叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000001

2. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000002

3. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000003

4. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000004

5. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000005

6. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000006

7. 《篮子女人：一本儿童印第安故(the Basket Woman A Book Of Indian Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]
THE **BASKET** **WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːbz]
From **photograph** **by** **A** **.** **A** **.** **Forbes**
从 照片 经过 一个 . 一个 . 福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[**Pg** **i** **]**
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]
THE **BASKET** **WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
A **BOOK** **OF** **INDIAN** **TALES** **FOR** **CHILDREN**
一个 书 的 印度 故事 为了 孩子们

一本儿童印度故事集

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] ['ɒstɪn]
MARY **AUSTIN**
玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀

[skuːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SCHOOL **EDITION**
学校 版

学校版

['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
BOSTON **,** **NEW** **YORK** **,** **AND** **CHICAGO**
波士顿 , 新的 约克 , 和 芝加哥

波士顿、纽约和芝加哥

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **,** **Cambridge**
这 河边 按 , 剑桥

剑桥河畔出版社

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['meəri] ['ɒstɪn]
COPYRIGHT , 1904 , BY MARY AUSTIN
版权 , - , 经过 玛丽 奥斯汀

版权所有，1904年，玛丽·奥斯汀

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1910 , BY HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
版权 , - , 经过 霍顿 米夫林 公司

版权所有，1910年，霍顿·米夫林公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['westən] [mɪθs] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
In preparing this volume of western myths for school use the object
在 准备 这 体积 的 西 神话 为了 学校 使用 这 目的
[hæz; həz] [biːn] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːˈθentɪk] ['ɪndiən] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,
has been not so much to provide authentic Indian Folk - tales ,
有 到过 不是 所以 很多 到 提供 真正的 印度 民间 - 故事 ,

编写这本供学校使用的西方神话故事集的目的，与其说是为了提供真正的印度民间故事，不如说是为了提供真正的印度民间故事。

[æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ]
as to present certain aspects of nature as they appear in the myth - making
作为 到 展示 肯定 方面 的 自然 作为 他们 出现 在 这 神话 - 制作
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

为了以神话般的视角来展现自然界的某些方面，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [strɒgɪst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪnd] .
that is to say , in the form of strongest appeal to the child mind .
那 是 到 说 , 在 这 形式 的 最强 上诉 到 这 孩子 头脑 .

也就是说，要以最能打动孩子心灵的方式。

['ɪndiən] [mɪθs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] [əˈmʌŋ] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [səˈsteɪnd] [baɪ] [kɔːs]
Indian myths as they exist among Indians are too frequently sustained by coarse
印度 神话 作为 他们 存在 之中 印度人 是 也 频繁地 持续 经过 粗
[ænd; ənd]['kruːəl] ['ɪnsɪdənts] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] - ['rɪpɪŋ] [dʒəʊk][ɪn][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)]
and cruel incidents comparable to the belly - ripping joke in Jack the Giant Killer
和 残忍的 事件 可比 到 这 腹部 - 撕裂 开玩笑 在 杰克 这 巨大的 杀手
,
,
,

印度人流传的印度神话常常充斥着粗俗残忍的情节，类似于《杰克与巨人》中剖腹的笑话。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['stɔːri] [fɔːm] ,

or	the	blinding	of	Gloucester	in	King	Lear	,	and	when	presented	in	story	form	,
或者	这	失明	的	格洛斯特	在	国王	李尔王	,	和	什么时候	呈现	在	故事	形式	,

或者像《李尔王》中格洛斯特被弄瞎双眼那样，当以故事的形式呈现时，

[tuː] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd]

too	often	fall	under	the	misapprehension	of	the	myth	as	something	invented
也	经常	落下	在下面	这	误解	的	这	神话	作为	某物	发明

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf] .

and	added	to	the	imaginative	life	.
和	额外	到	这	富有想象力的	生活	.

人们常常误解神话，认为它是人们编造出来添加到想象生活中的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [mænz] ['nɔːm(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

It	is	,	in	fact	,	the	root	and	branch	of	man's	normal	intimacy	with	nature	.
它	是	,	在	事实	,	这	根	和	分支	的	男人的	普通的	亲密关系	和	自然	.

事实上，它是人类与自然正常亲密关系的根基和组成部分。

[səʊ] ['sləʊli] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs]

So	slowly	does	the	mind	awaken	to	the	realization	of	consciousness
所以	缓慢地	做	这	头脑	觉醒	到	这	实现	的	意识

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [æz; əz][baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['əʊnli] ,

and	personality	as	by	-	products	of	animal	life	only	,
和	性格	作为	经过	-	产品	的	动物	生活	仅有的	,

人的心智就是这样慢慢觉醒，最终认识到意识和人格只是动物生命的副产品。

[ðæt] [fjuː] [ɪ'skeɪp] ['kæriɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][sʌm; səm] [əb'seʃ(ə)n]

that	few	escape	carrying	over	into	adult	life	some	obsession
那	很少	逃脱	携带	超过	进入	成人	生活	一些	痴迷

很少有人能避免将某些痴迷带入成年生活。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ɒv; əv][ɪts] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] , [seɪ] [ɒv; əv] [mə'levələns] [ɪn] [əʊplz] [ɔː(r)] ['lʌkɪnɪs] [ɪn]

of	its	persistence	in	inanimate	things	,	say	of	malevolence	in	opals	or	luckiness	in
的	它是	持久性	在	无生命	事物	,	说	的	恶意	在	蛋白石	或者	运气	在

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] ,

a	rabbit's	foot	,
一个	兔子的	脚	,

比如，邪恶的力量会持续存在于无生命物体中，例如蛋白石中蕴含恶意，兔脚中蕴含幸运。

[ɔː(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['hʌrɪkənz]

or	the	capacity	of	moral	discrimination	against	their	victims	residing	in	hurricanes
或者	这	容量	的	道德	歧视	反对	他们的	受害者	居住	在	飓风

[ænd; ənd] ['əːθkweiks] .

and	earthquakes	.
和	地震	.

或者说，他们有能力对居住在飓风和地震中的受害者进行道德上的歧视。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

The	chief	preoccupation	of	the	child	in	his	earlier	years	is	the	business	of
这	首席	专注	的	这	孩子	在	他的	早些时候	年	是	这	商业	的

[æb'stræktɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɜː'veɪdɪŋ] [sens] ,

abstracting	the	items	of	his	environment	from	this	pervading	sense	,
摘要	这	项目	的	他的	环境	从	这	普遍存在	感觉	,

儿童早期最主要的关注点在于将周围环境中的事物从这种普遍存在的感觉中抽象出来。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .

and	ascribing	to	them	their	proper	degrees	of	awareness	.
和	归因	到	他们	他们的	恰当的	学位	的	意识	.

并赋予他们适当的意识程度。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ðə; ði][kæts] [teɪl][tuː; tə][biː; bi]

He	arrives	in	a	general	way	at	knowing	that	it	hurts	the	cat's	tail	to	be
他	到达	在	一个	一般的	方式	在	会心	那	它	疼痛	这	猫的	尾巴	到	是

[stept] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kæt][kraɪz] ,

stepped	on	because	the	cat	cries	,
步	在	因为	这	猫	哭泣	,

他大致了解到，猫尾巴被踩到会疼，因为猫会叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [stɪk] .

and	that	it	does	not	hurt	the	stick	.
和	那	它	做	不是	伤害	这	戳	.

而且它不会损坏棍子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [wɜːr); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

But	if	the	stick	were	provided	with	a	squeaking	apparatus	he	would	be
但	如果	这	戳	是	假如	和	一个	吱吱作响	设备	他	会	是

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] ,

much	longer	in	the	process	,
很多	更长	在	这	过程	,

但如果这根棍子装有吱吱作响的装置，他就能坚持更长时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [stiːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	if	the	stick	becomes	a	steed	or	a	doll	it	is	quite	possible	for	him
和	如果	这	戳	变成	一个	骏马	或者	一个	玩具娃娃	它	是	相当	可能的	为了	他

[tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [peɪn][æt; ət][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	weep	with	sympathetic	pain	at	the	abuse	of	it	.
到	哭泣	和	交感神经	疼痛	在	这	虐待	的	它	.

如果棍子变成了骏马或玩偶，他很可能会因棍子或玩偶遭受虐待而同情地流泪。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sentiənt] [tuː; tə][hɪm] ;

He	sees	the	tree	and	it	is	alive	and	sentient	to	him	;
他	看到	这	树	和	它	是	活	和	有感知能力的	到	他	;

他看到这棵树，在他眼中，这棵树是活的，是有感知的；

[juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [hɔːs] [frɒm; frəm][ɪts] [bau] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seprətli] [ə'laɪv] ;

you	cut	a	stick	horse	from	its	boughs	,	and	that	is	separately	alive	;
你	切	一个	戳	马	从	它是	树枝	,	和	那	是	分别地	活	;

你从树枝上砍下一匹木马，而这匹木马本身也是有生命的；

[kʌt] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] ['ɪntuː] [tuː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prɑːns] [həʊl] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

cut	the	stick	again	into	two	horses	,	and	they	will	prance	whole	and	satisfying	.
切	这	戳	再次	进入	二	马匹	,	和	他们	将要	轻快地	所有的	和	令人满意	.

再把木棍砍成两匹马，它们就会完整而令人满意地昂首阔步。

['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [stɪk] [meɪ] [bɜːn] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [lɪv; laɪv] [fleɪm]

Later	when	the	game	is	played	out	,	the	stick	may	burn	and	furnish	live	flame
之后	什么时候	这	游戏	是	玩	出去	,	这	戳	可能	烧伤	和	提供	居住	火焰

[tuː; tə] [dɑːns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

游戏结束后，木棍可能会燃烧，并提供火焰供人跳舞。

[lɪv; laɪv] [sməʊk] [tuː; tə] [ə'send] , [lɪv; laɪv] [æʃ] [tuː; tə][biː; bi]

live	smoke	to	ascend	,	live	ash	to	be
居住	抽烟	到	上升	,	居住	灰	到	是

活烟升腾，活灰烬化作

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['triːtɪd] [wɪð] ['kɒntjuːm(ə)li] ;
treated with contumely ;
治疗 和 傲慢 ;

受到侮辱;

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
all of which arises not so much in the mere trick of invention as in the natural
全部 的 哪个 出现 不是 所以 很多 在 这 仅仅 诡计 的 发明 作为 在 这 自然的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [friːd] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəsnəs] ,
difficulty in thinking of objects freed from consciousness ,
困难 在 思维 的 对象 自由 从 意识 ,

这一切与其说是发明技巧的体现，不如说是思考脱离意识的客体这一自然难题的产生。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] ['empti] [speɪs] .
almost as great as the philosopher's in conceiving empty space .
几乎 作为 伟大的 作为 这 哲学家的 在 受孕 空的 空间 .

几乎和哲学家构思空无一物的境界一样伟大。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [wen] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]
There is a period in the life of every child when almost the only road to the
那里 是 一个 时期 在 这 生活 的 每一个 孩子 什么时候 几乎 这 仅有的 路 到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bleiz] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] ,
understanding is the one blazed out by the myth - making spirit ,
理解 是 这 一 燃烧的 出去 经过 这 神话 - 制作 精神 ,

每个孩子的生命中都会有一段时期，在这个时期，通往理解的道路几乎只有神话创造者所开辟的那条路。

[kept] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
kept open to the larger significance of things long after he is apprised that the
保留 打开 到 这 更大的 意义 的 事物 长的 后 他 是 已获知 那 这
['θʌndə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [nɔː(r)][ðə; ði]['wɔːlrəs] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
thunder did not originate in the smithy of the gods nor the Walrus talk to the
雷 做过 不是 起源 在 这 铁匠铺 的 这 神 也不 这 海象 讲话 到 这
['kɑːpəntə(r)] .
Carpenter .
木匠 .

即使得知雷声并非源自众神的铁匠铺，海象也并非与木匠交谈，他仍然对事物的更宏大意义保持开放的态度。

['eni] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] ,
Any attempt , however ,
任何 试图 , 然而 ,

然而，任何尝试

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]
to hasten the proper distinctions of causes and powers by the suppression
到 趋 这 恰当的 区别 的 原因 和 权力 经过 这 抑制
[ɒv; əv] [mɪθ] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [dɪ'zɑːstrəs] [æz; əz] ['helpɪŋ] [jʌŋ] ['pʌpiz]
of myth making is likely to prove as disastrous as helping young puppies
的 神话 制作 是 可能 到 证明 作为 灾难性的 作为 帮助 年轻的 小狗
[θruː] [ðeə(r)] [naɪn] [deɪz] - ['blaɪndnəs] [baɪ] ['fɔːsəbli] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .
through their nine days ' blindness by forcibly opening their eyes .
通过 他们的 九 天 - 失明 经过 强制 开幕 他们的 眼睛 .

通过压制神话的创造来加速对因果关系的正确区分，其后果可能与强行睁开幼犬的眼睛来帮助它们度过九天的失明期一样灾难性。

[juː; jʊ] [mait] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

You	might	get	a	few	days	'	purchase	of	vision	for	some	of	them	,
你	可能	得到	一个	很少	天	-	购买	的	想象	为了	一些	的	他们	,

你或许能从其中一些人身上获得几天的视力恢复。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] .

but	you	would	also	have	a	good	many	cases	of	total	blindness	.
但	你	会	还	有	一个	好的	许多	案例	的	全部的	失明	.

但同时也会有很多完全失明的病例。

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪəriəd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

What	can	be	done	by	way	of	turning	the	myth	-	making	period	to	advantage	,
什么	能	是	完毕	经过	方式	的	转弯	这	神话	-	制作	时期	到	优势	,

如何利用神话创造时期来发挥自身优势?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

this	little	book	is	partly	to	show	.
这	小的	书	是	部分	到	展示	.

这本小册子部分内容是为了展示这一点。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [mɪθs] [ɪn'kluːdɪd] , [ə'baʊt]

Of	the	three	sorts	of	myths	included	,	about
的	这	三	排序	的	神话	包括	,	关于

在所包含的三种神话类型中，关于

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [də'rekt] [trænsk'rɪpʃnz] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] [mɪθs] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] -

a	third	are	direct	transcriptions	from	Indian	myths	current	in	the	campodies
一个	第三	是	直接的	转录	从	印度	神话	当前的	在	这	-

[ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

第三部分是直接转述流传到西方地区的印度神话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [mɪθs] [laɪk] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	it	must	not	be	assumed	that	myths	like	The	Crooked	Fir	and	The
但	它	必须	不是	是	假定	那	神话	喜欢	这	歪	冷杉	和	这

[waɪt] [bɑːkt] [paɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [sens] " [meɪd] [ʌp] ,

White	Barked	Pine	are	in	any	sense	"	made	up	,
白色的	吠叫	松树	是	在	任何	感觉	"	制成	向上	,

但绝不能认为像《弯曲的冷杉》和《白皮松》这样的神话是"编造的"。

" [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kredɪt] .

"	or	to	be	laid	to	the	author's	credit	.
"	或者	到	是	铺设	到	这	作者的	信用	.

或者归功于作者。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪθ] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]

Since	the	myth	originates	in	an	attitude	of	mind	,	it	must	be	understood
自从	这	神话	起源于	在	一个	态度	的	头脑	,	它	必须	是	理解

[ðæt] ,

that	,
那	,

既然神话源于一种心态，那么就必须理解这一点：

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][pv; əv]['neɪtʃə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn]

to	the	primitive	mind	,	nearly	the	whole	process	of	nature	presents	itself	in
到	这	原始	头脑	,	几乎	这	所有的	过程	的	自然	礼物	本身	在

['mɪθɪkl] [tɜːmz] .

mythical	terms	.
神话	条款	.

在原始人的思维中，几乎整个自然过程都以神话的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪ'mædʒɪnz][ðə; ði] [triː] ['hævɪŋ] ['sentɪəns] — [hiː; hi] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt]['eɪb(ə)l]

It	is	not	that	the	Indian	imagines	the	tree	having	sentience	—	he	simply	isn't	able
它	是	不是	那	这	印度	想象	这	树	拥有	知觉	—	他	简单地	不是	有能力的

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪts][nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	imagine	its	not	having	it	.
到	想象	它是	不是	拥有	它	.

并非印度人想象树木有感知能力——他只是无法想象树木没有感知能力。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] , [hɪz; ɪz] ['serɪmənɪz] , [hɪz; ɪz] ['deɪli] [spiːtʃ] ,

All	his	songs	,	his	ceremonies	,	his	daily	speech	,
全部	他的	歌曲	,	他的	仪式	,	他的	日常的	演讲	,

他所有的歌曲、他的仪式、他的日常讲话，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [pv; əv][ðə; ði]['æspekt][pv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [tɜːmz] [pv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] .

are	full	of	the	aspect	of	nature	in	terms	of	human	endeavor	.
是	满的	的	这	方面	的	自然	在	条款	的	人类	努力	.

从人类努力的角度来看，充满了自然的一面。

[ðə; ði]['stɔːri][pv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜː(r)][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmərəs]

The	story	of	The	Crooked	Fir	was	suggested	to	me	in	the	humorous
这	故事	的	这	歪	冷杉	曾是	建议	到	我	在	这	幽默

['kɒment] [pv; əv][maɪ]['ɪndiən] [gaɪd] [pn][wʌn][pv; əv][ðə; ði][fɔːrks][pv; əv] [kɪŋz] ['rɪvə(r)] ,

comment	of	my	Indian	guide	on	one	of	the	forks	of	Kings	River	,
评论	的	我的	印度	指导	在	一	的	这	叉子	的	国王	河	,

《弯曲的冷杉》的故事灵感来源于我的印第安向导在国王河一条支流上的一句幽默评论。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [kɜːv] [pv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] ,

the	first	time	my	attention	was	caught	by	the	uniform	curve	of	the	trunks	,
这	第一的	时间	我的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	制服	曲线	的	这	树干	,

我第一次注意到这些树干流畅的弧线时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	explained	it	to	me	.
和	他	解释	它	到	我	.

他给我解释过了。

[ðə; ði] [mɪθ] [pv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [maɪt] [ə'raɪz][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	myth	of	The	Stream	That	Ran	Away	might	arise	as	simply	as	in	the
这	神话	的	这	溪流	那	兰	离开	可能	出现	作为	简单地	作为	在	这

['kwestʃən] [pv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

question	of	a	child	who	has	not	lived	long	enough	to	understand	the
问题	的	一个	孩子	WHO	有	不是	居住地	长的	足够的	到	理解	这

['siːzən(ə)l] [rɪ'seʃ(ə)n] [pv; əv] ['wɔːtəz] ,

seasonal	recession	of	waters	,
季节性	经济衰退	的	水	,

“奔流不息的溪流”这个传说，可能源于一个年纪尚小、无法理解季节性水位下降的孩子提出的疑问。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

wishing	to	know
祝	到	知道

想知道

[[ˌpiː ˈdʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[waɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] [fʊl] [sʌm; səm] [wiːks] [əˈgəʊ][ɪz] [naʊ] [draɪ] .
why a stream that ran full some weeks ago is now dry .
为什么 一个 溪流 那 跑 满的 一些 周 前 是 现在 干燥 .

为什么几周前还水量充沛的小溪现在已经干涸了?

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strei] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
And if his mother has had trouble with his straying too far from the
和 如果 他的 母亲 有 有 麻烦 和 他的 迷途 也 远的 从 这
[kæmp][ʃiː; ʃi] [mait] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l]
camp she might say to him that it had run away and the White people
营 她 可能 说 到 他 那 它 有 跑步 离开 和 这 白色的 人们
[hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] ,
had caught it and set it to work in an irrigating ditch ,
有 捕捉 它 和 放 它 到 工作 在 一个 灌溉 沟 ,

如果他的母亲因为他离营地太远而感到困扰，她可能会告诉他，那只狗跑掉了，被白人抓住了，然后被放到灌溉沟渠里干活。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] " . . . [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait]
" and that is what will happen to you if you don't watch out " . . . or she might
" 和 那 是 什么 将要 发生 到 你 如果 你 不 手表 出去 " . . . 或者 她 可能
[drɔː] [ə; eɪ][ˈmɒrəl][ɒn][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ɒv; əv][ˈdjuːti] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˌaɪ ˈtiː] . . . [ɔː(r)]
draw a moral on the neglect of duty if the occasion demanded it . . . or
画 一个 道德 在 这 忽视 的 责任 如果 这 场合 要求 它 . . . 或者
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ˈfænsi] ,
if she were gifted with fancy ,
如果 她 是 天才 和 想要 ,

“如果你不小心，就会落得这样的下场”……或者，如果情况需要，她可能会借此机会谈谈玩忽职守的道德教训……或者，如果她想象力丰富的话，

[tel] [hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ˌjuː ˈes][æz; əz][reɪn][ɪn][bɪg] [ˈmedəʊ] ,
tell him that that was it which fell on us as rain in Big Meadow ,
告诉 他 那 那 曾是 它 哪个 跌倒 在 我们 作为 雨 在 大的 草地 ,

告诉他，那就是大草甸上像雨水一样落下来的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈwɔːtəd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] .
and it would return to its banks when it had watered the high places .
和 它 会 返回 到 它是 银行 什么时候 它 有 浇水 这 高的 地方 .

当它浇灌完高地后，就会返回河岸。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][əˈkjuːt] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈnɛɪtʃə(r)]
But whatever she would tell him would have an acute observation of nature
但 任何 她 会 告诉 他 会 有 一个 急性 观察 的 自然
[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ˈpɜːsən(ə)l] [tɜːmz] .
behind it and would be stated in personal terms .
在后面 它 和 会 是 声明 在 个人的 条款 .

但无论她告诉他什么，背后都会有对自然的敏锐观察，并且会用个人化的语言表达出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˌkɒntɪˈnjuːəti][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːsɪz]
It is so that the child begins to understand the continuity of natural forces
它 是 所以 那 这 孩子 开始 到 理解 这 连续性 的 自然的 力量
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌrelәˈtɪvәti] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] .
and their relativity to the life of man .
和 他们的 相对论 到 这 生活 的 男人 .

这样，孩子就能开始理解自然力量的连续性及其与人类生活的关系。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðiːz] ,

There	is	a	third	sort	of	story	included	with	these	,
那里	是	一个	第三	种类	的	故事	包括	和	这些	,

此外，还有第三种故事类型也包含在其中。

[wɪtʃ] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['hɪərəʊ] [mɪθs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

which	aside	from	being	of	the	stuff	from	which	hero	myths	are	made	,
哪个	旁边	从	存在	的	这	东西	从	哪个	英雄	神话	是	制成	,

除了是英雄神话的素材之外，

— [mə'hɑːlə][dʒəʊ][ɪz][ɪn] [pɔɪnt] , — [hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː][mɔː(r)]

—	Mahala	Joe	is	in	point	,	—	has	a	value	which	must	be	gone	into	more
—	玛哈拉	乔	是	在	观点	,	—	有	一个	价值	哪个	必须	是	已消失	进入	更多的

[pə'tɪkjələli] .

particularly	.
特别	.

—Mahala Joe 说得对，—它具有值得更深入探讨的价值。

[wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə]['ʌndə(r)]

What	is	important	for	the	teacher	to	under
什么	是	重要的	为了	这	老师	到	在下面

教师需要了解的重要内容是什么

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[stænd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪθ] , [ɪt'self] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪʃuː] , [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] ;

stand	is	that	the	myth	,	itself	a	living	issue	,	will	not	bear	too	much	handling	;
站立	是	那	这	神话	,	本身	一个	活的	问题	,	将要	不是	熊	也	很多	处理	;

立场是，神话本身就是一个鲜活的问题，经不起过多的处理；

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'spɪəriəns] ,

in	the	process	of	making	it	a	part	of	the	child's	experience	,
在	这	过程	的	制作	它	一个	部分	的	这	孩子的	经验	,

在使其成为孩子体验的一部分的过程中，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

the	meaning	of	it	must	not	be	pulled	up	too	often	to	learn	if	it	has
这	意义	的	它	必须	不是	是	拉	向上	也	经常	到	学习	如果	它	有

['teɪkən] [ruːt] .

taken	root	.
已采取	根	.

不应过于频繁地探究其含义，以判断其是否已经扎根。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [i'luːsi,deit] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Unless	it	elucidates	itself	in	the	course	of	time	,
除非	它	阐明	本身	在	这	课程	的	时间	,

除非它在时间的推移中自行阐明，

— [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ]

—	and	one	must	recall	how	long	a	period	elapsed	between	the	first	reading
—	和	一	必须	记起	如何	长的	一个	时期	过去	之间	这	第一的	阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] ,

of	the	Ugly	Duckling	,
的	这	丑陋的	小鸭	,

——人们必须记住，从第一次读到《丑小鸭》到第二次读到它，中间间隔了多长时间。

[seɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪt'self] , — [ən'les] [ɪts]['kɒntent][ɪz] ['brɔːdli] ['hjuːmən]

say	,	and	its	final	revelation	of	itself	,	—	unless	its	content	is	broadly	human
说	,	和	它是	最终的	启示	的	本身	,	—	除非	它是	内容	是	总体而言	人类

[ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ,

and	personal	,
和	个人的	,

比如说，以及它最终对自身的揭示——除非它的内容具有广泛的人性和个人性，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['præktɪkli] [nəʊ] ['edʒukətɪv] ['vælјuː] .

it	has	practically	no	educative	value	.
它	有	几乎	不	教育性的	价值	.

它几乎没有任何教育价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

It	is	not	absolutely	indispensable	that	the	whole	unfolding	of	it	should	be	within
它	是	不是	绝对地	必不可少	那	这	所有的	展开	的	它	应该	是	之内

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðæt] [ə'fɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	limited	period	of	school	life	that	affords	it	;
这	有限的	时期	的	学校	生活	那	提供	它	;

并非一定要在有限的学校生活中完成整个过程；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]['hjuːmən] [mɪθs] [rɪ'viːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv]

some	of	the	noblest	human	myths	reveal	as	it	were	successive	layers	of
一些	的	这	最高贵	人类	神话	揭示	作为	它	是	连续	层	的

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [pə'pɔːt] ,

insight	and	purport	,
洞察力	和	旨趣	,

一些最崇高的人类神话仿佛层层递进地揭示了深刻的见解和寓意。

['teɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] ;

taking	change	and	color	from	the	passing	experience	;
采取	改变	和	颜色	从	这	通过	经验	;

从过往的经历中汲取变化和色彩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðə; ði] [mɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd]

but	it	remains	true	that	the	best	time	to	insinuate	the	myth	in	the	child's	mind
但	它	遗迹	真的	那	这	最好的	时间	到	暗示	这	神话	在	这	孩子的	头脑

[ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nɔːməli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪəriəd] .

is	when	he	is	normally	at	the	myth	-	making	period	.
是	什么时候	他	是	通常情况下	在	这	神话	-	制作	时期	.

但事实仍然是，将神话灌输到孩子心中的最佳时机，是在他通常处于神话创造期的时候。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

To	make	it	,	then	,
到	制作	它	,	然后	,

那么，为了实现这一点，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ɔː(r)][baɪ][hɪm][æt; ət] [kən'viːniənt]

part	of	the	child's	possession	it	should	be	read	to	or	by	him	at	convenient
部分	的	这	孩子的	拥有	它	应该	是	读	到	或者	经过	他	在	方便的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

作为孩子财产的一部分，应该在合适的时间读给孩子听或由孩子自己读给他听。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['feəli] [sək'sɪŋkt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	he	can	give	back	a	fairly	succinct	version	of	it	.
直到	他	能	给	后退	一个	相当	简洁	版本	的	它	.

直到他能给出一个比较简洁的版本。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðɪs]
Along with this
沿着 和 这

除此之外

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ;
must go the business of deepening and extending the background ;
必须 去 这 商业 的 加深 和 扩展 这 背景 ;

必须深入研究和拓展背景知识；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)]
and whether this is to be done at the time of the reading or
和 无论 这 是 到 是 完毕 在 这 时间 的 这 阅读 或者
[ˌɪntəˈmiːdiətli] ,
intermediately ,
中间 ,

以及这是否应该在阅读时进行，还是在阅读过程中进行，

[mʌst; məst] [dɪˈpend] [ˈlɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈbækgraʊnd] .
must depend largely on the local background .
必须 依赖 很大程度上 在 这 当地的 背景 .

很大程度上取决于当地情况。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [skuːlz] [ɒn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sləʊp] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɔːlˈredi] [ˈtɒlərəbli] [ˈfɜːnɪʃt]
Children in schools on the Pacific slope should find themselves already tolerably furnished
孩子们 在 学校 在 这 太平洋 坡 应该 寻找 他们自己 已经 勉强可以接受 提供
;
;
;

太平洋沿岸学校的孩子们应该会发现他们的学习生活设施已经相当完善了；

[ˈeni] [hɪl] [ˈriːdʒən][ɪn][fækt][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [səˈdʒestɪv] [məˈtɪəriəl] ,
any hill region in fact should yield suggestive material ,
任何 爬坡道 地区 在 事实 应该 屈服 暗示性的 材料 ,

事实上，任何丘陵地区都应该能提供一些有启发性的素材。

[wɪˈðaʊt] [ˌəʊvəˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [wɪð] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪgˈzæktɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
without overlaying the content of the myth with trifling exactitudes of natural
没有 叠加 这 内容 的 这 神话 和 琐事 精确度 的 自然的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

不以琐碎的自然史精确性来掩盖神话的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is very difficult to say in a word all that is implied in the extension of the
它 是 非常 难的 到 说 在 一个 单词 全部 那 是 暗示 在 这 扩大 的 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

很难用一句话概括背景扩展所蕴含的所有内容。

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [spent] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

One	has	only	to	consider	the	amount	of	time	spent	in	teaching	the	so	-	called
一	有	仅有的	到	考虑	这	数量	的	时间	花费	在	教学	这	所以	-	称为

['klæsɪk] [mɪθs] ,

Classic	Myths	,
经典的	神话	,

人们只需考虑一下教授所谓古典神话所花费的时间，

[trə'mendəs] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['vaitəlaizɪŋ][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [taɪmz]

tremendous	in	their	power	of	vitalizing	and	coloring	their	own	and	related	times
巨大的	在	他们的	力量	的	活力	和	染色	他们的	自己的	和	有关的	时代

,

,

,

它们具有巨大的力量，能够激发和影响它们所处的时代以及与之相关的时代，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][mɪə(r)] ['stɔːri] ['ɪntrəst] [ɪn]

and	reflect	on	their	failure	to	effect	anything	beyond	their	mere	story	interest	in
和	反映	在	他们的	失败	到	影响	任何事物	超过	他们的	仅仅	故事	兴趣	在

['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

并反思他们除了对现代生活的故事感兴趣之外，未能产生任何实际影响的失败之处。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz] [də'rektli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts] ['bækgraʊnd] [ɪz]

to	realize	that	the	value	of	a	myth	is	directly	in	proportion	as	its	background	is
到	意识到	那	这	价值	的	一个	神话	是	直接地	在	部分	作为	它是	背景	是

['kɒmən] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] .

common	and	accessible	.
常见的	和	可访问	.

要认识到，神话的价值与其背景的普遍性和可及性成正比。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ'kæləti]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]

What	would	happen	in	a	locality	calculated	to	suggest	and	with	a	teacher
什么	会	发生	在	一个	地点	计算	到	建议	和	和	一个	老师

['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

properly	equipped	to	interpret	the	background	of	Greek	and	Roman	mythology	,
适当地	配备	到	解释	这	背景	的	希腊语	和	罗马	神话	,

在一个精心设计的地点，并且有一位具备相应能力解读希腊罗马神话背景的教师，会发生什么呢?

[ɪz] [nɒt] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,

is	not	proven	,
是	不是	已证实	,

尚未证实。

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪkl] [skuːl] [wɜːk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

but	in	practical	school	work	the	author	has	found	it	best	to	defer	the
但	在	实际的	学校	工作	这	作者	有	成立	它	最好的	到	推迟	这

['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

teaching	of	it	until	by	general	reading	a	point	of	contact	is	established	,
教学	的	它	直到	经过	一般的	阅读	一个	观点	的	接触	是	已确立的	,

但在实际的学校教学中，作者发现最好推迟教授这部分内容，直到通过一般阅读建立起联系为止。

[wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [riːd] ['bækwəd] ['ɪntuː][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

which	enables	the	child	to	read	backward	into	its	meaning	,
哪个	启用	这	孩子	到	读	落后	进入	它是	意义	,

这使得孩子能够反向解读其含义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪvli] [mɪθ] - ['meɪkɪŋ] ['pɪəriəd][tuː; tə][juːz] [fɔːmz] [sprʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli]

and	for	the	actively	myth	-	making	period	to	use	forms	sprung	naturally
和	为了	这	积极	神话	-	制作	时期	到	使用	表格	弹簧	自然

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] .

from	the	child's	own	environment	.
从	这	孩子的	自己的	环境	.

在积极进行神话创造的时期，要使用从儿童自身环境中自然产生的形式。

[ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi][kæn; kən]['vɪʒuəlaɪz][ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ˊmiθikəli] ['triːtɪd] ,

The	better	he	can	visualize	and	locate	the	objects	mythically	treated	,
这	更好的	他	能	可视化	和	定位	这	对象	神话般的	治疗	,

他越能想象和定位那些被赋予神话色彩的物品，

[ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [sɜːv] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ['pɜːsən(ə)l][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

the	better	they	serve	their	purpose	of	rendering	personal	the	influences	of	nature
这	更好的	他们	服务	他们的	目的	的	渲染	个人的	这	影响	的	自然

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðæt] ['hæpi] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	sustaining	him	in	that	happy	sense	of	the	community	of	life	and	interest
和	维持	他	在	那	快乐的	感觉	的	这	社区	的	生活	和	兴趣

[ɪn][ðə; ði][waɪld] .

in	the	Wild	.
在	这	荒野	.

它们越能更好地服务于其目的，使人感受到自然的影响，并在荒野中保持对生命和兴趣的幸福共同体意识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri]

It	is	for	this	purpose	of	extending	the	background	that	the	introductory
它	是	为了	这	目的	的	扩展	这	背景	那	这	引言

['sketʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

sketches	and	some	others	are	included	in	this	collection	.
草图	和	一些	其他的	是	包括	在	这	收藏	.

为了扩展背景，本合集收录了介绍性草图和其他一些内容。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːkt] [paɪn] ,

The	Golden	Fortune	could	be	read	with	The	White	Barked	Pine	,
这	金的	财富	可以	是	读	和	这	白色的	吠叫	松树	,

《黄金财富》可以与《白皮松》一起阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜː(r)] .

and	The	Christmas	Tree	with	The	Crooked	Fir	.
和	这	圣诞节	树	和	这	歪	冷杉	.

还有那棵弯曲的冷杉树。

['eni] [hɪl] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkt] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Any	hill	country	or	wooded	district	should	furnish	additional	color	,	but	let	it	be
任何	爬坡道	国家	或者	树木繁茂的	区	应该	提供	额外的	颜色	,	但	让	它	是

['kɔːʃən] [hɪə(r)] ,

cautioned	here	,
警告	这里	,

任何丘陵地带或林地都能增添色彩，但这里需要注意的是：

[ðæt] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ['refərənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

that	though	all	the	nature	references	in	these	tales	are	entirely	dependable	,
那	尽管	全部	这	自然	参考	在	这些	故事	是	完全	可靠的	,

尽管这些故事中所有关于自然的描述都完全可靠，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][meɪd] [ʌn'hæpi] [ˌðeə'baɪ] .

the	child	is	not	to	be	made	unhappy	thereby	.
这	孩子	是	不是	到	是	制成	不开心	从而	.

不应因此让孩子不开心。

[wɒt'evə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [sku:l] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:]
Whatever branch of school work it
任何 分支 的 学校 工作 它

无论学校的哪个分支学科

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ɪz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tu:; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪθs] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
is found necessary to correlate with the myths , it should be in general
是 成立 必要的 到 相关 和 这 神话 , 它 应该 是 在 一般的
['rekrɪeɪtɪv] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] ;
recreative rather than instructive ;
娱乐 相当 比 有指导意义的 ;

如果认为有必要与神话相联系，那么它总体上应该是娱乐性的而不是指导性的；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði] [tɜ:m] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]
for what is comprehended in the term Nature is after all not a miscellany of
为了 什么 是 理解 在 这 学期 自然 是 后 全部 不是 一个 杂项 的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

因为“自然”一词所涵盖的内容，归根结底并非各种物体的杂乱堆砌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [set] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] ['hæpɪst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
but a state of mind set up by their happiest coincidences .
但 一个 状态 的 头脑 放 向上 经过 他们的 最快乐 巧合 .

但这是一种由他们最幸运的巧合所形成的心态。

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
The least that can be said to achieve a proper notion of a tree or a
这 至少 那 能 是 说 到 达到 一个 恰当的 概念 的 一个 树 或者 一个
['glæsiə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ;
glacier is so much better than the most ;
冰川 是 所以 很多 更好的 比 这 最多 ;

要真正理解一棵树或一座冰川，哪怕只是最基本的描述，也比最详尽的描述要好得多；

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [nəʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] [gəʊz] ['fɜ:ðə(r)]
a casual application to a known and neighboring circumstance goes further
一个 随意的 应用 到 一个 已知 和 邻接 环境 去 更远
[ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
than any amount of explanation .
比 任何 数量 的 解释 .

将理论随意应用于已知的邻近情况，比任何解释都更有效。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第 xiii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] — [fɜːst] ['stɔːri] [wʌn]
The **Basket** **Woman** **—** **First** **Story** **1**
这 篮子 女士 — 第一的 故事 1

篮子女人——第一章

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] — ['sekənd] ['stɔːri] -
The **Basket** **Woman** **—** **Second** **Story** **17**
这 篮子 女士 — 第二 故事 -

篮子女人——第二章 17

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] -
The **Stream** **That** **Ran** **Away** **31**
这 溪流 那 兰 离开 -

奔流不息的溪流 31

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] -
The **Coyote** **-** **Spirit** **and** **the** **Weaving** **Woman** **43**
这 郊狼 - 精神 和 这 编织 女士 -

郊狼之灵与织布女 43

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['glæsiə(r)] -
The **Cheerful** **Glacier** **59**
这 快乐 冰川 -

欢快的冰川 59

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] -
The **Merry** **-** **go** **-** **Round** **71**
这 欢乐 - 去 - 圆形的 -

旋转木马 71

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] -
The **Christmas** **Tree** **87**
这 圣诞节 树 -

圣诞树 87

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)] -
The **Fire** **Bringer** **107**
这 火 使者 -

火之使者 107

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [fɜː(r)] -
The **Crooked** **Fir** **119**
这 歪 冷杉 -

弯曲的冷杉 119

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][paɪn] -
The **Sugar** **Pine** **129**
这 糖 松树 -

糖松 129

[ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] -
The **Golden** **Fortune** **141**
这 金的 财富 -

黄金财富 141

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] -
The **White** **-** **Barked** **Pine** **161**
这 白色的 - 吠叫 松树 -

白皮松 161

- - - - , [ðə; ði] [fɜːst] ['ræbɪt] [draɪv] -

Ná	Ÿang	-	Wit'e	,	The	First	Rabbit	Drive	171
-	-	-	-	,	这	第一的	兔子	驾驶	-

Ná Ÿang-Wit'e，《第一只兔子》171

[məˈhɑːlə][dʒəʊ] -

Mahala	Joe	183
玛哈拉	乔	-

Mahala Joe 183

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] -

Pronouncing	Vocabulary	221
发音	词汇	-

发音词汇 221

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ['frʌntɪspiːs]

The	Basket	Woman	Frontispiece
这	篮子	女士	卷首插图

篮子女人的扉页

[ə; eɪ] " - , " [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] -

A	"	Campoodie	,	"	or	Indian	Village	30
一个	"	-	,	"	或者	印度	村庄	-

“Campoodie”，即印第安村 30

[æn; ən][əʊld] [maɪn] -

An	Old	Mine	142
一个	老的	矿	-

一座古老的矿井 142

[ə; eɪ] " ['wɪkiˌʌp] , " [ɔː(r)] ['ɪndiən] [hʌt] -

A	"	Wickiup	,	"	or	Indian	Hut	184
一个	"	维基普	,	"	或者	印度	小屋	-

“维基屋”，或称印第安小屋 184

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]

THE	BASKET	WOMAN
这	篮子	女士

篮子女人

[fɜːst] ['stɔːri]

FIRST	STORY
第一的	故事

第一篇文章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuːˈtuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]
THE BASKET WOMAN
这 篮子 女士

篮子女人

[ðə; ði] - ['kæbɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [ʃeɪpt] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
The homesteader's cabin stood in a moon - shaped hollow between the hills and
这 - 舱 站立 在 一个 月亮 - 形状 空洞的 之间 这 丘陵 和
[ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] ;
the high mesa ;
这 高的 台面 ;

农舍坐落在山丘和高台地之间的月牙形洼地里；

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ] ['gəʊldən][ænd; ənd] ['dʌski] [griːn] ,
and the land before it stretched away golden and dusky green ,
和 这 土地 前 它 拉伸 离开 金的 和 昏暗 绿色的 ,

眼前的土地绵延开来，呈现出金色和暗绿色交织的景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['setlmənts] [bɪ'gæn] .
and was lost in a blue haze about where the river settlements began .
和 曾是 丢失的 在 一个 蓝色的 阴霾 关于 在哪里 这 河 定居点 开始 .

然后，我迷失在一片蓝色的迷雾中，不知从何处开始有了河边的定居点。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['sɒftli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)]
The hills had a flowing outline and melted softly into each other and higher
这 丘陵 有 一个 流动 大纲 和 融化 轻轻 进入 每个 其他 和 更高
[hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
hills behind ,
丘陵 在后面 ,

山峦轮廓流畅，彼此柔和地融合在一起，与后方更高的山峦交相辉映。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪndʒ] [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [krest] [ɒv; əv] [θɪn] [piːks] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
until the range broke in a ragged crest of thin peaks white with snow .
直到 这 范围 打破 在 一个 破烂不堪 波峰 的 薄的 高峰 白色的 和 雪 .

直到山脉断裂成一片参差不齐的山脊，上面布满了白雪皑皑的细长山峰。

[ə; eɪ] [kliːn] , [waɪd] [skaɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kʌntri] ,
A clean , wide sky bent over that country ,
一个 干净的 , 宽的 天空 弯曲 超过 那 国家 ,

一片澄澈广阔的天空笼罩着那个国家。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] .
and the air that moved in it was warm and sweet .
和 这 空气 那 已搬 在 它 曾是 温暖的 和 甜的 .

里面的空气温暖而清新。

[ðə; ði] - [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The homesteader's son had run out on the trail that led toward the spring ,
这 - 儿子 有 跑步 出去 在 这 踪迹 那 引领 朝向 这 春天 ,

农场主的儿子跑到了通往泉水的小路上。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
with half a mind to go to it ,
和 一半 一个 头脑 到 去 到 它 ,

我有点想去那里，

[bʌt; bət][ræn] [bæk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] .

but	ran	back	again	when	he	saw	the	Basket	Woman	coming	.
但	跑	后退	再次	什么时候	他	锯	这	篮子	女士	未来	.

但当他看到提篮子的女人走过来时，又跑了回去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

He	was	afraid	of	her	,	and	ashamed	because	he	was	afraid	,
他	曾是	害怕的	的	她	,	和	羞愧	因为	他	曾是	害怕的	,

他害怕她，也因为害怕而感到羞愧。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	he	did	not	tell	his	mother	that	he	had	changed	his	mind	.
所以	他	做过	不是	告诉	他的	母亲	那	他	有	已更改	他的	头脑	.

所以他没有告诉母亲他改变主意了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mə'hɑːlə] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] ,

"	There	is	the	mahala	coming	for	the	wash	,
"	那里	是	这	玛哈拉	未来	为了	这	洗	,

“有mahala来洗衣服了，

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	Pg	4	]
"	[	页	4	]

[第 4 页]

[sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

said	his	mother	;	"	now	you	will	have	company	at	the	spring	.
说	他的	母亲	;	"	现在	你	将要	有	公司	在	这	春天	.

他母亲说：“现在你在泉边会有伴了。”

" [bʌt; bət]['ælən]['əʊnli] [held] ['taɪtə] [tuː; tə][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

"	But	Alan	only	held	tighter	to	a	fold	of	her	dress	.
"	但	艾伦	仅有的	握住	更紧	到	一个	折叠	的	她	裙子	.

但艾伦只是更紧地抓住了她裙子的一角。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	was	the	third	time	the	Indian	woman	had	come	to	wash	for	the
这	曾是	这	第三	时间	这	印度	女士	有	来	到	洗	为了	这

-	[waɪf] ;
homesteader's	wife ;
-	妻子 ;

这是这位印度妇女第三次来为农场主的妻子洗衣了；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

and	,	though	she	was	slow	and	quiet	and	had	a	pleasant	smile	,
和	,	尽管	她	曾是	慢的	和	安静的	和	有	一个	令人愉快的	微笑	,

虽然她动作缓慢、性格安静，但笑容却很和蔼。

['ælən][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Alan	was	still	afraid	of	her	.
艾伦	曾是	仍然	害怕的	的	她	.

艾伦仍然害怕她。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri]

All	that	he	had	heard	of	Indians	before	coming	to	this	country	was	very
全部	那	他	有	听到	的	印度人	前	未来	到	这	国家	曾是	非常

['fraɪtf(ə)l] ,
frightful ,
可怕 ,

他来这个国家之前听到的关于印第安人的一切都非常可怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

and	he	did	not	understand	yet	that	it	was	not	so	.
和	他	做过	不是	理解	然而	那	它	曾是	不是	所以	.

而他当时还不明白事实并非如此。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn][klɪə(r)] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

Beyond	a	certain	point	of	hills	on	clear	days	he	could	see	smoke	rising	from
超过	一个	肯定	观点	的	丘陵	在	清除	天	他	可以	看	抽烟	上升	从

[ðə; ði] - ,

the	campoodie	,
这	-	,

晴朗的日子里，翻过某些山丘，他就能看到营地升起的炊烟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ,

and	though	he	knew	nothing	but	his	dreams	of	what	went	on	there	,
和	尽管	他	知道	没有什么	但	他的	梦境	的	什么	去	在	那里	,

虽然他对那里发生的事情一无所知，只在梦中有所耳闻，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

he	would	not	so	much	as	play	in	that	direction	.
他	会	不是	所以	很多	作为	玩	在	那	方向	.

他根本不会朝那个方向踢球。

[ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

The	Basket	Woman	was	the	only	Indian	that	he	had	seen	.
这	篮子	女士	曾是	这	仅有的	印度	那	他	有	已见	.

提篮子的女人是他见过的唯一一个印第安人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['kæriə(r)] ['bɑːskɪt]

She	would	come	walking	across	the	mesa	with	a	great	cone	-	shaped	carrier	basket
她	会	来	步行	穿过	这	台面	和	一个	伟大的	锥体	-	形状	载体	篮子

[hiːpt] [wɪð] ['brʌʃwʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

heaped	with	brushwood	on	her	shoulders	,
堆积如山	和	灌木丛	在	她	肩膀	,

她会扛着一个装满灌木枝条的大圆锥形篮子，走过台地来。

['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [bænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

stooping	under	it	and	easing	the	weight	by	a	buckskin	band	about	her
弯腰	在下面	它	和	缓解	这	重量	经过	一个	鹿皮	乐队	关于	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她弯下腰，用一条鹿皮带绑在额头上减轻重量。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['bɑːskɪt] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

Sometimes	it	would	be	a	smaller	basket	carried	in	the	same	fashion	,
有时	它	会	是	一个	较小的	篮子	携带	在	这	相同的	时尚	,

有时候会用同样的方法拎着一个较小的篮子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌlbz] [ɒv; əv][waɪld] ['haɪəsɪnθ] [ɔː(r)]

and	she	would	be	filling	it	with	bulbs	of	wild	hyacinth	or
和	她	会	是	填充	它	和	灯泡	的	荒野	风信子	或者

她会往里面装上野生风信子球茎，或者

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

- ; ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [nekt] ['wɔ:tə(r)]['bɑ:skɪt][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]

taboose	;	often	she	carried	a	bottle	-	necked	water	basket	to	and	from	the
-	;	经常	她	携带	一个	瓶子	-	颈部	水	篮子	到	和	从	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

禁忌；她经常提着瓶颈状的水篮往返于泉水边。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [bəʊl] - [ʃeɪpt] ['bɑ:skɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] .

and	always	wore	a	bowl	-	shaped	basket	on	her	head	for	a	hat	.
和	总是	穿着	一个	碗	-	形状	篮子	在	她	头	为了	一个	帽子	.

她总是把一个碗状的篮子戴在头上当帽子。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['glitə]

Her	long	hair	hung	down	from	under	it	,	and	her	black	eyes	glittered
她	长的	头发	悬挂	向下	从	在下面	它	,	和	她	黑色的	眼睛	闪闪发光

['bi:dəli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm] .

beadily	below	the	rim	.
珠子般地	以下	这	轮缘	.

她长长的头发从镜框下垂下来，黑色的眼睛在镜框下闪闪发光。

['ælən][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] ['eni] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɒs] [æz; əz]

Alan	had	a	fancy	that	any	moment	she	might	pick	him	up	with	a	quick	toss	as
艾伦	有	一个	想要	那	任何	片刻	她	可能	挑选	他	向上	和	一个	快的	折腾	作为

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] ,

if	he	had	been	a	bit	of	brushwood	,
如果	他	有	到过	一个	少量	的	灌木丛	,

艾伦总觉得她随时会像扔掉一根树枝一样把他扔起来。

[ænd; ənd][drɒp] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæriə(r)] ,

and	drop	him	over	her	shoulder	into	the	great	carrier	,
和	降低	他	超过	她	肩膀	进入	这	伟大的	载体	,

然后把他扛在肩上，放进那辆大货车里。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə] [wɪð] [hɪm] .

and	walk	away	across	the	mesa	with	him	.
和	走	离开	穿过	这	台面	和	他	.

然后和他一起穿过台地离开。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

So	when	he	saw	her	that	morning	coming	down	the	trail	from	the	spring	,
所以	什么时候	他	锯	她	那	早晨	未来	向下	这	踪迹	从	这	春天	,

所以那天早上他看到她沿着小路从泉水边走过来时，

[hi:; hi] [hʌŋ] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [skɜ:rts] .

he	hung	close	by	his	mother's	skirts	.
他	悬挂	关闭	经过	他的	母亲的	裙子	.

他紧紧地挂在母亲的裙摆旁。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ['ælən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri]

"	You	must	not	be	afraid	of	her	,	Alan	,	"	said	his	mother	;	"	she	is	very
"	你	必须	不是	是	害怕的	的	她	,	艾伦	,	"	说	他的	母亲	;	"	她	是	非常

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“艾伦，你千万不要害怕她，”他母亲说，“她非常善良。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

and	no	doubt	has	had	a	boy	of	her	own	.
和	不	怀疑	有	有	一个	男生	的	她	自己的	.

毫无疑问，她自己也生了个儿子。

" [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	Basket	Woman	showed	them	her	white	,	even	teeth	in	a	smile	.
"	这	篮子	女士	显示	他们	她	白色的	,	甚至	牙齿	在	一个	微笑	.

“篮子女人微笑着露出了她洁白整齐的牙齿。”

" [ðɪs] [wʌn] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	This	one	very	pretty	boy	,	"	she	said	;
"	这	一	非常	漂亮的	男生	,	"	她	说	;

“这个男孩长得非常漂亮，”她说；

[bʌt; bət]['ælən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Alan	had	made	up	his	mind	not	to	trust	her	.
但	艾伦	有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	相信	她	.

但艾伦已经下定决心不信任她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]

He	was	thinking	of	what	the	teamster	had	said	when	he	had	driven
他	曾是	思维	的	什么	这	卡车司机	有	说	什么时候	他	有	驱动

[ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

them	up	from	the	railroad	station	with	their	belongings	the	day	they	came	to
他们	向上	从	这	铁路	车站	和	他们的	财物	这	天	他们	来了	到

[ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wəʊ]

their	new	home	and	found	the	Basket	Wo
他们的	新的	家	和	成立	这	篮子	沃

他想起了那天他们抵达新家，发现篮子屋时，赶车人开车送他们从火车站来，把他们的行李运到那里时，车夫说过的话。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[mæn] ['spaɪɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .

man	spying	curiously	in	at	the	cabin	windows	.
男人	间谍活动	奇怪的是	在	在	这	舱	视窗	.

一个男人好奇地从小屋的窗户往里窥视。

" [juː; jʊ] ['wɒntə] [wɒtʃ] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bi'heiv] [jɔː'self] , ['sʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] ,

"	You	wanter	watch	out	how	you	behaves	yourself	,	sonny	,	"	said	the	teamster	,
"	你	想要	手表	出去	如何	你	行为	你自己	,	桑尼	,	"	说	这	卡车司机	,

['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒɔː] ,

wagging	a	solemn	jaw	,
摇尾巴	一个	庄严	颚	,

“你最好注意一下自己的言行，小子，”车夫严肃地摇了摇下巴说道。

" [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] [əʊ] - [həːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	she's	likely	to	pack	you	away	in	that	basket	o	'	her'n	one	of	these	days	.
"	她是	可能	到	盒	你	离开	在	那	篮子	o	-	她	一	的	这些	天	.

“总有一天，她会把你装进她的篮子里带走。”

" [ænd; ənd]['ælən][hæd; həd] [wɒtʃt] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] [ɪn'diːd] .

"	And	Alan	had	watched	out	very	carefully	indeed	.
"	和	艾伦	有	观看	出去	非常	小心	的确	.

“艾伦确实非常谨慎。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊthɪl] [kleɪm] [ðæt][ðə; ðɪ]

It	was	not	a	great	while	after	they	came	to	the	foothill	claim	that	the
它	曾是	不是	一个	伟大的	尽管	后	他们	来了	到	这	山麓	宣称	那	这

['həʊmstedə(r)] [went]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][get][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə][help][æt; ət] [fens]

homesteader	went	over	to	the	campoodie	to	get	an	Indian	to	help	at	fence
自耕农	去	超过	到	这	-	到	得到	一个	印度	到	帮助	在	栅栏

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们来到山脚下的这块地后没过多久，那位拓荒者就去印第安人营地找了个印第安人帮忙修建栅栏。

[ænd; ənd]['ælən] [went] [wɪð] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hænd] .

and	Alan	went	with	him	,	holding	fast	by	his	father's	hand	.
和	艾伦	去	和	他	,	保持	快速地	经过	他的	父亲的	手	.

艾伦紧紧抓住父亲的手，跟着他走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ləʊ] , [faʊl] [hʌt] ; [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dɜːti] ,

They	found	the	Indians	living	in	low	,	foul	huts	;	their	clothes	were	also	dirty	,
他们	成立	这	印度人	活的	在	低的	,	犯规	小屋	;	他们的	衣服	是	还	肮脏的	,

他们发现印第安人居住在低矮肮脏的茅屋里；他们的衣服也很脏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][əˈbaʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [fæt][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

and	they	sat	about	on	the	ground	,	fat	and	good	-	natured	.
和	他们	卫星	关于	在	这	地面	,	胖的	和	好的	-	自然	.

他们三五成群地坐在地上，身材肥胖，性情温和。

[ðə; ðɪ][dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .

The	dogs	and	children	lay	sleeping	in	the	sun	.
这	狗	和	孩子们	躺	睡眠	在	这	太阳	.

狗和孩子们躺在阳光下睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

It	was	all	very	disappointing	.
它	曾是	全部	非常	令人失望	.

这一切都令人非常失望。

" [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Will	they	not	hurt	us	,	father	?
"	将要	他们	不是	伤害	我们	,	父亲	?

“他们不会伤害我们吗，父亲？”

" ['ælən][hæd; həd] [sed] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

"	Alan	had	said	at	starting	.
"	艾伦	有	说	在	开始	.

“艾伦一开始就说过。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][get]['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	Oh	,	no	,	my	boy	;	you	must	not	get	any	such	notion	as	that	,	"	said	the
"	哦	,	不	,	我的	男生	;	你	必须	不是	得到	任何	这样的	概念	作为	那	,	"	说	这

['həʊmstedə(r)] ;

homesteader	;
自耕农	;

“哦，不，我的孩子；你千万不能有这种想法，”农夫说道；

" ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [naʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] .

"	Indians	are	not	at	all	now	what	they	were	once	.
"	印度人	是	不是	在	全部	现在	什么	他们	是	一次	.

“印度人现在已经和以前完全不一样了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

['ælən] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Alan	thought	of	this	as	he	looked	at	the	campoodie	,	and	pulled	at	his
艾伦	想法	的	这	作为	他	看起来	在	这	-	,	和	拉	在	他的

['fɑ:.ðərz] [hænd] .

father's	hand	.
父亲的	手	.

艾伦看着露营车，想到了这件事，然后拉了拉父亲的手。

" [ai][du:; də][nɒt] [laɪk] ['ɪndiənz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	do	not	like	Indians	the	way	they	are	now	,	"	he	said	;
"	我	做	不是	喜欢	印度人	这	方式	他们	是	现在	,	"	他	说	;

“我不喜欢现在的印度人，”他说；

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

and	immediately	saw	that	he	had	made	a	mistake	,
和	立即地	锯	那	他	有	制成	一个	错误	,

他立刻意识到自己犯了个错误，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['wʊmənz] [hʌt] ,

for	he	was	standing	directly	in	front	of	the	Basket	Woman's	hut	,
为了	他	曾是	常设	直接地	在	正面	的	这	篮子	女性的	小屋	,

因为他当时就站在篮子妇人的小屋前面。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði]

and	as	she	suddenly	put	her	head	out	of	the	door	he	thought	by	the
和	作为	她	突然	放	她	头	出去	的	这	门	他	想法	经过	这

[lʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ,

look	of	her	mysterious	,
看	的	她	神秘	,

当她突然把头探出门外时，他从她神秘的眼神中想：

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

bright	eyes	that	she	had	understood	.
明亮的	眼睛	那	她	有	理解	.

她明亮的眼睛里充满了理解。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ,

He	did	not	venture	to	say	anything	more	,
他	做过	不是	风险投资	到	说	任何事物	更多的	,

他不敢再多说什么。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ]

and	all	the	way	home	kept	looking	back	toward	the	campoodie	to	see	if	anything
和	全部	这	方式	家	保留	寻找	后退	朝向	这	-	到	看	如果	任何事物

[keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

came	of	it	.
来了	的	它	.

回家的路上，我一直回头看看那个营地，看看有没有什么进展。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Why	do	you	not	eat	your	supper	?	"	said	his	mother	.
"	为什么	做	你	不是	吃	你的	晚餐	?	"	说	他的	母亲	.

“你为什么不吃晚饭？”他母亲问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	I	am	afraid	the	long	walk	in	the	hot	sun	was	too	much	for	you	.
"	我	是	害怕的	这	长的	走	在	这	热的	太阳	曾是	也	很多	为了	你	.

恐怕在烈日下长时间行走对你来说太难熬了。

" ['ælən] [deəd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] ,

"	Alan	dared	not	say	anything	to	her	of	what	troubled	him	,
"	艾伦	敢于	不是	说	任何事物	到	她	的	什么	麻烦	他	,

艾伦不敢向她倾诉他的烦恼。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

though	perhaps	it	would	have	been	better	if	he	had	,
尽管	也许	它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	,

或许如果他那样做会更好，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	that	night	the	Basket	Woman	came	for	him	.
为了	那	夜晚	这	篮子	女士	来了	为了	他	.

当晚，篮子女人来接他了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɪk] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [tɒs] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

She	did	not	pick	him	up	and	toss	him	over	her	shoulder	as	he	expected	;
她	做过	不是	挑选	他	向上	和	折腾	他	超过	她	肩膀	作为	他	预期的	;

她并没有像他预期的那样把他抱起来扛在肩上；

[bʌt; bət][let] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

but	let	down	the	basket	,	and	he	stepped	into	it	of	his	own	accord	.
但	让	向下	这	篮子	,	和	他	步	进入	它	的	他的	自己的	符合	.

但他却把篮子放下来，自己走进了篮子里。

['ælən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Alan	was	surprised	to	find	that	he	was	not	so	much	afraid	of	her
艾伦	曾是	惊讶	到	寻找	那	他	曾是	不是	所以	很多	害怕的	的	她

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

艾伦惊讶地发现，他其实并没有那么害怕她。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	will	you	do	with	me	?	"	he	said	.
"	什么	将要	你	做	和	我	?	"	他	说	.

“你们打算怎么处置我？”他问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	will	show	you	Indians	as	they	used	to	be	,	"	said	she	.
"	我	将要	展示	你	印度人	作为	他们	用过的	到	是	,	"	说	她	.

“我会让你看看印第安人以前是什么样子，”她说。

['ælən][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Alan	could	feel	the	play	of	her	strong	shoulders	as	they	went	out	across	the
艾伦	可以	感觉	这	玩	的	她	强的	肩膀	作为	他们	去	出去	穿过	这

['ləʊə(r)]['meɪsə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] .

lower	mesa	and	began	to	climb	the	hills	.
降低	台面	和	开始	到	爬	这	丘陵	.

当他们穿过低矮的台地开始爬山时，艾伦能感觉到她强壮的肩膀在晃动。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	do	you	go	?	"	said	the	boy	.
"	在哪里	做	你	去	?	"	说	这	男生	.

“你要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə] [pə'rʌmp] , [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] .

"	To	Pahrump	,	the	valley	of	Corn	Water	.
"	到	帕朗普	,	这	谷	的	玉米	水	.

“前往帕朗普，玉米水谷。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪst] [ɪn][əʊld] [deɪz] .

It	was	there	my	people	were	happiest	in	old	days	.
它	曾是	那里	我的	人们	是	最快乐	在	老的	天	.

那是我的族人过去最快乐的地方。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊks] ,

"	They	went	on	between	the	oaks	,
"	他们	去	在	之间	这	橡树	,

他们继续穿过橡树丛，

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] ['mʌski] [swiːt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	smelled	the	musky	sweet	smell	of	the	wild	grapevines	along	the	water
和	闻起来	这	麝香	甜的	闻	的	这	荒野	葡萄藤	沿着	这	水

['bɔːdəz] .

borders	.
边界	.

闻到了水边野生葡萄藤散发出的麝香般的甜香。

[ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] , [ænd; ənd] ['bʌkθɔːn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tɔːl]

The	sagebrush	began	to	fail	from	the	slopes	,	and	buckthorn	to	grow	up	tall
这	鼠尾草	开始	到	失败	从	这	连续下坡	,	和	鼠李	到	生长	向上	高的

[ænd; ənd] [θɪkə] ;

and	thicker	;
和	较厚	;

山坡上的蒿属植物开始枯萎，而沙棘则长得又高又密；

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [paɪnz] .

the	wind	brought	them	a	long	sigh	from	the	lowest	pines	.
这	风	带来	他们	一个	长的	叹	从	这	最低	松树	.

风从最低的松树上传来一声长长的叹息。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜːrz][ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [pɑːst] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [spruːs]

They	came	up	with	the	silver	firs	and	passed	them	,	passed	the	drooping	spruces
他们	来了	向上	和	这	银	杉树	和	通过了	他们	,	通过了	这	下垂	云杉

, [ðə; ði] [wet] [medəuz] ,

,	the	wet	meadows	,
,	这	湿的	草地	,

他们来到银杉林前，经过了它们，经过了垂头丧气的云杉，经过了湿润的草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] ['θɪmbl] - [kəʊn] [paɪnz] .

and	the	wood	of	thimble	-	cone	pines	.
和	这	木头	的	顶针	-	锥体	松树	.

还有指形松的木材。

[ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːθi] [smel] .

The	air	under	them	had	an	earthy	smell	.
这	空气	在下面	他们	有	一个	泥土	闻	.

他们脚下的空气散发着泥土的芬芳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] ['veri] [haɪ] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)]

Presently	they	came	out	upon	a	cleared	space	very	high	up	where	the	rocks	were
目前	他们	来了	出去	之上	一个	已清除	空间	非常	高的	向上	在哪里	这	岩石	是

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [stiːp] .

sharp	and	steep	.
锋利的	和	陡	.

随后，他们来到了一片地势很高的空地上，那里的岩石又尖又陡。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [triːz] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	Why	are	there	no	trees	here	?	"	asked	Alan	.
"	为什么	是	那里	不	树木	这里	?	"	问	艾伦	.

“为什么这里没有树？”艾伦问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .
" I will tell you about that , " said the Basket Woman .
" 我 将要 告诉 你 关于 那 , " 说 这 篮子 女士 .

“我会告诉你这件事的，”篮子妇人说道。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [flʌd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][lɒŋgə(r)][əˈgəʊ][ðæn; ðən][ɪz] [wɜːθ] ['kaʊntɪŋ] ,
" In the old flood time , and that is longer ago than is worth counting ,
" 在 这 老的 洪水 时间 , 和 那 是 更长 前 比 是 值得 计数 ,

“在远古洪水时期，那已经是遥远得无法计数的过去了，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][lænd] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tɒps][ɒv; əv] ['maʊntənz]
the water came up and covered the land , all but the high tops of mountains
这 水 来了 向上 和 涵盖 这 土地 , 全部 但 这 高的 最高额 的 山脉
.
:
.

洪水上涨，淹没了大地，只露出高耸的山顶。

[hɪə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fled] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt]
Here then the Indians fled and lived , and with them the animals that
这里 然后 这 印度人 逃亡 和 居住地 , 和 和 他们 这 动物 那
[ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
escaped from the flood .
逃脱 从 这 洪水 .

于是，印第安人逃到这里定居，与他们一起躲过洪水的动物们也来到了这里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ðen] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
There were trees growing then over all the high places ,
那里 是 树木 生长 然后 超过 全部 这 高的 地方 ,

那时，所有的高地上都长满了树木。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd]
but because the waters were long on the earth the Indians were obliged
但 因为 这 水 是 长的 在 这 地球 这 印度人 是 有义务
[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .
to cut them down for firewood .
到 切 他们 向下 为了 柴 .

但由于水流湍急，印第安人不得不砍伐树木作为柴火。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [hɪd][ɪn][ðə; ði]
Also they killed all the large animals for food , but the small ones hid in the
还 他们 被杀 全部 这 大的 动物 为了 食物 , 但 这 小的 一个 隐藏 在 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

他们还猎杀了所有的大型动物作为食物，而小型动物则躲藏在岩石缝隙中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [went] [daʊn] ; [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
After that the waters went down ; trees and grass began to grow over all the
后 那 这 水 去 向下 ; 树木 和 草 开始 到 生长 超过 全部 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

此后，洪水退去；树木和青草开始遍布大地。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] .

but	never	any	more	on	the	tops	of	high	mountains	.
但	绝不	任何	更多的	在	这	最高额	的	高的	山脉	.

但再也不会出现在高山之巅了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [bɜːnd] [ɒf] .

They	had	all	been	burned	off	.
他们	有	全部	到过	烧伤	离开	.

它们都被烧毁了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

You	can	see	that	it	is	so	.
你	能	看	那	它	是	所以	.

你可以看出确实如此。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['ælən][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

"	From	the	top	of	the	mountain	Alan	could	see	all	the	hills	on	the	other	side
"	从	这	顶部	的	这	山	艾伦	可以	看	全部	这	丘陵	在	这	其他	边

['ʃoʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [ɒv; əv] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] .

shouldering	and	peering	down	toward	the	happy	valley	of	Corn	Water	.
肩部	和	窥视	向下	朝向	这	快乐的	谷	的	玉米	水	.

“从山顶上，艾伦可以看到另一边的所有山丘，它们耸立着，俯瞰着快乐的玉米水谷。”

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,

"	Here	,	"	said	the	Basket	Woman	,
"	这里	,	"	说	这	篮子	女士	,

“给你，”篮子妇人说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ; [ðeɪ] ['plɑːntɪd]

"	my	people	came	of	old	time	in	the	growing	season	of	the	year	;	they	planted
"	我的	人们	来了	的	老的	时间	在	这	生长	季节	的	这	年	;	他们	已种植

[kɔːn] , [ænd; ənd]

corn	,	and
玉米	,	和

“我的族人从古时起就在一年中的生长季节来到这里；他们种下玉米，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[striːmz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

streams	came	down	from	the	hills	and	watered	it	.
溪流	来了	向下	从	这	丘陵	和	浇水	它	.

山上的溪流奔涌而下，滋润着这片土地。

[naʊ] [wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [gəʊ] [daʊn] .

Now	we	,	too	,	will	go	down	.
现在	我们	,	也	,	将要	去	向下	.

现在，我们也要沉沦了。

" [ðeɪ] [went] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [treɪl] , [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni] .

"	They	went	by	a	winding	trail	,	steep	and	stony	.
"	他们	去	经过	一个	绕线	踪迹	,	陡	和	石质的	.

他们沿着一条蜿蜒曲折、陡峭崎岖的小路前行。

[ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] [ʌp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ɪn] .

The	pines	stood	up	around	and	locked	them	closely	in	.
这	松树	站立	向上	大约	和	已锁定	他们	密切	在	.

松树挺立在它们周围，将它们紧紧地围了起来。

" [aɪ] [siː] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] , " [sed] ['ælən] , " [bluː] [sməʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [paɪnz] . "

"	I	see	smoke	arising	,	"	said	Alan	,	"	blue	smoke	above	the	pines	.	"
"	我	看	抽烟	产生	,	"	说	艾伦	,	"	蓝色的	抽烟	多于	这	松树	.	"

“我看到升起了烟，”艾伦说，“松树上方冒出了蓝色的烟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːθ] ['faɪərz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,

"	It	is	the	smoke	of	their	hearth	fires	,	"	said	the	Basket	Woman	,
"	它	是	这	抽烟	的	他们的	炉	火灾	,	"	说	这	篮子	女士	,

“那是他们家炉火的烟，”篮子妇人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	they	went	down	and	down	.
和	他们	去	向下	和	向下	.

他们一路向下，不断向下。

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	hear	a	sound	of	singing	,	"	said	the	boy	.
"	我	听到	一个	声音	的	歌唱	,	"	说	这	男生	.

“我听到歌声，”男孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	the	women	singing	and	grinding	at	the	quern	,	"	she	said	,
"	它	是	这	女性	歌唱	和	研磨	在	这	磨盘	,	"	她	说	,

“那是妇女们在石磨上唱歌和磨泥，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [went] [fɑːstə(r)] .

and	her	feet	went	faster	.
和	她	脚	去	快点	.

她的脚步加快了。

" [aɪ][hɪə(r)] ['lɑːftə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	I	hear	laughter	,	"	he	said	again	,	"	it	mixes	with	the	running	of	the	water	.	"
"	我	听到	笑声	,	"	他	说	再次	,	"	它	混合	和	这	跑步	的	这	水	.	"

“我听到笑声，”他又说，“笑声和流水声混杂在一起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪdnz] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [niː] - [lɒŋ] [heə(r)] .

"	It	is	the	maidens	washing	their	knee	-	long	hair	.
"	它	是	这	少女们	洗涤	他们的	膝盖	-	长的	头发	.

“那是少女们在洗她们及膝长发。”

[ðeɪ] [niːl] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] ,

They	kneel	by	the	water	and	stoop	down	,
他们	下跪	经过	这	水	和	哈腰	向下	,

他们跪在水边，弯下腰，

[ðeɪ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [braɪt] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

they	dip	in	the	running	water	and	shake	out	bright	drops	in	the	sun	.	"
他们	蘸	在	这	跑步	水	和	摇	出去	明亮的	滴	在	这	太阳	.	"

它们浸入流水中，抖落出阳光下闪闪发光的水珠。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] , " [sed] ['ælən] .

"	There	is	a	pleasant	smell	,	"	said	Alan	.
"	那里	是	一个	令人愉快的	闻	,	"	说	艾伦	.

“这里有一股好闻的香味，”艾伦说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [paɪn] [nʌts] ['rəʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊnz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ;

"	It	is	pine	nuts	roasting	in	the	cones	,	"	said	the	Basket	Woman	;
"	它	是	松树	坚果	烘焙	在	这	圆锥体	,	"	说	这	篮子	女士	;

“那是松子在松果里烤着的味道，”篮子妇人说；

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] .
" so it was of old time .
" 所以 它 曾是 的 老的 时间 .

“古时如此。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
They came out of the cleft of the hills in a pleasant place by singing water .
他们 来了 出去 的 这 裂 的 这 丘陵 在 一个 令人愉快的 地方 经过 歌唱 水 .

他们从山间的裂缝中出来，来到一个风景优美、水声潺潺的地方。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wikiʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,
" There you will see the rows of wickiups , " said the Basket Woman ,
" 那里 你 将要 看 这 行 的 维基普斯 , " 说 这 篮子 女士 ,

“你会看到一排排的茅屋，”篮子妇人说。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] ['əʊpənɪŋ] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
" with the doors all opening eastward to the sun .
" 和 这 门 全部 开幕 向东 到 这 太阳 .

“所有门都朝东开，迎接阳光。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Let us sit here and see what we shall see .
让 我们 坐 这里 和 看 什么 我们 将 看 .

让我们坐在这里，看看将会看到什么。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wikiʌp] ['wiːvɪŋ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [stemz] [ɒv; əv] [fɜːn] .
" The women sat by the wickiups weaving baskets of willow and stems of fern .
" 这 女性 卫星 经过 这 维基普斯 编织 篮子 的 柳 和 茎 的 蕨类 .

妇女们坐在圆锥形木屋旁，用柳条和蕨类植物的茎秆编织篮子。

[ðeɪ] [meɪd] ['pætənz] [ɒv; əv] [braɪt] ['feðər] [ænd; ənd] [strʌŋ] ['wɒmpəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪmz] .
They made patterns of bright feathers and strung wampum about the rims .
他们 制成 图案 的 明亮的 羽毛 和 串 贝壳串珠 关于 这 轮辋 .

他们用鲜艳的羽毛制作图案，并在边缘串上贝壳珠。

[sʌm; səm] [səʊd] [wɪð] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv]['kæktəs] [θɔːn] [ɒn] ['dɪəˌskɪn] [waɪt] [ænd; ənd]
Some sewed with sinew and needles of cactus thorn on deerskin white and
一些 缝制的 和 腱子 和 针 的 仙人掌 刺 在 鹿皮 白色的 和
[faɪn] ;
fine ;
美好的 ;

有些是用仙人掌刺的筋腱和针缝在白而细的鹿皮上的；

['ʌðə(r)z] ['wɪnoʊd] [ðə; ði] [kɔːn] .
others winnowed the corn .
其他的 扬场 这 玉米 .

其他人则负责扬谷。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bˈɑːskɪts] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
They stood up tossing it in baskets like grains of gold ,
他们 站立 向上 抛掷 它 在 篮子 喜欢 谷物 的 金子 ,

他们站起身，像抛掷金粒一样把金子扔进篮子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] .
and the wind carried away the chaff .
和 这 风 携带 离开 这 糠 .

风把谷壳吹走了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] [ðeə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

All	this	time	the	young	girls	were	laughing	as	they	dried	their	hair	in	the	sun	.
全部	这	时间	这	年轻的	女孩们	是	笑	作为	他们	干燥	他们的	头发	在	这	太阳	.

这段时间里，小女孩们一边在阳光下晾晒头发，一边笑个不停。

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [geɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [biːdz] ,

They	bound	it	with	flowers	and	gay	strings	of	beads	,
他们	边界	它	和	花朵	和	同性恋	字符串	的	珠子	,

他们用鲜花和色彩鲜艳的珠串把它捆扎起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [tʃiːks] [braɪt] [wɪð] [red] [ɜːθ] .

and	made	their	cheeks	bright	with	red	earth	.
和	制成	他们的	脸颊	明亮的	和	红色的	地球	.

并用红土把他们的脸颊染得通红。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɔmp] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ræn][beə(r)] - [legd] [ɪn]

The	children	romped	and	shouted	about	the	camp	,	and	ran	bare	-	legged	in
这	孩子们	嬉戏玩耍	和	喊叫	关于	这	营	,	和	跑	裸	-	腿	在

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

孩子们在营地里嬉戏打闹，光着腿在溪流里奔跑。

" [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ? " [sed] [ˈælən] .

"	Do	they	do	nothing	but	play	?	"	said	Alan	.
"	做	他们	做	没有什么	但	玩	?	"	说	艾伦	.

“他们除了玩耍什么都不做吗？”艾伦问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈwʊmən] .

"	You	shall	see	,	"	said	the	Basket	Woman	.
"	你	将	看	,	"	说	这	篮子	女士	.

“你很快就会看到了，”篮子妇人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [hæˈluː] .

Away	up	the	mountain	sounded	a	faint	halloo	.
离开	向上	这	山	听起来	一个	头晕的	你好	.

山上传来微弱的呼喊声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔːl][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

In	a	moment	all	the	camp	was	bustle	and	delight	.
在	一个	片刻	全部	这	营	曾是	忙碌	和	喜	.

顷刻间，整个营地充满了热闹和欢乐。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ;

The	children	clapped	their	hands	;
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	;

孩子们拍手；

[ðeɪ] [left] [ɒf] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][dræg][ʌp] [ˈbrʌʃwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərz] .

they	left	off	playing	and	began	to	drag	up	brushwood	for	the	fires	.
他们	左边	离开	玩耍	和	开始	到	拖	向上	灌木丛	为了	这	火灾	.

他们停止玩耍，开始拖来柴火生火。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [pɒts] ;

The	women	put	away	their	weaving	and	brought	out	the	cooking	pots	;
这	女性	放	离开	他们的	编织	和	带来	出去	这	烹饪	锅	;

妇女们收起织布机，拿出锅碗瓢盆；

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌnt] .

they	heard	the	men	returning	from	the	hunt	.
他们	听到	这	男人	返回	从	这	打猎	.

他们听到了男人们打猎回来的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɔːt] [dɪə(r)] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] ;

The	young	men	brought	deer	upon	their	shoulders	;
这	年轻的	男人	带来	鹿	之上	他们的	肩膀	;

年轻人肩扛着鹿；

[wʌn] [hæd; həd] [graʊs] [ænd; ənd] [wʌn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [traʊt] .

one	had	grouse	and	one	held	up	a	great	basket	of	trout	.
一	有	松鸡	和	一	握住	向上	一个	伟大的	篮子	的	鳟鱼	.

一人拿着松鸡，一人举着一大篮鳟鱼。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [miːt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] .

The	women	made	the	meat	ready	for	cooking	.
这	女性	制成	这	肉	准备好	为了	烹饪	.

女人们把肉准备好，准备烹饪。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [miːl] [ænd; ənd] [meɪd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .

Some	of	them	took	meal	and	made	cakes	for	baking	in	the	ashes	.
一些	的	他们	采取	一顿饭	和	制成	蛋糕	为了	烘烤	在	这	灰烬	.

他们当中有些人拿了些面粉，做了些糕点，准备在灰烬中烘烤。

[ðə; ði] [men] [ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] , [ˈfeðərɪŋ] [ˈærəus] [ænd; ənd] [ˌriːˈstrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊz] .

The	men	rested	in	the	glow	of	the	fires	,	feathering	arrows	and	restringing	their	bows	.
这	男人	休息	在	这	辉光	的	这	火灾	,	羽毛	箭头	和	重新串线	他们的	弓	.

男人们在篝火的映照下休息，整理箭矢，重新上弦。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈwʊmən] ,

"	That	is	well	,	"	said	the	Basket	Woman	,
"	那	是	出色地	,	"	说	这	篮子	女士	,

“那很好，”篮子妇人说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [miːt] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪz] [ɪz] [ˈiːt(ə)n] . "

"	to	make	ready	for	to	-	morrow's	meat	before	to	-	day's	is	eaten	.	"
"	到	制作	准备好	为了	到	-	明天	肉	前	到	-	天	是	吃	.	"

“在吃完今天的肉之前，先把明天的肉准备好。”

" [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	How	happy	they	are	!	"	said	the	boy	.
"	如何	快乐的	他们	是	!	"	说	这	男生	.

“他们真高兴！”男孩说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːt(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	They	will	be	happier	when	they	have	eaten	,	"	said	she	.
"	他们	将要	是	更快乐	什么时候	他们	有	吃	,	"	说	她	.

“他们吃饱饭后就会更开心了，”她说。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] .

After	supper	the	Indians	gathered	together	for	singing	and	dancing	.
后	晚餐	这	印度人	聚集	一起	为了	歌唱	和	跳舞	.

晚饭后，印第安人聚在一起唱歌跳舞。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

The	old	men	told	tales	one	after	the	other	,	and	the	children
这	老的	男人	讲述	故事	一	后	这	其他	,	和	这	孩子们

老人们一个接一个地讲着故事，孩子们也听得津津有味。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[θɔːt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][best] .
thought each one was the best .
想法 每个 一 曾是 这 最好的 .

我觉得每个都是最好的。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɔːl] [sæŋ] [təˈgeðə(r)] ,
Between the tales the Indians all sang together ,
之间 这 故事 这 印度人 全部 唱 一起 ,

在讲述故事的间隙，印第安人一起唱歌。

[ɔː(r)][wʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
or one sang a new song that he had made .
或者 一 唱 一个 新的 歌曲 那 他 有 制成 .

或者有人唱了一首他自己创作的新歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] .
There was one of them who did better than all .
那里 曾是 一 的 他们 WHO 做过 更好的 比 全部 .

其中有一人表现得比所有人都出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [striːkt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˈkʌləd] [ɜːθ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈiːg(ə)l]
He had streaked his body with colored earth and had a band of eagle
他 有 条纹 他的 身体 和 有色 地球 和 有 一个 乐队 的 鹰
[ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
feathers in his hair .
羽毛 在 他的 头发 .

他身上涂满了彩色泥土，头发上戴着一束鹰羽。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][waɪld] [ˈʃiːps] [hɔːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [stəʊnz] ;
In his hand was a rattle of wild sheep's horn and small stones ;
在 他的 手 曾是 一个 嘎嘎作响 的 荒野 羊的 喇叭 和 小的 石头 ;

他手里拿着一个用野羊角和小石子制成的摇铃；

[hiː; hi] [kept] [taɪm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [lept] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
he kept time with it as he leapt and sang in the light of the fire .
他 保留 时间 和 它 作为 他 跳跃 和 唱 在 这 光 的 这 火 .

他一边跳跃一边在火光中歌唱，并以此为节奏。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][əʊld] [wˈɔːz] , [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
He sang of old wars , sang of the deer that was killed ,
他 唱 的 老的 战争 , 唱 的 这 鹿 那 曾是 被杀 ,

他歌颂古老的战争，歌颂被猎杀的鹿，

[sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ;
sang of the dove and the young grass that grew on the mountain ;
唱 的 这 鸽子 和 这 年轻的 草 那 生长 在 这 山 ;

歌颂鸽子和山上生长的嫩草；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] ,
and the people were well pleased ,
和 这 人们 是 出色地 高兴 ,

人们对此非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz]

for	when	the	heart	is	in	the	singing	it	does	not	matter	much	what	the	song	is
为了	什么时候	这	心	是	在	这	歌唱	它	做	不是	事情	很多	什么	这	歌曲	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

当歌唱时倾注了真心，歌曲的内容就显得不那么重要了。

[ðə; ði] [men] [biːt] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] ,

The	men	beat	their	hands	together	to	keep	time	to	his	dancing	,
这	男人	打	他们的	双手	一起	到	保持	时间	到	他的	跳舞	,

男人们拍着手，为他的舞蹈打着节拍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] .

and	the	earth	under	his	feet	was	stamped	to	a	fine	dust	.
和	这	地球	在下面	他的	脚	曾是	盖章	到	一个	美好的	灰尘	.

他脚下的泥土被踩成了细粉。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊlfs] [sɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	He	is	one	that	has	found	the	wolf's	song	,	"	said	the	Basket	Woman	.
"	他	是	一	那	有	成立	这	狼的	歌曲	,	"	说	这	篮子	女士	.

“他已经学会了狼的歌声，”篮子女人说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	What	is	that	?	"	asked	Alan	.
"	什么	是	那	?	"	问	艾伦	.

“那是什么？”艾伦问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	an	old	tale	of	my	people	,	"	said	she	.
"	它	是	一个	老的	故事	的	我的	人们	,	"	说	她	.

“这是我们族人流传已久的故事，”她说。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [sɔːŋz] ,

"	Once	there	was	a	man	who	could	not	make	any	songs	,
"	一次	那里	曾是	一个	男人	WHO	可以	不是	制作	任何	歌曲	,

从前有一个人，他不会写歌，

[səʊ][hiː; hi][gɒt][nəʊ] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪb] ,

so	he	got	no	praise	from	the	tribe	,
所以	他	得到	不	称赞	从	这	部落	,

所以他没有得到部落的任何赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] [mʌtʃ] .

and	it	troubled	him	much	.
和	它	麻烦	他	很多	.

这件事让他非常苦恼。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [wʊlf] [went] [baɪ] ,

Then	,	as	he	was	gathering	taboose	by	the	river	,	a	wolf	went	by	,
然后	,	作为	他	曾是	采集	-	经过	这	河	,	一个	狼	去	经过	,

然后，当他在河边收集禁忌物品时，一只狼经过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

and	the	wolf	said	to	him	,	'	What	will	you	have	me	to	give	you	for
和	这	狼	说	到	他	,	-	什么	将要	你	有	我	到	给	你	为了

[jɔː(r); jə(r)] - ? -

your	taboose	?	'
你的	-	?	-

狼对他说："你想要我给你什么来换取你的禁忌？"

[ðen] [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] . -

Then	said	the	man	,	'	I	will	have	you	to	give	me	a	song	.	'
然后	说	这	男人	,	-	我	将要	有	你	到	给	我	一个	歌曲	.	-

那人说："我要你为我唱首歌。"

" - [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['glædli] , - [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	'	That	will	I	gladly	,	'	said	the	wolf	.
"	-	那	将要	我	乐意	,	-	说	这	狼	.

"我很乐意，"狼说。

[səʊ][ðə; ði] [wʊlf] [tɔːt] [hɪm] ,

So	the	wolf	taught	him	,
所以	这	狼	教授	他	,

于是狼教了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [wʊlfs] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	that	night	he	sang	the	wolf's	song	in	the	presence	of	all	the	people	,
和	那	夜晚	他	唱	这	狼的	歌曲	在	这	在场	的	全部	这	人们	,

当晚，他在众人面前唱起了狼的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	it	made	their	hearts	to	burn	within	them	.
和	它	制成	他们的	心	到	烧伤	之内	他们	.

这让他们内心燃起了熊熊怒火。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv]

Then	the	man	fell	down	as	if	he	were	dead	,	for	the	pure	joy	of
然后	这	男人	跌倒	向下	作为	如果	他	是	死的	,	为了	这	纯的	喜悦	的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

然后，那人因歌唱的纯粹喜悦而倒下，如同死去一般。

[ænd; ənd] [wen] [diːp] [sliːp] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stəʊl]

and	when	deep	sleep	was	upon	him	the	wolf	came	in	the	night	and	stole
和	什么时候	深的	睡觉	曾是	之上	他	这	狼	来了	在	这	夜晚	和	偷窃

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ə'weɪ] .

his	song	away	.
他的	歌曲	离开	.

当他沉入梦乡时，狼在夜里闯入，偷走了他的歌声。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][mæn][nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

Neither	the	man	nor	any	one	who	had	heard	it	remembered	it	any	more	.
两者都不	这	男人	也不	任何	一	WHO	有	听到	它	记得	它	任何	更多的	.

无论是那个人，还是所有听过这件事的人，都不再记得这件事了。

[səʊ][wiː; wi] [seɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sɪŋz] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

So	we	say	when	a	man	sings	as	no	other	sang	before	him	,
所以	我们	说	什么时候	一个	男人	唱歌	作为	不	其他	唱	前	他	,

所以，当一个人唱出前所未有的歌声时，我们就会说：

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wʊlfs] [sɒŋ] . -

'	He	has	the	wolf's	song	.	'
-	他	有	这	狼的	歌曲	.	-

"他能唱出狼的歌。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] .

It	is	a	good	saying	.
它	是	一个	好的	说	.

这是一句很好的说法。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

Now	we	must	go	,	for	the	children	are	all	asleep	by	their	mothers	,
现在	我们	必须	去	,	为了	这	孩子们	是	全部	睡着了	经过	他们的	母亲们	,

现在我们得走了，孩子们都依偎在妈妈身边睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] [suːn] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

and	the	day	comes	soon	,	"	said	the	Basket	Woman	.
和	这	天	来	很快	,	"	说	这	篮子	女士	.

“那一天很快就会到来，”篮子妇人说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [ə'gen] ? " [sed] ['ælən] .

"	Shall	we	come	again	?	"	said	Alan	.
"	将	我们	来	再次	?	"	说	艾伦	.

“我们下次再来吗？”艾伦问道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ? "

"	And	will	it	all	be	as	it	is	now	?	"
"	和	将要	它	全部	是	作为	它	是	现在	?	"

“一切都会像现在这样吗？”

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

"	My	people	come	often	to	the	valley	of
"	我的	人们	来	经常	到	这	谷	的

“我的人民经常来到山谷……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[kɔːn] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'sept] [ɪn] [driːmz] .

Corn	Water	,	"	said	she	,	"	but	it	is	never	as	it	is	now	except	in	dreams	.
玉米	水	,	"	说	她	,	"	但	它	是	绝不	作为	它	是	现在	除了	在	梦境	.

“玉米水，”她说，“但除了在梦里，它永远不会像现在这样。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['kwɪkli] .

Now	we	must	go	quickly	.
现在	我们	必须	去	迅速地	.

现在我们必须快点走。

" [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

"	Far	up	the	trail	they	saw	a	grayness	in	the	eastern	sky	where	the	day	was
"	远的	向上	这	踪迹	他们	锯	一个	灰色	在	这	东	天空	在哪里	这	天	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

about	to	come	in	.
关于	到	来	在	.

“他们沿着小路往前走，看到东方的天空泛起灰蒙蒙的，天快亮了。”

" [hɑːk] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] , " [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [spŋ] .

"	Hark	,	"	said	the	Basket	Woman	,	"	they	will	sing	together	the	coyote	song	.
"	听着	,	"	说	这	篮子	女士	,	"	他们	将要	唱歌	一起	这	郊狼	歌曲	.

“听，”篮子妇人说，“他们会一起唱郊狼之歌。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [gəʊz] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

It	is	so	that	they	sing	it	when	the	coyote	goes	home	from	his	hunting	,
它	是	所以	那	他们	唱歌	它	什么时候	这	郊狼	去	家	从	他的	打猎	,

所以，当郊狼狩猎归来时，它们就会唱起这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] .

and	the	morning	is	near	.
和	这	早晨	是	靠近	.

黎明将至。

" [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kraɪz] . . .

"	The	coyote	cries	.	.	.
"	这	郊狼	哭泣	.	.	.

“郊狼叫着……”

[hiː; hi][kraɪz][æt; ət] ['deɪbreɪk] . . .

He	cries	at	daybreak	.	.	.
他	哭泣	在	拂晓	.	.	.

他在黎明时分哭泣……

[hiː; hi][kraɪz] . . .

He	cries	.	.	.
他	哭泣	.	.	.

他哭了……

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kraɪz] " . . .

The	coyote	cries	"	.	.	.
这	郊狼	哭泣	"	.	.	.

郊狼叫道……

[sæŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]

sang	the	Basket	Woman	,	but	all	the	spaces	in	between	the	words	were	filled
唱	这	篮子	女士	,	但	全部	这	空间	在	之间	这	字	是	已填

[wɪð] [lɒŋ] [haul] ,

with	long	howls	,
和	长的	嚎叫	,

篮子妇人唱着歌，但歌词之间的空隙都充满了长长的嚎叫声。

— [wɪəd] , ['wɪkɪd] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['hjuːmən] [θrəʊt]

—	weird	,	wicked	noises	that	seemed	to	hunt	and	double	in	a	half	-	human	throat
—	诡异的	,	邪恶	噪音	那	似乎	到	打猎	和	双倍的	在	一个	一半	-	人类	喉

.

:

.

—一种怪异、邪恶的声音，似乎在半人半鬼的喉咙里徘徊、翻腾。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] ['ælənz] [nek] [stænd][ʌp] , [ænd; ənd][kəʊld] ['ʃɪvəz] [kriːp] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]

It	made	the	hair	on	Alan's	neck	stand	up	,	and	cold	shivers	creep	along	his	back
它	制成	这	头发	在	艾伦的	脖子	站立	向上	,	和	寒冷的	颤抖	潜行者	沿着	他的	后退

.

:

.

艾伦感到后颈的汗毛都竖了起来，一阵寒意顺着他的后背蔓延开来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [haul] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] ,

He	began	to	shake	,	for	the	wild	howls	drew	near	and	louder	,
他	开始	到	摇	,	为了	这	荒野	嚎叫	画	靠近	和	更大声	,

他开始颤抖，因为野人的嚎叫声越来越近，越来越响亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][bed]['ʌndə(r)][hɪm]['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] .

and	he	felt	the	bed	under	him	tremble	with	his	trembling	.
和	他	毛毡	这	床	在下面	他	颤抖	和	他的	发抖	.

他感到身下的床也随着他的颤抖而颤抖。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ðæt] ?

"	Mother	,	mother	,	"	he	cried	,	"	what	is	that	?
"	母亲	,	母亲	,	"	他	哭	,	"	什么	是	那	?

“妈妈，妈妈，”他喊道，“那是什么？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [haʊl] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
" It is only the coyotes , " said she ; " they always howl about this time of night .
" 它 是 仅有的 这 郊狼 , " 说 她 ; " 他们 总是 嗥 关于 这 时间 的 夜晚 .

“那只是郊狼，”她说；“它们总是在夜里这个时候嚎叫。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "
It is nothing ; go to sleep again . "
它 是 没有什么 ; 去 到 睡觉 再次 . "

没什么，你再睡吧。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "
" But I am afraid . "
" 但 我 是 害怕的 . "

“但我很害怕。”

" [ðeɪ] ['kænɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" They cannot hurt you , " said his mother ;
" 他们 不能 伤害 你 , " 说 他的 母亲 ;

“他们伤害不了你，”他母亲说；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [biːsts] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪsə][ɒv; əv]
" it is only the little gray beasts that you see trotting about the mesa of
" 它 是 仅有的 这 小的 灰色的 野兽 那 你 看 小跑 关于 这 台面 的
[ˌɑːftə'nuːnz] ;
afternoons ;
下午 ;

“你只能看到那些在午后台地上小跑的灰色小动物；

[hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] . "
hear them now . "
听到 他们 现在 . "

现在就听听他们怎么说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] ['ælən] .
" I am afraid , " said Alan .
" 我 是 害怕的 , " 说 艾伦 .

“我害怕，”艾伦说。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][maɪ][bed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Then you must come in my bed , " said she ;
" 然后 你 必须 来 在 我的 床 , " 说 她 ;

“那你必须到我的床上来，”她说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and in a few minutes he was fast asleep again .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 再次 .

几分钟后，他又睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]
THE BASKET WOMAN
这 篮子 女士

篮子女人

['sekənd] ['stɔːri]
SECOND **STORY**
第二 故事

二楼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]
THE **BASKET** **WOMAN**
这 篮子 女士

篮子女人

[ðə; ði][nekst][taɪm]['ælən] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]
The next time Alan saw the Basket Woman he was not nearly so much afraid of
这 下一个 时间 艾伦 锯 这 篮子 女士 他 曾是 不是 几乎 所以 很多 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

艾伦下次见到篮子女人时，就没那么害怕她了。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [pə'rʌmp] .
though he did not venture to speak of their journey to Pahrump .
尽管 他 做过 不是 风险投资 到 说话 的 他们的 旅行 到 帕朗普 .

但他不敢谈论他们前往帕朗普的旅程。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He said to his mother ,
他 说 到 他的 母亲 ,

他对母亲说：

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
" Do you not wish the Indians could have stayed the way they were ?
" 做 你 不是 希望 这 印度人 可以 有 入住 这 方式 他们 是 ?

难道你不希望印第安人能保持他们原来的状态吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" and his mother laughed .
" 和 他的 母亲 笑了 .

他的母亲笑了。

" [waɪ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də] .
" Why , no , child , " she said , " I do not think that I do .
" 为什么 , 不 , 孩子 , " 她 说 , " 我 做 不是 思考 那 我 做 .

“不，孩子，”她说，“我不认为我会。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
I think they are much better off as they are now .
我 思考 他们 是 很多 更好的 离开 作为 他们 是 现在 .

我认为他们现在的处境要好得多。

" ['ælən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] .
" Alan , however , was not to be convinced .
" 艾伦 , 然而 , 曾是 不是 到 是 确信 .

然而，艾伦却不为所动。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	time	he	saw	the	Basket	Woman	he	was	even	troubled	about	it	.
这	下一个	时间	他	锯	这	篮子	女士	他	曾是	甚至	麻烦	关于	它	.

他下次再见到篮子妇人时，甚至为此感到不安。

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	homesteader	had	taken	his	family	to	the	town	for	a	day	,
这	自耕农	有	已采取	他的	家庭	到	这	镇	为了	一个	天	,

这位农户带着家人进城玩了一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ælən] [sɔː] [wen] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	first	thing	Alan	saw	when	he	got	down	from	the	wagon	was	the
和	这	第一的	事物	艾伦	锯	什么时候	他	得到	向下	从	这	车皮	曾是	这

['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

Basket	Woman	.
篮子	女士	.

艾伦从马车上下来后，第一眼看到的就是提篮子的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mə'heilə] ,

She	was	sitting	in	a	corner	of	the	sidewalk	with	a	group	of	other	mahalas	,
她	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	人行道	和	一个	团体	的	其他	马哈拉斯	,

她和其他一群玛哈拉人坐在人行道的一个角落里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

with	her	blanket	drawn	over	her
和	她	毯子	绘制	超过	她

她用毯子盖住了自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ʃəuldəz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd]

shoulders	,	looking	out	upon	the	town	,	and	her	eyes	were	dull	and
肩膀	,	寻找	出去	之上	这	镇	,	和	她	眼睛	是	乏味的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

她耸了耸肩，眺望着小镇，眼神黯淡而怪异。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	stream	of	people	went	by	them	in	the	street	,
一个	溪流	的	人们	去	经过	他们	在	这	街道	,

街上人流熙攘地从他们身边经过。

[ænd; ənd]['maɪndɪd][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɒgz] [ðeɪ] [stept] ['əʊvə(r)] ,

and	minded	them	no	more	than	the	dogs	they	stepped	over	,
和	有思想	他们	不	更多的	比	这	狗	他们	步	超过	,

他们对待它们就像对待自己跨过的狗一样漠不关心。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] .

sprawling	at	the	doors	of	the	stores	.
蔓延	在	这	门	的	这	商店	.

摊开在商店门口。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Some	of	the	Indian	women	had	children	with	them	,
一些	的	这	印度	女性	有	孩子们	和	他们	,

有些印度妇女和他们育有子女，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['ʃaʊtɪd] [nɔː(r)][ræn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [kɔːn]

but	they	neither	shouted	nor	ran	as	they	had	done	in	the	camp	of	Corn
但	他们	两者都不	喊叫	也不	跑	作为	他们	有	完毕	在	这	营	的	玉米

['wɔːtə(r)] ;

Water	;
水	;

但他们既没有像在玉米水营地那样大声喊叫，也没有奔跑；

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətlɪ][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

they	sat	quietly	by	their	mothers	,
他们	卫星	悄悄	经过	他们的	母亲们	,

他们静静地坐在母亲身边，

[ænd; ənd]['ælən] ['nəʊtɪst] [haʊ] [wɔːn] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]

and	Alan	noticed	how	worn	and	poor	were	the	clothes	of	all	of
和	艾伦	注意到	如何	磨损	和	贫穷的	是	这	衣服	的	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

艾伦注意到他们所有人的衣服都破旧不堪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪʃfəl] [ɔːl][ðə; ði] [aɪz] .

and	how	wishful	all	the	eyes	.
和	如何	愿望	全部	这	眼睛	.

所有目光都充满了期盼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðem; ðəm][aʊt]

He	could	not	get	his	mind	off	them	because	he	could	not	get	them	out
他	可以	不是	得到	他的	头脑	离开	他们	因为	他	可以	不是	得到	他们	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

of	his	sight	for	very	long	at	a	time	.
的	他的	视线	为了	非常	长的	在	一个	时间	.

他无法将注意力从他们身上移开，因为他无法让他们长时间离开他的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [taʊn] ,

It	was	a	very	small	town	,
它	曾是	一个	非常	小的	镇	,

那是一个非常小的城镇，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	as	he	went	with	his	mother	in	and	about	the	stores	he	would	be
和	作为	他	去	和	他的	母亲	在	和	关于	这	商店	他	会	是

['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [mə'heilə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

coming	face	to	face	with	the	mahalas	every	little	while	,
未来	脸	到	脸	和	这	马哈拉斯	每一个	小的	尽管	,

他和母亲一起在商店里走动时，时不时就会遇到那些马哈拉人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

and	the	Basket	Woman's	eyes	were	always	sad	.
和	这	篮子	女性的	眼睛	是	总是	伤心	.

而篮子妇人的眼神总是带着悲伤。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] ,

His	mother	,	when	she	had	finished	her	shopping	,
他的	母亲	,	什么时候	她	有	完成的	她	购物	,

他的母亲购物结束后，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [daɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt]

gave	him	a	silver	dime	and	told	him	that	he	might	spend	it	as	he	wished	.
给予	他	一个	银	一角硬币	和	讲述	他	那	他	可能	花费	它	作为	他	希望	.

他给了他一枚银币，并告诉他可以随意支配。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒn] [ðæt] ['erənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]

As	soon	as	Alan	had	turned	the	corner	on	that	errand	there	was	the	Basket
作为	很快	作为	艾伦	有	转向	这	角落	在	那	差事	那里	曾是	这	篮子

['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪt] [drɔːn]

Woman	with	her	chin	upon	her	knees	and	her	blanket	drawn
女士	和	她	下巴	之上	她	膝盖	和	她	毯子	绘制

艾伦刚转过街角，就看到那个提篮子的女人，她下巴抵着膝盖，毯子拉了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

over	her	shoulders	.
超过	她	肩膀	.

在她肩上。

['ælən] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ]

Alan	stopped	a	moment	in	front	of	her	;	he	would	have	liked	to	say
艾伦	停止	一个	片刻	在	正面	的	她	;	他	会	有	喜欢	到	说

['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] ,

something	comforting	,
某物	令人感到安慰	,

艾伦在她面前停顿了一会儿；他很想说些安慰的话。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [ə'freɪd] .

but	found	himself	still	afraid	.
但	成立	他自己	仍然	害怕的	.

但他发现自己仍然感到害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [blɜːd] [ænd; ənd] [dɪm] ;

Her	eyes	looked	on	beyond	him	,	blurred	and	dim	;
她	眼睛	看起来	在	超过	他	,	模糊	和	暗淡	;

她的目光越过他看向远方，模糊而昏暗；

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] ,

he	supposed	she	must	be	thinking	of	the	happy	valley	,
他	据称	她	必须	是	思维	的	这	快乐的	谷	,

他猜想她一定是在想着快乐谷。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði]

and	grew	so	very	sorry	for	her	that	,	as	he	could	not	get	the
和	生长	所以	非常	对不起	为了	她	那	,	作为	他	可以	不是	得到	这

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] ,

courage	to	speak	,
勇气	到	说话	,

他非常同情她，却鼓不起勇气开口说话。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [daɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'weɪ] .

he	threw	his	dime	into	her	lap	and	ran	as	fast	as	he	could	away	.
他	扔	他的	一角硬币	进入	她	膝	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	离开	.

他把硬币扔到她腿上，然后飞快地跑开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn][ðæt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

It	seemed	to	him	as	he	ran	that	she	called	to	him	,
它	似乎	到	他	作为	他	跑	那	她	称为	到	他	,

他奔跑时似乎听到她在叫他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

but	he	could	not	be	sure	.
但	他	可以	不是	是	当然	.

但他无法确定。

[ðæt] [naɪt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

That	night	,	almost	as	soon	as	he	had	touched	the	pillow	,
那	夜晚	,	几乎	作为	很快	作为	他	有	感动	这	枕头	,

那天晚上，他几乎刚一碰到枕头，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [saʊnd] ,

she	came	and	stood	beside	him	without	motion	or	sound	,
她	来了	和	站立	旁	他	没有	运动	或者	声音	,

她走到他身边，一动不动，一言不发。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːskɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	let	down	the	basket	from	her	back	.
和	让	向下	这	篮子	从	她	后退	.

她从背上放下篮子。

" [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælən][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	we	go	to	Corn	Water	?	"	asked	Alan	as	he	stepped	into	it	.
"	做	我们	去	到	玉米	水	?	"	问	艾伦	作为	他	步	进入	它	.

“我们要去玉米水吗？”艾伦一边问一边走进去。

" [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][əʊld][taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,

"	To	my	people	of	old	time	,	"	said	the	Basket	Woman	,
"	到	我的	人们	的	老的	时间	,	"	说	这	篮子	女士	,

“致我古老的族人，”篮子妇人说道，

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒri] .

"	so	that	you	need	not	be	so	much	sorry	.
"	所以	那	你	需要	不是	是	所以	很多	对不起	.

所以你不必那么后悔。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['meɪsə][treɪl] ,

"	Then	they	went	out	by	the	mesa	trail	,
"	然后	他们	去	出去	经过	这	台面	踪迹	,

然后他们沿着台地小路走了出去，

[weə(r)] [ðə; ði][seɪdʒ] [ʃəʊd] ['dʌskəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪn] [rɪm][ɒv; əv] [muːn] .

where	the	sage	showed	duskily	under	a	thin	rim	of	moon	.
在哪里	这	圣人	显示	暮色中	在下面	一个	薄的	轮缘	的	月亮	.

在月光的薄薄光晕下，鼠尾草隐隐约约地露了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðeɪ] [went]

It	seemed	to	Alan	that	they	went
它	似乎	到	艾伦	那	他们	去

在艾伦看来，他们似乎走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] ['hevɪli] .

slowly	,	almost	heavily	.
缓慢地	,	几乎	重度	.

缓慢地，几乎是沉重地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [rest] .

When they came to the parting of the ways , she let down the basket to rest .

什么时候 他们 来了 到 这 离别 的 这 方式 , 她 让 向下 这 篮子 到 休息 .

当他们走到分道扬镳的时候，她放下篮子休息了一会儿。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [pɒpt] , ['stɑːtld] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ; [ɪts] [waɪt] [teɪl] ,

A rabbit popped , startled , out of the brush , and scurried into the dark ; its white tail ,

一个 兔子 爆裂 , 惊慌 , 出去 的 这 刷子 , 和 匆匆跑过 进入 这 黑暗的 ; 它是 白色的 尾巴 ,

一只兔子受惊地从灌木丛中窜出，迅速钻进黑暗中；它的白色尾巴，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

like a signal , showed the way it went .

喜欢 一个 信号 , 显示 这 方式 它 去 .

就像信号灯一样，指明了方向。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

" What was that ? " asked Alan .

" 什么 曾是 那 ? " 问 艾伦 .

“那是什么？”艾伦问道。

" ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [tævwəts] , [huːm] [wiː; wi] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] .

" Only little Tavwots , whom we scared out of his nest .

" 仅有的 小的 塔沃茨 , 谁 我们 害怕的 出去 的 他的 巢 .

“只有我们吓跑了巢穴里的小塔沃茨。”

[liːn] ['fɔːwəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Lean forward , " she said , " and I will tell you a tale about him .

倾斜 向前 , " 她 说 , " 和 我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 他 .

“向前倾身，”她说，“我将给你讲一个关于他的故事。”

" [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmənz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ,

" So the boy leaned his head against the Basket Woman's long black hair ,

" 所以 这 男生 倾斜 他的 头 反对 这 篮子 女性的 长的 黑色的 头发 ,

于是，男孩把头靠在了篮子妇人的黑色长发上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tævwəts] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [snеə(r)] .

and heard the story of Little Tavwots and How He Caught the Sun in a Snare .

和 听到 这 故事 的 小的 塔沃茨 和 如何 他 捕捉 这 太阳 在 一个 圈套 .

并听了小塔沃茨如何用陷阱抓住太阳的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

" It was long ago , " said the Basket Woman .

" 它 曾是 长的 前 , " 说 这 篮子 女士 .

“那是很久以前的事了，”篮子妇人说。

" [tævwəts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] .

" Tavwots was the largest of all four - footed things , and a mighty hunter .

" 塔沃茨 曾是 这 最大 的 全部 四 - 有脚的 事物 , 和 一个 强大的 猎人 .

“塔沃茨是所有四足动物中体型最大的，也是一位强大的猎手。”

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

He would get up as soon as it was day and go to his hunting ,

他 会 得到 向上 作为 很快 作为 它 曾是 天 和 去 到 他的 打猎 ,

他每天天一亮就起床去打猎。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ;

but	always	before	him	was	the	track	of	a	great	foot	on	the	trail	;
但	总是	前	他	曾是	这	追踪	的	一个	伟大的	脚	在	这	踪迹	;

但在他面前始终是一条伟大的足迹;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌbld] [hɪm] ,

and	this	troubled	him	,
和	这	麻烦	他	,

这让他感到困扰。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

for	his	pride	was	as	big	as	his	body	and	greater	than	his	fame	.
为了	他的	自豪	曾是	作为	大的	作为	他的	身体	和	更大的	比	他的	名声	.

因为他的骄傲与他的体型一样庞大，甚至超过了他的名声。

" - [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [kraɪd] [tævwəts] ,

"	-	Who	is	this	?	-	cried	Tavwots	,
"	-	WHO	是	这	?	-	哭	塔沃茨	,

“这是谁？”塔沃茨喊道。

- [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [straɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ?

-	that	goes	with	so	great	a	stride	before	me	to	the	hunting	?
-	那	去	和	所以	伟大的	一个	步幅	前	我	到	这	打猎	?

“那只迈着大步走在我前面去狩猎的狗？”

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeɪm] ? -

Does	he	think	to	put	me	to	shame	?	-
做	他	思考	到	放	我	到	耻辱	?	-

他以为这样就能让我蒙羞吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" - [tiː] - - [ˌɛsˌɛs'tiː] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðiː] . -

"	-	T	-	-	sst	!	-	said	his	mother	,	-	there	is	none	greater	than	thee	.	-
"	-	T	-	-	sst	!	-	说	他的	母亲	,	-	那里	是	没有任何	更大的	比	你	.	-

“嘘！”他母亲说，“没有人比你更伟大。”

" - [ˌnevəðə'les] , - [sed] [tævwəts] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] . -

"	-	Nevertheless	,	-	said	Tavwots	,	-	there	are	the	footprints	in	the	trail	.	-
"	-	尽管如此	,	-	说	塔沃茨	,	-	那里	是	这	脚印	在	这	踪迹	.	-

“然而，”塔沃茨说，“小路上有脚印。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] ,

The	next	morning	he	got	up	earlier	,
这	下一个	早晨	他	得到	向上	早些时候	,

第二天早上他起得更早了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['fʊtˌprɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [straɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	there	were	always	the	great	footprints	and	the	long	stride	before	him	.
但	那里	是	总是	这	伟大的	脚印	和	这	长的	步幅	前	他	.

但他面前总有巨大的脚印和长长的步伐。

" - [naʊ] [aɪ] [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['feləʊ] , - [sed] [tævwəts] ,

"	-	Now	I	will	set	me	a	trap	for	this	impudent	fellow	,	-	said	Tavwots	,
"	-	现在	我	将要	放	我	一个	陷阱	为了	这	厚颜无耻	同伴	,	-	说	塔沃茨	,

“现在我要给这个厚颜无耻的家伙设个陷阱，”塔沃茨说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

for	he	was	very	cunning	.
为了	他	曾是	非常	狡猾	.

因为他非常狡猾。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sneə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊstrɪŋ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][treɪl] [ˌəʊvə'naɪt] ,

So	he	made	a	snare	of	his	bowstring	and	set	it	in	the	trail	overnight	,
所以	他	制成	一个	圈套	的	他的	弦	和	放	它	在	这	踪迹	过夜	,

于是他用弓弦做了一个陷阱，放在小路上过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [bɪ'həʊld] ,

and	in	the	morning	when	he	went	to	look	,	behold	,
和	在	这	早晨	什么时候	他	去	到	看	,	看哪	,

第二天早晨，当他去看的时候，瞧!

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][sneə(r)] .

he	had	caught	the	sun	in	his	snare	.
他	有	捕捉	这	太阳	在	他的	圈套	.

他用陷阱捕捉到了太阳。

[ɔːl] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	that	quarter	of	the	earth	was	beginning	to	smoke	with	the	heat	of	it	.
全部	那	四分之一	的	这	地球	曾是	开始	到	抽烟	和	这	热	的	它	.

地球那四分之一的区域都开始被热浪炙烤得冒烟。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? - [kraɪd] [tævwəts] , - [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [træks] [ɪn][maɪ] [treɪl] ? -

"	'	Is	it	you	?	'	cried	Tavwots	,	'	who	made	the	tracks	in	my	trail	?	'
"	-	是	它	你	?	-	哭	塔沃茨	,	-	WHO	制成	这	轨道	在	我的	踪迹	?	-

“是你吗？”塔沃茨喊道，“是谁在我身后留下了足迹？”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

"	'	It	is	I	,	'	said	the	sun	.
"	-	它	是	我	,	-	说	这	太阳	.

“是我，”太阳说道。

- [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz][ə'faɪə(r)] . -

'	Come	now	and	set	me	free	before	the	whole	earth	is	afire	.	'
-	来	现在	和	放	我	自由的	前	这	所有的	地球	是	着火	.	-

“趁着大地尚未燃起熊熊烈火，快来释放我吧。”

[ðen] [tævwəts] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ,

Then	Tavwots	saw	what	he	had	to	do	,
然后	塔沃茨	锯	什么	他	有	到	做	,

然后塔沃茨明白了他必须做什么，

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['bəʊstrɪŋ] .

so	he	drew	his	knife	and	ran	to	cut	the	bowstring	.
所以	他	画	他的	刀	和	跑	到	切	这	弦	.

于是他拔出刀，跑去割断弓弦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	heat	was	so	great	that	he	ran	back	before	he	had	done	it	,
但	这	热	曾是	所以	伟大的	那	他	跑	后退	前	他	有	完毕	它	,

但是天气太热了，他还没来得及做就跑回去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz] .

and	was	melted	down	to	one	half	his	size	.
和	曾是	融化	向下	到	一	一半	他的	尺寸	.

被熔化后只剩下原来一半的大小。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɜːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

Then	the	smoke	of	the	burning	earth	began	to	curl	up	against	the	sky	.
然后	这	抽烟	的	这	燃烧	地球	开始	到	卷曲	向上	反对	这	天空	.

随后，燃烧的泥土冒出的浓烟开始袅袅升腾，直冲云霄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

" - [kʌm] [ə'gen] , [tævwəts] , - [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	'	Come	again	,	Tavwots	,	'	cried	the	sun	.
"	-	来	再次	,	塔沃茨	,	-	哭	这	太阳	.

“‘塔沃茨，再来一次！’太阳喊道。

[səʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] ,

So	he	ran	again	and	ran	back	,	and	the	third	time	he	ran	he	cut	the	bowstring	,
所以	他	跑	再次	和	跑	后退	,	和	这	第三	时间	他	跑	他	切	这	弦	,

于是他又跑了一次，又跑了回来，第三次跑的时候，他把弓弦割断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sneə(r)] .

and	the	sun	was	set	free	from	the	snare	.
和	这	太阳	曾是	放	自由的	从	这	圈套	.

太阳从陷阱中解脱出来。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [tævwəts] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [daʊn] [tuː; tə] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,

But	by	that	time	Tavwots	was	melted	down	to	as	small	as	he	is	now	,
但	经过	那	时间	塔沃茨	曾是	融化	向下	到	作为	小的	作为	他	是	现在	,

但到那时，塔沃茨已经被熔化成现在这样小的样子了。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

and	so	he	remains	.
和	所以	他	遗迹	.

所以他留了下来。

[stɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [liːps] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [straɪd] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] .

Still	you	may	see	by	the	print	of	his	feet	as	he	leaps	in	the	trail	how	great	his	stride	was	when	he	caught	the	sun	in	his	snare	.
仍然	你	可能	看	经过	这	打印	的	他的	脚	作为	他	跳跃	在	这	踪迹	如何	伟大的	他的	步幅	曾是	什么时候	他	捕捉	这	太阳	在	他的	圈套	.

但从他跳跃在小径上的脚印，你仍然可以看出，当他沐浴在阳光下时，他的步伐有多么大。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] , " [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] [grəuz] [les] ,

"	So	it	is	always	,	"	said	the	Basket	Woman	,	"	that	which	is	large	grows	less	,
"	所以	它	是	总是	,	"	说	这	篮子	女士	,	"	那	哪个	是	大的	生长	较少的	,

“总是这样，”篮子妇人说，“越大的东西反而越少。”

[ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [hæv; həv] ['dwindl] [ə'weɪ] .

and	my	people	,	which	were	great	,	have	dwindled	away	.
和	我的	人们	,	哪个	是	伟大的	,	有	减少	离开	.

我的人民曾经强大，如今却日渐衰落。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .

"	After	that	she	became	quiet	,	and	they	went	on	over	the	mountain	.
"	后	那	她	成为	安静的	,	和	他们	去	在	超过	这	山	.

“之后她就安静下来了，他们继续翻过山去。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [ʃɔːtə] [tuː; tə] ['ælən] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Because	he	was	beginning	to	be	acquainted	with	it	,	the	way	seemed	shorter	to	Alan	than	before	.
因为	他	曾是	开始	到	是	熟人	和	它	,	这	方式	似乎	较短	到	艾伦	比	前	.

由于他对这条路越来越熟悉，艾伦觉得这条路比以前短了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['bærən] [rɪdʒɪz] ,

They	passed	over	the	high	barren	ridges	,
他们	通过了	超过	这	高的	荒芜	山脊	,

他们翻越了高耸荒芜的山脊，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] .

and	he	began	to	look	for	the	camp	at	Corn	Water	.
和	他	开始	到	看	为了	这	营	在	玉米	水	.

于是他开始在玉米水边寻找营地。

" [ai] [siː] [nəʊ] [smәʊk] , " [sed] ['ælən] .

"	I	see	no	smoke	,	"	said	Alan	.
"	我	看	不	抽烟	,	"	说	艾伦	.

“我没看到烟，”艾伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [laɪk] ['bʌzəd] [ɒn] ['kæriən] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]

"	It	would	bring	down	their	enemies	like	buzzards	on	carrion	,	"	said	the	Basket	Woman
"	它	会	带来	向下	他们的	敌人	喜欢	秃鹰	在	腐肉	,	"	说	这	篮子	女士

.

:

.

“它会像秃鹰扑向腐肉一样，把他们的敌人全部消灭掉，”篮子妇人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	There	is	no	sound	of	singing	nor	of	laughter	,	"	said	the	boy	.
"	那里	是	不	声音	的	歌唱	也不	的	笑声	,	"	说	这	男生	.

“这里既没有歌声，也没有笑声，”男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [huː] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Who	laughs	in	the	time	of	war	?	"	said	she	.
"	WHO	笑声	在	这	时间	的	战争	?	"	说	她	.

“战争时期谁还能笑得出来？”她说道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [wɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	Is	there	war	?	"	asked	Alan	.
"	是	那里	战争	?	"	问	艾伦	.

“有战争吗？”艾伦问道。

" [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	Long	and	bitter	,	"	said	the	Basket	Woman	.
"	长的	和	苦的	,	"	说	这	篮子	女士	.

“漫长而痛苦，”篮子妇人说道。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .

"	Let	us	go	softly	and	come	upon	them	unawares	.
"	让	我们	去	轻轻	和	来	之上	他们	不知情	.

让我们悄悄地去，出其不意地遇见他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

" [səʊ] [ðeɪ] [went] , [lait] [ɒv; əv] [fʊt] ,
" So they went , light of foot ,
" 所以 他们 去 , 光 的 脚 ,

于是他们轻快地走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wikiʌp] ['əʊpənɪŋ] ['i:stwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
among the pines until they saw the wickiups opening eastward to the sun ,
之中 这 松树 直到 他们 锯 这 维基普斯 开幕 向东 到 这 太阳 ,

他们穿过松树林，直到看到圆锥形小屋朝东向阳敞开。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [ə'raɪ] .
but many of them stood ruined and awry .
但 许多 的 他们 站立 毁坏 和 错误 .

但它们中许多都已破败不堪，歪斜倾斜。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ,
There were only the very old and the children in the camp ,
那里 是 仅有的 这 非常 老的 和 这 孩子们 在 这 营 ,

营地里只有老人和孩子。

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .
and these did not run and play .
和 这些 做过 不是 跑步 和 玩 .

这些都不能跑动和玩耍。

[ðeɪ] [stəʊl] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [sɒd] ,
They stole about like mice in the meadow sod ,
他们 偷窃 关于 喜欢 小鼠 在 这 草地 草皮 ,

它们像草地上的老鼠一样四处游荡。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] ['hʌdld] ['məʊʃnləs] [æz; əz]
and if so much as a twig snapped in the forest , they huddled motionless as
和 如果 所以 很多 作为 一个 枝条 啪啪 在 这 森林 , 他们 蜷缩着 静止不动 作为
[jʌŋ] [kweɪl] .
young quail .
年轻的 鹌鹑 .

如果森林里哪怕有一根树枝断裂，它们都会像小鹌鹑一样蜷缩起来一动不动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔ:n] ;
The women worked in the growing corn ;
这 女性 工作 在 这 生长 玉米 ;

妇女们在玉米地里劳作；

[ðeɪ] [dʌg] [ru:ts] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [sləʊp] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['græsˌhɔpəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
they dug roots on the hill slope and caught grasshoppers for food .
他们 挖 根 在 这 爬坡道 坡 和 捕捉 蚱蜢 为了 食物 .

他们在山坡上挖根，捕捉蚱蜢充饥。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:s] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [plʌkt] [aʊt] ,
One made a noose of her long black hair plucked out ,
一 制成 一个 套索 的 她 长的 黑色的 头发 拨弦 出去 ,

其中一人用她拔下的长长的黑发做了一个绳套，

[ænd; ənd] [sneəd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪzədz] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

and	snared	the	bright	lizards	that	ran	among	the	rocks	.
和	被困	这	明亮的	蜥蜴	那	跑	之中	这	岩石	.

然后捕捉了在岩石间穿梭的亮丽蜥蜴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] ['wɪʃfəl] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

It	seemed	to	Alan	that	the	Indians	looked	wishful	and	thinner	than	they
它	似乎	到	艾伦	那	这	印度人	看起来	愿望	和	更薄	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] ;

should	;
应该	;

艾伦觉得这些印第安人看起来有些憔悴，而且比他们应有的体型要瘦弱一些；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [baɪ] .

but	such	food	as	they	found	was	all	put	by	.
但	这样的	食物	作为	他们	成立	曾是	全部	放	经过	.

但他们找到的食物都被全部储存了起来。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	do	they	do	this	?	"	asked	the	boy	.
"	为什么	做	他们	做	这	?	"	问	这	男生	.

“他们为什么要这样做？”男孩问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [gəʊ]

"	That	the	men	who	go	to	war	may	not	go
"	那	这	男人	WHO	去	到	战争	可能	不是	去

“这样，那些去打仗的人就不能去打仗了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['fɑːstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

fasting	,	"	said	the	Basket	Woman	.
禁食	,	"	说	这	篮子	女士	.

“斋戒，”篮子妇人说道。

" [lʊk] , [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Look	,	now	we	shall	have	news	of	them	.
"	看	,	现在	我们	将	有	消息	的	他们	.

“瞧，现在我们就能得到他们的消息了。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	A	young	man	came	noiselessly	out	of	the	wood	,
"	一个	年轻的	男人	来了	无声	出去	的	这	木头	,

一个年轻人悄无声息地从树林里走了出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [spɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ]

and	it	was	he	who	had	sung	the	new	song	on	the	night	of	feasting
和	它	曾是	他	WHO	有	唱	这	新的	歌曲	在	这	夜晚	的	盛宴

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

and	dancing	.
和	跳舞	.

在宴饮跳舞的夜晚，是他演唱了这首新歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːg(ə)l] ['feðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drægld] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

He	had	eagle	feathers	in	his	hair	,	but	they	were	draggled	;	there	was
他	有	鹰	羽毛	在	他的	头发	,	但	他们	是	拖着	;	那里	曾是

['biːdˌwɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['legɪŋz] ,

beadwork	on	his	leggings	,
珠饰	在	他的	绑腿	,

他的头发上插着鹰羽，但羽毛凌乱地垂着；他的绑腿上缀着珠饰。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [θɔːnz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪnt][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi]

but	it	was	torn	with	thorns	;	there	was	paint	on	his	face	and	his	body
但	它	曾是	撕裂	和	荆棘	;	那里	曾是	画	在	他的	脸	和	他的	身体

,

;

,

但他的衣服被荆棘撕破了；他的脸上和身上都涂着颜料。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [red] ,

but	it	was	smeared	over	red	,
但	它	曾是	涂抹	超过	红色的	,

但它被涂抹成了红色，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [ə'kɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	as	he	came	into	the	camp	he	broke	his	bow	across	his	knee	.
和	作为	他	来了	进入	这	营	他	打破	他的	弓	穿过	他的	膝盖	.

他走进营地时，不小心把弓折断在了膝盖上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] ; " [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [suːn]

"	It	is	a	token	of	defeat	,	"	said	the	Basket	Woman	;	"	the	others	will	come	soon
"	它	是	一个	令牌	的	击败	,	"	说	这	篮子	女士	;	"	这	其他的	将要	来	很快

.

:

.

“这是失败的标志，”篮子妇人说；“其他人很快就会来了。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [keɪm] ['fiːbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wuːndz] ,

"	But	some	came	feebly	because	of	wounds	,
"	但	一些	来了	虚弱地	因为	的	伤口	,

但有些人因为受伤而虚弱无力地前来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [huː] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] .

and	it	seemed	the	women	looked	for	some	who	might	never	come	.
和	它	似乎	这	女性	看起来	为了	一些	WHO	可能	绝不	来	.

而这些女人似乎在寻找一些可能永远不会到来的人。

[ðeɪ] [kɑːst][ʌp][ðeə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [rəʊz][ænd; ənd]

They	cast	up	their	arms	and	cried	with	a	terrible	wailing	sound	that	rose	and
他们	投掷	向上	他们的	武器	和	哭	和	一个	糟糕的	哀嚎	声音	那	玫瑰	和

['ʃʌdə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] .

shuddered	among	the	pines	.
颤抖	之中	这	松树	.

他们举起双臂，发出凄厉的哭喊声，这哭喊声在松林间回荡颤抖。

" [biː; bi] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;

"	Be	still	,	"	said	the	young	man	;
"	是	仍然	,	"	说	这	年轻的	男人	;

“安静点，”年轻人说；

" [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['skriːtʃɪŋ] ?

"	would	you	bring	our	enemies	down	upon	us	with	your	screeching	?
"	会	你	带来	我们的	敌人	向下	之上	我们	和	你的	尖叫	?

“你的尖叫声会不会把我们的敌人引来攻击我们？”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θruː] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd]

"	Then	the	women	threw	themselves	quietly	in	the	dust	,	and	rocked	to	and
"	然后	这	女性	扔	他们自己	悄悄	在	这	灰尘	,	和	摇滚	到	和

[frəʊ] [wɪð] ['sɒbɪŋ] ;

fro	with	sobbing	;
弗	和	啜泣	;

“然后，女人们静静地倒在尘土中，摇晃着身体，抽泣着；

[ðeə(r)] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .

their	stillness	was	more	bitter	than	their	crying	.
他们的	寂静	曾是	更多的	苦的	比	他们的	哭泣	.

他们的沉默比他们的哭泣更令人痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['ærəus] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ,

Suddenly	out	of	the	wood	came	a	storm	of	arrows	,	a	rush	of	strange	,
突然	出去	的	这	木头	来了	一个	风暴	的	箭头	,	一个	匆忙	的	奇怪的	,

['peɪntɪd] [breɪvz] ,

painted	braves	,
绘	勇士们	,

突然，树林里箭如雨下，一群涂着油彩的奇异勇士蜂拥而至。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪn][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	the	din	of	fighting	.
和	这	din	的	斗争	.

以及战斗的喧嚣。

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Shut	your	eyes	,	"	said	the	Basket	Woman	,	"	it	is	not	good	for	you	to
"	关闭	你的	眼睛	,	"	说	这	篮子	女士	,	"	它	是	不是	好的	为了	你	到

[siː] .

see	.
看	.

“闭上眼睛，”篮子妇人说，“看见对你不好。”

" ['ælən][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ['wʊmənz] [dres] ,

"	Alan	hid	his	face	in	the	Basket	Woman's	dress	,
"	艾伦	隐藏	他的	脸	在	这	篮子	女性的	裙子	,

艾伦把脸埋进了篮子女人的裙子里，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] .

and	heard	the	noise	of	fighting	rage	and	die	away	.
和	听到	这	噪音	的	斗争	愤怒	和	死	离开	.

听到战斗的喧嚣声，然后渐渐消失。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['træmp(ə)ld] ['hɑːvɪst] ,

When	he	ventured	to	look	again	on	the	ruined	huts	and	the	trampled	harvest	,
什么时候	他	冒险	到	看	再次	在	这	毁坏	小屋	和	这	践踏	收成	,

当他再次冒险去看那些被毁的茅屋和被践踏的庄稼时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] ,

there	were	few	left	in	the	camp	of	Corn	Water	,
那里	是	很少	左边	在	这	营	的	玉米	水	,

玉米水营地里剩下的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdɪz] .

and	they	had	enough	to	do	to	find	food	for	their	poor	bodies	.
和	他们	有	足够的	到	做	到	寻找	食物	为了	他们的	贫穷的	身体	.

他们光是找到食物养活自己就已经够辛苦的了。

[ðeɪ] ['wɪnoʊd] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wɪð] ['bɑːskɪt] - [wɜːk] [wɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fɪŋgə(r)] - [lɒŋ] ['traʊtlɪŋ]

They	winnowed	the	creek	with	basket	-	work	weirs	for	every	finger	-	long	troutling
他们	扬场	这	溪	和	篮子	-	工作	堰	为了	每一个	手指	-	长的	鳟鱼

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	came	down	in	it	,
那	来了	向下	在	它	,

他们用篮子编织的堰坝来筛选溪流中游来的每一条手指长的鳟鱼。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði][bɑːk] [ɒf] [ðə; ði][paɪn] [triːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [grʌbz] [ˌʌndə'niːθ] .

and	tore	the	bark	off	the	pine	trees	to	get	at	the	grubs	underneath	.
和	撕裂	这	吠	离开	这	松树	树木	到	得到	在	这	幼虫	下	.

他们剥开松树的树皮，取出下面的幼虫。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] [dɪə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	Why	do	they	not	go	out	and	kill	deer	as	before	?	"	asked	Alan	.
"	为什么	做	他们	不是	去	出去	和	杀	鹿	作为	前	?	"	问	艾伦	.

“为什么他们不像以前那样出去猎鹿了？”艾伦问道。

" [ðeə(r)] ['enəmɪz] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	Their	enemies	lurk	in	the	wood	and	drive	away	the	game	,	"	said	the	Basket	Woman	.
"	他们的	敌人	潜伏	在	这	木头	和	驾驶	离开	这	游戏	,	"	说	这	篮子	女士	.

“他们的敌人潜伏在树林里，把猎物赶走，”篮子妇人说。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ? "

"	Why	do	they	not	go	to	another	place	?	"
"	为什么	做	他们	不是	去	到	其他	地方	?	"

他们为什么不去别的地方呢?

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][fəʊz] [wɒtʃ] ['evri] [pɑːs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Where	shall	they	go	,	when	their	foes	watch	every	pass	?	"	said	she	.
"	在哪里	将	他们	去	,	什么时候	他们的	敌人	手表	每一个	经过	?	"	说	她	.

“他们的敌人监视着他们的一举一动，他们该往哪里去呢？”她说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði]

It	seemed	to	Alan	that	many	days	and	nights	passed	while	they	watched	by	the
它	似乎	到	艾伦	那	许多	天	和	夜晚	通过了	尽管	他们	观看	经过	这

在艾伦看来，他们守候的这段时间里，似乎过了许多个日日夜夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[kæmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

camp	;	and	the	days	were	all	sorrowful	,	and	always	,	as	before	,
营	;	和	这	天	是	全部	悲伤	,	和	总是	,	作为	前	,

营地；日子一天天都充满悲伤，而且总是像以前一样，

[ðə; ði] [best] [miːt] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋgɪst] .

the	best	meat	was	set	aside	for	the	strongest	.
这	最好的	肉	曾是	放	旁边	为了	这	最强	.

最好的肉留给了最强壮的人。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	is	this	so	?	"	asked	the	boy	.
"	为什么	是	这	所以	?	"	问	这	男生	.

“为什么会这样呢？”男孩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,

"	Because	,	"	said	the	Basket	Woman	,
"	因为	,	"	说	这	篮子	女士	,

“因为，”篮子妇人说道，

" [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [mʌst; məst] [steɪ] [səʊ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

"	those	who	are	strong	must	stay	so	to	care	for	the	rest	.
"	那些	WHO	是	强的	必须	停留	所以	到	关心	为了	这	休息	.

强者必须保持强健，才能照顾他人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

It	is	the	way	of	my	people	.
它	是	这	方式	的	我的	人们	.

这是我们民族的传统。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] [nɒt] [kəmˈpleɪn] .

You	see	that	the	others	do	not	complain	.
你	看	那	这	其他的	做	不是	抱怨	.

你看其他人都没有抱怨。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [wʌnz] [ˈtɔtə] [ˈsaɪləntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp][ɔː(r)][sæt]

"	And	it	was	so	that	the	feeble	ones	tottered	silently	about	the	camp	or	sat
"	和	它	曾是	所以	那	这	微弱	一个	摇摇晃晃	默默	关于	这	营	或者	卫星

[stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] .

still	a	long	time	in	one	place	with	their	heads	upon	their	knees	.
仍然	一个	长的	时间	在	一	地方	和	他们的	头部	之上	他们的	膝盖	.

于是，体弱者们便默默地在营地里蹒跚而行，或者长时间地坐在一个地方，头枕在膝盖上。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][end] ? " [ɑːskt] [ˈælən] .

"	How	will	it	end	?	"	asked	Alan	.
"	如何	将要	它	结尾	?	"	问	艾伦	.

“结局会怎样呢？”艾伦问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	They	must	go	away	at	last	,	"	said	she	,
"	他们	必须	去	离开	在	最后的	,	"	说	她	,

“他们最终还是要离开的，”她说。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [hɪə(r)] .

"	though	the	cords	of	their	hearts	are	fastened	here	.
"	尽管	这	绳索	的	他们的	心	是	系紧	这里	.

“尽管他们的心连心在此相连。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [siːd] [kɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

But	there	is	no	seed	corn	,	and	the	winter	is	close	at	hand	.
但	那里	是	不	种子	玉米	,	和	这	冬天	是	关闭	在	手	.

但是没有玉米种子，冬天也快到了。

" [ðen] [ðeə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tæŋ] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

"	Then	there	began	to	be	a	tang	of	frost	in	the	air	,
"	然后	那里	开始	到	是	一个	唐	的	霜	在	这	空气	,

“然后空气中开始弥漫着一丝寒意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	the	people	gathered	up	their	household	goods	,	and	,	though	there	was
和	这	人们	聚集	向上	他们的	家庭	商品	,	和	,	尽管	那里	曾是

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

not	much	of	them	,
不是	很多	的	他们	,

于是人们收拾起家里的物品，虽然不多，

[ðeɪ] [ˈstægəd] [ænd; ənd] [bent] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns]

they	staggered	and	bent	under	the	burden	as	they	went	up	out	of	the	once
他们	交错	和	弯曲	在下面	这	负担	作为	他们	去	向上	出去	的	这	一次

['hæpi] ['væli] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [həʊm] .

happy	valley	to	another	home	.
快乐的	谷	到	其他	家	.

他们踉跄跄，弯腰驼背地离开了曾经幸福的山谷，前往另一个家园。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [let] [daʊn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [smɪəd] ['æʃɪz] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	women	let	down	their	long	hair	and	smeared	ashes	upon	it	;
这	女性	让	向下	他们的	长的	头发	和	涂抹	灰烬	之上	它	;

女人们放下长发，将灰烬涂抹在头发上；

[ðeɪ] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [liːn] [ɑːmz] [ænd; ənd]
they threw up their lean arms and
他们 扔 向上 他们的 倾斜 武器 和

他们举起瘦削的双臂，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[weɪld] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔːnfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .
wailed long and mournfully as they passed among the pines .
哀嚎 长的 和 悲伤地 作为 他们 通过了 之中 这 松树 .

他们穿过松树林时，发出悠长而哀伤的哭声。

[ˈælən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ˈwʊmən] [ˈpætɪŋ] [hɪm] [ɒn]
Alan began to tremble with crying , and felt the Basket Woman patting him on
艾伦 开始 到 颤抖 和 哭泣 , 和 毛毡 这 篮子 女士 轻拍 他 在
[ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

艾伦开始哭泣，浑身颤抖，他感觉篮子女人在拍他的肩膀。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ]
Her voice sounded to him like the voice of his mother telling him to go
她 嗓音 听起来 到 他 喜欢 这 嗓音 的 他的 母亲 讲述 他 到 去
[tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ,
to sleep again ,
到 睡觉 再次 ,

她的声音在他听来就像母亲催他睡觉的声音一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] .
for there was nothing for him to be troubled about .
为了 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 是 麻烦 关于 .

因为他没有什么可担心的。

[ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ˈkwaɪətə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .
After he grew quieter , the Indian woman lifted him up .
后 他 生长 更安静 , 这 印度 女士 抬起 他 向上 .

他安静下来后，那位印度妇女把他抱了起来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)]
" We must be going , " she said , " it is not good for us to be here
" 我们 必须 是 去 , " 她 说 , " 它 是 不是 好的 为了 我们 到 是 这里
.
:
.

“我们必须走了，”她说，“我们待在这里不好。”

" [ˈælən] [wɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [wɪð] [tɔːk]
" Alan wished as they went up over the mountain that she would help him with talk
" 艾伦 希望 作为 他们 去 向上 超过 这 山 那 她 会 帮助 他 和 讲话
[təˈwɔːd] [fərˈget] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
toward forgetting what he had seen ,
朝向 遗忘 什么 他 有 已见 ,

“当他们翻过山时，艾伦希望她能帮他找些事情来忘记他所看到的一切。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] .
but the long hair fell over her face and she would not talk .
但 这 长的 头发 跌倒 超过 她 脸 和 她 会 不是 讲话 .

但她的长发垂落在脸上，她不愿说话。

[hiː; hi] [ˈʃivə] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [felt][ˈkəʊldə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈfɪəsəm]

He	shivered	in	the	basket	,	and	the	night	felt	colder	and	full	of	fearsome
他	瑟瑟发抖	在	这	篮子	,	和	这	夜晚	毛毡	更冷	和	满的	的	可怕的

[ˈnɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

他在篮子里瑟瑟发抖，夜色越来越冷，还充满了可怕的声响。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑː(r)] [treɪld] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	What	is	that	?	"	he	whispered	,	as	a	falling	star	trailed	all	across	the	dark	.
"	什么	是	那	?	"	他	低声说道	,	作为	一个	坠落	星星	拖着	全部	穿过	这	黑暗的	.

“那是什么？”他低声问道，只见一颗流星划过黑暗的夜空。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]

"	It	is	the	coyote	people	that	brought	the	fire	to	my	people	,	"	said	the
"	它	是	这	郊狼	人们	那	带来	这	火	到	我的	人们	,	"	说	这

[ˈbɑːskɪt] [ˈwʊmən] .

Basket	Woman	.
篮子	女士	.

“是郊狼族把火带到了我的族人那里，”篮子女人说道。

[ˈælən] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

Alan	hoped	she	would	tell	him	a	tale	about	it	,	but	she	would	not	.
艾伦	希望	她	会	告诉	他	一个	故事	关于	它	,	但	她	会	不是	.

艾伦希望她能给他讲讲这件事，但她不愿意。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] -

They	went	on	down	the	mountain	until	they	came	to	the	borders	of	the	long	-
他们	去	在	向下	这	山	直到	他们	来了	到	这	边界	的	这	长的	-

[liːvd] [paɪnz] .

leaved	pines	.
离开	松树	.

他们继续下山，直到来到长叶松林的边缘。

[ˈælən] [hɜːd] [ðə; ði][saʊ; sʌf]

Alan	heard	the	sough
艾伦	听到	这	飒飒

艾伦听到了呻吟声

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈniːd(ə)lz] ,

of	the	wind	in	the	needles	,
的	这	风	在	这	针	,

针叶间的风，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] .

and	it	seemed	as	if	it	called	.
和	它	似乎	作为	如果	它	称为	.

仿佛它在呼唤我。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	What	is	that	?	"	he	whispered	.
"	什么	是	那	?	"	他	低声说道	.

“那是什么？”他低声问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - [nəʊ] - [nəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

"	It	is	Hí	-	no	-	no	,	the	wind	,	mourning	for	his	brother	,	the	pine	tree	,
"	它	是	-	-	不	-	不	,	这	风	,	丧	为了	他的	兄弟	,	这	松树	树	,

“那是风，它在哀悼它的兄弟，松树。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [teɪl] , ['aɪðə(r)] .

"	but	she	would	not	tell	him	that	tale	,	either	.
"	但	她	会	不是	告诉	他	那	故事	,	任何一个	.

但她也不愿把这个故事告诉他。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['ælən] [felt] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

She	went	faster	and	faster	,	and	Alan	felt	the	stir	of	her	shoulders
她	去	快点	和	快点	,	和	艾伦	毛毡	这	搅拌	的	她	肩膀

['ʌndə(r)][hɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

她越跑越快，艾伦感觉到身下她的肩膀在颤动。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

He	listened	to	the	wind	,
他	听着	到	这	风	,

他倾听着风声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd] [laʊdə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊs] [biːmz] [kriːk] ,

and	it	grew	fierce	and	louder	until	he	heard	the	house	beams	creak	,
和	它	生长	凶猛的	和	更大声	直到	他	听到	这	房子	光束	吱嘎声	,

声音越来越大，越来越响，直到他听到房屋的横梁发出吱嘎声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

for	he	was	awake	in	his	own	bed	.
为了	他	曾是	醒	在	他的	自己的	床	.

因为他醒着，躺在自己的床上。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [drəʊv] ['gʌstɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

A	strong	wind	drove	gustily	across	the	mesa	and	laid	hold	of	the	corners	of
一个	强的	风	驾驶	阵风	穿过	这	台面	和	铺设	抓住	的	这	角落	的

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

一阵强风呼啸着掠过台地，吹得屋顶的边角摇摇欲坠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

The	next	morning	the	homesteader	said	that	he	must	go	to	the	campoodie
这	下一个	早晨	这	自耕农	说	那	他	必须	去	到	这	-

[ænd; ənd]['ælən] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	Alan	might	go	with	him	.
和	艾伦	可能	去	和	他	.

第二天早上，农场主说他必须去营地，艾伦可能会和他一起去。

['ælən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm]

Alan	was	quite	pleased	,	and	said	to	his	mother	while	she	was	getting	him
艾伦	曾是	相当	高兴	,	和	说	到	他的	母亲	尽管	她	曾是	获得	他

['redi] ,

ready	,
准备好	,

艾伦非常高兴，趁着母亲帮他穿衣服的时候，对她说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Do	you	know	,	I	think	Indians	are	a	great	deal	better	off	as	they	are
"	做	你	知道	,	我	思考	印度人	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	作为	他们	是

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

“你知道吗，我认为印度人现在的生活比以前好多了。”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
" Why , yes , " said his mother , smiling , " I think so , too .
" 为什么 , 是的 , " 说 他的 母亲 , 微笑 , " 我 思考 所以 , 也 .

“是的，”他母亲笑着说，“我也这么认为。”

" [ə; eɪ] “ - , ” [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
" A “ CAMPOODIE , ” OR INDIAN VILLAGE
" 一个 “ - , ” 或者 印度 村庄

““CAMPOODIE”或印第安村庄

[frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːbz]
From photograph by A . A . Forbes
从 照片 经过 一个 . 一个 . 福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ðiː] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
THE STREAM THAT RAN AWAY
这 溪流 那 RAN 离开

奔流而去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ðiː] [striːm] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]
THE STREAM THAT RAN AWAY
这 溪流 那 RAN 离开

奔流而去

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['kænjən][ɒn][ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['iːstwəd] [tə'wɔːd]
In a short and shallow cañon on the front of Oppapago running eastward toward
在 一个 短的 和 浅的 峡谷 在 这 正面 的 - 跑步 向东 朝向
[ðə; ðiː] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

在奥帕帕戈岛正面一条向东延伸、朝向太阳的短而浅的峡谷中，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][klɪə(r)] [braʊn] [striːm] [kɔːld] [ðə; ðiː] [kriːk] [ɒv; əv]['pɪnjən] [paɪnz] .
one may find a clear brown stream called the creek of Piñon Pines .
一 可能 寻找 一个 清除 棕色的 溪流 称为 这 溪 的 松子 松树 .

人们可能会发现一条清澈的棕色小溪，名为皮尼翁松溪。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd]['pɪnjən] [triːz] [ɒn] - ,
That is not because it is unusual to find piñon trees on Oppapago ,
那 是 不是 因为 它 是 异常 到 寻找 松子 树木 在 - ,

那并不是因为在奥帕帕戈岛上发现矮松树很罕见，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːm] .
but because there are so few of them in the cañon of the stream .
但 因为 那里 是 所以 很少 的 他们 在 这 峡谷 的 这 溪流 .

但由于溪谷中这种动物数量很少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] , — [lɒŋ] - [liːvd] ['jeləʊ] [paɪnz] , ['θɪmbl]
There are all sorts higher up on the slopes , — long - leaved yellow pines , thimble
那里 是 全部 排序 更高 向上 在 这 连续下坡 , — 长的 - 离开 黄色的 松树 , 顶针
[kəʊnz] , ['tæməˌræk] ,
cones , tamarack ,
圆锥体 , 落叶松 ,

山坡更高处生长着各种各样的植物——长叶黄松、针叶松、落叶松。

['sɪlvə(r)] [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [spruːs] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] -
silver fir and Douglas spruce ; but here there is only a group of the low -
银 冷杉 和 道格拉斯 云杉 ; 但 这里 那里 是 仅有的 一个 团体 的 这 低的 -
['hedɪŋ] ,
heading ,
标题 ,

银杉和花旗松；但这里只有一小片低矮的树形，

[greɪ] [nʌt] [paɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [kɔːld] .
gray nut pines which the earliest inhabitants of that country called piñons .
灰色的 坚果 松树 哪个 这 最早 居民 的 那 国家 称为 松子 .

灰坚果松，该国最早的居民称之为piñons。

[ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] ['pɪnjən] [paɪnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [laɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
The cañon of Piñon Pines has a pleasant outlook and lies open to the
这 峡谷 的 松子 松树 有 一个 令人愉快的 前景 和 谎言 打开 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

皮尼翁皮内斯峡谷景色宜人，面向阳光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but there is not much other cause for the forest rangers to remember it .
但 那里 是 不是 很多 其他 原因 为了 这 森林 护林员 到 记住 它 .

但除此之外，护林员们并没有太多理由记住这件事。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] ['bɔːdə(r)] [ðæn; ðən] [wɪl] [sɜːv]
At the upper end there is no more room by the stream border than will serve
在 这 上 结尾 那里 是 不 更多的 房间 经过 这 溪流 边界 比 将要 服务
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] [treɪl] ;
for a cattle trail ;
为了 一个 牛 踪迹 ;

在上游，溪流边缘的空间已经非常有限，只能勉强开辟一条牛道；

['wiləuz] [grəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
willows grow in it , choking the path of the water ; there are
柳树 生长 在 它 , 窒息 这 小路 的 这 水 ; 那里 是

柳树生长在河里，阻塞了水流；还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[braʊn] ['bɜːrtʃɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒv; əv] [waɪt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] ['tæŋg(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]
brown birches here and ropes of white clematis tangled over thickets of
棕色的 白桦树 这里 和 绳索 的 白色的 铁线莲 纠缠不清 超过 灌木丛 的
['braɪə(r)] [rəʊz] .
brier rose .
荆棘 玫瑰 .

这里有棕色的白桦树，白色的铁线莲像绳索一样缠绕在茂密的野蔷薇丛上。

[ləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ['brɔːdən] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Low	down	the	ravine	broadens	out	to	inclose	a	meadow	the	width	of	a
低的	向下	这	峡谷	扩大	出去	到	附寄	一个	草地	这	宽度	的	一个

['lɑːrks] [flaɪt] ,

lark's	flight	,
云雀的	航班	,

山谷下方逐渐开阔，围成一片草地，宽度仅够云雀展翅飞翔。

['blɒsəmi] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [gʊd] .

blossomy	and	wet	and	good	.
盛开的	和	湿的	和	好的	.

花开满水，湿润美好。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['sɒdi] [bæŋks] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd]

Here	the	stream	ran	once	in	a	maze	of	soddy	banks	and	watered	all	the	ground
这里	这	溪流	跑	一次	在	一个	迷宫	的	草皮	银行	和	浇水	全部	这	地面

,

,

,

这里曾经溪流蜿蜒流淌在草皮覆盖的河岸间，滋润着大地。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] - [maʊθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒv; əv]

and	afterward	ran	out	at	the	cañon's	mouth	across	the	mesa	in	a	wash	of
和	之后	跑	出去	在	这	-	嘴	穿过	这	台面	在	一个	洗	的

[bəʊn] - [waɪt] ['bəʊldəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .

bone	-	white	boulders	as	far	as	it	could	.
骨	-	白色的	巨石	作为	远的	作为	它	可以	.

然后，它从峡谷口冲出，穿过台地，在一片骨白色的巨石堆中，尽可能地跑得更远。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [striːm] .

That	was	not	very	far	,	for	it	was	a	slender	stream	.
那	曾是	不是	非常	远的	,	为了	它	曾是	一个	苗条	溪流	.

那并不远，因为那是一条细小的溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [sɔːs] ['riːəli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [krest] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] - ,

It	had	its	source	really	on	the	high	crests	and	hollows	of	Oppapago	,
它	有	它是	来源	真的	在	这	高的	冠状物	和	空心	的	-	,

它的源头实际上位于奥帕帕戈岛的高山和洼地。

[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [bæŋks] [ðæt] ['meltɪd] [ænd; ənd] [siːp] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] ;

in	the	snow	banks	that	melted	and	seeped	downward	through	the	rocks	;
在	这	雪	银行	那	融化	和	渗出	向下	通过	这	岩石	;

融化的雪水渗入岩石缝隙中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt]

but	the	stream	did	not	know	any	more	of	that	than	you	know	of	what
但	这	溪流	做过	不是	知道	任何	更多的	的	那	比	你	知道	的	什么

['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

happened	to	you	before	you	were	born	,
发生	到	你	前	你	是	出生	,

但这条溪流对此一无所知，就像你对自己出生前发生的事情一无所知一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

and	could	give	no	account	of	itself	except	that	it	crept	out	from	under	a
和	可以	给	不	帐户	的	本身	除了	那	它	悄悄地爬	出去	从	在下面	一个

[greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbl] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪnjən] [paɪnz] .

great	heap	of	rubble	far	up	in	the	cañon	of	the	Piñon	Pines	.
伟大的	堆	的	瓦砾	远的	向上	在	这	峡谷	的	这	松子	松树	.

它无法解释自己的来历，只知道它是从皮尼翁松树峡谷深处的一大堆瓦砾下爬出来的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [pu:lz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [traʊt] ,

And	because	it	had	no	pools	in	it	deep	enough	for	trout	,
和	因为	它	有	不	游泳池	在	它	深的	足够的	为了	鳟鱼	,

因为湖里没有足够深的水潭供鳟鱼生存，

[ænd; ənd][nəʊ] [tri:z] [ɒn][ɪts] ['bɔ:dəz] [bʌt; bət] [greɪ] [nʌt] [paɪnz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [traɪ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ,

and	no	trees	on	its	borders	but	gray	nut	pines	;	because	,	try	as	it	might	,
和	不	树木	在	它是	边界	但	灰色的	坚果	松树	;	因为	,	尝试	作为	它	可能	,

它的边界上除了灰松之外没有其他树木；因为，尽管它竭尽全力，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

it	could	never	get	across	the	mesa	to	the	town	,
它	可以	绝不	得到	穿过	这	台面	到	这	镇	,

它永远无法越过台地到达镇上。

[ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

the	stream	had	fully	made	up	its	mind	to	run	away	.
这	溪流	有	完全	制成	向上	它是	头脑	到	跑步	离开	.

这条溪流已经下定决心要逃离。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

" [preɪ] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; də][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [paɪnz] .

"	Pray	what	good	will	that	do	you	?	"	said	the	pines	.
"	祈祷	什么	好的	将要	那	做	你	?	"	说	这	松树	.

“请问，这样做对你有什么好处呢？”松树说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	If	you	get	to	the	town	,
"	如果	你	得到	到	这	镇	,

“如果你到了镇上，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜ:n] [ju:; jʊ]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][set][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɔ:tərɪŋ] [krɒps] . "

they	will	turn	you	into	an	irrigating	ditch	and	set	you	to	watering	crops	.	"
他们	将要	转动	你	进入	一个	灌溉	沟	和	放	你	到	浇水	农作物	.	"

他们会把你变成一条灌溉沟渠，让你去浇灌庄稼。

" [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [stri:m] ,

"	As	to	that	,	"	said	the	stream	,
"	作为	到	那	,	"	说	这	溪流	,

“至于那件事，”溪流说道，

" [ɪf] [aɪ] [wʌns] [get] ['stɑ:tɪd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

"	if	I	once	get	started	I	will	not	stop	at	the	town	.
"	如果	我	一次	得到	开始	我	将要	不是	停止	在	这	镇	.

“如果我一旦开始，我就不会止步于这个城镇。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fret] [bɪ'twi:n] [ɪts] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spæŋgld] [frɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪmjʊləs]

"	Then	it	would	fret	between	its	banks	until	the	spangled	frills	of	the	mimulus
"	然后	它	会	烦恼	之间	它是	银行	直到	这	闪闪发光的	褶边	的	这	沟酸浆

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['tætəd] [wɪð] [ɪts] [spreɪ] .

were	all	tattered	with	its	spray	.
是	全部	破烂	和	它是	喷	.

“然后它会在河岸间来回游荡，直到河岸边的金银花被它的水花全部冲刷得破烂不堪。

['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [wɪð]

Often	at	the	end	of	the	summer	it	was	worn	quite	thin	and	small	with
经常	在	这	结尾	的	这	夏天	它	曾是	磨损	相当	薄的	和	小的	和

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

通常到了夏末，它会因为跑步而磨损得很薄很小。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['medəʊ] .

and	not	able	to	do	more	than	reach	the	meadow	.
和	不是	有能力的	到	做	更多的	比	抵达	这	草地	.

而且只能到达草地。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊnz] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

"	But	some	day	,	"	it	whispered	to	the	stones	,	"	I	shall	run	quite	away	.
"	但	一些	天	,	"	它	低声说道	到	这	石头	,	"	我	将	跑步	相当	离开	.

“但总有一天，”它对着石头低语道，“我会彻底逃离。”

" [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	stream	had	been	inclined	for	it	,
"	如果	这	溪流	有	到过	倾斜	为了	它	,

“如果溪流向它，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['bɔːdəz] .

there	was	no	lack	of	good	company	on	its	own	borders	.
那里	曾是	不	缺少	的	好的	公司	在	它是	自己的	边界	.

它自身边境地区就不乏优秀的公司。

[bɜːdz] ['nestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wiləuz] , ['ræbɪts] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

Birds	nested	in	the	willows	,	rabbits	came	to	drink	;
鸟类	嵌套	在	这	柳树	,	兔子	来了	到	喝	;

鸟儿在柳树上筑巢，兔子来喝水；

[wʌn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['bɒbkæt] [meɪd] [ɪts] [leə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [braʊn] ['bɜːrtʃɪz] ,

one	summer	a	bobcat	made	its	lair	up	the	bank	opposite	the	brown	birches	,
一	夏天	一个	山猫	制成	它是	巢穴	向上	这	银行	对面的	这	棕色的	白桦树	,

那年夏天，一只短尾猫在棕色白桦树对面的河岸上筑巢。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [dɪə(r)] [fed] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

and	often	deer	fed	in	the	meadow	.
和	经常	鹿	美联储	在	这	草地	.

而且经常有鹿在草地上觅食。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] .

Then	there	was	a	promise	of	better	things	.
然后	那里	曾是	一个	承诺	的	更好的	事物	.

然后，他们承诺会有更好的未来。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [tuː] [əʊld] [men] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv] ['pɪnjən] [paɪnz] .

In	the	spring	of	one	year	two	old	men	came	up	into	the	canon	of	Piñon	Pines	.
在	这	春天	的	一	年	二	老的	男人	来了	向上	进入	这	正典	的	松子	松树	.

某年春天，两个老人来到了皮尼翁松树峡谷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['pɑːtnə] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

They	had	been	miners	and	partners	together	for	many	years	,
他们	有	到过	矿工	和	合作伙伴	一起	为了	许多	年	,

他们多年来一直是矿工和合作伙伴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [grəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['meni] [hɑːd] ['pleɪsɪz]

they	had	grown	rich	and	grown	poor	,	and	had	seen	many	hard	places
他们	有	生长	富有的	和	生长	贫穷的	,	和	有	已见	许多	难的	地方

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [taɪmz] .

and	strange	times	.
和	奇怪的	时代	.

他们经历过富裕和贫穷，见过许多艰难困苦的地方和奇异的时代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kriːk] [ræn][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [smeld] [ɒv; əv]

It	was	a	day	when	the	creek	ran	clear	and	the	south	wind	smelled	of
它	曾是	一个	天	什么时候	这	溪	跑	清除	和	这	南	风	闻起来	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

那天溪水清澈，南风带着泥土的芬芳。

[waɪld] ['biːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [bluːmd] ['əʊvə(r)]

Wild	bees	began	to	whine	among	the	willows	,	and	the	meadow	bloomed	over
荒野	蜜蜂	开始	到	抱怨	之中	这	柳树	,	和	这	草地	盛开	超过

[wɪð] ['pɒpi] - ['brestɪd] [lɑːk] .

with	poppy	-	breasted	larks	.
和	罂粟	-	胸部	云雀	.

野蜂在柳树间嗡嗡鸣叫，草地上到处都是胸脯像罂粟花一样的云雀。

[ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] , " [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] ['medəʊ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] ;

Then	said	one	of	the	old	men	,	"	Here	is	good	meadow	and	water	enough	;
然后	说	一	的	这	老的	男人	,	"	这里	是	好的	草地	和	水	足够的	;

这时，一位老人说："这里有肥沃的草地和充足的水源；

[let] [ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [grəʊ] [triːz] .

let	us	build	a	house	and	grow	trees	.
让	我们	建造	一个	房子	和	生长	树木	.

让我们盖房子、种树吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] . "

We	are	too	old	to	dig	in	the	mines	.	"
我们	是	也	老的	到	挖	在	这	矿井	.	"

我们年纪太大了，不能再下矿井挖了。

" [let] [ˌjuː 'es][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	Let	us	set	about	it	,	"	said	the	other	;
"	让	我们	放	关于	它	,	"	说	这	其他	;

"我们开始吧，"另一个人说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [tuː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'geðə(r)] :

for	that	is	the	way	with	two	who	have	been	a	long	time	together	:
为了	那	是	这	方式	和	二	WHO	有	到过	一个	长的	时间	一起	:

因为这就是相处久了的两个人之间的相处之道：

[wɒt] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] .

what	one	thinks	of	,	the	other	is	for	doing	.
什么	一	思考	的	,	这	其他	是	为了	正在做	.

一个关注的是思考，另一个关注的是行动。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

So	they	brought	their	possessions	and	made	a	beginning	that	day	,
所以	他们	带来	他们的	财产	和	制成	一个	开始	那	天	,

于是，他们带着家当，当天就开始了搬迁工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [ɒn] ['wɔːmli] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ;

for	they	felt	the	spring	come	on	warmly	in	their	blood	;
为了	他们	毛毡	这	春天	来	在	热情地	在	他们的	血	;

因为他们感到春天的气息在他们的血液里温暖地涌动；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

they	wished	to	dig	in	the	earth	and	handle	it	.
他们	希望	到	挖	在	这	地球	和	处理	它	.

他们想挖土并亲手处理泥土。

[ðiːz] [tuː] [men] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kæmps] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

These	two	men	who	,	in	the	mining	camps	where	they	were	known	,
这些	二	男人	WHO	,	在	这	矿业	营地	在哪里	他们	是	已知	,

这两个人在他们所居住的矿区里都小有名气。

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['ʃɔːti] " [ænd; ənd] " [lɒŋ] [tɒm] , " [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt]

were	called	"	Shorty	"	and	"	Long	Tom	,	"	and	had	almost	forgotten	that
是	称为	"	矮子	"	和	"	长的	汤姆	,	"	和	有	几乎	被遗忘的	那

[ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [nems] ,

they	had	other	names	,
他们	有	其他	姓名	,

他们分别被称为“矮子”和“长汤姆”，几乎都忘了自己还有其他的名字。

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bɔːdə(r)][ænd; ənd]['plɑːntɪd] [triːz] .

built	a	house	by	the	water	border	and	planted	trees	.
建造	一个	房子	经过	这	水	边界	和	已种植	树木	.

在水边盖了房子，种了树。

['ʃɔːti] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [tɒm] ['priː]

Shorty	was	all	for	an	orchard	,	but	Long	Tom	pre
矮子	曾是	全部	为了	一个	果园	,	但	长的	汤姆	预

Shorty 一心想建个果园，但 Long Tom 却反对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fɛrd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

ferred	vegetables	.
传递	蔬菜	.

送餐蔬菜。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] ,

So	they	did	each	what	he	liked	,
所以	他们	做过	每个	什么	他	喜欢	,

所以他们各自做了自己喜欢的事。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv]

and	were	never	so	happy	as	when	walking	in	the	garden	in	the	cool	of
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	步行	在	这	花园	在	这	凉爽的	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们最快乐的时刻莫过于在凉爽的午后漫步花园。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːk] .

touching	the	growing	things	as	they	walked	and	praising	each	other's	work	.
接触	这	生长	事物	作为	他们	步行	和	赞扬	每个	其他的	工作	.

他们边走边抚摸着正在生长的植物，并互相称赞彼此的工作。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] , " [sed] [lɒŋ] [tɒm] ,

"	This	will	make	a	good	home	for	our	old	age	,	"	said	Long	Tom	,
"	这	将要	制作	一个	好的	家	为了	我们的	老的	年龄	,	"	说	长的	汤姆	,

“这里会成为我们养老的好去处，”长汤姆说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] . "
" and when we die we can be buried here . "
" 和 什么时候 我们 死 我们 能 是 埋葬 这里 . "

“我们死后也可以葬在这里。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪnjən] [paɪnz] , " [sed] ['ʃɔːti] .
" Under the piñon pines , " said Shorty .
" 在下面 这 松子 松树 , " 说 矮子 .

“在矮松树下，”肖蒂说。

" [ai][hæv; həv] [mɑːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" I have marked out a place .
" 我 有 标记 出去 一个 地方 .

我已经选好了地方。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
" So they were very happy for three years .
" 所以 他们 是 非常 快乐的 为了 三 年 .

“所以他们幸福地生活了三年。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]
By this time the stream had become so interested it had almost forgotten
经过 这 时间 这 溪流 有 变得 所以 感兴趣的 它 有 几乎 被遗忘的
[ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
about running away .
关于 跑步 离开 .

这时，这条小溪对它产生了浓厚的兴趣，几乎忘记了逃跑的念头。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌndə(r)]
But every year it noted that a larger bit of the meadow was turned under
但 每一个 年 它 著名的 那 一个 更大的 少量 的 这 草地 曾是 转向 在下面
[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] ,
and planted ,
和 已种植 ,

但报告指出，每年都有更大面积的草地被翻耕并种植作物。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [men] [meɪd] [dæmz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ɪts] ['rʌnɪŋ]
and more and more the men made dams and ditches to govern its running
和 更多的 和 更多的 这 男人 制成 水坝 和 沟渠 到 治理 它是 跑步
.
:
.

于是，人们修建了越来越多的水坝和沟渠来控制河流的流向。

" [ɪn] [fækt] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,
" In fact , " said the stream ,
" 在 事实 , " 说 这 溪流 ,

“事实上，”溪流说道，

" [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [dɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [flɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" I am being made into an irrigating ditch before I have had my fling in the
" 我 是 存在 制成 进入 一个 灌溉 沟 前 我 有 有 我的 一扔 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“我还没来得及好好体验人生，就要被做成灌溉沟渠了。”

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
I really must make a start .
我 真的 必须 制作 一个 开始 .

我真的必须开始行动了。

" [ðæt] ['veri] ['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	That	very	winter	by	the	help	of	a	great	storm	it	went	roaring	down	the
"	那	非常	冬天	经过	这	帮助	的	一个	伟大的	风暴	它	去	咆哮	向下	这

['medəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪsə] ,

meadow	over	the	mesa	,
草地	超过	这	台面	,

“就在那年冬天，借助一场大暴风雪，它咆哮着冲下草地，越过台地。”

[ænd; ənd][səʊ] [kliːn] [ə'weɪ] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [træk]

and	so	clean	away	,	with	only	a	track
和	所以	干净的	离开	,	和	仅有的	一个	追踪

于是，一切就此结束，只留下一条痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɒv; əv] ['mʌdi] [sænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] .

of	muddy	sand	to	show	the	way	it	had	gone	.
的	浑	沙	到	展示	这	方式	它	有	已消失	.

泥沙表明了它走过的路。

[ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃɔːti] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ]

All	the	winter	,	however	,	Shorty	and	Long	Tom	brought	water	for	drinking
全部	这	冬天	,	然而	,	矮子	和	长的	汤姆	带来	水	为了	喝

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

from	a	spring	,
从	一个	春天	,

然而，整个冬天，矮子和长汤姆都从泉眼里打水来饮用。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	looked	for	the	stream	to	come	back	.
和	看起来	为了	这	溪流	到	来	后退	.

然后寻找溪流再次出现的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [həʊpt] [stɪl] ,

In	the	spring	they	hoped	still	,
在	这	春天	他们	希望	仍然	,

春天来临之际，他们依然抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][beə(r)] .

for	that	was	the	season	they	looked	for	the	orchard	to	bear	.
为了	那	曾是	这	季节	他们	看起来	为了	这	果园	到	熊	.

因为那时正是他们期盼果园结果的季节。

[bʌt; bət][nəʊ][fruːt] [set] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [lɒŋ] [tɒm] ['plɑːntɪd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]

But	no	fruit	set	on	the	trees	,	and	the	seeds	Long	Tom	planted	shriveled	in	the
但	不	水果	放	在	这	树木	,	和	这	种子	长的	汤姆	已种植	干瘪	在	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

但是树上没有结果，长汤姆种下的种子在土里枯萎了。

[səʊ][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

So	by	the	end	of	summer	,
所以	经过	这	结尾	的	夏天	,

所以到了夏末，

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [went] ['sædli]

when	they	understood	that	the	water	would	not	come	back	at	all	,	they	went	sadly
什么时候	他们	理解	那	这	水	会	不是	来	后退	在	全部	,	他们	去	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当他们明白水再也不会来了，便伤心地离开了。

[naʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]['pɪnjən] [paɪnz] [ɪz] [nɒt] ['veri] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni]

Now	what	happened	to	the	creek	of	Piñon	Pines	is	not	very	well	known	to	any
现在	什么	发生	到	这	溪	的	松子	松树	是	不是	非常	出色地	已知	到	任何

[wʌn] ,

one	,
一	,

如今，皮尼翁派恩斯小溪究竟发生了什么，鲜为人知。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

for	the	stream	is	not	very	clear	on	that	point	,
为了	这	溪流	是	不是	非常	清除	在	那	观点	,

因为这条新闻流在这方面并没有很清楚地说明问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

except	that	it	did	not	have	a	happy	time	.
除了	那	它	做过	不是	有	一个	快乐的	时间	.

只是它并没有过上快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

It	went	out	in	the	world	on	the	wings	of	the	storm	and	was	very	much
它	去	出去	在	这	世界	在	这	翅膀	的	这	风暴	和	曾是	非常	很多

[tɒst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] ,

tossed	about	and	mixed	up	with	other	waters	,
抛掷	关于	和	混合	向上	和	其他	水	,

它乘着暴风雨的翅膀驶向世界，被剧烈地抛来抛去，与其他水体混合在一起。

[lɒst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

lost	and	bewildered	.
丢失的	和	困惑	.

迷茫而不知所措。

['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [wɜːk] , ['tɜːnɪŋ] [mɪlz] , ['wɔːtərɪŋ] ['fiːldz] , ['kæriɪŋ] [treɪd] ,

Everywhere	it	saw	water	at	work	,	turning	mills	,	watering	fields	,	carrying	trade	,
到处	它	锯	水	在	工作	,	转弯	磨坊	,	浇水	字段	,	携带	贸易	,

['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [heɪl] ,

falling	as	hail	,
坠落	作为	冰雹	,

到处都能看到水在发挥作用：驱动磨坊、灌溉田地、促进贸易、化作冰雹落下。

[reɪn] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['dʒɜːrniz] ,

rain	,	and	snow	,	and	at	the	last	,	after	many	journeys	,
雨	,	和	雪	,	和	在	这	最后的	,	后	许多	旅程	,

经历了雨雪，最终，在经历了多次旅程之后，

[faʊnd] [ɪt'self] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv]

found	itself	creeping	out	from	under	the	rocks	of	Oppapago	in	the	canon	of
成立	本身	爬行	出去	从	在下面	这	岩石	的	-	在	这	正典	的

['pɪnjən] [paɪnz] .

Piñon	Pines	.
松子	松树	.

发现自己正从奥帕帕戈的岩石下爬出来，身处皮尼翁松树林中。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

Immediately	the	little
立即地	这	小的

立刻，小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[striːm] [njuː] [ɪt'self] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['klɪəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

stream	knew	itself	and	recalled	clearly	all	that	had	happened	to	it	before	.
溪流	知道	本身	和	召回	清楚地	全部	那	有	发生	到	它	前	.

溪流了解自身，并清楚地记得之前发生在它身上的一切。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [həʊm] [ɪz] [best] , " [sed] [ðə; ðɪ] [striːm] ,

"	After	all	,	home	is	best	,	"	said	the	stream	,
"	后	全部	,	家	是	最好的	,	"	说	这	溪流	,

“毕竟，家才是最好的，”溪流说道。

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪts] [tʃəʊkt] ['tʃæn(ə)lz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [frendz] .

and	ran	about	in	its	choked	channels	looking	for	old	friends	.
和	跑	关于	在	它是	窒息	频道	寻找	为了	老的	朋友们	.

它在狭窄的河道里四处奔跑，寻找老朋友。

[ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [grəʊn] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tɒp] ; [ðə; ðɪ]

The	willows	were	there	,	but	grown	shabby	and	dying	at	the	top	;	the
这	柳树	是	那里	,	但	生长	破旧	和	垂死	在	这	顶部	;	这

['bɜːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ded] ,

birches	were	quite	dead	,
白桦树	是	相当	死的	,

柳树还在，但长得稀疏，顶端枯死；白桦树则完全死了。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['rʌbɪʃ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt]

but	stood	still	in	their	places	;	and	there	was	only	rubbish	where	the	white
但	站立	仍然	在	他们的	地方	;	和	那里	曾是	仅有的	垃圾	在哪里	这	白色的

['klemətɪs; klə'meɪtɪs][hæd; həd] [biːn] .

clematis	had	been	.
铁线莲	有	到过	.

但它们却纹丝不动地立在原地；原本长着白色铁线莲的地方，如今只剩下垃圾。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ræbɪts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

Even	the	rabbits	had	gone	away	.
甚至	这	兔子	有	已消失	离开	.

连兔子都走了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

The	little	stream	ran	whimpering	in	the	meadow	,
这	小的	溪流	跑	呜咽	在	这	草地	,

小溪在草地上呜咽着流淌，

['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] [fruːt] - [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ded] .

fumbling	at	the	ruined	ditches	to	comfort	the	fruit	-	trees	which	were	not	quite	dead	.
笨拙	在	这	毁坏	沟渠	到	舒适	这	水果	-	树木	哪个	是	不是	相当	死的	.

在废弃的沟渠里摸索，试图安抚那些尚未完全枯死的果树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænən][ɒv; əv]['pɪnjən] [paɪnz] .

It	was	very	dull	in	those	days	living	in	the	canon	of	Piñon	Pines	.
它	曾是	非常	乏味的	在	那些	天	活的	在	这	正典	的	松子	松树	.

那时候住在皮尼翁松树林里非常无聊。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] .

"	But	it	is	really	my	own	fault	,	"	said	the	stream	.
"	但	它	是	真的	我的	自己的	过错	,	"	说	这	溪流	.

“但这真的是我自己的错，”溪流说道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kən'traɪv] .

So	it	went	on	repairing	the	borders	with	the	best	heart	it	could	contrive	.
所以	它	去	在	维修	这	边界	和	这	最好的	心	它	可以	精心策划	.

于是，它尽其所能，用最好的心意继续修复边境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv]

About	the	time	the	white	clematis	had	come	back	to	hide	the	ruin	of
关于	这	时间	这	白色的	铁线莲	有	来	后退	到	隐藏	这	废墟	的

[ðə; ði] [braʊn] ['bɜːrtʃɪz] ,

the	brown	birches	,
这	棕色的	白桦树	,

大约就在白色铁线莲重新长出来，遮蔽了棕色白桦树残骸的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

a	young	man	came	and	camped	with	his	wife	and	child	in	the	meadow	.
一个	年轻的	男人	来了	和	露营	和	他的	妻子	和	孩子	在	这	草地	.

一位年轻男子带着妻子和孩子来到草地上露营。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] .

They	were	looking	for	a	place	to	make	a	home	.
他们	是	寻找	为了	一个	地方	到	制作	一个	家	.

他们正在寻找一个可以安家的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['medəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːti] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [hæd; həd]

They	looked	long	at	the	meadow	,	for	Shorty	and	Long	Tom	had
他们	看起来	长的	在	这	草地	,	为了	矮子	和	长的	汤姆	有

他们久久地望着草地，因为矮子和长汤姆……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['teɪkən] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

taken	away	their	house	and	it	did	not	appear	to	belong	to	any	one	.
已采取	离开	他们的	房子	和	它	做过	不是	出现	到	属于	到	任何	一	.

他们的房子被夺走了，而且看起来并不属于任何人。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , " [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

"	What	a	charming	place	!	"	said	the	young	wife	,	"	just	the	right	distance	from
"	什么	一个	迷人	地方	!	"	说	这	年轻的	妻子	,	"	只是	这	正确的	距离	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“真是个迷人的地方！”年轻的妻子说，“离城镇的距离刚刚好。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	a	stream	all	to	ourselves	.
和	一个	溪流	全部	到	我们自己	.

还有一条完全属于我们俩的小溪。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fruːt] - [triːz] [ɔːl'redi] ['plɑːntɪd] .

And	look	,	there	are	fruit	-	trees	already	planted	.
和	看	,	那里	是	水果	-	树木	已经	已种植	.

你看，这里已经种了果树。

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

Do	let	us	decide	to	stay	.
做	让	我们	决定	到	停留	.

请让我们自己决定是否留下。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] .

"	Then	she	took	off	the	child's	shoes	and	stockings	to	let	it	play	in	the	stream	.
"	然后	她	采取	离开	这	孩子的	鞋	和	长筒袜	到	让	它	玩	在	这	溪流	.

然后她脱掉孩子的鞋袜，让孩子在小溪里玩耍。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɜːld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	water	curled	all	about	the	bare	feet	and	gurgled	delightedly	.
这	水	卷曲	全部	关于	这	裸	脚	和	咕噜咕噜	欣喜地	.

水流轻柔地环绕着赤裸的双脚，发出悦耳的潺潺声。

" [ɑː] , [duː; də] [steɪ] , " [begd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtə(r)] , " [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]

"	Ah	,	do	stay	,	"	begged	the	happy	water	,	"	I	can	be	such	a	help	to
"	啊	,	做	停留	,	"	乞求	这	快乐的	水	,	"	我	能	是	这样的	一个	帮助	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“啊，请留下来吧，”快乐的水恳求道，“我可以帮上你的忙。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['mænə(r)] .

for	I	know	how	a	garden	should	be	irrigated	in	the	best	manner	.
为了	我	知道	如何	一个	花园	应该	是	灌溉	在	这	最好的	方式	.

因为我知道怎样才能最好地灌溉花园。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɑːft] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [niːz] .

"	The	child	laughed	and	stamped	the	water	up	to	his	bare	knees	.
"	这	孩子	笑了	和	盖章	这	水	向上	到	他的	裸	膝盖	.

孩子笑着跺脚，水没过了他光着的膝盖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

The	young	wife	watched	anxiously	while	her	husband	walked	up	and	down	the
这	年轻的	妻子	观看	焦虑地	尽管	她	丈夫	步行	向上	和	向下	这

[striːm] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fruːt] - [triːz] .

stream	border	and	examined	the	fruit	-	trees	.
溪流	边界	和	检查	这	水果	-	树木	.

年轻的妻子焦急地看着丈夫沿着溪边来回走动，查看果树。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [rɪtʃ] ,

"	It	is	a	delightful	place	,	"	he	said	,	"	and	the	soil	is	rich	,
"	它	是	一个	愉快	地方	,	"	他	说	,	"	和	这	土壤	是	富有的	,

“这里是个令人愉悦的地方，”他说，“土壤肥沃。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

but	I	am	afraid	the	water	cannot	be	depended	upon	.
但	我	是	害怕的	这	水	不能	是	取决于	之上	.

但我恐怕水源无法保证。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

There	are	signs	of	a	great	drought	within	the	last	two	or	three
那里	是	标志	的	一个	伟大的	干旱	之内	这	最后的	二	或者	三

过去两三年里出现了严重干旱的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[j'iəz] .
years .
年 .

年。

[lʊk] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['bɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [bʌt; bət][ɔːl]
Look , there is a clump of birches in the very path of the stream , but all
看 , 那里 是 一个 丛 的 白桦树 在 这 非常 小路 的 这 溪流 , 但 全部
[ded] ;
dead ;
死的 ;

瞧，溪流边有一丛白桦树，但都枯死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt] - [triːz] [hæv; həv][daɪd] .
and the largest limbs of the fruit - trees have died .
和 这 最大 四肢 的 这 水果 - 树木 有 死亡 .

果树上最大的枝干都枯死了。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .
In this country one must be able to make sure of the water supply .
在 这 国家 一 必须 是 有能力的 到 制作 当然 的 这 水 供应 .

在这个国家，人们必须能够确保供水。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wen]
I suppose the people who planted them must have abandoned the place when
我 认为 这 人们 WHO 已种植 他们 必须 有 弃 这 地方 什么时候
[ðə; ði] [striːm] [went] [draɪ] .
the stream went dry .
这 溪流 去 干燥 .

我猜想，当初种植这些植物的人一定是在溪流干涸后就放弃了这个地方。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['fɑːðə(r)] .
We must go on farther .
我们 必须 去 在 更远 .

我们必须继续前进。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fɑːðə(r)] .
" So they took their goods and the child and went on farther .
" 所以 他们 采取 他们的 商品 和 这 孩子 和 去 在 更远 .

于是，他们带着货物和孩子继续往前走。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [striːm] ,
" Ah , well , " said the stream ,
" 啊 , 出色地 , " 说 这 溪流 ,

“啊，好吧，”溪流说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ]
" that is what is to be expected when one has a reputation for neglecting
" 那 是 什么 是 到 是 预期的 什么时候 一 有 一个 名声 为了 疏忽
[wʌnz] ['djuːti] .
one's duty .
一个人的 责任 .

“这就是玩忽职守之人的下场。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] .
But I wish they had stayed .
但 我 希望 他们 有 入住 .

但我希望他们能留下来。

[ðæt] ['beɪbi]
That baby
那 婴儿

那个婴儿

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and I understood each other .
和 我 理解 每个 其他 .

我们彼此理解了。

" [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
" He had quite made up his mind not to run away again ,
" 他 有 相当 制成 向上 他的 头脑 不是 到 跑步 离开 再次 ,

他已经下定决心不再逃跑了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
though he could not be expected to be quite cheerful after all that had
尽管 他 可以 不是 是 预期的 到 是 相当 快乐 后 全部 那 有
['hæpənd] ; [ɪn][fækt] ,
happened ; in fact ,
发生 ; 在 事实 ,

尽管经历了这一切之后，人们不能指望他完全保持乐观；事实上，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪnjən][paɪnz][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt][ðə; ði]
if you go yourself to the cañon of the Piñon Pines you will notice that the
如果 你 去 你自己 到 这 峡谷 的 这 松子 松树 你 将要 注意 那 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

如果你亲自去皮尼翁松树峡谷，你会注意到那条溪流，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ['brəʊkənli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['medəʊ] , [hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] .
where it goes brokenly about the meadow , has quite a mournful sound .
在哪里 它 去 破碎地 关于 这 草地 , 有 相当 一个 悲哀 声音 .

它在草地上断断续续地走来走去，发出相当哀伤的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE COYOTE - SPIRIT AND THE
这 郊狼 - 精神 和 这

郊狼精神和

['wiːvɪŋ] ['wʊmən]
WEAVING WOMAN
编织 女士

织布女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən]

THE	COYOTE	-	SPIRIT	AND	THE	WEAVING	WOMAN
这	郊狼	-	精神	和	这	编织	女士

郊狼之灵与织布女

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni] [wɒʃ] [ðæt] [kʌt] [θruː]

The	Weaving	Woman	lived	under	the	bank	of	the	stony	wash	that	cut	through
这	编织	女士	居住地	在下面	这	银行	的	这	石质的	洗	那	切	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] [djuːnz] .

the	country	of	the	mesquite	dunes	.
这	国家	的	这	牧豆树	沙丘	.

织布女住在穿过牧豆树沙丘地带的石质河床的河岸下。

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,

The	Coyote	-	Spirit	,	which	,	you	understand	,
这	郊狼	-	精神	,	哪个	,	你	理解	,

郊狼之灵，你明白的，

[ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [huːz] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)] ,

is	an	Indian	whose	form	has	been	changed	to	fit	with	his	evil	behavior	,
是	一个	印度	谁	形式	有	到过	已更改	到	合身	和	他的	邪恶的	行为	,

是一个印第安人，他的外形被改变以适应他的邪恶行为。

[reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [bɪ'jɒnd]

ranged	from	the	Black	Rock	where	the	wash	began	to	the	white	sands	beyond
范围	从	这	黑色的	岩石	在哪里	这	洗	开始	到	这	白色的	沙子	超过

[pɜ˞ænəgæt] ;

Pahranagat	;
帕拉纳加特	;

从冲刷河道开始的黑岩一直延伸到帕拉纳加特以外的白沙滩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][me'skiːt; 'meskiːt] ,

and	the	Goat	-	Girl	kept	her	flock	among	the	mesquites	,
和	这	山羊	-	女孩	保留	她	群	之中	这	牧豆树	,

牧羊女把她的羊群放养在牧豆树丛中。

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [stretʃ] [ɒv; əv][seɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - ;

or	along	the	windy	stretch	of	sage	below	the	campoodie	;
或者	沿着	这	刮风	拉紧	的	圣人	以下	这	-	;

或者沿着营地下方那片风吹拂的鼠尾草丛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wikiʌp] [baɪ] [deɪ] ,

but	as	the	Coyote	-	Spirit	never	came	near	the	wickiups	by	day	,
但	作为	这	郊狼	-	精神	绝不	来了	靠近	这	维基普斯	经过	天	,

但由于郊狼之灵白天从未靠近过这些小木屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] [went] [həʊm] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [pɜ˞ænəgæt] ,

and	the	Goat	-	Girl	went	home	the	moment	the	sun	dropped	behind	Pahranagat	,
和	这	山羊	-	女孩	去	家	这	片刻	这	太阳	掉落	在后面	帕拉纳加特	,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [met] .

they	never	met	.
他们	绝不	遇见	.

当太阳落到帕拉纳加特山后时，山羊女孩就回家了，他们再也没有见过面。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

These	three	are	all	that	have	to	do	with	the	story	.
这些	三	是	全部	那	有	到	做	和	这	故事	.

与故事有关的就只有这三点。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] ,

The	Weaving	Woman	,
这	编织	女士	,

织布女

[huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [splɪt] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv]

whose	work	was	the	making	of	fine	baskets	of	split	willow	and	roots	of
谁	工作	曾是	这	制作	的	美好的	篮子	的	分裂	柳	和	根	的

['jʌkə] [ænd; ənd] [braʊn] [grɑːs] ,

yucca	and	brown	grass	,
丝兰	和	棕色的	草	,

他的技艺是制作用劈开的柳条、丝兰根和枯草编织的精美篮子。

[lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈləʊn] ,

lived	alone	,
居住地	独自的	,

独自居住

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [faʊnd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

because	there	was	nobody	found	who	wished	to	live	with	her	,
因为	那里	曾是	无人	成立	WHO	希望	到	居住	和	她	,

因为没有人愿意和她一起生活。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wikiʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt]

and	because	it	was	whispered	among	the	wickiups	that	she	was	different
和	因为	它	曾是	低声说道	之中	这	维基普斯	那	她	曾是	不同的

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

from	other	people	.
从	其他	人们	.

因为人们在小木屋里窃窃私语，说她和其他人不一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd]

It	was	reported	that	she	had	an	infirmity	of	the	eyes	which	caused
它	曾是	据报道	那	她	有	一个	虚弱	的	这	眼睛	哪个	导致

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['reɪnbəʊ] ['frɪndʒɪz] ,

her	to	see	everything	with	rainbow	fringes	,
她	到	看	一切	和	彩虹	边缘	,

据报道，她患有眼疾，导致她看到的一切都带有彩虹般的边缘。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

bigger	and	brighter	and	better	than	it	was	.
大	和	更亮	和	更好的	比	它	曾是	.

比以前更大、更亮、更好。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['fruːtf(ə)l] ,

All	her	days	were	fruitful	,
全部	她	天	是	卓有成效	,

她的每一天都硕果累累。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][paɪn] [nʌts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ;

a	handful	of	pine	nuts	as	much	to	make	merry	over	as	a	feast	;
一个	少数	的	松树	坚果	作为	很多	到	制作	欢乐	超过	作为	一个	盛宴	;

一把松子，足以让人开心一顿，如同盛宴一般；

['evri] [læd] [huː] [went] [baɪ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]

every	lad	who	went	by	a	-	hunting	with	his	bow	at	his	back	looked	to	be
每一个	小伙子	WHO	去	经过	一个	-	打猎	和	他的	弓	在	他的	后退	看起来	到	是

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [breɪv] ,

a	painted	brave	,
一个	绘	勇敢的	,

每个背着弓箭去打猎的少年看起来都像个涂着油彩的勇士。

[ænd; ənd] ['evri] [əʊld] ['wʊmən] ['dɪgɪŋ] [ruːts] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	every	old	woman	digging	roots	as	fine	as	a	medicine	man	in	all	his
和	每一个	老的	女士	挖掘	根	作为	美好的	作为	一个	药品	男人	在	全部	他的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

每个挖根的老妇人都像身披羽甲的巫医一样技艺精湛。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

All	the	faces	at	the	campoodie	,
全部	这	面孔	在	这	-	,

营地里所有人的脸

[dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [sænd] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɒk] ['kʌntri] ,

dark	as	the	mingled	sand	and	lava	of	the	Black	Rock	country	,
黑暗的	作为	这	混合	沙	和	岩浆	的	这	黑色的	岩石	国家	,

像黑岩地区沙土和熔岩混合而成的黑色一样，

[diːp] [laɪnd] [wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,

deep	lined	with	work	and	weather	,
深的	衬里	和	工作	和	天气	,

饱经风霜，饱受劳作和天气的影响

[ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ɒn]

shone	for	this	singular	old	woman	with	the	glory	of	the	late	evening	light	on
闪耀	为了	这	单数	老的	女士	和	这	荣耀	的	这	晚的	晚上	光	在

[pɜ˞ænəgæt] .

Pahranagat	.
帕拉纳加特	.

在帕拉纳加特，傍晚的阳光照耀着这位独特的老妇人。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkiˌʌp] ['əʊpənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

The	door	of	her	wickiup	opened	toward	the	campoodie	with	the	smoke	going	up
这	门	的	她	维基普	打开	朝向	这	-	和	这	抽烟	去	向上

[frɒm; frəm] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːrθs] ,

from	cheerful	hearths	,
从	快乐	壁炉	,

她的小木屋门向营地敞开，可以看到炉火里袅袅升起的炊烟。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [tuː; tə] [meɪk] [b'ɑːskɪts] [ʃiː; ʃi]

and	from	the	shadow	of	the	bank	where	she	sat	to	make	baskets	she
和	从	这	阴影	的	这	银行	在哪里	她	卫星	到	制作	篮子	她

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['stəʊni] [wɒʃ] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] [kən'vəːdʒd] [ðæt] [led] ['evri] [wei] [ə'mʌŋ]

looked	down	the	stony	wash	where	all	the	trails	converged	that	led	every	way	among
看起来	向下	这	石质的	洗	在哪里	全部	这	小径	收敛	那	引领	每一个	方式	之中

[ðə; ði] [djuːnz] ,

the	dunes	,
这	沙丘	,

她坐在河岸的阴影里编篮子，从那里向下望去，可以看到布满石头的干涸河床，所有的小路都汇聚在那里，通往沙丘间的各个方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['meɪsə] ['kʌvəd] [wɪð] ['mɪsti] [blu:m] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃəz]

and	saw	an	enchanted	mesa	covered	with	misty	bloom	and	gentle	creatures
和	锯	一个	迷人的	台面	涵盖	和	蒙蒙	盛开	和	温和的	生物

['mu:vɪŋ] [ɒn] [treɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [wɪʃt]

moving	on	trails	that	seemed	to	lead	to	the	places	where	one	had	always	wished
移动	在	小径	那	似乎	到	带领	到	这	地方	在哪里	一	有	总是	希望

[tu:; tə][bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

看到一座迷人的台地，上面覆盖着雾气缭绕的花朵，温顺的生物沿着小径移动，这些小径似乎通往人们一直渴望到达的地方。

[sɪns] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

Since	all	this	was	so	,
自从	全部	这	曾是	所以	,

既然情况如此，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [b'ɑ:skɪts] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l]

it	was	not	surprising	that	her	baskets	turned	out	to	be	such	wonderful
它	曾是	不是	奇怪	那	她	篮子	转向	出去	到	是	这样的	精彩的

[ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪbzmən] ,

affairs	,	and	the	tribesmen	,
事务	,	和	这	部落成员	,

她的篮子如此精美绝伦，这并不令人惊讶，部落成员们也赞叹不已。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wiŋk] [ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] ,

though	they	winked	and	wagged	their	heads	,
尽管	他们	眨眼	和	摇晃	他们的	头部	,

虽然他们眨了眨眼，摇了摇头，

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔ:ntʃ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][ɔ:(r)][ə; eɪ]

were	very	glad	to	buy	them	for	a	haunch	of	venison	or	a
是	非常	高兴的	到	买	他们	为了	一个	臀部	的	鹿肉	或者	一个

['bægfʊl][ɒv; əv][me'ski:t; 'meski:t] [mi:l] .

bagful	of	mesquite	meal	.
满袋	的	牧豆树	一顿饭	.

很高兴能用一块鹿腿肉或一袋牧豆树粉买到它们。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊkt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊlz] [ɔ:(r)] [treɪst] [aʊt] [ðə; ði]

Sometimes	,	as	they	stroked	the	perfect	curves	of	the	bowls	or	traced	out	the
有时	,	作为	他们	抚摸	这	完美的	曲线	的	这	碗	或者	追踪	出去	这

['pætənz] ,

patterns	,
图案	,

有时，当他们抚摸碗完美的曲线或描绘图案时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [tu:; tə] [saɪ] ,

they	were	heard	to	sigh	,
他们	是	听到	到	叹	,

人们听到他们叹了口气。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [faɪn] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd]

thinking	how	fine	life	would	be	if	it	were	so	rich	and	bright	as	she	made
思维	如何	美好的	生活	会	是	如果	它	是	所以	富有的	和	明亮的	作为	她	制成

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

it	seem	,
它	似乎	,

心想如果生活真像她描述的那样丰富多彩该有多美好啊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

instead	**of**	**the**	**dull**	**occasion**	**they**	**had**	**found**	**it**	**.**
反而	的	这	乏味的	场合	他们	有	成立	它	.

他们没有去参加一个沉闷的场合，而是找到了一个好去处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['iːv(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

There	**were**	**some**	**who**	**even**	**said**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**,**
那里	是	一些	WHO	甚至	说	它	曾是	一个	遗憾	,

甚至有人说这很可惜。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][æt; ət][ðə; ði][krɑːft] , [ðæt] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)]

since	**she**	**was**	**so**	**clever**	**at**	**the**	**craft**	**,**	**that**	**the**	**weaver**	**was**	**not**	**more**	**like**	**other**
自从	她	曾是	所以	聪明的	在	这	工艺	,	那	这	织工	曾是	不是	更多的	喜欢	其他

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

因为她的织布技艺如此精湛，以至于这位织工与其他人并无二致。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

and	**no**	**one**	**thought**	**to**	**suggest**	**that**	**in**	**that**	**case**	**her**	**weaving**	**would**	**be**	**no**
和	不	一	想法	到	建议	那	在	那	案件	她	编织	会	是	不

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .

better	**than**	**theirs**	**.**
更好的	比	他们的	.

没有人想到，在这种情况下，她的织物质量也不会比他们的好。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

For	**all**	**this**	**the**	**basket**	**-**	**maker**	**did**	**not**	**care**	**,**
为了	全部	这	这	篮子	-	制造商	做过	不是	关心	,

尽管如此，编篮子的人并不在意。

['sɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːvɪŋ] [ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [sɜːtʃ]

sitting	**always**	**happily**	**at**	**her**	**weaving**	**or**	**wandering**	**far**	**into**	**the**	**desert**	**in**	**search**
坐着	总是	快乐地	在	她	编织	或者	漫游	远的	进入	这	沙漠	在	搜索

[ɒv; əv] [wɪθ] [ænd; ənd][bɑːrks][ænd; ənd] [daɪz] ,

of	**withes**	**and**	**barks**	**and**	**dyes**	**,**
的	威斯	和	树皮	和	染料	,

她总是快乐地坐在那里织布，或者深入沙漠寻找柳条、树皮和染料。

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld]

where	**the**	**wild**
在哪里	这	荒野

野外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

[θɪŋz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['reɪnbəʊ]

things	**showed**	**her**	**many**	**a**	**wonder**	**hid**	**from**	**those**	**who**	**have**	**not**	**rainbow**
事物	显示	她	许多	一个	想知道	隐藏	从	那些	WHO	有	不是	彩虹

['frɪndʒɪz][tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] ;

fringes	**to**	**their**	**eyes**	**;**
边缘	到	他们的	眼睛	;

事物向她展现了许多奇妙的景象，这些景象是那些双眼没有彩虹般光泽的人所无法看到的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	**because**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**anything**	**,**
和	因为	她	曾是	不是	害怕的	的	任何事物	,

因为她什么都不怕，

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

she	went	farther	and	farther	into	the	silent	places	until	in	the	course	of	time	she
她	去	更远	和	更远	进入	这	沉默的	地方	直到	在	这	课程	的	时间	她

[met] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] .

met	the	Coyote	-	Spirit	.
遇见	这	郊狼	-	精神	.

她越走越远，深入到寂静的地方，直到后来遇到了郊狼之灵。

[naʊ] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,

Now	a	Coyote	-	Spirit	,	from	having	been	a	man	,
现在	一个	郊狼	-	精神	,	从	拥有	到过	一个	男人	,

如今已化作郊狼之灵，不再是人形。

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

is	continually	thinking	about	men	and	wishing	to	be	with	them	,	and	,
是	持续	思维	关于	男人	和	祝	到	是	和	他们	,	和	,

她总是想着男人，渴望和他们在一起，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlfs] [briːd] ,

being	a	coyote	and	of	the	wolf's	breed	,
存在	一个	郊狼	和	的	这	狼的	品种	,

身为一只郊狼，而且是狼的后代，

[nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] .

no	sooner	does	he	have	his	wish	than	he	thinks	of	devouring	.
不	很快	做	他	有	他的	希望	比	他	思考	的	吞噬	.

他刚如愿以偿，就想着吞噬。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [iːt]

So	as	soon	as	this	one	had	met	the	Weaving	Woman	he	desired	to	eat
所以	作为	很快	作为	这	一	有	遇见	这	编织	女士	他	想要的	到	吃

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

所以，当他见到织布女工时，就想把她吃掉。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

or	to	work	her	some	evil	according	to	the	evil	of	his	nature	.
或者	到	工作	她	一些	邪恶的	根据	到	这	邪恶的	的	他的	自然	.

或者按照他邪恶的本性，对她施以某种恶行。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

He	did	not	see	any	opportunity	to	begin	at	the	first	meeting	,
他	做过	不是	看	任何	机会	到	开始	在	这	第一的	会议	,

他认为第一次会议上没有机会开始讨论这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm]

for	on	account	of	the	infirmity	of	her	eyes	the	woman	did	not	see	him
为了	在	帐户	的	这	虚弱	的	她	眼睛	这	女士	做过	不是	看	他

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

as	a	coyote	,
作为	一个	郊狼	,

由于眼睛不好，这女人没有把他看作是郊狼。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkə(r)] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

but	as	a	man	,	and	let	down	her	wicker	water	bottle	for	him	to
但	作为	一个	男人	,	和	让	向下	她	柳条	水	瓶子	为了	他	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

但她却像个男人一样，放下柳条水瓶给他喝水。

[səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'bæʃt] .

so	kindly	that	he	was	quite	abashed	.
所以	亲切地	那	他	曾是	相当	羞愧	.

他太客气了，以至于有些不好意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

She	did	not	seem	in	the	least	afraid	of	him	,
她	做过	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	的	他	,

她似乎一点也不怕他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ; [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

which	is	disconcerting	even	to	a	real	coyote	;	though	if	he	had	been	,
哪个	是	令人不安	甚至	到	一个	真实的	郊狼	;	尽管	如果	他	有	到过	,

即使对一只真正的郊狼来说，这也会令人不安；尽管如果他真的是郊狼，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn]['eni] [keɪs] .

she	need	not	have	been	afraid	of	him	in	any	case	.
她	需要	不是	有	到过	害怕的	的	他	在	任何	案件	.

她其实完全没必要害怕他。

[wɒt'evə(r)] [pe'stɪfərəs]

Whatever	pestiferous
任何	害虫

无论多么有害的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[biːst] [ðə; ði]['ɪndiən] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

beast	the	Indian	may	think	the	dog	of	the	wilderness	,
兽	这	印度	可能	思考	这	狗	的	这	荒野	,

印第安人可能会把野兽看作是荒野中的狗。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][hɪm] [ɪk'sept] [wen] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪnz] ,

he	has	no	reason	to	fear	him	except	when	by	certain	signs	,
他	有	不	原因	到	害怕	他	除了	什么时候	经过	肯定	标志	,

除非出现某些迹象，否则他没有理由害怕他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['liːnə(r)] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['mʌzl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːvəli]

as	having	a	larger	and	leaner	body	,	a	sharper	muzzle	,	and	more	evilly
作为	拥有	一个	更大的	和	更精瘦	身体	,	一个	更锐利	枪口	,	和	更多的	邪恶地

['pɔɪntɪd] [ɪəz] ,

pointed	ears	,
尖	耳朵	,

体型更大更精瘦，口鼻更尖，耳朵更尖，看起来更邪恶。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] - [hɑːtɪd] [mæn]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [gaɪz] .

he	knows	him	the	soul	of	a	bad	-	hearted	man	going	about	in	that	guise	.
他	知道	他	这	灵魂	的	一个	坏的	-	心地	男人	去	关于	在	那	伪装	.

他认出他是一个心肠歹毒的人，却披着这副外衣招摇过市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] - ['spɪrɪt] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [meˈskiːt; 'meskiːt] ['væli]

There	are	enough	of	these	coyote	-	spirits	ranging	in	Mesquite	Valley
那里	是	足够的	的	这些	郊狼	-	烈酒	范围	在	牧豆树	谷

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [təˈwɔːdz] ['fjuːnərəl] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [pɔˑænəgæt] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːt(ə)n]

and	over	towards	Funeral	Mountains	and	about	Pahranagat	to	give	certain
和	超过	向	葬礼	山脉	和	关于	帕拉纳加特	到	给	肯定

['lɜːnɪd] [fəʊk] [səˈmaɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [briːd] [ɒv; əv]

learned	folk	surmise	as	to	whether	there	may	not	be	a	strange	breed	of
学习	民间	推测	作为	到	无论	那里	可能	不是	是	一个	奇怪的	品种	的

[wʊlvz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ;

wolves	in	that	region	;
狼	在	那	地区	;

在梅斯基特山谷、葬礼山脉一带以及帕拉纳加特附近，有很多这样的郊狼精灵出没，这让一些有学问的人猜测，该地区可能存在一种奇怪的狼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] ['betə(r)] .

but	the	Indians	know	better	.
但	这	印度人	知道	更好的	.

但印度人更清楚这一点。

[wen] [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] - ['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	coyote	-	spirit	who	had	met	the	basket	woman	thought	about	it
什么时候	这	郊狼	-	精神	WHO	有	遇见	这	篮子	女士	想法	关于	它

['ɑːftəwəd] ,

afterward	,
之后	,

当遇见篮子女人的郊狼精灵事后回想此事时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃɑːns] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [əˈpɒn]

he	said	to	himself	that	she	deserved	all	the	mischance	that	might	come	upon
他	说	到	他自己	那	她	应得的	全部	这	灾难	那	可能	来	之上

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

her	for	that	meeting	.
她	为了	那	会议	.

他心想，她因为那次会面而遭受的一切不幸都是她咎由自取。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][reɪndʒ] ,

"	She	knows	,	"	he	said	,	"	that	this	is	my	range	,
"	她	知道	,	"	他	说	,	"	那	这	是	我的	范围	,

“她知道，”他说，“这是我的音域。”

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [wɔːks] [ɪn][ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] - ['spɪrɪts] [reɪndʒ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	whoever	walks	in	a	coyote	-	spirit's	range	must	expect	to	take	the
和	谁	散步	在	一个	郊狼	-	精神的	范围	必须	预计	到	拿	这

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

凡是踏入郊狼精灵活动范围的人，都必须做好承担后果的准备。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] .

She	is	not	at	all	like	the	Goat	-	Girl	.
她	是	不是	在	全部	喜欢	这	山羊	-	女孩	.

她和羊女一点都不像。

" [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] - ['spɪrɪt][hæd; həd]['bɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	The	Coyote	-	Spirit	had	often	watched	the	Goat	-	Girl	from	the	top	of
"	这	郊狼	-	精神	有	经常	观看	这	山羊	-	女孩	从	这	顶部	的

[pɔˑænəgæt] ,

Pahranagat	,
帕拉纳加特	,

“郊狼精灵经常从帕拉纳加特山顶眺望山羊女孩，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [nəʊ] ['lɜ:kɪŋ] - ['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ,

but	because	she	was	always	in	the	open	where	no	lurking	-	places	were	,
但	因为	她	曾是	总是	在	这	打开	在哪里	不	潜伏	-	地方	是	,

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	never	far	from	the
和	绝不	远的	从	这

但因为她总是待在开阔地带，那里没有任何可以藏身的地方，而且从不远离.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kɔ:n] [lændz] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [men] [mait] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ,

corn	lands	where	the	old	men	might	be	working	,
玉米	土地	在哪里	这	老的	男人	可能	是	在职的	,

老人们可能在玉米地里干活。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .

he	had	made	himself	believe	he	would	not	like	that	kind	of	a	girl	.
他	有	制成	他自己	相信	他	会	不是	喜欢	那	种类	的	一个	女孩	.

他让自己相信他不会喜欢那种类型的女孩。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['li:fi] [hʌt] , [lu:s] [ðə; ði] [gəʊts]

Every	morning	he	saw	her	come	out	of	her	leafy	hut	,	loose	the	goats
每一个	早晨	他	锯	她	来	出去	的	她	绿叶	小屋	,	松动的	这	山羊

[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rɑ:l] ,

from	the	corral	,
从	这	围栏	,

每天早晨，他都看到她从绿叶小屋里出来，把羊从羊圈里放出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv]['kæktəs] [stemz] [ænd; ənd] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv] ['prɪkli] - [peə(r)] ,

which	was	all	of	cactus	stems	and	broad	leaves	of	prickly	-	pear	,
哪个	曾是	全部	的	仙人掌	茎	和	广阔	树叶	的	带刺的	-	梨	,

那是仙人掌的茎和刺梨的宽大叶子，

[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['hɪlək] [ɒv; əv][sænd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	lead	them	out	among	the	wind	-	blown	hillocks	of	sand	under	which	the
和	带领	他们	出去	之中	这	风	-	吹	小山丘	的	沙	在下面	哪个	这

[trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][me'ski:t; 'meski:t] ['flauriʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

trunks	of	the	mesquite	flourished	for	a	hundred	years	,
树干	的	这	牧豆树	繁荣	为了	一个	百	年	,

带领他们来到被风吹起的沙丘之间，那里生长着百年之久的牧豆树。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:n] [twɪgz] [bɔ:(r)] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:t] ;

and	out	of	the	tops	of	which	the	green	twigs	bore	leaves	and	fruit	;
和	出去	的	这	最高额	的	哪个	这	绿色的	树枝	钻孔	树叶	和	水果	;

顶端长出绿色的嫩枝，枝叶和果实由此而出；

[ɔ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['meɪsə][tu:; tə] [braʊz] [ɒn] ['bɪtəˌbrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [seɪdʒ] .

or	along	the	mesa	to	browse	on	bitterbrush	and	the	tops	of	scrubby	sage	.
或者	沿着	这	台面	到	浏览	在	苦艾	和	这	最高额	的	灌木丛	圣人	.

或者沿着台地去啃食苦灌木和矮小的鼠尾草顶端。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['plætɪd] ['wiləuz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔ:rsər] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bɑ:skɪt] - [wɜ:k] , [ɔ:(r)] ,

Sometimes	she	plaited	willows	for	the	coarser	kinds	of	basket	-	work	,	or	,
有时	她	编织	柳树	为了	这	较粗糙	种类	的	篮子	-	工作	,	或者	,

有时她会编织柳条，用来制作比较粗糙的篮子，或者，

[ɪn] [hɒt] ['nu:nɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [flɒk] [dəuz] ,

in	hot	noonings	while	the	flock	dozed	,
在	热的	中午	尽管	这	群	打盹	,

在炎热的正午，当羊群打盹的时候，

[wɜːkt] [hɜː'self] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] -

worked	herself	collars	and	necklaces	of	white	and	red	and	turquoise	-
工作	她自己	项圈	和	项链	的	白色的	和	红色的	和	绿松石	-

['kʌləd] [biːdz] ,

colored	beads	,
有色	珠子	,

她自己用白色、红色和绿松石色的珠子制作了项圈和项链。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [sæt] ['driːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] .

and	other	times	sat	dreaming	on	the	sand	.
和	其他	时代	卫星	做梦	在	这	沙	.

有时他会坐在沙滩上做梦。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

But	whatever	she	did	,	she	kept	far	enough	from	the	place	of	the	Coyote
但	任何	她	做过	,	她	保留	远的	足够的	从	这	地方	的	这	郊狼

- ['spɪrɪt] , [huː] ,

-	Spirit	,	who	,
-	精神	,	WHO	,

但无论她做什么，她都与郊狼精灵所在的地方保持着足够的距离，那个精灵是.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf]

now	that	he	had	met	the	Weaving	Woman	,	could	not	keep	his	mind	off
现在	那	他	有	遇见	这	编织	女士	,	可以	不是	保持	他的	头脑	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

自从遇见了织布女之后，他就一直对她念念不忘。

[hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [səʊ] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]

Her	hut	was	far	enough	from	the	campoodie	so	that	every	morning	he
她	小屋	曾是	远的	足够的	从	这	-	所以	那	每一个	早晨	他

[went] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] [rɒk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,

went	around	by	the	Black	Rock	to	see	if	she	was	still	there	,
去	大约	经过	这	黑色的	岩石	到	看	如果	她	曾是	仍然	那里	,

她的小屋离营地很远，所以每天早上他都要绕到黑岩那边去看看她是否还在那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] ['wiːvɪŋ] ['pætənz]

and	there	she	sat	weaving	patterns
和	那里	她	卫星	编织	图案

她坐在那里编织图案

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɔː(r)] [θɔːt] .

in	her	baskets	of	all	that	she	saw	or	thought	.
在	她	篮子	的	全部	那	她	锯	或者	想法	.

她把所见所想都放在篮子里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɒtld] [hʌt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	it	would	be	the	winding	wash	and	the	wattled	huts	beside	it	,
现在	它	会	是	这	绕线	洗	和	这	垂柳	小屋	旁	它	,

现在那里会变成蜿蜒的河床和河岸边的茅屋。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['mɒt(ə)ld] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɜːld] [pluːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kweɪl] .

now	the	mottled	skin	of	the	rattlesnake	or	the	curled	plumes	of	the	quail	.
现在	这	斑驳	皮肤	的	这	响尾蛇	或者	这	卷曲	羽流	的	这	鹌鹑	.

现在是响尾蛇斑驳的皮肤或鹌鹑卷曲的羽毛。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔˈəʊti] - [ˈspɪrɪt] [gruː] [səʊ][bəʊld] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˈpɑːsɪŋ]

At	last	the	Coyote	-	Spirit	grew	so	bold	that	when	there	was	no	one	passing
在	最后的	这	郊狼	-	精神	生长	所以	大胆的	那	什么时候	那里	曾是	不	一	通过

[ɒn][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkiˌʌp] .

on	the	trail	he	would	go	and	walk	up	and	down	in	front	of	the	wickiup	.
在	这	踪迹	他	会	去	和	走	向上	和	向下	在	正面	的	这	维基普	.

最后，郊狼的灵魂变得非常大胆，当路上没有人经过时，它就会走到小木屋前面来回走动。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]

Then	the	Weaving	Woman	would	look	up	from	her	work	and	give	him	the
然后	这	编织	女士	会	看	向上	从	她	工作	和	给	他	这

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [ɪn][səʊ] [ˈfrendli] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gruː]

news	of	the	season	and	the	tribesmen	in	so	friendly	a	fashion	that	he	grew
消息	的	这	季节	和	这	部落成员	在	所以	友好的	一个	时尚	那	他	生长

[les] [ænd; ənd] [les] [ˈtrʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈwɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstʃɪf] .

less	and	less	troubled	in	his	mind	about	working	her	mischief	.
较少的	和	较少的	麻烦	在	他的	头脑	关于	在职的	她	恶作剧	.

然后，织布女会从手中的活儿中抬起头来，用非常友好的方式告诉他季节和部落里人的消息，让他越来越不担心会给她带来麻烦。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [hɑːt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

He	said	in	his	evil	heart	that	since	the	ways	of	such	as	he	were	known
他	说	在	他的	邪恶的	心	那	自从	这	方式	的	这样的	作为	他	是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

to	the	Indians	,
到	这	印度人	,

他心怀恶意地说，既然印第安人都知道他这种人的行事方式，

— [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [spel] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

—	as	indeed	they	were	,	with	many	a	charm	and	spell	to	keep	them
—	作为	的确	他们	是	,	和	许多	一个	魅力	和	拼写	到	保持	他们

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

——事实上，它们确实拥有许多护身符和咒语来保护它们安全，

— [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] [θruː] [tuː] [mʌtʃ]

—	it	could	be	no	fault	of	his	if	they	came	to	harm	through	too	much
—	它	可以	是	不	过错	的	他的	如果	他们	来了	到	伤害	通过	也	很多

[fəˌmɪliˈærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

——如果他们因为过于亲密而受到伤害，那也不能怪他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən] , [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ,

As	for	the	Weaving	Woman	,	he	said	,	"	She	sees	me	as	I	am	,
作为	为了	这	编织	女士	,	他	说	,	"	她	看到	我	作为	我	是	,

至于织布女，他说：“她看到了真正的我，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməti]

and	ought	to	know	better	,	"	for	he	had	not	heard	about	the	infirmity
和	应该	到	知道	更好的	,	"	为了	他	有	不是	听到	关于	这	虚弱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

of	her	eyes	.
的	她	眼睛	.

他应该更清楚才对，因为他没有听说过她眼睛有疾病。

['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)]

Finally	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**go**	**with**	**him**	**to**	**dig**	**for**
最后	他	制成	向上	他的	头脑	到	问	她	到	去	和	他	到	挖	为了

[ruːts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt]

roots	**around**	**the**	**foot**
根	大约	这	脚

最后他下定决心，邀请她和他一起去挖脚周围的树根。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

[ɒv; əv] [pɜ-ænəgæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] , — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

of	**Pahranagat**	**,**	**and**	**if**	**she**	**consented**	**,**	**—**	**and**	**of**	**course**	**she**	**did**	**,**	**for**	**she**
的	帕拉纳加特	,	和	如果	她	同意	,	—	和	的	课程	她	做过	,	为了	她

[wɒz; wəz]

was
曾是

帕拉纳加特的，如果她同意的话——当然她同意了，因为她是

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [səʊl] , — [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

a	**friendly**	**soul**	**,**	**—**	**he**	**knew**	**in**	**his**	**heart**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
一个	友好的	灵魂	,	—	他	知道	在	他的	心	什么	他	会	做	.

他心地善良，——他心里清楚自己会做什么。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [treɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒft] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmi] [deɪ]

They	**went**	**out**	**by**	**the**	**mesa**	**trail**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**soft**	**and**	**blossomy**	**day**
他们	去	出去	经过	这	台面	踪迹	,	和	它	曾是	一个	柔软的	和	盛开的	天

[ɒv; əv] [sprɪŋ] .

of	**spring**	**.**
的	春天	.

他们沿着台地小径走了出去，那是一个春光明媚、百花盛开的日子。

[lɒŋ] [wɒndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːəsəʊt] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfretɪd] [ˈfəʊliɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈkriːmi]

Long	**wands**	**of**	**the**	**creosote**	**with**	**shining**	**fretted**	**foliage**	**were**	**hung**	**with**	**creamy**
长的	魔杖	的	这	杂酚油	和	灼灼	有格纹的	叶子	是	悬挂	和	奶油状

[belz] [ɒv; əv] [bluːm] ,

bells	**of**	**bloom**	**,**
铃铛	的	盛开	,

长长的灌木状植物，叶片闪亮，上面挂满了乳白色的钟形花朵。

[ænd; ənd] [dʌvz; dəʊvz] [kɔːld] [ˈsɒftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [sprɪŋ] .

and	**doves**	**called**	**softly**	**from**	**the**	**Dripping**	**Spring**	**.**
和	鸽子	称为	轻轻	从	这	滴落	春天	.

滴水泉边传来鸽子轻柔的鸣叫声。

[ðeɪ] [pɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈaʊlət] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [bˈʌəʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] [ˈræbɪts] [ˈpleɪɪŋ]

They	**passed**	**rows**	**of**	**owlets**	**sitting**	**by**	**their**	**burrows**	**and**	**saw**	**young**	**rabbits**	**playing**
他们	通过了	行	的	猫头鹰幼崽	坐着	经过	他们的	洞穴	和	锯	年轻的	兔子	玩耍

[ɪn] [ðeə(r)] [ˈʃæləʊ] [fɔːmz] .

in	**their**	**shallow**	**forms**	**.**
在	他们的	浅的	表格	.

他们经过一排排坐在洞穴旁的小猫头鹰，还看到小兔子在浅滩里玩耍。

[ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmən] [tɔːkt] [ˈgeɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [tɔːk] ,

The	**Weaving**	**Woman**	**talked**	**gayly**	**as**	**they**	**went**	**,**	**as**	**Indian**	**women**	**talk**	**,**
这	编织	女士	谈话	同性恋地	作为	他们	去	,	作为	印度	女性	讲话	,

织布女一边走一边愉快地交谈着，就像印度妇女那样。

[wɪð] [spft] ['meləʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [laɪk] [smuːð]
with soft mellow voices and laughter breaking in between the words like smooth
和 柔软的 醇厚 声音 和 笑声 打破 在 之间 这 字 喜欢 光滑的
['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] .
water flowing over stones .
水 流动 超过 石头 .

轻柔的嗓音，间或夹杂着笑声，如同流水轻抚石面。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] ['fiːdɪŋ] [greɪʊndz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['weðə(r)]
She talked of how the deer had shifted their feeding grounds and of whether
她 谈话 的 如何 这 鹿 有 转移 他们的 喂养 理由 和 的 无论
[ðə; ði][kweɪl][hæd; həd]['meɪtɪd] ['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,
the quail had mated early that year as a sign of a good season ,
这 鹌鹑 有 已交配 早期的 那 年 作为 一个 符号 的 一个 好的 季节 ,

她谈到鹿群如何转移觅食地，以及鹌鹑是否因为今年的丰收季而提前交配。

['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
matters of which the Coyote - Spirit knew more than she ,
事情 的 哪个 这 郊狼 - 精神 知道 更多的 比 她 ,

那些郊狼精灵比她更了解的事情，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .
only he was not thinking of those things just then .
仅有的 他 曾是 不是 思维 的 那些 事物 只是 然后 .

只是他当时并没有想到这些事。

[wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz]['kruːəl][dʒɔːz][ænd; ənd] ['wetɪd] [hɪz; ɪz]
Whenever her back was turned he licked his cruel jaws and whetted his
每当 她 后退 曾是 转向 他 舔过 他的 残忍的 下颚 和 磨砺 他的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

每当她转身离开时，他便舔舐着他那残忍的下颚，挑逗着自己的食欲。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['lev(ə)l]['meɪsə] ,
They passed the level mesa ,
他们 通过了 这 等级 台面 ,

他们通过了关卡。

[pɑːst] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɔːl] -
passed the tumbled fragments of the Black Rock and came to the sharp wall -
通过了 这 翻滚 片段 的 这 黑色的 岩石 和 来了 到 这 锋利的 墙 -
['saɪdɪd]
sided cañons
侧面 峡谷

穿过黑岩的残垣断壁，来到了两侧峭壁耸立的峡谷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [nuːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːp] [welz] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] ,
that showed the stars at noon from their deep wells of sombre shade ,
那 显示 这 明星 在 中午 从 他们的 深的 水井 的 阴沉 阴影 ,

正午时分，繁星从幽暗的深渊中闪耀而出。

[weə(r)] [nəʊ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [ɪts] [həʊm] [ænd; ənd][nəʊ] [bɜːdz] ['evə(r)] [sæŋ] .
where no wild creature made its home and no birds ever sang .
在哪里 不 荒野 生物 制成 它是 家 和 不 鸟类 曾经 唱 .

那里没有野生动物栖息，也没有鸟儿歌唱。

[ðen] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [gruː] [stɪl] [æt; ət][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stɪlnəs] ,

Then	the	Weaving	Woman	grew	still	at	last	because	of	the	great	stillness	,
然后	这	编织	女士	生长	仍然	在	最后的	因为	的	这	伟大的	寂静	,

随后，由于周围一片寂静，织布女最终也安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , —

and	the	Coyote	-	Spirit	said	in	a	hungry	,	whining	voice	,	—
和	这	郊狼	-	精神	说	在	一个	饥饿的	,	抱怨	嗓音	,	—

郊狼精灵用饥饿而哀怨的声音说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	Do	you	know	why	I	brought	you	here	?	"
"	做	你	知道	为什么	我	带来	你	这里	?	"

你知道我为什么带你来这里吗?

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ]

"	To	show	me	how	still	and	beautiful	the	world	is	here	,	"	said	the	Weaving
"	到	展示	我	如何	仍然	和	美丽的	这	世界	是	这里	,	"	说	这	编织

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

“为了让我看看这里的世界是多么宁静美丽，”织布女说道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [ə'freɪd] .

and	even	then	she	did	not	seem	afraid	.
和	甚至	然后	她	做过	不是	似乎	害怕的	.

即使那样，她似乎也不害怕。

" [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

"	To	eat	you	up	,	"	said	the	Coyote	.
"	到	吃	你	向上	,	"	说	这	郊狼	.

“把你吃掉，”郊狼说。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] ['kweɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	that	he	looked	to	see	her	fall	quaking	at	his	feet	,
和	那	他	看起来	到	看	她	落下	震动	在	他的	脚	,

说完，他看到她颤抖着倒在他的脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [bʌt; bət]

and	he	had	it	in	mind	to	tell	her	it	was	no	fault	but
和	他	有	它	在	头脑	到	告诉	她	它	曾是	不	过错	但

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'streɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

her	own	for	coming	so	far	astray	with	one	of	his	kind	,
她	自己的	为了	未来	所以	远的	误入歧途	和	一	的	他的	种类	,

他原本打算告诉她，这一切都不是她的错，而是她自己的错，她竟然和同类走得这么远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lɑːft] .

but	the	woman	only	looked	at	him	and	laughed	.
但	这	女士	仅有的	看起来	在	他	和	笑了	.

但那女人只是看了他一眼，然后笑了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .

The	sound	of	her	laughter	was	like	water	in	a	bubbling	spring	.
这	声音	的	她	笑声	曾是	喜欢	水	在	一个	冒泡	春天	.

她的笑声如同潺潺泉水般清澈悦耳。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ? " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

"	Why	do	you	laugh	?	"	said	the	Coyote	,
"	为什么	做	你	笑	?	"	说	这	郊狼	,

“你为什么笑？”郊狼问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	was	so	astonished	that	his	jaws	remained	open	when	he	had
和	他	曾是	所以	惊讶	那	他的	下颚	剩余	打开	什么时候	他	有

[dʌn] ['spiːkɪŋ] .

done	speaking	.
完毕	请讲	.

他惊讶得说完话后，下巴还张着。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	could	you	eat	me	?	"	said	she	.
"	如何	可以	你	吃	我	?	"	说	她	.

“你怎么能吃掉我？”她说道。

" ['əʊnli][waɪld] [biːsts] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] . "

"	Only	wild	beasts	could	do	that	.	"
"	仅有的	荒野	野兽	可以	做	那	.	"

只有野兽才能做到这一点。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ? "

"	What	am	I	,	then	?	"
"	什么	是	我	,	然后	?	"

“那我究竟是什么呢？”

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] .

"	Oh	,	you	are	only	a	man	.
"	哦	,	你	是	仅有的	一个	男人	.

“哦，你不过是个男人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	am	a	coyote	,	"	said	he	.
"	我	是	一个	郊狼	,	"	说	他	.

“我是一只郊狼，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Do	you	think	I	have	no	eyes	?	"	said	the	woman	.
"	做	你	思考	我	有	不	眼睛	?	"	说	这	女士	.

“你以为我没有眼睛吗？”女人说。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

"	For	she	did	not	understand	that	her	eyes	were	different	from	other
"	为了	她	做过	不是	理解	那	她	眼睛	是	不同的	从	其他

['piːpəlz] ,

people's	,
人们的	,

因为她不明白自己的眼睛与别人的眼睛不同。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːz] ,

what	she	really	thought	was	that	other	people's	were	different	from	hers	,
什么	她	真的	想法	曾是	那	其他	人们的	是	不同的	从	她的	,

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

which	is	quite	another	matter	,
哪个	是	相当	其他	事情	,

她真正的想法是别人的想法和她的想法不一样，但这完全是另一回事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][reɪn] - [fed] [puːl] .

so	she	pulled	the	Coyote	-	Spirit	over	to	a	rain	-	fed	pool	.
所以	她	拉	这	郊狼	-	精神	超过	到	一个	雨	-	美联储	水池	.

于是她把"郊狼之魂"号开到了一个雨水汇聚而成的水池边。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðə; ði][reɪnz] [kə'lekt] [ɪn] ['besn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɒlɪd] [rɒk] [ðæt] [grəʊ] ['pɒlɪʃt] [wɪð]

In	that	country	the	rains	collect	in	basins	of	the	solid	rock	that	grow	polished	with
在	那	国家	这	雨	收集	在	盆地	的	这	坚硬的	岩石	那	生长	抛光	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

a	thousand	years	of	storm	and	give	back	from	their	shining	side	a	reflection
一个	千	年	的	风暴	和	给	后退	从	他们的	灼灼	边	一个	反射

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

like	a	mirror	.
喜欢	一个	镜子	.

在那个国家，雨水汇聚在坚硬的岩石盆地中，这些盆地经过千年的风暴冲刷变得光滑，从闪亮的一面反射出如同镜子般的景象。

[wʌn] [sʌtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [stʊd]

One	such	lay	in	the	bottom	of	the	black	cañon	,	and	the	Weaving	Woman	stood
一	这样的	躺	在	这	底部	的	这	黑色的	峡谷	,	和	这	编织	女士	站立

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

其中一个就躺在黑色峡谷的底部，织布女就站在它旁边。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

Now	it	is	true	of	coyote	-	spirits	that	they	are	so	only	because	of	their
现在	它	是	真的	的	郊狼	-	烈酒	那	他们	是	所以	仅有的	因为	的	他们的

[bɪ'heɪvjə(r)] ;

behavior	;
行为	;

现在，关于郊狼精灵的说法，它们之所以成为精灵，仅仅是因为它们的行为；

[nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][men] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

not	only	have	they	power	to	turn	themselves	to	men	if	they	wish	—	but	they
不是	仅有的	有	他们	力量	到	转动	他们自己	到	男人	如果	他们	希望	—	但	他们

[duː; də][nɒt] [wɪʃ] ,

do	not	wish	,
做	不是	希望	,

她们不仅有能力根据自己的意愿变成男人——但她们并不愿意，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kaɪ'əʊtiːz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][ɪn]

or	they	would	not	have	become	coyotes	in	the	first	place	—	but	other	people	in
或者	他们	会	不是	有	变得	郊狼	在	这	第一的	地方	—	但	其他	人们	在

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

their	company	,
他们的	公司	,

否则他们一开始就不会变成郊狼——而是他们同伴中的其他人，

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [mæn] - [θɔːts] [ɔː(r)] [biːst] - [θɔːts] ,

according	as	they	think	man	-	thoughts	or	beast	-	thoughts	,
根据	作为	他们	思考	男人	-	想法	或者	兽	-	想法	,

根据他们认为这是人的想法还是兽的想法，

[kæn; kən] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ]

can	throw	over	them	such	a	change	that	they	have	only	to	choose	which
能	扔	超过	他们	这样的	一个	改变	那	他们	有	仅有的	到	选择	哪个

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

they	will	be	.
他们	将要	是	.

可以给他们带来如此巨大的变化，以至于他们只需要选择自己想要成为哪一种。

[səʊ][ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['wiːvə(r)] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θrəʊ]

So	the	basket	-	weaver	contrived	to	throw
所以	这	篮子	-	织工	人为的	到	扔

于是，编织篮子的人想出了扔掉篮子的办法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] ,

the	veil	of	her	mind	over	the	Coyote	-	Spirit	,
这	面纱	的	她	头脑	超过	这	郊狼	-	精神	,

她心灵的面纱笼罩着郊狼之灵，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf]

so	that	when	he	looked	at	himself	in	the	pool	he	could	not	tell	for	the	life
所以	那	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	这	水池	他	可以	不是	告诉	为了	这	生活

[ɒv; əv] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɔː(r)] [məʊst] [mæn] ,

of	him	whether	he	was	most	coyote	or	most	man	,
的	他	无论	他	曾是	最多	郊狼	或者	最多	男人	,

所以当他看着水池里的自己时，他无论如何也无法分辨自己到底更像一只郊狼还是更像一个人。

[wɪtʃ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hʌnt]

which	so	frightened	him	that	he	ran	away	and	left	the	Weaving	Woman	to	hunt
哪个	所以	害怕	他	那	他	跑	离开	和	左边	这	编织	女士	到	打猎

[fɔː(r); fə(r)] [ruːts] [ə'ləʊn] .

for	roots	alone	.
为了	根	独自的	.

这吓得他落荒而逃，留下织布女独自寻找树根。

[hiː; hi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

He	ran	for	three	days	and	nights	,	being	afraid	of	himself	,	which	is	the
他	跑	为了	三	天	和	夜晚	,	存在	害怕的	的	他自己	,	哪个	是	这

[wɜːst] ['pɒsəb(ə)l] [fɪə(r)] ,

worst	possible	fear	,
最差	可能的	害怕	,

他连续奔跑了三天三夜，害怕的是他自己，这是他最可怕的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	ran	back	to	see	if	the	basket	-	maker	had	not	changed	her
和	然后	跑	后退	到	看	如果	这	篮子	-	制造商	有	不是	已更改	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后又跑回去看看编织篮子的人有没有改变主意。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkiˌʌp] .

He	put	his	head	in	at	the	door	of	her	wickiup	.
他	放	他的	头	在	在	这	门	的	她	维基普	.

他把头探进她那间小木屋的门里。

" [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] ? "

"	Tell	me	,	now	,	am	I	a	coyote	or	a	man	?	"
"	告诉	我	,	现在	,	是	我	一个	郊狼	或者	一个	男人	?	"

“告诉我，我究竟是郊狼还是人？”

" [əʊ] , [ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [pɜ·ænəgæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	a	man	,	"	said	she	,	and	he	went	off	to	Pahranagat	to	think	it
"	哦	,	一个	男人	,	"	说	她	,	和	他	去	离开	到	帕拉纳加特	到	思考	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“哦，一个男人，”她说，然后他就去了帕拉纳加特考虑这件事。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

In	a	day	or	two	he	came	back	.
在	一个	天	或者	二	他	来了	后退	.

过了一两天他就回来了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	what	now	?	"	he	said	.
"	和	什么	现在	?	"	他	说	.

“那现在怎么办？”他问道。

" [əʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [grəʊ] ['hæns(ə)m] ['evri] [deɪ] .

"	Oh	,	a	man	,	and	I	think	you	grow	handsomer	every	day	.
"	哦	,	一个	男人	,	和	我	思考	你	生长	更英俊	每一个	天	.

“哦，男人啊，我觉得你一天比一天帅。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	That	was	really	true	,	for	what	with	her	insisting	upon	it	and	his
"	那	曾是	真的	真的	,	为了	什么	和	她	坚持	之上	它	和	他的

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	about	it	,
思维	关于	它	,

“这确实是真的，因为她一直坚持，而他也一直在考虑。”

[ðə; ði] [biːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

the	beast	began	to	go	out	of	him	and	the	man	to	come	back	.
这	兽	开始	到	去	出去	的	他	和	这	男人	到	来	后退	.

野兽开始离开他，人也开始恢复原状。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪd] [frɒm; frəm]

That	night	he	went	down	to	the	campoodie	to	try	and	steal	a	kid	from
那	夜晚	他	去	向下	到	这	-	到	尝试	和	偷	一个	孩子	从

[ðə; ði]

the
这

那天晚上他去了营地，想从那里偷走一个孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[kə'rɑːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] ,

corral	,	but	it	occurred	to	him	just	in	time	that	a	man	would	not	do	that	,
围栏	,	但	它	发生	到	他	只是	在	时间	那	一个	男人	会	不是	做	那	,

他原本打算把牲口赶进围栏，但他及时想到，一个男人是不会这么做的。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɜ·ænəgæt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn'sted] ,

so	he	went	back	to	Pahranagat	and	ate	roots	and	berries	instead	,
所以	他	去	后退	到	帕拉纳加特	和	吃	根	和	浆果	反而	,

于是他回到帕拉纳加特，改吃树根和浆果。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] .

which	was	a	true	sign	that	he	had	grown	into	a	man	again	.
哪个	曾是	一个	真的	符号	那	他	有	生长	进入	一个	男人	再次	.

这的确表明他已经重新成长为一个男人。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [hɜːr); hə(r)]

Then	there	came	a	day	when	the	Weaving	Woman	asked	him	to	stop	at	her
然后	那里	来了	一个	天	什么时候	这	编织	女士	问	他	到	停止	在	她

[hɑːθ] [ænd; ənd] [iːt] .

hearth	and	eat	.
炉	和	吃	.

后来有一天，织布女请他到她的炉灶旁停下来吃饭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [smel] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] ,

There	was	a	savory	smell	going	up	from	the	cooking	-	pots	,
那里	曾是	一个	美味的	闻	去	向上	从	这	烹饪	-	锅	,

锅里飘出阵阵诱人的香味。

[keɪks] [ɒv; əv] [meˈskiːt; ˈmeskiːt] [miːl] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

cakes	of	mesquite	meal	baking	in	the	ashes	,
蛋糕	的	牧豆树	一顿饭	烘烤	在	这	灰烬	,

用牧豆树粉制成的饼在灰烬中烘烤，

[ænd; ənd] ['ʃʊgəri] [waɪt] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌkə] [pɑːm] ['rəʊstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊl] .

and	sugary	white	buds	of	the	yucca	palm	roasting	on	the	coals	.
和	含糖的	白色的	花蕾	的	这	丝兰	棕榈	烘焙	在	这	煤炭	.

还有在炭火上烤着的丝兰棕榈的甜白花蕾。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [skɪn] [ænd; ənd]

The	man	who	had	been	a	coyote	lay	on	a	blanket	of	rabbit	skin	and
这	男人	WHO	有	到过	一个	郊狼	躺	在	一个	毯子	的	兔子	皮肤	和

[hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

heard	the	cheerful	snapping	of	the	fire	.
听到	这	快乐	啪啪	的	这	火	.

曾经是郊狼的人躺在兔皮毯子上，听着篝火欢快的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv]

It	was	all	so	comfortable	and	bright	that	somehow	it	made	him	think	of
它	曾是	全部	所以	舒服的	和	明亮的	那	不知何故	它	制成	他	思考	的

[ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] .

the	Goat	-	Girl	.
这	山羊	-	女孩	.

这里的一切都那么舒适明亮，不知怎的，让他想起了山羊女孩。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	That	is	the	right	sort	of	a	girl	,	"	he	said	to	himself	.
"	那	是	这	正确的	种类	的	一个	女孩	,	"	他	说	到	他自己	.

“这才是我要找的那种女孩，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ['ɜːli] .

"	She	has	always	stayed	in	the	safe	open	places	and	gone	home	early	.
"	她	有	总是	入住	在	这	安全的	打开	地方	和	已消失	家	早期的	.

她总是待在安全的开阔地带，并且早早回家。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]

She	should	be	able	to	tell	me	what	I	am	,	"	for	he	was	not	quite	sure
她	应该	是	有能力的	到	告诉	我	什么	我	是	,	"	为了	他	曾是	不是	相当	当然

,

,

,

她应该能告诉我我是什么人，因为他自己也不太确定。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	since	he	had	begun	to	walk	with	men	a	little	,
和	自从	他	有	开始	到	走	和	男人	一个	小的	,

自从他开始与一些成年人同行之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ] [ˈwʊmənz] [aɪz] .

he	had	heard	about	the	Weaving	Woman's	eyes	.
他	有	听到	关于	这	编织	女性的	眼睛	.

他听说过织女的眼睛。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [fed] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] [lændz] ,

Next	day	he	went	out	where	the	flock	fed	,	not	far	from	the	corn	lands	,
下一个	天	他	去	出去	在哪里	这	群	美联储	,	不是	远的	从	这	玉米	土地	,

第二天，他去了羊群吃草的地方，离玉米地不远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl]

and	the	Goat	-	Girl
和	这	山羊	-	女孩

还有山羊女孩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

did	not	seem	in	the	least	afraid	of	him	.
做过	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	的	他	.

她似乎一点也不怕他。

[səʊ][hiː; hi] [went] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , —

So	he	went	again	,	and	the	third	day	he	said	,	—
所以	他	去	再次	,	和	这	第三	天	他	说	,	—

于是他又去了，第三天他说：

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Tell	me	what	I	seem	to	you	.	"
"	告诉	我	什么	我	似乎	到	你	.	"

“告诉我，你觉得我怎么样？”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	A	very	handsome	man	,	"	said	she	.
"	一个	非常	英俊的	男人	,	"	说	她	.

“他是个非常英俊的男人，”她说。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [hiː; hi] ;

"	Then	will	you	marry	me	?	"	said	he	;
"	然后	将要	你	结婚	我	?	"	说	他	;

“那么你愿意嫁给我吗？”他问道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [jes] ,

and	when	the	Goat	-	Girl	had	taken	time	to	think	about	it	she	said	yes	,
和	什么时候	这	山羊	-	女孩	有	已采取	时间	到	思考	关于	它	她	说	是的	,

山羊女孩仔细考虑了一会儿后，答应了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	thought	she	would	.
她	想法	她	会	.

她觉得她会的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːvɪŋ]

when	the	man	who	had	been	a	coyote	lay	on	the	blanket	of	the	Weaving
什么时候	这	男人	WHO	有	到过	一个	郊狼	躺	在	这	毯子	的	这	编织

['wʊmənz] ['wɪkiˌʌp] ,

Woman's	wickiup	,
女性的	维基普	,

当那个曾经是郊狼的人躺在织布女的茅屋毯子上时

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['wiləuz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

he	had	taken	notice	how	it	was	made	of	willows	driven	into	the	ground
他	有	已采取	注意	如何	它	曾是	制成	的	柳树	驱动	进入	这	地面

[əˈraʊnd] [ə; eɪ][pɪt] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

around	a	pit	dug	in	the	earth	,
大约	一个	坑	挖	在	这	地球	,

他注意到，那是一个用柳条编织而成的架子，柳条插在土坑周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð] [brʌʃ] ,

and	the	poles	drawn	together	at	the	top	,	and	thatched	with	brush	,
和	这	杆子	绘制	一起	在	这	顶部	,	和	茅草屋顶	和	刷子	,

杆子顶端并拢，用树枝盖住。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [pɜˑænəgæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt]

and	he	had	tried	at	the	foot	of	Pahranagat	until	he	had	built
和	他	有	尝试	在	这	脚	的	帕拉纳加特	直到	他	有	建造

[əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

another	like	it	;
其他	喜欢	它	;

他曾在帕拉纳加特山脚下尝试建造，直到又建造了一座类似的山；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [gəʊt] - [gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

so	when	he	had	married	the	Goat	-	Girl	,	after	the	fashion	of	her	tribe	,
所以	什么时候	他	有	已婚	这	山羊	-	女孩	,	后	这	时尚	的	她	部落	,

所以，当他按照山羊女孩部落的习俗娶了她为妻后，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	took	her	there	to	live	.
他	采取	她	那里	到	居住	.

他带她去那里生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [naʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [get] [tuː; tə] [nəʊ]

He	was	not	now	afraid	of	anything	except	that	his	wife	might	get	to	know
他	曾是	不是	现在	害怕的	的	任何事物	除了	那	他的	妻子	可能	得到	到	知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] .

that	he	had	once	been	a	coyote	.
那	他	有	一次	到过	一个	郊狼	.

他现在什么都不怕了，只怕妻子知道他曾经是只郊狼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	during	the	first	month	of	their	marriage	that	he	said	to	her	,
它	曾是	期间	这	第一的	月	的	他们的	婚姻	那	他	说	到	她	,

在他们结婚的第一个月，他对她说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] - ['meɪkə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊni]

"	Do	you	know	the	basket	-	maker	who	lives	under	the	bank	of	the	stony
"	做	你	知道	这	篮子	-	制造商	WHO	生活	在下面	这	银行	的	这	石质的

[wɒʃ] ?

wash	?
洗	?

你知道住在石质河床岸边的那个编篮子的人吗?

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['wʊmən] .
They call her the Weaving Woman .
他们 称呼 她 这 编织 女士 .

人们称她为织布女。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɑːskɪts] .
" I have heard something of her and I have bought her baskets .
" 我 有 听到 某物 的 她 和 我 有 买 她 篮子 .

我听说过她的一些事迹，也买过她的篮子。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It is nothing , " said the man , " but I hear strange stories of her ,
" 它 是 没有什么 , " 说 这 男人 , " 但 我 听到 奇怪的 故事 的 她 ,

“没什么，”那人说，“但我听说过一些关于她的奇怪故事。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] - ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] ,
that she associates with coyote - spirits and such creatures ,
那 她 同事 和 郊狼 - 烈酒 和 这样的 生物 ,

她将这些与郊狼精灵之类的生物联系起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
" for he wanted to see what his wife would say to that .
" 为了 他 通缉 到 看 什么 他的 妻子 会 说 到 那 .

因为他想看看妻子会怎么说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" If that is the case , " said she , " the less we see of her the better .
" 如果 那 是 这 案件 , " 说 她 , " 这 较少的 我们 看 的 她 这 更好的 .

“如果真是那样的话，”她说，“我们越少见到她越好。”

[wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
One cannot be too careful in such matters .
一 不能 是 也 小心 在 这样的 事情 .

在这种事情上，再怎么谨慎也不为过。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
" After that , when the man who had been a coyote and his wife
" 后 那 , 什么时候 这 男人 WHO 有 到过 一个 郊狼 和 他的 妻子
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ,
visited the campoodie ,
到访 这 - ,

“在那之后，当那位曾经是郊狼的男人和他的妻子拜访营地时，

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊni] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪkiˌʌp] ,
they turned out of the stony wash before they reached the wickiup ,
他们 转向 出去 的 这 石质的 洗 前 他们 达到 这 维基普 ,

他们还没走到小木屋就拐出了石子遍布的干涸河床。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [treɪl] .
and came in to the camp by another trail .
和 来了 在 到 这 营 经过 其他 踪迹 .

然后从另一条小路进入营地。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['wʊmən] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	have	not	heard	whether	the	Weaving	Woman	noticed	it	.
但	我	有	不是	听到	无论	这	编织	女士	注意到	它	.

但我不知道织布女是否注意到了这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['glæsiə(r)]

THE	CHEERFUL	GLACIER
这	快乐	冰川

欢快的冰川

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['glæsiə(r)]

THE	CHEERFUL	GLACIER
这	快乐	冰川

欢快的冰川

['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [pi:k] [bɪ'twi:n] [maʊnt] ['ritə]

Very	many	years	ago	,	at	the	foot	of	a	nameless	peak	between	Mount	Ritter
非常	许多	年	前	,	在	这	脚	的	一个	无名	顶峰	之间	山	里特

[ænd; ənd] - ,

and	Togobah	,
和	-	,

很久以前，在里特山和托戈巴山之间一座不知名山峰的山脚下，

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [sək'sesɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [di:p] [snəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['glæsiə(r)] [bɔ:n] .

after	three	successive	years	of	deep	snow	there	was	a	glacier	born	.
后	三	连续	年	的	深的	雪	那里	曾是	一个	冰川	出生	.

经过连续三年的大雪，一座冰川诞生了。

[ˌaɪ 'ti:] [krept] [aʊt] ['fænˌwaɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʌrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , ['veri] [haɪ] [ʌp] ,

It	crept	out	fanwise	from	a	furrow	on	the	mountain	-	side	,	very	high	up	,
它	悄悄地爬	出去	粉丝	从	一个	畦	在	这	山	-	边	,	非常	高的	向上	,

它从山坡上的一条沟壑中呈扇形蔓延出来，位置很高。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [bɑ:kt] [paɪnz] ,

above	the	limit	of	the	white	-	barked	pines	,
多于	这	限制	的	这	白色的	-	吠叫	松树	,

在白皮松林的界限之上，

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌpə(r)] [end][wɒz; wəz] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɪft][ɒv; əv] [lu:s] [snəʊ] [ðæt] [treɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	its	upper	end	was	lost	under	the	drift	of	loose	snow	that	trailed	down	the	slope	.
和	它是	上	结尾	曾是	丢失的	在下面	这	漂移	的	松动的	雪	那	拖着	向下	这	坡	.

它的上端被顺着山坡滚落的松散积雪掩埋了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [w'ɪntəz] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [hʌŋ] [mʌnθ] - [lɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

For	three	successive	winters	the	gray	veil	of	storms	hung	month	-	long	about	the
为了	三	连续	冬天	这	灰色的	面纱	的	暴风雨	悬挂	月	-	长的	关于	这

[krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siərəz] ,

crest	of	the	Sierras	,
波峰	的	这	山脉	,

连续三个冬季，暴风雪的灰色面纱在内华达山脉的山脊上笼罩长达一个月之久。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['hiːpɪŋ] , ['hiːpɪŋ] ,

while	the	snow	came	falling	,	falling	,	and	the	wind	kept	heaping	,	heaping	,
尽管	这	雪	来了	坠落	,	坠落	,	和	这	风	保留	堆积	,	堆积	,

雪下个不停，狂风裹挟着雪越积越厚，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪfts] [sægd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [gruːv] [ɒv; əv]

until	the	drifts	sagged	and	slipped	of	their	own	weight	down	the	long	groove	of
直到	这	漂移	下垂	和	滑倒了	的	他们的	自己的	重量	向下	这	长的	槽	的

[ðə; ði] ['maʊntən] ;

the	mountain	;
这	山	;

直到积雪因自身重量而下沉，顺着山上的长沟滑落；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnləs] ['nɔːðən] [sləʊp] ,

and	since	it	lay	on	the	sunless	northern	slope	,
和	自从	它	躺	在	这	无日光	北方	坡	,

由于它位于阳光照射不到的北坡上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sʌməz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [fel] [kuːl] [ænd; ənd] ['reɪni] ,

and	as	it	happened	the	summers	that	came	between	fell	cool	and	rainy	,
和	作为	它	发生	这	夏天	那	来了	之间	跌倒	凉爽的	和	下雨	,

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

而恰巧，中间的那些夏天天气凉爽多雨，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] ,

when	the	spring	thaw	had	cleared	the	loose	snow	,
什么时候	这	春天	解冻	有	已清除	这	松动的	雪	,

当春季融雪清除掉松散的积雪后，

[spred] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stəʊni] [flæt] [leɪ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .

spread	out	on	a	little	stony	flat	lay	the	rim	of	the	glacier	.
传播	出去	在	一个	小的	石质的	平坦的	躺	这	轮缘	的	这	冰川	.

冰川边缘平铺在一小片多石的平地上。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Yet	it	was	a	very	little
然而	它	曾是	一个	非常	小的

然而，这只是很小的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[wʌn] ,

one	,
一	,

一，

[ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] [ðæt] [ræn]['ɪntuː] [diːp] [bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [slʌdʒ] ['ʌndə(r)]

a	rod	or	two	of	clear	shining	ice	that	ran	into	deep	blue	and	gray	sludge	under
一个	杆	或者	二	的	清除	灼灼	冰	那	跑	进入	深的	蓝色的	和	灰色的	污泥	在下面

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

a	drift	of	coarse	,
一个	漂移	的	粗	,

一两根晶莹剔透的冰柱延伸到厚厚的冰层下，那里覆盖着深蓝色和灰色的淤泥。

['waɪtɪʃ] ['grænjuːls] , [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [faɪn] [draɪ]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] [laɪk] ['paʊdəd] [glɑːs] .

whitish	granules	,	and	very	high	up	,	fine	dry	particles	of	snow	like	powdered	glass	.
白色	颗粒	,	和	非常	高的	向上	,	美好的	干燥	颗粒	的	雪	喜欢	粉末状	玻璃	.

白色颗粒，以及很高处像玻璃粉一样细小的干燥雪颗粒。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

So	it	lay	at	the	time	of	year	when	the	mountain	sheep	began	to	come	back
所以	它	躺	在	这	时间	的	年	什么时候	这	山	羊	开始	到	来	后退

[tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

to	their	summer	feeding	-	grounds	.
到	他们的	夏天	喂养	-	理由	.

时间正好赶上山羊开始返回夏季觅食地的时候。

[wen] [ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] ['laɪkend] [rɒks] ,

When	the	thaw	had	cleared	the	heather	and	warmed	the	lichened	rocks	,
什么时候	这	解冻	有	已清除	这	希瑟	和	温暖	这	地衣	岩石	,

当冰雪融化，石楠花凋零，长满地衣的岩石也暖和起来之后，

[ðeɪ] [luːst] [ðeə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,

they	loosed	their	hold	of	the	ice	,
他们	松开	他们的	抓住	的	这	冰	,

他们松开了对冰面的控制，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	the	great	weight	of	it	began	to	crawl	down	the	mountain	.
和	这	伟大的	重量	的	它	开始	到	爬行	向下	这	山	.

它那巨大的重量开始沿着山坡缓缓向下移动。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [sləʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['glæsiə(r)] [kriːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

At	the	first	slow	thrill	of	motion	the	little	glacier	creaked	with	delight	.
在	这	第一的	慢的	刺激	的	运动	这	小的	冰川	嘎吱作响	和	喜	.

第一次缓慢移动带来的刺激感让小冰川发出了愉悦的吱嘎声。

" [ɑː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [snəʊ] [bæŋk] ,

"	Ah	,	"	it	said	,	"	it	is	evident	that	I	am	not	a	mere	snow	bank	,
"	啊	,	"	它	说	,	"	它	是	明显	那	我	是	不是	一个	仅仅	雪	银行	,

“啊，”它说，“很明显，我不仅仅是一堆雪。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

for	in	that	case	I	should	remain	in	one	place	.
为了	在	那	案件	我	应该	保持	在	一	地方	.

如果那样的话，我就应该待在原地。

[nəʊ] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] ['truːli] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] .

Now	I	know	myself	truly	a	glacier	.
现在	我	知道	我	真的	一个	冰川	.

现在我才真正认识到自己是一座冰川。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

第3/7页

" [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] .

"	For	up	to	that	time	it	had	been	in	some	doubt	.
"	为了	向上	到	那	时间	它	有	到过	在	一些	怀疑	.

“在此之前，这件事一直存在一些疑问。”

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spæn] [ɪn] [ðə; ði]

By	the	end	of	the	summer	it	had	advanced	more	than	a	span	in	the
经过	这	结尾	的	这	夏天	它	有	先进的	更多的	比	一个	跨度	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] .

shadow	of	the	peak	.
阴影	的	这	顶峰	.

到夏末时，它已经向前推进了超过一个跨度，到达了山峰的阴影处。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊz] [bɪ'gæn] , [diːp] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ;

Then	the	snows	began	,	deep	and	heavy	,	but	the	glacier	did	not	complain	;
然后	这	雪	开始	,	深的	和	重的	,	但	这	冰川	做过	不是	抱怨	;

随后开始下雪，雪又深又重，但冰川并没有抱怨；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌgd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪft] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

it	hugged	the	floor	of	the	rift	where	it	lay	,
它	拥抱	这	地面	的	这	裂痕	在哪里	它	躺	,

它紧贴着裂缝底部，静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɒn] [ɪts] ['trævlz]

and	thought	of	the	time	when	it	should	start	on	its	travels
和	想法	的	这	时间	什么时候	它	应该	开始	在	它是	旅行

于是想到了它应该何时开始旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

So	,	because	of	thinking	about	it	so	much	,
所以	,	因为	的	思维	关于	它	所以	很多	,

所以，因为想了这么多，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [snoʊz] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌməz] [nɒt] [səʊ] [wɔːm] ,

or	because	the	snows	were	deeper	and	the	summers	not	so	warm	,
或者	因为	这	雪	是	更深	和	这	夏天	不是	所以	温暖的	,

或者因为积雪更深，夏季不够温暖。

[ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kwaɪt] [krɒst] [ðə; ði] ['stəʊni]

the	glacier	increased	and	went	forward	until	it	had	quite	crossed	the	stony
这	冰川	增加	和	去	向前	直到	它	有	相当	交叉	这	石质的

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

冰川不断增大并向前推进，直到完全横穿了这片多石的平原。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [meɪk] [ɪts] [mɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	began	to	believe	it	might	make	its	mark	in	the	world	.
和	开始	到	相信	它	可能	制作	它是	标记	在	这	世界	.

并开始相信它可能会在全球留下自己的印记。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

There	were	any	number	of	reasons	for	thinking	so	.
那里	是	任何	数字	的	原因	为了	思维	所以	.

有很多原因可以解释这种想法。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ɔ:l] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] ['di:pli] [skɑ:d] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [baɪ] [ðə; ði]

To	begin	with	,	all	that	neighborhood	was	deeply	scarred	and	scoured	by	the
到	开始	和	,	全部	那	邻里	曾是	深	疤痕	和	彻底清洗	经过	这

[treɪl] [ɒv; əv] [əʊld] ['glæsiəz] ,

trail	of	old	glaciers	,
踪迹	的	老的	冰川	,

首先，那片街区曾被古老冰川的痕迹深深地摧残和侵蚀过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [pi:ks] ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] [ki:n] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] [aɪs] [fləʊ] .

and	the	high	peaks	glittered	with	the	keen	polish	of	ice	floes	.
和	这	高的	高峰	闪闪发光	和	这	敏锐的	抛光	的	冰	浮冰	.

高耸的山峰在冰块的映衬下闪闪发光，晶莹剔透。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ʃɒn] ['glɑ:si] [bɔsiz] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['grænɪt] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə] [bedz] [ɒv; əv]

All	down	the	slope	shone	glassy	bosses	of	clear	granite	succeeding	to	beds	of
全部	向下	这	坡	闪耀	玻璃状	老板	的	清除	花岗岩	成功	到	床	的

[kə'saɪəpi] [ænd; ənd] [blu:] ['heðə(r)] ,

cassiope	and	blue	heather	,
卡西奥佩	和	蓝色的	希瑟	,

沿着山坡向下，闪闪发光的透明花岗岩凸起层层叠叠，其间点缀着仙后座和蓝色石楠花。

['pɒlɪʃt] [slɪps] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [pent'sti:mən] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['heðə(r)] ,

polished	slips	of	granite	,	pentstemon	and	more	heather	,
抛光	滑倒	的	花岗岩	,	五蕊花	和	更多的	希瑟	,

抛光的花岗岩薄片、五蕊花和更多的石楠花，

[smu:ð] ['grænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [həʊld] [ə'pɒn] , [ðen] ['sæksɪfreɪdʒ] [ænd; ənd]

smooth	granite	that	the	feet	could	take	no	hold	upon	,	then	saxifrage	and
光滑的	花岗岩	那	这	脚	可以	拿	不	抓住	之上	,	然后	虎耳草	和

['medəʊswi:t] ,

meadowsweet	,
绣线菊	,

光滑的花岗岩，脚无法着地；然后是虎耳草和绣线菊。

[ænd; ənd] [səʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] ['bɔ:də(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz]

and	so	down	to	the	stream	border	,	where	the	water	quarreled	with	the	stones
和	所以	向下	到	这	溪流	边界	,	在哪里	这	水	争吵	和	这	石头

.

:
.

于是一路向下，来到溪边，溪水在那里与石头搏斗。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glæsiə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

And	by	the	time	the	little	glacier	had	settled	that	it	would	leave	such	a
和	经过	这	时间	这	小的	冰川	有	定居	那	它	会	离开	这样的	一个

[mɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

mark	on	the	mountain	-	side	,
标记	在	这	山	-	边	,

等到小冰川稳定下来，在山坡上留下如此明显的痕迹时，

['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ] [smɔːl] ['blɒsəmi] [θɪŋz] ,
shining **and** **softened** **by** **small** **blossomy** **things** **,**
灼灼 和 软化 经过 小的 盛开的 事物 ,

闪闪发光，被小小的花朵柔化着，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ,
it **had** **come** **quite** **to** **the** **farthest** **border** **of** **the** **flat** **,**
它 有 来 相当 到 这 最远 边界 的 这 平坦的 ,

它已经到达了公寓的最远边界。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'sent] .
and **looked** **over** **the** **edge** **of** **a** **sharp** **descent** **.**
和 看起来 超过 这 边缘 的 一个 锋利的 下降 .

然后向陡峭的悬崖边缘望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə]
It **was** **much** **too** **far** **to**
它 曾是 很多 也 远的 到

距离太远了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[bend] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['glæsiə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv]['brɪt(ə)l] [aɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [bend]
bend **over** **,** **for** **though** **the** **glacier** **was** **all** **of** **brittle** **ice** **,** **it** **could** **bend**
弯曲 超过 , 为了 尽管 这 冰川 曾是 全部 的 脆 冰 , 它 可以 弯曲
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a **little** **.**
一个 小的 .

弯下腰，因为虽然冰川完全由易碎的冰构成，但它还是可以稍微弯曲的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['glæsiə(r)] .
" **But** **it** **is** **really** **nothing** **,** **"** **said** **the** **glacier** **.**
" 但 它 是 真的 没有什么 , " 说 这 冰川 .

“但这真的不算什么，”冰川说道。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][greɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [haɪt] ;
" **I** **have** **only** **to** **grind** **down** **the** **cliff** **until** **it** **is** **the** **proper** **height** **;**
" 我 有 仅有的 到 研磨 向下 这 悬崖 直到 它 是 这 恰当的 高度 ;

“我只需要把悬崖磨平，直到达到合适的高度；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][həʊld][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['frægmənts] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" **and** **it** **took** **a** **firmer** **hold** **on** **the** **sharp** **fragments** **of** **stones** **it** **had**
" 和 它 采取 一个 更坚固 抓住 在 这 锋利的 片段 的 石头 它 有
['gæðəd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] .
gathered **on** **its** **way** **down** **the** **ravine** **.**
聚集 在 它是 方式 向下 这 峡谷 .

它紧紧抓住了在下山途中收集到的锋利石块碎片。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [snəʊ] [ə'bʌv] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] ,
The **pressure** **of** **the** **sodden** **snow** **above** **kept** **on** **,** **however** **,**
这 压力 的 这 烂 雪 多于 保留 在 , 然而 ,

然而，上方湿透的积雪的压力依然持续不断。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['glæsiə(r)][hæd; həd] ['feəli] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['greɪndɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [rɪm][wɒz; wəz] [pʊʃt]
and **before** **the** **glacier** **had** **fairly** **begun** **its** **grinding** **the** **ice** **rim** **was** **pushed**
和 前 这 冰川 有 相当 开始 它是 研磨 这 冰 轮缘 曾是 推动
[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blʌf] ,
out **beyond** **the** **bluff** **,**
出去 超过 这 虚张声势 ,

冰川尚未真正开始碾压，冰缘就被推到了悬崖之外。

[brəʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] .

broke	off	,	and	lay	at	the	foot	in	a	shining	heap	.
打破	离开	,	和	躺	在	这	脚	在	一个	灼灼	堆	.

断裂后，散落在脚下，成了一堆闪闪发光的碎片。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['glæsiə(r)] .

"	So	much	the	better	,	"	said	the	cheerful	glacier	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	这	快乐	冰川	.

“那就再好不过了，”那座快乐的冰川说道。

" [wɒt] [wɪð] ['graɪndɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['brəʊkən][aɪs] [bɪ'ləʊ] ,

"	What	with	grinding	above	and	filling	with	broken	ice	below	,
"	什么	和	研磨	多于	和	填充	和	破碎的	冰	以下	,

上面磨石声此起彼伏，下面满是碎冰，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɑːf][ðə; ði] [taɪm] .

the	work	will	be	accomplished	in	half	the	time	.
这	工作	将要	是	完成	在	一半	这	时间	.

这项工作将在一半的时间内完成。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['nevə(r)] ['riːəli] ['hæpənd] ,

"	But	that	never	really	happened	,
"	但	那	绝不	真的	发生	,

但那从未真正发生过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['siːz(ə)n] [ðə; ði][aɪs] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt]

for	this	was	the	last	season	the	ice	reached	to	the	far	edge	of	the	flat
为了	这	曾是	这	最后的	季节	这	冰	达到	到	这	远的	边缘	的	这	平坦的

.

:

.

因为这是冰层延伸到平原边缘的最后一个季节。

[ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [snəʊ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sʌn] .

The	next	year	there	was	less	snow	and	more	sun	.
这	下一个	年	那里	曾是	较少的	雪	和	更多的	太阳	.

第二年雪少了，阳光多了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒks] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs]

The	long	slope	of	bare	rocks	gathered	up	the	heat	and	held	it	so	that	the	ice
这	长的	坡	的	裸	岩石	聚集	向上	这	热	和	握住	它	所以	那	这	冰

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [ˌʌndə'niːθ] ,

began	to	melt	underneath	,
开始	到	熔化	下	,

裸露的岩石长坡聚集并保持热量，导致其下方的冰开始融化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ræn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvəri] [veɪl] .

and	a	stream	ran	from	it	and	fell	over	the	cliff	in	a	fine	silvery	veil	.
和	一个	溪流	跑	从	它	和	跌倒	超过	这	悬崖	在	一个	美好的	银色	面纱	.

一条溪流从这里流出，像一层细细的银色面纱般从悬崖上倾泻而下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

" [haʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] , " [sed] [ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

"	How	very	fortunate	,	"	said	the	glacier	,
"	如何	非常	幸运	,	"	说	这	冰川	,

“真是太幸运了，”冰川说道。

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] .

"	to	become	the	head	of	a	river	so	early	in	my	career	.
"	到	变得	这	头	的	一个	河	所以	早期的	在	我的	职业	.

“在我职业生涯的早期就成为一条河流的源头。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .

Besides	,	this	is	a	much	easier	way	of	getting	over	the	falls	.
除了	,	这	是	一个	很多	更轻松	方式	的	获得	超过	这	瀑布	.

此外，这是越过瀑布更容易的一种方式。

" [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)][ɪn] [ʃɪə(r)] ['kɒntent] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ;

"	Then	the	water	began	to	purr	in	sheer	content	where	it	went	among	the	stones	;
"	然后	这	水	开始	到	呼噜声	在	透明	内容	在哪里	它	去	之中	这	石头	;

“然后，水流在石头间发出满足的咕噜声；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk]

it	increased	and	went	down	the	cañon	toward	the	white	torrent	of	the	creek
它	增加	和	去	向下	这	峡谷	朝向	这	白色的	激流	的	这	溪

[ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] - ,

that	flowed	from	Togobah	,
那	流动	从	-	,

它水量增加，顺着峡谷向下流去，朝着从托戈巴流出的溪流汇入的白色湍流而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['uːzəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	summer	a	water	ousel	found	it	.
和	这	下一个	夏天	一个	水	旋转木马	成立	它	.

第二年夏天，一艘水上旋转木马发现了它。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hwɜːrl] [ʌp][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [laɪk][ə; eɪ] [θrəʊn] ['peb(ə)l] , [plʌmp]

She	came	whirling	up	the	course	of	the	stream	like	a	thrown	pebble	,	plump
她	来了	旋转	向上	这	课程	的	这	溪流	喜欢	一个	抛掷	卵石	,	丰满

[ænd; ənd] ['sleɪti] [bluː] ,

and	slaty	blue	,
和	板岩	蓝色的	,

她像一颗被抛出的鹅卵石一样，顺着溪流旋转而来，体态丰满，呈灰蓝色。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv][aɪs]

scattering	a	spray	of	sound	as	clear	and	round	as	the	trickle	of	ice
散射	一个	喷	的	声音	作为	清除	和	圆形的	作为	这	涓涓细流	的	冰

['wɔːtə(r)] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] .

water	that	went	over	the	falls	.
水	那	去	超过	这	瀑布	.

迸发出一阵清澈圆润的声音，如同从瀑布上倾泻而下的冰水滴。

[ðə; ði] ['uːzəl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][rɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,

The	ousel	sat	on	the	edge	of	the	ice	rim	to	finish	her	song	,
这	旋转木马	卫星	在	这	边缘	的	这	冰	轮缘	到	结束	她	歌曲	,

旋转木马坐在冰缘上，唱完了她的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [taɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	it	timed	with	the	running	of	the	stream	.
和	它	定时	和	这	跑步	的	这	溪流	.

它与溪流的运行时间同步。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

"	You	should	understand	,	"	said	the	glacier	,
"	你	应该	理解	,	"	说	这	冰川	,

“你应该明白，”冰川说道。

" [ðæt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

"	that	I	started	in	life	with	the	intention	of	cutting	my	way	down	the	mountain	.
"	那	我	开始	在	生活	和	这	意图	的	切割	我的	方式	向下	这	山	.

“我踏上人生的初衷就是为了披荆斩棘，一路下山。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [pliːzd] . "

But	now	I	am	become	a	river	I	am	quite	as	well	pleased	.	"
但	现在	我	是	变得	一个	河	我	是	相当	作为	出色地	高兴	.	"

但现在我已化作一条河流，我非常满意。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] , " [sed] [ðə; ði] ['uːzəl] ;

"	Everything	is	the	best	,	"	said	the	ousel	;
"	一切	是	这	最好的	,	"	说	这	旋转木马	;

“一切都是最好的，”旋转木马说道；

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	that	has	been	the	motto	of	my	family	for	a	long	time	,
"	那	有	到过	这	座右铭	的	我的	家庭	为了	一个	长的	时间	,

“这长期以来一直是我们家族的座右铭。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	I	have	proved	it	.
和	我	是	当然	我	有	已证实	它	.

我相信我已经证明了这一点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['lɪsnd] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [sɔːt]

And	if	one	listened	close	as	she	flew	in	and	out	of	the	falls	and	sought
和	如果	一	听着	关闭	作为	她	飞翔	在	和	出去	的	这	瀑布	和	寻求

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['tɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ,

in	the	white	torrent	for	her	food	,
在	这	白色的	激流	为了	她	食物	,

如果有人仔细聆听她飞入飞出瀑布，在白色洪流中觅食的声音，

[wʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

one	understood	that	it	was	the	burden	of	her	song	.
一	理解	那	它	曾是	这	负担	的	她	歌曲	.

人们明白，这是她歌曲中的负担。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

"	Everything	is	the	best	,	"	she	sang	,
"	一切	是	这	最好的	,	"	她	唱	,

她唱道：“一切都是最好的。”

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['glæsiə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [smɔːl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðæt]

and	kept	on	singing	it	when	the	glacier	had	grown	so	small	by	running	that
和	保留	在	歌唱	它	什么时候	这	冰川	有	生长	所以	小的	经过	跑步	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɒləʊd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['grænjʊleɪtɪd] [snəʊ] ,

it	was	quite	hollowed	out	under	the	roof	of	granulated	snow	,
它	曾是	相当	空心的	出去	在下面	这	屋顶	的	颗粒状	雪	,

当冰川因奔流而变得非常小，以至于在粒状雪的覆盖下被掏空时，他仍然继续唱着这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [bluː] .

and	the	light	came	through	it	softly	and	wonderfully	blue	.
和	这	光	来了	通过	它	轻轻	和	太棒了	蓝色的	.

光线透过它，呈现出柔和而美妙的蓝色。

[ðen] [ðə; ði] ['uːzəl] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [aɪs] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Then	the	ousel	would	go	far	up	into	this	ice	cave	until	the	sound	of	her
然后	这	旋转木马	会	去	远的	向上	进入	这	冰	洞穴	直到	这	声音	的	她

['sɪŋɪŋ] [keɪm] [aʊt] [waɪld][ænd; ənd] [swiːt] ,

singing	came	out	wild	and	sweet	,
歌唱	来了	出去	荒野	和	甜的	,

然后，旋转木马会一直向上移动到冰洞深处，直到她那狂野而甜美的歌声传出来。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] .

mixed	**with**	**the**	**water**	**and**	**the**	**tinkle**	**of**	**the**	**ice**	**.**
混合	和	这	水	和	这	小便	的	这	冰	.

与水声和冰块碰撞的叮当声交织在一起。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ðɪ]['glæsɪə(r)]['nevə(r)] [ˌdɪsə'griː] [wɪð]

As	**for**	**the**	**words**	**of**	**her**	**song**	**,**	**the**	**glacier**	**never**	**disagreed**	**with**
作为	为了	这	字	的	她	歌曲	,	这	冰川	绝不	不同意	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

至于她歌里的歌词，冰川从未反驳过她。

[ðəʊ] [baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ɪts]['stəʊni] [flæt] .

though	**by**	**now**	**it**	**had**	**retreated**	**clear**	**across**	**its**	**stony**	**flat**	**.**
尽管	经过	现在	它	有	撤退	清除	穿过	它是	石质的	平坦的	.

但此时它已经退到了完全横穿这片石质平原的地方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] [dwɔːf] ['wɪləʊ] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ruːt]

But	**the**	**wind**	**brought**	**in**	**the**	**seeds**	**of**	**dwarf**	**willow**	**that**	**sprouted**	**and**	**took**	**root**
但	这	风	带来	在	这	种子	的	矮人	柳	那	发芽	和	采取	根

,

,
,

但风带来了矮柳的种子，种子发芽生根。

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv][aɪs]

and	**bright**	**little**	**buttercups**	**began**	**to**	**come**	**up**	**and**	**shiver**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**ice**
和	明亮的	小的	毛茛	开始	到	来	向上	和	颤抖	在	这	洪水	的	冰

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

鲜艳的小毛茛花开始冒出头来，在冰冷的洪水中瑟瑟发抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['glæsɪə(r)] ,

"	**It**	**seems**	**I**	**am**	**to**	**have**	**a**	**meadow**	**of**	**my**	**own**	**,**	**"**	**said**	**the**	**glacier**	**,**
"	它	似乎	我	是	到	有	一个	草地	的	我的	自己的	,	"	说	这	冰川	,

“看来我将拥有一片属于自己的草地，”冰川说道。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stəʊn] - [krɒp] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [pent'stiːmən] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dæmp]

by	**the**	**time**	**there**	**was**	**stone**	**-**	**crop**	**and**	**purple**	**pentstemon**	**blowing**	**in**	**the**	**damp**
经过	这	时间	那里	曾是	石头	-	庄稼	和	紫色的	五蕊花	吹	在	这	潮湿

['krevɪs] [ə'baʊt] [ɪts]['bɔːdə(r)] .

crevices	**about**	**its**	**border**	**.**
缝隙	关于	它是	边界	.

到那时，景天和紫花五蕊花已经在它边界潮湿的缝隙中随风摇曳了。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɹ'ɪtɪɐ] [aɪs]['gɑːd(ə)n][ɒn]

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**prettier**	**ice**	**garden**	**on**
"	我	做	不是	相信	那里	是	一个	更漂亮	冰	花园	在

我不认为有比这更漂亮的冰雪花园了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

this	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
这	边	的	这	山	.

山的这一侧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][aɪ][wʌns] [wɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv][beə(r)][ænd; ənd]

And	to	think	that	all	I	once	wished	was	to	leave	a	track	of	bare	and
和	到	思考	那	全部	我	一次	希望	曾是	到	离开	一个	追踪	的	裸	和

['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] !

shining	stones	!
灼灼	石头	!

想想我曾经的愿望，不过是留下一串光亮的石头！

[ðə; ði] ['uːzəl] [ɪz] [raɪt] , ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

The	ousel	is	right	,	everything	is	for	the	best	.
这	旋转木马	是	正确的	,	一切	是	为了	这	最好的	.

旋转木马说得对，一切都是最好的安排。

" [ðə; ði] ['uːzəl] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌdaʊn'striːm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

"	The	ousel	always	went	downstream	at	the	beginning	of	the	winter	,
"	这	旋转木马	总是	去	下游	在	这	开始	的	这	冬天	,

“冬天刚开始的时候，旋转木马总是顺流而下。”

[wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ['ʌndə(r)] [snəʊ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wɜː(r); wə(r)]

when	the	running	waters	were	shut	under	snow	bridges	and	the	pools	were
什么时候	这	跑步	水	是	关闭	在下面	雪	桥梁	和	这	游泳池	是

['pʌdlz] [ɒv; əv] [greɪ] [slʌdʒ] ,

puddles	of	gray	sludge	,
水坑	的	灰色的	污泥	,

当流水被雪桥阻断，水池变成灰色淤泥时，

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊthɪl] ['bɔːdəz] ,

down	and	down	to	the	foothill	borders	,
向下	和	向下	到	这	山麓	边界	,

一路向下，直至山麓边界，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔː] .

and	at	the	turn	of	the	year	followed	up	again	in	the	wake	of	the	thaw	.
和	在	这	转动	的	这	年	随后	向上	再次	在	这	唤醒	的	这	解冻	.

新年伊始，随着冰雪消融，他们再次跟进报道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['uːzəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['glæsiə(r)] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn]

So	it	was	not	often	that	the	ousel	and	the	glacier	saw	each	other	between
所以	它	曾是	不是	经常	那	这	旋转木马	和	这	冰川	锯	每个	其他	之间

[ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][dʒuːn] .

October	and	June	.
十月	和	六月	.

因此，从十月到六月，轮渡和冰川并不经常相遇。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['glæsiə(r)] , " [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ,

"	But	of	course	,	"	said	the	glacier	,	"	the	longer	you	are	away	,
"	但	的	课程	,	"	说	这	冰川	,	"	这	更长	你	是	离开	,

“当然，”冰川说道，“你离开的时间越长，

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] . "

the	more	we	have	to	say	to	each	other	when	you	come	.	"
这	更多的	我们	有	到	说	到	每个	其他	什么时候	你	来	.	"

你来了之后，我们彼此之间就有了更多话要说。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] , " [sed] [ðə; ði] ['uːzəl] .

"	And	anyway	it	cannot	be	helped	,	"	said	the	ousel	.
"	和	反正	它	不能	是	帮助	,	"	说	这	旋转木马	.

“而且也没办法，”旋转木马说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd][kəʊld] ['weðə(r)] , [wʌn] ['kænɒt] ['riːəli]
For **though** **she** **did** **not** **mind** **the** **storms** **and** **cold** **weather** **,** **one** **cannot** **really**
为了 尽管 她 做过 不是 头脑 这 暴风雨 和 寒冷的 天气 , 一 不能 真的
[ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .
exist **without** **eating** **.**
存在 没有 吃 .

虽然她不介意暴风雨和寒冷的天气，但人不吃饭就无法真正生存。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪntə(r)][trɪps] ,
After **one** **of** **these** **winter** **trips** **,**
后 一 的 这些 冬天 旅行 ,

其中一次冬季旅行之后，

[ðə; ði] ['uːzəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔːl][hæd; həd][kwaɪt] [feɪld] ,
the **ousel** **noticed** **that** **the** **stream** **that** **came** **over** **the** **fall** **had** **quite** **failed** **,**
这 旋转木马 注意到 那 这 溪流 那 来了 超过 这 落下 有 相当 失败的 ,

旋转木马注意到，从瀑布上流下来的小溪已经完全干涸了。

[ræn]['əʊnli][ə; eɪ]['slendə(r)]['trɪk(ə)l] [ðæt] [drip] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fɜːn] [ænd; ənd]
ran **only** **a** **slender** **trickle** **that** **dripped** **among** **the** **shivering** **fern** **and**
跑 仅有的 一个 苗条 涓涓细流 那 滴落 之中 这 瑟瑟发抖 蕨类 和

只有一股细细的水流，滴落在颤抖的蕨类植物之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ['krevis] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi]
was **lost** **in** **the** **rock** **crevices** **,** **and** **though** **she** **was** **such** **a** **cheerful** **little** **body**
曾是 丢失的 在 这 岩石 缝隙 , 和 尽管 她 曾是 这样的 一个 快乐 小的 身体
,
,
,

她迷失在岩石缝隙中，尽管她是一个如此活泼开朗的小家伙，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she **did** **not** **like** **to** **be** **the** **first** **to** **speak** **of** **it** **.**
她 做过 不是 喜欢 到 是 这 第一的 到 说话 的 它 .

她不喜欢第一个谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['glæsiə(r)][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðæt] [reɪt] .
It **seemed** **as** **if** **the** **glacier** **could** **not** **last** **much** **longer** **at** **that** **rate** **.**
它 似乎 作为 如果 这 冰川 可以 不是 最后的 很多 更长 在 那 速度 .

照这个速度下去，冰川似乎撑不了多久了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [flit] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] - [wɜːk] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['eərəli][ænd; ənd]
So **she** **flitted** **about** **in** **the** **lace** **-** **work** **caverns** **of** **the** **ice** **,** **and** **sang** **airily** **and**
所以 她 飞掠 关于 在 这 蕾丝 - 工作 洞穴 的 这 冰 , 和 唱 轻盈地 和
[swiːt] ,
sweet **,**
甜的 ,

于是，她在冰层交错的洞穴中翩翩起舞，轻快甜美地歌唱着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] .
and **the** **words** **of** **her** **song** **were** **what** **they** **had** **always** **been** **.**
和 这 字 的 她 歌曲 是 什么 他们 有 总是 到过 .

她歌里的歌词和以前一样。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['glæsiə(r)] .
" **That** **is** **quite** **true** **,** **"** **said** **the** **glacier** **.**
" 那 是 相当 真的 , " 说 这 冰川 .

“这倒是真的，”冰川说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;
" You see how it is with me ;
" 你 看 如何 它 是 和 我 ;

你看看我的情况；

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] ,
once I was very proud to run over the fall with a splashing sound ,
一次 我 曾是 非常 自豪的 到 跑步 超过 这 落下 和 一个 溅起水花 声音 ,

我曾经很自豪地跑过瀑布，溅起水花。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['medəʊ] .
but now I find it better to keep all the water for my meadow .
但 现在 我 寻找 它 更好的 到 保持 全部 这 水 为了 我的 草地 .

但我现在觉得最好还是把所有的水都留给我的草地。

" [ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][sɒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [biːn] ,
" In fact , there was quite a border of sod all about where the ice had been ,
" 在 事实 , 那里 曾是 相当 一个 边界 的 草皮 全部 关于 在哪里 这 冰 有 到过 ,

“事实上，冰层曾经存在过的地方周围都长出了一圈厚厚的草皮。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæt][ɒv; əv] [waɪt] - [beld] [kə'saɪəpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and a great mat of white - belled cassiope in the middle .
和 一个 伟大的 垫 的 白色的 - 铃铛 卡西奥佩 在 这 中间 .

中间还有一大片白铃仙人掌。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['griːnə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['blɒsəmi] ['evri] [jɪə(r)] .
It grew greener and more blossomy every year .
它 生长 更环保 和 更多的 盛开的 每一个 年 .

它每年都变得更加翠绿，花朵也更加繁盛。

[ðə; ði] ['uːzəl] [gruː] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ,
The ousel grew so used to finding it there ,
这 旋转木马 生长 所以 用过的 到 寻找 它 那里 ,

旋转木马已经习惯了在那里找到它。

[ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːftə(r)]
and so pleased with the society of the glacier , which was quite after
和 所以 高兴 和 这 社会 的 这 冰川 , 哪个 曾是 相当 后
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ,

她对冰川社会非常满意，这正合她心意。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hwɜːrl] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪn]
that it was a great grief to her as she came whirling up the stream in
那 它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 她 作为 她 来了 旋转 向上 这 溪流 在
[ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ,
the flood tide of the year to find that they had both ,
这 洪水 潮 的 这 年 到 寻找 那 他们 有 两个都 ,

当她在一年中最热的涨潮时逆流而上，发现他们俩都已拥有时，她感到无比悲痛。

[ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] , ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] .
the meadow and the ice , wholly disappeared .
这 草地 和 这 冰 , 完全 消失 .

草甸和冰面完全消失了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , ['θʌndərəs] [stɔːrmz] ,

That	had	been	a	winter	of	long	,	thunderous	storms	,
那	有	到过	一个	冬天	的	长的	,	雷鸣	暴风雨	,

那是一个漫长而雷雨交加的冬天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['splɪntə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks]

and	a	great	splinter	of	granite	had	fallen	away	from	the	mountain	peaks
和	一个	伟大的	碎片	的	花岗岩	有	倒下	离开	从	这	山	高峰

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['glæsiə(r)][hæd; həd]

and	slid	down	in	a	heap	of	rubble	over	the	place	where	the	glacier	had
和	滑行	向下	在	一个	堆	的	瓦砾	超过	这	地方	在哪里	这	冰川	有

[biːn] .

been	.
到过	.

一块巨大的花岗岩碎片从山峰上脱落，滑落到冰川曾经存在的地方，形成了一堆碎石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ʃɑːp] , ['brəʊkən] [stəʊnz] .

There	was	now	no	trace	of	it	under	sharp	,	broken	stones	.
那里	曾是	现在	不	痕迹	的	它	在下面	锋利的	,	破碎的	石头	.

现在，在锋利的碎石下，已经找不到它的踪迹了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] , [ðə; ði] ['uːzəl] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [kwaɪt] [ə'weɪ]

But	because	they	had	been	friends	,	the	ousel	could	not	keep	quite	away
但	因为	他们	有	到过	朋友们	,	这	旋转木马	可以	不是	保持	相当	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

from	the	place	,
从	这	地方	,

但是因为它们曾经是朋友，所以旋转木马还是无法完全远离那个地方。

[bʌt; bət] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] ['tʃɪrəpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	came	again	and	again	and	flew	chirruping	around	the	foot	of	the	hill	.
但	来了	再次	和	再次	和	飞翔	啁啾声	大约	这	脚	的	这	爬坡道	.

但它一次又一次地飞来，在山脚下叽叽喳喳地飞来飞去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]

One	of	those	days	when	the	sun	was	strong	and	the	heather	white	on	the
一	的	那些	天	什么时候	这	太阳	曾是	强的	和	这	希瑟	白色的	在	这

[waɪld]['hedlənd; 'hedlænd] ,

wild	headlands	,
荒野	海岬	,

那是一个阳光强烈、荒芜海岬上石楠花洁白的日子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['slendə(r)] [rɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]

she	saw	a	slender	rill	of	water	creeping	out	at	the	bottom	of	the	rubbish
她	锯	一个	苗条	溪流	的	水	爬行	出去	在	这	底部	的	这	垃圾

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

她看到垃圾堆底部有一条细细的水流缓缓渗出。

[ænd; ənd] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	knew	at	once	by	the	cheerful	sound	of	it	that	it	must	be
和	知道	在	一次	经过	这	快乐	声音	的	它	那	它	必须	是

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði]['glæsiə(r)] ,

her	friend	the	glacier	,
她	朋友	这	冰川	,

她立刻从那欢快的声音中认出，那一定是她的朋友冰川发出的声音。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	what	was	left	of	it	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	.

或者说，它剩下的部分。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " ['bʌb(ə)ld] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] [gʊd] [lʌk] [ai][hæv; həv]

"	Yes	,	indeed	,	"	bubbled	the	spring	,	"	it	is	really	surprising	what	good	luck	I	have
"	是的	,	的确	,	"	冒泡	这	春天	,	"	它	是	真的	奇怪	什么	好的	运气	我	有

.

:

.

“是啊，确实如此，”泉水咕噜咕噜地说，“我的好运真是令人惊讶。”

[æz; əz][ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwaɪt] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sʌməz] ;

As	a	glacier	,	I	suppose	I	should	have	quite	melted	away	in	a	few	summers	;
作为	一个	冰川	,	我	认为	我	应该	有	相当	融化	离开	在	一个	很少	夏天	;

如果我是冰川的话，我想我应该在几个夏天之后就完全融化掉了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lu:s] [stəʊnz] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

but	with	all	this	protection	of	loose	stones	,	I	shouldn't	wonder	if	I	became	a
但	和	全部	这	保护	的	松动的	石头	,	我	不应该	想知道	如果	我	成为	一个

[pə'reniəl] [sprɪŋ] .

perennial	spring	.
多年生	春天	.

但是，有了这些松散的石头的保护，我变成常年不断的泉水也就不足为奇了。

" [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə'kɜ:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['sɪftɪd] [daʊn]

"	And	in	fact	that	is	exactly	what	occurred	,	for	with	the	snow	that	sifted	down
"	和	在	事实	那	是	确切地	什么	发生	,	为了	和	这	雪	那	筛过的	向下

[bɪ'twi:n]

between
之间

“而事实上，事情正是如此，因为积雪从……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði]['brəʊkən] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði]

the	broken	boulders	,	and	the	snow	water	that	collected	in	the	hollow	where	the
这	破碎的	巨石	,	和	这	雪	水	那	集	在	这	空洞的	在哪里	这

['medəʊ] [hæd; həd] [bi:n] ,

meadow	had	been	,
草地	有	到过	,

破碎的巨石，以及积聚在曾经是草地的洼地里的雪水，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz]['nevə(r)] [gɒn] [kwaɪt][draɪ] .

the	spring	has	never	gone	quite	dry	.
这	春天	有	绝不	已消失	相当	干燥	.

春天从未完全干涸过。

['evri] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [pent'sti:mən] [ænd; ənd]['sæksɪfreɪdʒ][ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)]

Every	summer	,	when	the	heather	and	pentstemon	and	saxifrage	on	the	glacier
每一个	夏天	,	什么时候	这	希瑟	和	五蕊花	和	虎耳草	在	这	冰川

[slɪp][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][best] ,

slip	are	at	their	best	,
滑	是	在	他们的	最好的	,

每年夏天，当冰川滑坡上的石楠、五蕊花和虎耳草盛开时，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] ['kʊmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [pi:k] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	cheerful	water	comes	out	of	the	foot	of	the	nameless	peak	and	the
这	快乐	水	来	出去	的	这	脚	的	这	无名	顶峰	和	这

['u:zəl] ['kʊmz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['tɒrənt] [ænd; ənd][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

ousel	comes	up	from	the	white	torrent	and	sits	upon	the	stones	.
旋转木马	来	向上	从	这	白色的	激流	和	坐着	之上	这	石头	.

欢快的流水从无名山峰的山脚流出，旋转木马从白色的溪流中浮出，栖息在石头上。

[ðen] [ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [blend] ['pɜːfɪktli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n]

Then	they	sing	together	,	and	their	voices	blend	perfectly	;	but	if	you	listen
然后	他们	唱歌	一起	,	和	他们的	声音	混合	完美	;	但	如果	你	听

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

然后他们一起唱歌，他们的声音完美融合；但如果你仔细听，

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

you	will	observe	that	the	words	of	their	song	are	always	the	same	.
你	将要	观察	那	这	字	的	他们的	歌曲	是	总是	这	相同的	.

你会发现他们的歌词总是相同的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

THE	MERRY	-	GO	-	ROUND
这	欢乐	-	去	-	圆形的

旋转木马

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd]

THE	MERRY	-	GO	-	ROUND
这	欢乐	-	去	-	圆形的

旋转木马

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	Basket	Woman	was	washing	for	the	homesteader's	wife	at	the	spring	,
这	篮子	女士	曾是	洗涤	为了	这	-	妻子	在	这	春天	,

[ænd; ənd]['ælən] ,

and	Alan	,
和	艾伦	,

篮子妇人在泉边为农户的妻子洗衣，艾伦

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['seɪdʒbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

by	this	time	very	good	friends	with	her	,	was	pulling	up	sagebrush	for	the
经过	这	时间	非常	好的	朋友们	和	她	,	曾是	拉	向上	鼠尾草	为了	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

这时，她已经是很好的朋友了，正在拔一些蒿草来生火。

[wen] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [keɪm] [baɪ] .

when	the	coyote	came	by	.
什么时候	这	郊狼	来了	经过	.

当郊狼经过时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , [waɪd] ['mɔːnɪŋ] , [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] ,

It	was	a	clear	,	wide	morning	,	warm	and	sweet	,
它	曾是	一个	清除	,	宽的	早晨	,	温暖的	和	甜的	,

那是一个晴朗开阔的早晨，温暖而美好。

[wɪð] ['gʌsti] [flɔːz] [ɒv; əv]['kuːlə(r)][eə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [paɪn] ['maʊntən] .

with	gusty	flaws	of	cooler	air	moving	down	from	Pine	Mountain	.
和	阵风	缺陷	的	冷却器	空气	移动	向下	从	松树	山	.

伴随着从松山吹下来的阵阵冷空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][l'uːpɪnz][ɪn][ðə; ði] [sweɪl] ,

There	was	a	lake	of	purple	lupins	in	the	swale	,
那里	曾是	一个	湖	的	紫色的	羽扇豆	在	这	沼泽地	,

洼地里有一片紫色的羽扇豆湖。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [flʌʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['ɑːməndz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .

and	the	last	faint	flush	of	wild	almonds	burning	on	the	slope	.
和	这	最后的	头晕的	冲洗	的	荒野	杏仁	燃烧	在	这	坡	.

山坡上最后几簇野杏树的余烬也渐渐熄灭了。

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [liːf] .

The	grapevines	at	the	spring	were	full	of	bloom	and	tender	leaf	.
这	葡萄藤	在	这	春天	是	满的	的	盛开	和	投标	叶子	.

春天，葡萄藤上开满了花朵，长出了嫩绿的叶子。

['iːstwəd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['tɪltɪd] ['meɪsə]['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] ['bʌzəd] [wɜː(r); wə(r)]

Eastward	,	above	the	high	tilted	mesa	under	the	open	sky	,	the	buzzards	were
向东	,	多于	这	高的	斜	台面	在下面	这	打开	天空	,	这	秃鹰	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

making	a	merry	-	go	-	round	.
制作	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	.

向东望去，在开阔天空下的高耸倾斜的台地上，秃鹰们盘旋飞舞。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['ælən] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

That	was	the	way	Alan	always	thought	of	their	performance	when	he	saw
那	曾是	这	方式	艾伦	总是	想法	的	他们的	表现	什么时候	他	锯

[ðem; ðəm] ['sɜːklɪŋ] ['slɑːntwaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

them	circling	slantwise	under	the	sun	.
他们	盘旋	斜向	在下面	这	太阳	.

每当艾伦看到它们在阳光下斜着盘旋时，他总是这样看待它们的表演。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [went] ,

Round	and	round	they	went	,
圆形的	和	圆形的	他们	去	,

他们绕着圈转啊转，

[naʊ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃæbi] [wɪŋ] ['feðər] [freɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

now	so	low	that	he	could	see	how	the	shabby	wing	feathers	frayed	out	at	the
现在	所以	低的	那	他	可以	看	如何	这	破旧	翼	羽毛	磨损的	出去	在	这

['edʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

现在他飞得如此之低，甚至能看清破旧的翅膀羽毛边缘是如何磨损的。

[naʊ] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɪə(r)] [speks] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

now	so	high	that	they	became	mere	specks	against	the	sky	.
现在	所以	高的	那	他们	成为	仅仅	斑点	反对	这	天空	.

现在它们飞得如此之高，以至于在天空中变成了微小的斑点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ? " [ɑːskt] ['ælən][ɒv; əv][ðə; ði][mə'hɑːlə] .

"	What	makes	them	go	round	and	round	?	"	asked	Alan	of	the	mahala	.
"	什么	制作	他们	去	圆形的	和	圆形的	?	"	问	艾伦	的	这	玛哈拉	.

“是什么让他们不停地转圈呢？”阿兰问马哈拉人。

" [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [jet] [spred] ,

"	They	go	about	to	wait	for	their	dinner	,	but	the	table	is	not	yet	spread	,
"	他们	去	关于	到	等待	为了	他们的	晚餐	,	但	这	桌子	是	不是	然而	传播	,

他们开始等待晚餐，但餐桌上还没有摆放食物。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [juːz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] ['ælən] [ˌʌndə'stʊd]

The	Basket	Woman	did	not	use	quite	such	good	English	;	but	though	Alan	understood
这	篮子	女士	做过	不是	使用	相当	这样的	好的	英语	;	但	尽管	艾伦	理解

[hɜː(r); hə(r)] ['brəʊkən] [tɔːk] ,

her	broken	talk	,
她	破碎的	讲话	,

篮子妇人的英语说得不太好；但尽管艾伦能听懂她断断续续的说话声，

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] .

you	probably	would	not	.
你	大概	会	不是	.

你可能不会。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bʌzərdz] ['dɪnə(r)] [maɪt]

The	little	boy	could	not	imagine	,	though	he	tried	,	what	a	buzzard's	dinner	might
这	小的	男生	可以	不是	想象	,	尽管	他	尝试	,	什么	一个	秃鹰的	晚餐	可能

[biː; bi] [laɪk] .

be	like	.
是	喜欢	.

尽管小男孩努力想象，但他还是无法想象秃鹰的晚餐会是什么样子。

[ðə; ði] [haɪ] ['meɪsə] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	high	mesa	,	with	the	water	of	mirage	rolling	over	it	,
这	高的	台面	,	和	这	水	的	海市蜃楼	滚动	超过	它	,

高耸的台地上，海市蜃楼般的水流翻滚而过。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

was	a	kind	of	enchanted	land	to	him	where	almost	anything	might	happen	.
曾是	一个	种类	的	迷人的	土地	到	他	在哪里	几乎	任何事物	可能	发生	.

对他来说，那就像一片充满魔力的土地，几乎任何事情都有可能发生。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [kən'tentɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['piləu] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv]

He	would	lie	contentedly	for	hours	with	his	head	pillowed	on	the	hillocks	of
他	会	说谎	心满意足地	为了	小时	和	他的	头	枕头	在	这	小山丘	的

[bləʊn] [sænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,

blown	sand	about	the	roots	of	the	sage	,
吹	沙	关于	这	根	的	这	圣人	,

他会心满意足地躺上几个小时，头枕在鼠尾草根部周围被风吹起的沙丘上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

and	look	up	at	the	merry	-	go	-	round	.
和	看	向上	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

抬头望向旋转木马。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,

He	noticed	that	,	although	others	joined	them	from	the	invisible	upper	sky	,
他	注意到	那	,	虽然	其他的	加入	他们	从	这	无形的	上	天空	,

他注意到，虽然还有其他人从看不见的上层天空加入他们，

[nʌn] ['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

none	ever	seemed	to	go	away	,
没有任何	曾经	似乎	到	去	离开	,

似乎没有一个人离开过。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [diːps] [ɒv; əv][eə(r)] .

but	hung	and	circled	and	faded	into	the	thin	blue	deeps	of	air	.
但	悬挂	和	圈起来	和	褪色	进入	这	薄的	蓝色的	深水	的	空气	.

但它却盘旋、盘旋，最终消失在蔚蓝的空气深处。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['set(ə)l] ['flɑkˌwaɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Often	he	saw	them	settle	flockwise	below	the	rim	of	the	mesa	and	beyond
经常	他	锯	他们	定居	群聚	以下	这	轮缘	的	这	台面	和	超过

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

他经常看到它们成群结队地栖息在台地边缘下方，超出他的视线范围。

['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] .

wondering	greatly	what	they	might	be	about	.
好奇	非常	什么	他们	可能	是	关于	.

我很好奇它们到底是什么内容。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

The	morning	at	the	spring	he	watched	them
这	早晨	在	这	春天	他	观看	他们

那天早晨，他在泉边看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

in	the	intervals	of	tending	the	sagebrush	fire	,	and	then	it	was	that	the
在	这	间隔	的	倾向于	这	鼠尾草	火	,	和	然后	它	曾是	那	这

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [keɪm] [baɪ] ,

coyote	came	by	,
郊狼	来了	经过	,

在照看蒿草火的间隙，郊狼就来了。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

going	in	that	direction	.
去	在	那	方向	.

朝着那个方向走。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

His	head	was	cocked	to	one	side	,
他的	头	曾是	上膛	到	一	边	,

他头歪向一边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

and	he	seemed	to	watch	the	merry	-	go	-	round	out	of	the	corner	of
和	他	似乎	到	手表	这	欢乐	-	去	-	圆形的	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

his	eye	as	he	went	.
他的	眼睛	作为	他	去	.

他边走边似乎用眼角余光看着旋转木马。

['ælən] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [biːst] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Alan	thought	the	little	gray	beast	had	not	seen	them	at	the	spring	,
艾伦	想法	这	小的	灰色的	兽	有	不是	已见	他们	在	这	春天	,

艾伦认为那只灰色的小动物在泉水边并没有看到他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	that	he	was	mistaken	.
但	在	那	他	曾是	错误	.

但他在这点上错了。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,

A	quarter	of	an	hour	before	,
一个	四分之一	的	一个	小时	前	,

一刻钟前，

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [hɪd][hɪz; ɪz][leə(r)] ,

as	he	came	up	out	of	the	gully	that	hid	his	lair	,
作为	他	来了	向上	出去	的	这	沟壑	那	隐藏	他的	巢穴	,

当他从藏匿巢穴的沟壑中走出来时，

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)]

the	coyote	had	sighted	the	boy	and	the	Basket	Woman	and	made	sure
这	郊狼	有	目击者	这	男生	和	这	篮子	女士	和	制成	当然

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [gʌn] .

in	his	own	mind	that	they	had	no	gun	.
在	他的	自己的	头脑	那	他们	有	不	枪	.

郊狼发现了男孩和篮子女人，并在心里确认他们没有枪。

[səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

So	,	as	it	lay	in	his	way	,	he	came	quite	close	to	them	;
所以	,	作为	它	躺	在	他的	方式	,	他	来了	相当	关闭	到	他们	;

所以，当它挡住他的去路时，他便走得很近了；

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] ,

opposite	the	spring	he	paused	a	moment	with	one	foot	lifted	,
对面的	这	春天	他	暂停	一个	片刻	和	一	脚	抬起	,

他站在泉水对面，抬起一只脚，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['si:krət] [lʊk] .

and	eyed	them	with	a	wise	and	secret	look	.
和	眼睛	他们	和	一个	明智的	和	秘密	看	.

他用睿智而神秘的目光打量着他们。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['meɪsə] , [stɒpt] [ə'gen] , [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

He	went	on	toward	the	mesa	,	stopped	again	,	looked	back	and	then	up	at	the
他	去	在	朝向	这	台面	,	停止	再次	,	看起来	后退	和	然后	向上	在	这

[hwɜ:rl] ['bʌzəd] ,

whirling	buzzards	,
旋转	秃鹰	,

他继续朝台地走去，又停了下来，回头看了看，然后抬头看着盘旋的秃鹰。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .

and	went	on	again	.
和	去	在	再次	.

然后又继续进行。

" [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [wʌn][gəʊ] ? " [ɑ:skt] ['ælən] .

"	Where	does	that	one	go	?	"	asked	Alan	.
"	在哪里	做	那	一	去	?	"	问	艾伦	.

“那条路通向哪里？”艾伦问道。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [gəʊz] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

"	Eh	,	"	said	the	Basket	Woman	,	"	he	goes	also	to	the	dinner	.
"	嗯	,	"	说	这	篮子	女士	,	"	他	去	还	到	这	晚餐	.

“嗯，”篮子妇人说，“他也去参加晚宴。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ['i:tɪŋ]

It	is	good	eating
它	是	好的	吃

很好吃

[ðeɪ] [hæv; həv] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [tə'geðə(r)] .

they	have	out	there	on	the	mesa	together	.
他们	有	出去	那里	在	这	台面	一起	.

他们一起在台地上。

" ['ælən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [pɔːzd]

"	Alan	looked	after	him	,	and	the	coyote	paused
"	艾伦	看起来	后	他	,	和	这	郊狼	暂停

艾伦照顾着他，那只郊狼停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ik'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] ,

and	looked	back	over	his	shoulder	as	one	who	expects	to	be	followed	,
和	看起来	后退	超过	他的	肩膀	作为	一	WHO	预期	到	是	随后	,

他回头看了一眼，一副预料到会被人跟踪的样子。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd]

and	quite	suddenly	it	came	into	the	boy's	mind	to	go	up	on	the	mesa	and
和	相当	突然	它	来了	进入	这	男孩们	头脑	到	去	向上	在	这	台面	和

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

see	what	it	was	all	about	.
看	什么	它	曾是	全部	关于	.

男孩突然萌生了上台地看看究竟是怎么回事的想法。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bent] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌb] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [gəʊ] ;

The	Basket	Woman	was	bent	above	her	tubs	and	did	not	see	him	go	;
这	篮子	女士	曾是	弯曲	多于	她	浴缸	和	做过	不是	看	他	去	;

篮子妇人弯腰在她的桶上，没有看见他离开；

[wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd] sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

when	she	missed	him	she	supposed	he	had	gone	back	to	the	house	.
什么时候	她	错过	他	她	据称	他	有	已消失	后退	到	这	房子	.

当她想念他时，她以为他已经回家了。

['ælən] [trɔt] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv]

Alan	trotted	on	after	the	coyote	until	he	lost	him	in	a	sunken	place	full	of
艾伦	小跑	在	后	这	郊狼	直到	他	丢失的	他	在	一个	凹陷	地方	满的	的

['bəʊldəz] [ænd; ənd] [blæk] [seɪdʒ] ;

boulders	and	black	sage	;
巨石	和	黑色的	圣人	;

艾伦一路小跑追赶郊狼，直到在一个布满巨石和黑鼠尾草的低洼处失去了它的踪迹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hedɪd] [stɪl] [tə'wɔːd] [ðæt] [spɒt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [biːt]

but	he	had	been	headed	still	toward	that	spot	above	which	the	black	wings	beat
但	他	有	到过	标题	仍然	朝向	那	点	多于	哪个	这	黑色的	翅膀	打

['dɪzɪli] ,

dizzily	,
晕眩地	,

但他仍然朝着那片黑色翅膀眩晕地拍打着的天空飞去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['ælən] [went] , ['klaɪmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [staʊt] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪsə] ,

and	that	way	Alan	went	,	climbing	by	the	help	of	stout	shrubs	to	the	mesa	,
和	那	方式	艾伦	去	,	攀登	经过	这	帮助	的	肥硕	灌木	到	这	台面	,

于是，艾伦沿着这条路走去，借助粗壮的灌木爬上了台地。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [fel] [ɒf] ['stiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

which	here	fell	off	steeply	to	the	valley	,
哪个	这里	跌倒	离开	陡峭地	到	这	谷	,

这里陡然下降到山谷，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ['gəʊɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd]

and	then	on	until	he	saw	his	coyote	or	another	one	,	going	steadily	toward
和	然后	在	直到	他	锯	他的	郊狼	或者	其他	一	,	去	稳步	朝向

[ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .

the	merry	-	go	-	round	.
这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

然后，他一直往前走，直到看到他的郊狼或其他郊狼，径直朝旋转木马走去。

[ðə; ði]['meɪsə][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd][swæm][ɪn] ['mɪsti] ['bluːnəs] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

The	mesa	was	very	warm	,	and	swam	in	misty	blueness	although	the	day	was
这	台面	曾是	非常	温暖的	,	和	游泳	在	蒙蒙	蓝色	虽然	这	天	曾是

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

虽然天气晴朗，但台地上却很温暖，笼罩在朦胧的蓝色之中。

[dɪm] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

Dim	shapes	of	mountains	stood	up	on	the	far	edge	,	and	near	by	a	procession
暗淡	形状	的	山脉	站立	向上	在	这	远的	边缘	,	和	靠近	经过	一个	游行

[ɒv; əv] ['ləʊnli] ,

of	lonely	,
的	孤独	,

远处山峦轮廓隐约可见，附近还有一队孤独的.....

[ləʊ] [hɪlz] ['raʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] [ə'piərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

low	hills	rounded	like	the	backs	of	dolphins	appearing	out	of	the	sea	.
低的	丘陵	圆润	喜欢	这	背部	的	海豚	出现	出去	的	这	海	.

低矮的山丘圆润如海豚的背脊，从海中探出头来。

['stʌbi] [ʃrʌbz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['ælənz] ['ʃəʊldə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði]['meɪsə] ['speərɪŋli] ,

Stubby	shrubs	as	tall	as	Alan's	shoulder	covered	the	mesa	sparingly	,
矮胖的	灌木	作为	高的	作为	艾伦的	肩膀	涵盖	这	台面	少量地	,

矮小的灌木丛稀疏地覆盖着台地，高度与艾伦的肩膀齐平。

[ænd; ənd][ɪn] [waɪd] ['speɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['flaʊəd]

and	in	wide	spaces	there	were	beds	of	yellow	-	flowered
和	在	宽的	空间	那里	是	床	的	黄色的	-	开花的

广阔的空地上开满了黄色的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['prɪkli] - [peə(r)] ; ['sɪŋgli] [ænd; ənd][fɑː(r)] [stʊd] [ʌp] [tɔːl] [stemz] [ɒv; əv] [waɪt] - [beld] ['jʌkə] ,

prickly	-	pear	;	singly	and	far	stood	up	tall	stems	of	white	-	belled	yucca	,
带刺的	-	梨	;	单独	和	远的	站立	向上	高的	茎	的	白色的	-	铃铛	丝兰	,

仙人掌；单株且分散的白铃丝兰高大茎秆，

[kɔːld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

called	in	that	country	Candles	of	Our	Lord	.
称为	在	那	国家	蜡烛	的	我们的	主	.

在那个国家，它被称为“主的蜡烛”。

['ælən][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,

Alan	could	not	follow	the	coyote	close	among	the	scrub	,
艾伦	可以	不是	跟随	这	郊狼	关闭	之中	这	擦洗	,

艾伦无法在灌木丛中紧跟郊狼。

[bʌt; bət] [drɒpt] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [treɪl] [ðæt] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

but	dropped	presently	into	a	cattle	trail	that	ran	toward	the	place	where	he
但	掉落	目前	进入	一个	牛	踪迹	那	跑	朝向	这	地方	在哪里	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz] ['dɪnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ,

supposed	the	coyote's	dinner	must	be	,
据称	这	郊狼的	晚餐	必须	是	,

但随后他拐进了一条牛道，这条牛道通往他认为郊狼晚餐可能所在的地方。

[ænd; ənd][səʊ] [trʌdʒ] [ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wiːld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	trudged	on	in	it	while	the	sun	wheeled	high	in	the	heavens	and	the
和	所以	艰难跋涉	在	在	它	尽管	这	太阳	带轮子的	高的	在	这	天	和	这

[həʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

whole	air	of	the	mesa	quivered	with	the	heat	.
所有的	空气	的	这	台面	颤抖	和	这	热	.

于是，他们就这样艰难地跋涉着，太阳高悬于天际，整个台地的空气都因热浪而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['ælən][mʌst; məst][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

It	is	certain	that	in	his	wanderings	Alan	must	have	traveled	that	day	and
它	是	肯定	那	在	他的	漫游	艾伦	必须	有	旅行	那	天	和

[ðə; ði][nekst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	next	as	much	as	twenty	miles	from	the	spring	,
这	下一个	作为	很多	作为	二十	英里	从	这	春天	,

可以肯定的是，艾伦在游荡的这一天和第二天，一定从泉水边走了二十英里。

[ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn] [les] [taɪm] ,

though	he	might	easily	have	been	lost	in	less	time	,
尽管	他	可能	容易地	有	到过	丢失的	在	较少的	时间	,

虽然他可能在更短的时间内就迷路了，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ['hɑːdli] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,

for	his	head	hardly	came	above	the	tops	of	the	scrub	,
为了	他的	头	几乎	来了	多于	这	最高额	的	这	擦洗	,

因为他的头几乎只露出灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['lændmɑːrks][tuː; tə] [gaɪd] [baɪ] ,

and	there	were	no	landmarks	to	guide	by	,
和	那里	是	不	地标	到	指导	经过	,

而且没有任何地标可以辨认方向。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪt'evə(r)] [weɪ] [wʌn] [lʊkt]

other	than	the	low	hills	which	seemed	to	alter	nothing	whichever	way	one	looked
其他	比	这	低的	丘陵	哪个	似乎	到	改变	没有什么	任何	方式	一	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

除了那些无论从哪个角度看都似乎没有改变什么的低矮山丘之外。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌzəd] , [ðeɪ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['kwɪvərɪŋ]

As	for	the	buzzards	,	they	rose	higher	and	higher	into	the	dim	,	quivering
作为	为了	这	秃鹰	,	他们	玫瑰	更高	和	更高	进入	这	暗淡	,	颤抖

[eə(r)] .

air	.
空气	.

至于秃鹰，它们越飞越高，飞入昏暗颤抖的天空。

['ælən][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːsti] , [nekst]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌŋgri] .

Alan	began	to	be	thirsty	,	next	tired	,	and	then	hungry	.
艾伦	开始	到	是	渴	,	下一个	疲劳的	,	和	然后	饥饿的	.

艾伦先是感到口渴，然后感到疲倦，最后感到饥饿。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [təˈwɔːd] [həʊm] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['nɪərə(r)] ,

He	tried	to	turn	toward	home	,	but	got	no	nearer	,
他	尝试	到	转动	朝向	家	,	但	得到	不	更近	,

他试图转身回家，但却寸步难行。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] , [səʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'baʊt] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)]

and	finally	understood	that	he	might	be	lost	,	so	he	ran	about	wildly	for
和	最后	理解	那	他	可能	是	丢失的	,	所以	他	跑	关于	疯狂地	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

最后他意识到自己可能迷路了，于是疯狂地四处奔跑了一段时间。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mætəz] [nəʊ] ['betə(r)] .

which	made	matters	no	better	.
哪个	制成	事情	不	更好的	.

但这并没有让情况变得更好。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd]

He	began	to	cry	and
他	开始	到	哭	和

他开始哭泣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[tuː; tə] [rʌn] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] , [blaɪnd] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

to	run	eagerly	at	the	same	time	until	,	blind	and	breathless	,	he	would	fall
到	跑步	急切地	在	这	相同的	时间	直到	,	瞎的	和	喘不过气	,	他	会	落下

[ænd; ənd] [laɪ] ['sɒbɪŋ] ,

and	lie	sobbing	,
和	说谎	啜泣	,

同时，他会拼命奔跑，直到双目失明、气喘吁吁，跌倒在地，呜咽哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [kʌm] ['wɔːkɪŋ]

and	wish	that	he	might	see	his	mother	or	the	Basket	Woman	come	walking
和	希望	那	他	可能	看	他的	母亲	或者	这	篮子	女士	来	步行

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪsə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

across	the	mesa	with	her	basket	on	her	back	.
穿过	这	台面	和	她	篮子	在	她	后退	.

他希望能够看到他的母亲或背着篮子的女人走过台地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [kləʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [skænt] -

By	this	time	it	was	hot	and	close	and	he	had	come	where	the	scant	-
经过	这	时间	它	曾是	热的	和	关闭	和	他	有	来	在哪里	这	稀少	-

[liːvd] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

leaved	shrubs	were	far	between	,
离开	灌木	是	远的	之间	,

这时天气炎热，气温也低了下来，他来到了稀疏灌木丛稀疏的地方。

[ænd; ənd] [wɪð] [hiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	with	heat	and	running	the	tears	were	dried	out	of	him	.
和	和	热	和	跑步	这	眼泪	是	干燥	出去	的	他	.

炎热的天气和奔跑让他泪水干涸。

[hiː; hi] [sɔb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [draɪ] .

He	sobbed	in	his	breath	and	his	lips	were	cracked	and	dry	.
他	啜泣	在	他的	气息	和	他的	嘴唇	是	裂纹	和	干燥	.

他喘着粗气，抽泣不止，嘴唇干裂起皮。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['kuːlə(r)][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [sɪk] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

It	fell	cooler	as	night	drew	on	,	but	he	grew	sick	with	hunger	,
它	跌倒	冷却器	作为	夜晚	画	在	,	但	他	生长	生病的	和	饥饿	,

夜幕降临，气温逐渐下降，但他却饿得难受起来。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

and	shuddered	with	the	fear	of	darkness	.
和	颤抖	和	这	害怕	的	黑暗	.

她因害怕黑暗而颤抖。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

Far	off	across	the	mesa	the	coyotes	began	to	howl	.
远的	离开	穿过	这	台面	这	郊狼	开始	到	嗥	.

在远处的台地上，郊狼开始嚎叫。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['kæbɪn]['nəʊbədi] [slept] [ðæt] [naɪt] .

Down	in	the	homesteader's	cabin	nobody	slept	that	night	.
向下	在	这	-	舱	无人	睡着了	那	夜晚	.

在农舍里，那天晚上没有人睡觉。

[wen] [ðeɪ] [fɜːst] [mɪst] ['ælən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [nuːn] ,

When	they	first	missed	Alan	,	which	was	at	noon	,
什么时候	他们	第一的	错过	艾伦	,	哪个	曾是	在	中午	,

他们第一次想念艾伦是在中午。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

no	one	had	the	least	idea	where	he	was	.
不	一	有	这	至少	主意	在哪里	他	曾是	.

谁也不知道他身在何处。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

His	mother	had	supposed	him	at	the	spring	,
他的	母亲	有	据称	他	在	这	春天	,

他母亲以为他会在泉边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	the	Basket	Woman	thought	he	had	gone	to	his	mother	.
和	这	篮子	女士	想法	他	有	已消失	到	他的	母亲	.

篮子妇人以为他去找他母亲了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊpən] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

It	was	all	open	ground	about	the	cabin	from	the	mesa	and	the	foot	of	the	hills	,
它	曾是	全部	打开	地面	关于	这	舱	从	这	台面	和	这	脚	的	这	丘陵	,

从台地到山脚，小屋周围都是开阔的空地。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [beə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [muːn] - [waɪt] [sændz] .

and	below	it	toward	the	valley	bare	stretches	of	moon	-	white	sands	.
和	以下	它	朝向	这	谷	裸	伸展	的	月亮	-	白色的	沙子	.

而山谷下方则是光秃秃的、月光般洁白的沙地。

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [ðeə(r)]

The	homesteader	thought	that	the	boy	might	have	gone	to	the	campoodie	;	but	there
这	自耕农	想法	那	这	男生	可能	有	已消失	到	这	-	;	但	那里

农场主认为那男孩可能去了营地；但是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ;
they found he had not been , and none of the Indians had seen him ;
他们 成立 他 有 不是 到过 , 和 没有任何 的 这 印度人 有 已见 他 ;

他们发现他并不在那里，而且没有一个印第安人见过他；

[bʌt; bət][baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [pɪk]
but by three of the clock they were all out beating about the spring to pick
但 经过 三 的 这 钟 他们 是 全部 出去 殴打 关于 这 春天 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] [laɪt] [treɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
up the light trail of his feet ,
向上 这 光 踪迹 的 他的 脚 ,

但到了三点钟，他们都出来在泉水边四处搜寻，试图找到他留下的轻微脚步声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] [dɑːk] [keɪm] [ɒn][ænd; ənd] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
and there they were when the quick dark came on and stopped them .
和 那里 他们 是 什么时候 这 快的 黑暗的 来了 在 和 停止 他们 .

就在这时，夜幕迅速降临，一切都戛然而止。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ,
By the earliest light of the next morning the Basket Woman ,
经过 这 最早 光 的 这 下一个 早晨 这 篮子 女士 ,

第二天清晨，篮子妇人.....

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [tuː; tə][ɑːsk]
who was really very fond of him , had come out of her hut to ask
WHO 曾是 真的 非常 喜爱 的 他 , 有 来 出去 的 她 小屋 到 问
[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,
for news ,
为了 消息 ,

她非常喜欢他，从小屋里出来打听消息。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ]
but when she had looked up to the sky for a token of what the day
但 什么时候 她 有 看起来 向上 到 这 天空 为了 一个 令牌 的 什么 这 天
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
was to be ,
曾是 到 是 ,

但当她抬头望向天空，想从中寻找当天天气的预兆时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌzəd] [kʌm] ['slɑːntwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [brˈgɪn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] -
she saw the buzzards come slantwise out of space and begin the merry - go -
她 锯 这 秃鹰 来 斜向 出去 的 空间 和 开始 这 欢乐 - 去 -
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

她看到秃鹰斜着从太空飞来，开始盘旋。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ælənz] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
All at once she remembered Alan's question of the day before ,
全部 在 一次 她 记得 艾伦的 问题 的 这 天 前 ,

她突然想起了艾伦前一天提出的问题，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and though she could not reasonably expect any one to take any notice of it ,
和 尽管 她 可以 不是 合理 预计 任何 一 到 拿 任何 注意 的 它 ,

尽管她不可能指望任何人注意到这件事，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['biːdi] [aɪz] .

an	idea	came	into	her	head	and	a	gleam	into	her	beady	eyes	.
一个	主意	来了	进入	她	头	和	一个	闪耀	进入	她	珠子	眼睛	.

她脑海中突然闪过一个念头，她那双小眼睛里闪过一丝光芒。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑːl] , ['raɪdɪŋ] [hɪm] [ə'straɪd] [æz; əz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn]

She	caught	her	pony	from	the	corral	,	riding	him	astride	as	Indian	women
她	捕捉	她	小马	从	这	围栏	,	骑术	他	跨骑	作为	印度	女性

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

她从围栏里牵回了她的小马，像印第安妇女那样跨骑着它。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]

with	the	wicker	water	bottle	slung	across	her	shoulder	and	a	parcel	of
和	这	柳条	水	瓶子	吊着	穿过	她	肩膀	和	一个	包裹	的

[fuːd] [hɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

food	hid	in	her	bosom	.
食物	隐藏	在	她	怀	.

她肩上挎着柳条水壶，胸前藏着一包食物。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði]['meɪsə][rɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌzəd] [swʌŋ] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	went	up	the	mesa	rim	toward	the	spot	where	the	buzzards	swung	circling	in	the
她	去	向上	这	台面	轮缘	朝向	这	点	在哪里	这	秃鹰	摇摆	盘旋	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她沿着台地边缘向上走，朝着秃鹰在空中盘旋的地方走去。

[wen] ['ælən] [ə'wəʊk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

When	Alan	awoke	that	morning	under	the
什么时候	艾伦	醒来	那	早晨	在下面	这

那天早上，艾伦醒来时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['kriːəsəʊt] [bʊʃ] ,

creosote	bush	,
杂酚油	衬套	,

灌木状灌木

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

he	thought	he	must	have	come	nearly	to	the	place	he	had	meant	to
他	想法	他	必须	有	来	几乎	到	这	地方	他	有	意思是	到

[faɪnd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

find	the	day	before	.
寻找	这	天	前	.

他心想，自己一定已经快要到达前一天想要找到的地方了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [skʌlk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæktəs] [skrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzəd]

There	was	the	coyote	skulking	out	in	the	cactus	scrub	,	and	the	buzzards
那里	曾是	这	郊狼	潜行	出去	在	这	仙人掌	擦洗	,	和	这	秃鹰

['wiːlɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

wheeling	low	and	large	.
惠灵	低的	和	大的	.

一只郊狼在仙人掌丛中鬼鬼祟祟地游荡，秃鹰低矮而庞大地盘旋着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , [ˈsməʊki] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈgræv(ə)l] , [luːs]

It	was	a	hot	,	smoky	morning	,	the	soil	was	all	of	coarse	gravel	,	loose
它	曾是	一个	热的	,	烟	早晨	,	这	土壤	曾是	全部	的	粗	碎石	,	松动的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

那是一个炎热、烟雾弥漫的早晨，土壤全是粗糙的砾石，松散而洁白。

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] [leɪ][ə; eɪ] [stɪl] [bluː] [puːl] ,

Over	to	the	right	of	him	lay	a	still	blue	pool	,
超过	到	这	正确的	的	他	躺	一个	仍然	蓝色的	水池	,

在他右侧是一片平静的蓝色水池，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvə(r)] [fləʊd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sɒft] [ˈbiləu] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] .

and	a	broad	river	flowed	into	it	in	soft	billows	without	sound	.
和	一个	广阔	河	流动	进入	它	在	柔软的	波澜	没有	声音	.

一条宽阔的河流缓缓流入其中，波涛轻柔，无声无息。

[ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [went] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈælən]

The	coyote	went	toward	it	,	looking	back	over	his	shoulder	,	and	Allan
这	郊狼	去	朝向	它	,	寻找	后退	超过	他的	肩膀	,	和	艾伦

[ˈfɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

郊狼朝它走去，不时回头张望，艾伦也跟了上去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ˈswəʊlən][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [θɜːst] .

for	his	tongue	was	swollen	in	his	mouth	with	thirst	.
为了	他的	舌头	曾是	肿	在	他的	嘴	和	口渴	.

因为他口渴得舌头都肿了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

The	little	boy	was	quite	clear	in	his	mind	;	he	knew	that	he	was	lost	,
这	小的	男生	曾是	相当	清除	在	他的	头脑	;	他	知道	那	他	曾是	丢失的	,

小男孩的头脑很清醒；他知道自己迷路了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

that	he	was	very	hungry	,
那	他	曾是	非常	饥饿的	,

他当时非常饿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['veri] [suːn] .

and	that	it	was	necessary	to	find	his	father	and	mother	very	soon	.
和	那	它	曾是	必要的	到	寻找	他的	父亲	和	母亲	非常	很快	.

并且必须尽快找到他的父母。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

As	he	had	come	toward	the	mountains	the	day	before	,
作为	他	有	来	朝向	这	山脉	这	天	前	,

他前一天向山的方向走来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [dəˈrektli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

he	thought	that	he	should	start	directly	away	from	them	.
他	想法	那	他	应该	开始	直接地	离开	从	他们	.

他认为自己应该立刻远离他们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

He	thought	he	could	not	be	far	from	the	campoodie	,
他	想法	他	可以	不是	是	远的	从	这	-	,

他觉得自己离营地应该不远了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]

for	it	came	to	him	dimly	that	he	had	heard	the	Indians	singing	the
为了	它	来了	到	他	依稀	那	他	有	听到	这	印度人	歌唱	这

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

coyote	song	in	the	night	,
郊狼	歌曲	在	这	夜晚	,

因为他隐约记得，他昨晚听到印第安人唱着郊狼之歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [stɪl] [ˈbiləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

but	he	meant	to	have	a	drink	in	the	soft	still	billows	of	the	stream	.
但	他	意思是	到	有	一个	喝	在	这	柔软的	仍然	波澜	的	这	溪流	.

但他本想在溪流轻柔平静的波浪中喝上一口水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]

A	little	ahead	of	him	the	coyote	seemed	to	have	gone	into	it	,	his
一个	小的	前方	的	他	这	郊狼	似乎	到	有	已消失	进入	它	,	他的

[hed] [dʒʌst]

head	just
头	只是

在他前方不远处，那只郊狼似乎已经钻了进去，它的头就在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[klɪəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

cleared	the	surface	,	and	the	water	heaved	to	the	movements	of	his
已清除	这	表面	,	和	这	水	喘息	到	这	移动	的	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他跃出水面，水面随着他肩膀的动作而起伏。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['ælən][gɒt][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	Alan	got	no	nearer	to	it	.
但	不知何故	艾伦	得到	不	更近	到	它	.

但不知为何，艾伦始终没能更接近目标。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] [tuː; tə] [luːp] [ænd; ənd] [kɜːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	stream	seemed	to	loop	and	curve	away	from	him	,
这	溪流	似乎	到	环形	和	曲线	离开	从	他	,

溪流似乎在他身后蜿蜒盘旋，最终消失不见。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt]

and	presently	he	saw	the	lake	behind	him	and	could	not	think	how	that
和	目前	他	锯	这	湖	在后面	他	和	可以	不是	思考	如何	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

这时他看到了身后的湖泊，百思不得其解，这怎么可能呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] .

for	he	did	not	understand	that	it	was	a	lake	and	river	of	mirage	.
为了	他	做过	不是	理解	那	它	曾是	一个	湖	和	河	的	海市蜃楼	.

因为他并不明白，那只是海市蜃楼般的湖泊和河流。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,

He	saw	the	trees	stand	up	on	its	borders	,
他	锯	这	树木	站立	向上	在	它是	边界	,

他看到树木在边界处挺立着，

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [kuːl] .

and	fancied	that	the	air	which	came	from	it	was	moist	and	cool	.
和	幻想	那	这	空气	哪个	来了	从	它	曾是	潮湿	和	凉爽的	.

他觉得从那里吹出来的空气湿润凉爽。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] ,

Always	the	coyote	went	before	and	showed	him	the	way	,
总是	这	郊狼	去	前	和	显示	他	这	方式	,

总是那只郊狼走在前面，为他指路。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [θɪn] ['mʌzl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l][kraɪ] .

and	at	last	he	lifted	up	his	long	thin	muzzle	and	made	a	doleful	cry	.
和	在	最后的	他	抬起	向上	他的	长的	薄的	枪口	和	制成	一个	悲伤的	哭	.

最后，他抬起细长的嘴巴，发出了一声悲伤的叫声。

['məʊstli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ælən] [ðæt] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [haul] [laɪk] [dɒgz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kreɪzɪli]

Mostly	it	seemed	to	Alan	that	the	coyotes	howled	like	dogs	,	but	a	little	crazily
大多	它	似乎	到	艾伦	那	这	郊狼	嚎叫	喜欢	狗	,	但	一个	小的	疯狂地

;

;

;

在艾伦看来，郊狼的嚎叫声大多像狗叫，但有点疯狂；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [spəʊk] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

now	it	appeared	that	this	one	spoke	in	words	that	he	could	understand	.
现在	它	出现	那	这	一	辐	在	字	那	他	可以	理解	.

现在看来，这个人说的话他能听懂。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

When	he	told	his	mother	of	it	afterwards	,
什么时候	他	讲述	他的	母亲	的	它	然后	,

事后他把这件事告诉了他母亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

she	said	it	was	only	the	fever	of	his	thirst	and	fatigue	,
她	说	它	曾是	仅有的	这	发烧	的	他的	口渴	和	疲劳	,

她说那只是口渴和疲劳引起的发烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

but	the	Basket	Woman	believed	him	.
但	这	篮子	女士	相信	他	.

但篮子妇人相信了他。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] ['brʌðəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] !

"	Ho	,	ho	!	"	cried	the	coyote	,	"	come	,	come	,	my	brothers	,	to	the	hunting	!
"	何	,	何	!	"	哭	这	郊狼	,	"	来	,	来	,	我的	兄弟	,	到	这	打猎	!

“嚯，嚯！”郊狼喊道，“来吧，来吧，我的兄弟们，去打猎吧！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['hʌskɪli] ,

"	A	great	black	shadow	of	wings	fell	over	them	and	a	voice	cried	huskily	,
"	一个	伟大的	黑色的	阴影	的	翅膀	跌倒	超过	他们	和	一个	嗓音	哭	沙哑地	,

“一道巨大的黑色翅膀阴影笼罩了他们，一个沙哑的声音喊道：

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ?

"	What	of	the	quarry	?
"	什么	的	这	采石场	?

采石场的情况如何?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

" [ðə; ði] [ˈkwɒri] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ,
" The quarry is close at hand , " said the coyote ,
" 这 采石场 是 关闭 在 手 , " 说 这 郊狼 ,

“采石场就在附近，”郊狼说道。

[ænd; ənd] [ˈælən] [wˈʌndəd] [ˈdɪzɪli] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
and Alan wondered dizzily what they might be talking about .
和 艾伦 想知道 晕眩地 什么 他们 可能 是 说 关于 .

艾伦头晕目眩，不知道他们在谈论什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ,
He could not look up ,
他 可以 不是 看 向上 ,

他无法抬头。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [biːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd]
for his eyes were nearly blinded by the light that beat up from the sand
为了 他的 眼睛 是 几乎 失明 经过 这 光 那 打 向上 从 这 沙
,
,
,

因为沙子反射的强光几乎让他睁不开眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [wɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ˈθɪkənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
but he saw wing shadows thickening on the ground .
但 他 锯 翼 阴影 增稠 在 这 地面 .

但他看到地面上出现了越来越浓重的翅膀阴影。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [eə(r)] .
" Where do you go now ? " cried the voice in the upper air .
" 在哪里 做 你 去 现在 ? " 哭 这 嗓音 在 这 上 空气 .

“你现在要去哪里？”上方传来一个声音喊道。

" [raʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈwɔːtə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪəri] , " [sed] [ðə; ði]
" Round and about to the false water until he is very weary , " said the
" 圆形的 和 关于 到 这 错误的 水 直到 他 是 非常 厌倦 , " 说 这
[kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ;
coyote ;
郊狼 ;

“绕着假水走，直到他非常疲惫为止，”郊狼说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈælən] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [dɒg] [went] [ɪn]
and it seemed to Alan that he must follow where the gray dog went in
和 它 似乎 到 艾伦 那 他 必须 跟随 在哪里 这 灰色的 狗 去 在
[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʃædəʊz] .
a maze of moving shadows .
一个 迷宫 的 移动 阴影 .

艾伦觉得他必须沿着那只灰狗的踪迹，在变幻莫测的阴影迷宫中前行。

[hiː; hi] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [ˈwiːknəs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He trembled and fell from weakness a great many times and lay with his
他 颤抖 和 跌倒 从 弱点 一个 伟大的 许多 时代 和 躺 和 他的
[feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪk(ə)l] [bʊʃɪz] ,
face in the shelter of the prickle bushes ,
脸 在 这 庇护所 的 这 刺 灌木丛 ,

他多次因虚弱而颤抖跌倒，脸埋在荆棘丛中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'gen] .

but	**always**	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**on**	**again**	**.**
但	总是	他	得到	向上	和	去	在	再次	.

但他总是重新振作，继续前行。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] . "

"	**Have**	**a**	**care**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**air**	**,**	**"**	**here**	**comes**	**one**	**of**	**his**	**own**	**kind**	**.**	**"**
"	有	一个	关心	,	"	哭	这	嗓音	在	这	空气	,	"	这里	来	一	的	他的	自己的	种类	.	"

“小心点，”空中传来一个声音喊道，“他同类来了。”

" [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] ? " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

"	**What**	**and**	**where**	**?**	**"**	**said**	**the**	**coyote**	**.**
"	什么	和	在哪里	?	"	说	这	郊狼	.

“什么？在哪儿？”郊狼问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ;

"	**It**	**is**	**a**	**brown**	**one**	**riding**	**on**	**a**	**horse**	**;**
"	它	是	一个	棕色的	一	骑术	在	一个	马	;

“那是一个骑在马上的棕色动物；

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] [ɒv; əv][bɪg] [rɒks] . "

she	**comes**	**up**	**from**	**the**	**gully**	**of**	**big**	**rocks**	**.**	**"**
她	来	向上	从	这	沟壑	的	大的	岩石	.	"

她从巨石沟里走出来。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] ? " [pænt] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

"	**Does**	**she**	**follow**	**a**	**trail**	**?**	**"**	**panted**	**the**	**coyote**	**.**
"	做	她	跟随	一个	踪迹	?	"	喘息	这	郊狼	.

“她是循着踪迹来的吗？”郊狼喘着气问道。

" [ʃiː; ʃi] [fˈɒləʊz] [nəʊ] [treɪl] , [bʌt; bət] [raɪdz] [fɑːst] [ɪn] [ðɪs]

"	**She**	**follows**	**no**	**trail**	**,**	**but**	**rides**	**fast**	**in**	**this**
"	她	跟随	不	踪迹	,	但	骑行	快速地	在	这

她不循任何路线，却在这片土地上驰骋飞快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[də'rekʃ(ə)n] , " [krəuk] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['ælən] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

direction	**,**	**"**	**croaked**	**the**	**voice**	**,**	**but**	**Alan**	**took**	**no**	**interest**	**in**	**it**	**.**
方向	,	"	呱呱叫	这	嗓音	,	但	艾伦	采取	不	兴趣	在	它	.

“方向，”那声音沙哑地说，但艾伦对此毫无兴趣。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Basket**	**Woman**	**coming**	**to**	**rescue**	**him**	**.**
他	做过	不是	知道	那	它	曾是	这	篮子	女士	未来	到	救援	他	.

他并不知道来救他的是提篮子的女人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

He	**thought**	**of**	**the**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**
他	想法	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

他想到了旋转木马。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kriːəsəʊt] [bʊʃ] [weə(r)] [hiː; hi]

for	he	saw	that	he	had	come	back	to	the	creosote	bush	where	he
为了	他	锯	那	他	有	来	后退	到	这	杂酚油	衬套	在哪里	他

[hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

had	spent	the	night	,
有	花费	这	夜晚	,

因为他发现自己又回到了昨晚过夜的灌木丛旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	thought	the	earth	had	come	round	with	him	,
和	他	想法	这	地球	有	来	圆形的	和	他	,

他觉得地球都围绕着他转了一圈。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

for	it	rocked	and	reeled	as	he	went	.
为了	它	摇滚	和	卷曲	作为	他	去	.

因为他走的时候，房子摇晃不定。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [krækt] [ænd; ənd][bled] ,

His	tongue	hung	out	of	his	mouth	and	his	lips	cracked	and	bled	,
他的	舌头	悬挂	出去	的	他的	嘴	和	他的	嘴唇	裂纹	和	出血	,

他的舌头耷拉在嘴外，嘴唇干裂流血。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɒks] , [ðə; ðɪ][hɒt][sændz] ,

his	feet	were	blistered	and	aching	from	the	sharp	rocks	,	the	hot	sands	,
他的	脚	是	起泡的	和	疼痛	从	这	锋利的	岩石	,	这	热的	沙子	,

[ænd; ənd]['kæktəs] [θɔːnz] .

and	cactus	thorns	.
和	仙人掌	荆棘	.

他的脚被尖锐的岩石、滚烫的沙子和仙人掌的刺扎得起了水泡，疼痛难忍。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] [went] [skrʌb] [ænd; ənd][sænd] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Round	and	round	with	him	went	scrub	and	sand	,	on	one	side	the	shadow	of
圆形的	和	圆形的	和	他	去	擦洗	和	沙	,	在	一	边	这	阴影	的

[blæk] [wɪŋz] ,

black	wings	,
黑色的	翅膀	,

灌木和沙砾绕着他转圈，一边是黑色翅膀的影子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [riːtʃ]

and	on	the	other	the	smooth	flow	of	mirage	water	which	he	might	never	reach
和	在	这	其他	这	光滑的	流动	的	海市蜃楼	水	哪个	他	可能	绝不	抵达

.

:

.

而另一边则是他可能永远无法到达的平静的海市蜃楼之水。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [spɒft] [bɪf] , [bɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Through	it	all	he	could	hear	the	soft	biff	,	biff	of	the	broad	wings	and	the
通过	它	全部	他	可以	听到	这	柔软的	比夫	,	比夫	的	这	广阔	翅膀	和	这

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

在这一切之中，他都能听到宽大翅膀轻柔的拍打声和长长的……

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

饥饿的，

['waɪnɪŋ] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['eni] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm]
whining **howl** **that** **seemed** **to** **detach** **itself** **from** **any** **throat** **and** **come** **upon** **him**
抱怨 嗥 那 似乎 到 分离 本身 从 任何 喉 和 来 之上 他
[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] .
from **all** **quarters** **of** **the** **quivering** **air** **.**
从 全部 四分之一 的 这 颤抖 空气 .

那凄厉的嚎叫声仿佛脱离了任何人的喉咙，从颤抖的空气中四面八方袭来。

['dɪzɪli] [went] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɔːtə(r)]
Dizzily **went** **the** **merry** **-** **go** **-** **round** **,** **and** **now** **it** **seemed** **that** **the** **false** **water**
晕眩地 去 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , 和 现在 它 似乎 那 这 错误的 水
[swʌŋ] ['nɪərə(r)] ,
swung **nearer** **,**
摇摆 更近 ,

旋转木马晕眩地转动着，现在看起来，那虚假的水域似乎越来越近了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [hɪm] [ʌp] ,
that **it** **went** **around** **with** **him** **,** **that** **it** **bore** **him** **up** **,**
那 它 去 大约 和 他 , 那 它 钻孔 他 向上 ,

它一直陪伴着他，支撑着他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]
for **he** **no** **longer** **felt** **the** **earth** **under** **him** **,** **that** **it** **buoyed** **and** **floated**
为了 他 不 更长 毛毡 这 地球 在下面 他 , 那 它 振奋 和 漂浮

因为他不再感觉到脚下的土地，不再感觉到土地的浮力和漂浮感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[hɪm] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl]
him **far** **out** **from** **the** **place** **where** **he** **had** **been** **,** **that** **it** **grew** **deliciously** **cool**
他 远的 出去 从 这 地方 在哪里 他 有 到过 , 那 它 生长 美味 凉爽的
[æt; ət] [lɑːst] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

他被带到了远离他之前所在的地方，最终那里变得凉爽宜人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leiv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] ;
that **it** **laved** **his** **face** **and** **flowed** **in** **his** **parched** **throat** **;**
那 它 拉韦德 他的 脸 和 流动 在 他的 干渴 喉 ;

它冲刷着他的脸庞，流入他干渴的喉咙；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ['trɪklɪŋ]
and **at** **last** **he** **opened** **his** **eyes** **and** **found** **the** **Basket** **Woman** **trickling**
和 在 最后的 他 打开 他的 眼睛 和 成立 这 篮子 女士 涓涓细流
['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkə(r)] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] .
water **in** **his** **mouth** **from** **her** **wicker** **water** **bottle** **.**
水 在 他的 嘴 从 她 柳条 水 瓶子 .

最后他睁开眼睛，发现篮子妇人正用她的柳条水瓶往他嘴里滴水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [deɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] ['kæktəs]
It **was** **noon** **of** **his** **second** **day** **from** **home** **when** **she** **found** **him** **on** **Cactus**
它 曾是 中午 的 他的 第二 天 从 家 什么时候 她 成立 他 在 仙人掌
[flæt] ,
Flat **,**
平坦的 ,

她找到他时，他已经离家两天了，那天是中午，地点在仙人掌平原。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

by	going	straight	to	the	point	where	she	saw	the	black	wings	hanging	in	the	air	.
经过	去	直的	到	这	观点	在哪里	她	锯	这	黑色的	翅膀	绞刑	在	这	空气	.

她径直走到她看到悬在空中的黑色翅膀的地方。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drip] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

She	laid	him	on	the	horse	before	her	and	dripped	water	in	his	mouth	and
她	铺设	他	在	这	马	前	她	和	滴落	水	在	他的	嘴	和

[kəuks] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

coaxed	and	called	to	him	,
哄骗	和	称为	到	他	,

她把他放在面前的马上，往他嘴里滴水，哄着他，呼唤他。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [left] [ɒf] ['raɪdɪŋ] [nɔː(r)] ['hɔːltɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ]

but	never	left	off	riding	nor	halted	until	she	came	up	with	others	of	the	search
但	绝不	左边	离开	骑术	也不	停止	直到	她	来了	向上	和	其他的	的	这	搜索

['pɑːti] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ælən][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə]

party	who	had	followed	up	by	the	place	where	Alan	had	climbed	to	the	mesa
派对	WHO	有	随后	向上	经过	这	地方	在哪里	艾伦	有	攀登	到	这	台面

,

,

,

但她从未停止骑行，也从未停歇，直到与随后赶到艾伦爬上台地的搜寻队其他成员会合。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] .

and	followed	slowly	by	a	faint	trail	.
和	随后	缓慢地	经过	一个	头晕的	踪迹	.

然后，一条淡淡的痕迹缓缓出现。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ælən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən]

But	to	Alan	it	was	all	as	if	he	had	dreamed	that	the	Basket	Woman
但	到	艾伦	它	曾是	全部	作为	如果	他	有	梦见	那	这	篮子	女士

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɔːn] ['wɔːtə(r)] .

had	brought	him	as	before	from	the	valley	of	Corn	Water	.
有	带来	他	作为	前	从	这	谷	的	玉米	水	.

但对艾伦来说，这一切就好像他做了一个梦，篮子妇人像以前一样把他从玉米水谷带了过来。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪm] ,

The	first	that	he	realized	was	that	his	father	had	him	,
这	第一的	那	他	已实现	曾是	那	他的	父亲	有	他	,

他首先意识到的是，他的父亲拥有他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

and	that	his	mother	was	crying	and	kissing	the	Basket	Woman	.
和	那	他的	母亲	曾是	哭泣	和	接吻	这	篮子	女士	.

他的母亲哭着亲吻了篮子妇人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

It	was	several	days	before	he	was	able	to	be	about	again	,
它	曾是	一些	天	前	他	曾是	有能力的	到	是	关于	再次	,

过了好几天他才能再次活动。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli]['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)]

and	then	only	under	promise	that	he	would	go	no	farther
和	然后	仅有的	在下面	承诺	那	他	会	去	不	更远

而且前提是他必须承诺不再进一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] .

than	the	spring	.
比	这	春天	.

比春天更甚。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌzəd] [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	first	thing	he	saw	when	he	looked	up	was	the	buzzards	high	up	over	the
这	第一的	事物	他	锯	什么时候	他	看起来	向上	曾是	这	秃鹰	高的	向上	超过	这

['meɪsə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] ,

mesa	making	a	merry	-	go	-	round	in	the	clear	blue	,
台面	制作	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	在	这	清除	蓝色的	,

他抬头望去，首先看到的是秃鹰在高高的台地上空盘旋，在湛蓝的天空中飞来飞去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	then	he	remembered	that	he	had	not	yet	found	out	what	it
和	它	曾是	然后	他	记得	那	他	有	不是	然而	成立	出去	什么	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

这时他才想起，自己还没有弄明白这一切究竟是怎么回事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] ['raɪzɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [red] [hɪl] [nəʊn] [æz; əz][paɪn] ['maʊntən] ,

Eastward	from	the	Sierras	rises	a	strong	red	hill	known	as	Pine	Mountain	,
向东	从	这	山脉	上升	一个	强的	红色的爬坡道		已知	作为	松树	山	,

从内华达山脉向东望去，耸立着一座巍峨的红色山丘，名为松山。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [snəʊ] .

though	the	Indians	call	it	The	Hill	of	Summer	Snow	.
尽管	这	印度人	称呼	它	这	爬坡道	的	夏天	雪	.

印第安人称之为“夏雪之山”。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [stændz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɔːd] ['haʊzɪz] ,

At	its	foot	stands	a	town	of	a	hundred	board	houses	,
在	它是	脚	站立	一个	镇	的	一个	百	木板	房屋	,

山脚下是一座拥有上百间木板房的小镇。

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] .

given	over	wholly	to	the	business	of	mining	.
给定	超过	完全	到	这	商业	的	矿业	.

完全致力于采矿业务。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , — [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləsɪz] ,

The	noise	of	it	goes	on	by	day	and	night	,	—	the	creak	of	the	windlasses	,
这	噪音	的	它	去	在	经过	天	和	夜晚	,	—	这	吱嘎声	的	这	绞盘	,

日夜不停地发出噪音——绞盘的吱嘎声，

[ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæmps] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ,

the	growl	of	the	stamps	in	the	mill	,
这	咆哮	的	这	邮票	在	这	磨	,

磨坊里冲压机的轰鸣声，

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] ,

the	clank	of	the	cars	running	down	to	the	dump	,
这	铮铮	的	这	汽车	跑步	向下	到	这	倾倒	,

驶向垃圾场的汽车发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] ,

and	from	the	open	doors	of	the	drinking	saloons	,
和	从	这	打开	门	的	这	喝	酒吧	,

从敞开的酒吧大门里，

[greɪt] [gʌst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

great	gusts	of	laughter	and	the	sound	of	singing	.
伟大的	阵风	的	笑声	和	这	声音	的	歌唱	.

一阵阵的笑声和歌声。

['biləu] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [stæks] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ['rʌdɪli] [baɪ]

Billows	of	smoke	roll	up	from	the	tall	stacks	and	by	night	are	lit	ruddily	by
波澜	的	抽烟	卷	向上	从	这	高的	堆栈	和	经过	夜晚	是	点燃	红润地	经过

[ðə; ði]['smeltə(r)]['faɪərz][ɔːl] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [blɑːst] .

the	smelter	fires	all	going	at	a	roaring	blast	.
这	冶炼厂	火灾	全部	去	在	一个	咆哮	爆炸	.

滚滚浓烟从高耸的烟囱中滚滚升起，到了晚上，冶炼炉的火焰发出震耳欲聋的轰鸣声，将烟囱照亮成一片火红的景象。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] [sməʊk] , [ðə; ði][gleə(r)] ,

Whenever	the	charcoal	-	burner's	son	looked	down	on	the	red	smoke	,	the	glare	,
每当	这	木炭	-	燃烧器的	儿子	看起来	向下	在	这	红色的	抽烟	,	这	强光	,

每当烧炭工的儿子低头看向那红色的烟雾，那刺眼的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

and	the	hot	breath	of	the	furnaces	,
和	这	热的	气息	的	这	熔炉	,

还有熔炉喷出的热气，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [went] [ɒn]

it	seemed	to	him	like	an	exhalation	from	the	wickedness	that	went	on
它	似乎	到	他	喜欢	一个	呼气	从	这	邪恶	那	去	在

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

continually	in	the	town	;
持续	在	这	镇	;

在他看来，这就像是城里不断发生的罪恶的喘息；

[ðəʊ] [ɔːl][hiː; hi] [njuː]
though all he knew
尽管 全部 他 知道

尽管他知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ]['ruːmə(r)][frɒm; frəm] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]
of wickedness was the word , a rumor from passers - by , and a kind
的 邪恶 曾是 这 单词 , 一个 谣言 从 过路人 - 经过 , 和 一个 种类
[ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪə(r)] .
of childish fear .
的 幼稚 害怕 .

“邪恶”一词由此而来，这是路人传出的谣言，也激起了人们一种孩童般的恐惧。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] ['kæbɪn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][paɪn] ['maʊntən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]
The charcoal - burner's cabin stood on a spur of Pine Mountain two thousand feet
这 木炭 - 燃烧器的 舱 站立 在 一个 刺 的 松树 山 二 千 脚
[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,
above the town ,
多于 这 镇 ,

烧炭工的小屋坐落在松山的一条支脉上，比小镇高出两千英尺。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdn] ['bʊrəʊz]
and sometimes the boy went down to it on the back of the laden burros
和 有时 这 男生 去 向下 到 它 在 这 后退 的 这 满载 驴
[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kærid] ['tʃɑːkəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəːnisiz] .
when his father carried charcoal to the furnaces .
什么时候 他的 父亲 携带 木炭 到 这 熔炉 .

有时，当父亲驮着木炭去炉子上烧火时，男孩就骑着驮着木炭的驴子下去。

[ɔːl] [els] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [triːz] ,
All else that he knew were the wild creatures of the mountain , the trees ,
全部 别的 那 他 知道 是 这 荒野 生物 的 这 山 , 这 树木 ,
[ðə; ði] [stɔːrmz] ,
the storms ,
这 暴风雨 ,

他所知道的其他一切，只有山里的野生动物、树木和暴风雨。

[ðə; ði] [smɔːl] ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] ,
the small flowering things ,
这 小的 开花 事物 ,

那些小小的开花植物，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [peɪl] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [laɪk]
and away at the back of his heart a pale memory of his mother like
和 离开 在 这 后退 的 他的 心 一个 苍白 记忆 的 他的 母亲 喜欢
[ðə; ði] [feɪnt] ['fɒrɪst] ['əʊdə(r)] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] .
the faint forest odor that clung to the black embers of the pine .
这 头晕的 森林 气味 那 紧紧抓住 到 这 黑色的 余烬 的 这 松树 .

在他内心深处，有一段关于母亲的淡淡记忆，就像松树黑色余烬上残留的淡淡森林气息。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]
They had lived in the town when the mother was alive and the father
他们 有 居住地 在 这 镇 什么时候 这 母亲 曾是 活 和 这 父亲
[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
worked in the mines .
工作 在 这 矿井 .

母亲在世时，他们一家就住在镇上，父亲在矿上工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	not	many	women	or	children	in	the	town	at	that	time	,
那里	是	不是	许多	女性	或者	孩子们	在	这	镇	在	那	时间	,

当时镇上妇女和儿童不多。

[bʌt; bət] ['maɪnɪŋ] [men] ['dʒɔslɪŋ] [wɪð] [ruːd] [kwɪk] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] .

but	mining	men	jostling	with	rude	quick	ways	;	and	the	young	mother	was	not	happy	.
但	矿业	男人	推搡	和	粗鲁的	快的	方式	;	和	这	年轻的	母亲	曾是	不是	快乐的	.

但矿工们粗鲁地推搡着，那位年轻的母亲很不高兴。

" ['nevə(r)] [let] [maɪ] [bɔɪ] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ;

"	Never	let	my	boy	grow	up	in	such	a	place	,	"	she	said	as	she	lay	dying	;
"	绝不	让	我的	男生	生长	向上	在	这样的	一个	地方	,	"	她	说	作为	她	躺	垂死	;

“千万别让我的儿子在这种地方长大，”她在临终前说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] ['ʃæləʊ] [sɔɪl] ,

and	when	they	had	buried	her	in	the	coarse	shallow	soil	,
和	什么时候	他们	有	埋葬	她	在	这	粗	浅的	土壤	,

当他们把她埋在粗糙的浅土里时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [snəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pjʊəli] ,

her	husband	looked	for	comfort	up	toward	The	Hill	of	Summer	Snow	shining	purely	,
她	丈夫	看起来	为了	舒适	向上	朝向	这	爬坡道	的	夏天	雪	灼灼	纯粹	,

她的丈夫抬头望向闪耀着纯净光芒的夏雪山，寻求慰藉。

[klɪə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

clear	white	and	quiet	in	the	sun	.
清除	白色的	和	安静的	在	这	太阳	.

阳光下洁白清澈，静谧无声。

[ˌaɪ 'tiː] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

It	swam	in	the	upper
它	游泳	在	这	上

它在上游游动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʊti] [riːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] .

air	above	the	sooty	reek	of	the	town	and	seemed	as	if	it	called	.
空气	多于	这	煤烟	臭	的	这	镇	和	似乎	作为	如果	它	称为	.

小镇上空弥漫着煤烟味，空气中仿佛有什么东西在呼唤着什么。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] ,

Then	he	took	the	young	child	up	to	the	mountain	,	built	a	cabin	under	the	tamarack	pines	,
然后	他	采取	这	年轻的	孩子	向上	到	这	山	,	建造	一个	舱	在下面	这	落叶松	松树	,

然后他带着小男孩上了山，在落叶松树下盖了一间小木屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['faɪərz] .

and	a	pit	for	burning	charcoal	for	the	furnace	fires	.
和	一个	坑	为了	燃烧	木炭	为了	这	炉	火灾	.

还有一个用于燃烧木炭的坑，为炉火提供燃料。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðæn; ðən]

No	one	could	wish	for	a	better	place	for	a	boy	to	grow	up	in	than
不	一	可以	希望	为了	一个	更好的	地方	为了	一个	男生	到	生长	向上	在	比

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [paɪn] ['maʊntən] .

the	slope	of	Pine	Mountain	.
这	坡	的	松树	山	.

对于一个男孩来说，没有比松山山坡更好的成长之地了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][paɪn] [bɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [laɪk] [waɪn] , [waɪt] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

There	was	the	drip	of	pine	balm	and	a	wind	like	wine	,	white	water	in	the
那里	曾是	这	滴	的	松树	香脂	和	一个	风	喜欢	葡萄酒	,	白色的	水	在	这

[sprɪŋz] ,

springs	,
弹簧	,

空气中弥漫着松香滴落的气息，微风如酒般醇厚，泉水泛着白光。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊmɪŋ] [æz; əz][wʌn] [dɪ'zaɪəd] .

and	as	much	room	for	roaming	as	one	desired	.
和	作为	很多	房间	为了	漫游	作为	一	想要的	.

以及随心所欲的自由活动空间。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] [sʌn] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] ,

The	charcoal	-	burner's	son	chose	to	go	far	,
这	木炭	-	燃烧器的	儿子	选择	到	去	远的	,

烧炭工的儿子选择了远走他乡。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [bluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [bæŋks][ɒn]

coming	back	with	sheaves	of	strange	bloom	from	the	edge	of	snow	banks	on
未来	后退	和	捆	的	奇怪的	盛开	从	这	边缘	的	雪	银行	在

[ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] ,

the	high	ridges	,
这	高的	山脊	,

从高耸山脊的雪堆边缘，带着一束束奇异的花朵回来。

[braɪt] [spɑː(r)][ɔː(r)] ['piːkɒk] - ['peɪntɪd] [ɔːrz] , ['hætʃul][ɒv; əv] ['beriz] , [ɔː(r)] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ]

bright	spar	or	peacock	-	painted	ores	,	hatfuls	of	berries	,	or	strings	of	shining
明亮的	斯帕	或者	孔雀	-	绘	矿石	,	满满的	的	浆果	,	或者	字符串	的	灼灼

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

闪亮的晶石或孔雀彩绘的矿石，满满一篮浆果，或成串闪亮的鳟鱼。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'weɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋz] [ɪn]['glæsiə(r)] [medəuz] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːm]

He	played	away	whole	mornings	in	glacier	meadows	where	he	heard	the	eagle	scream
他	玩	离开	所有的	早晨	在	冰川	草地	在哪里	他	听到	这	鹰	尖叫

;

;
;

他经常在冰川草甸上玩耍一整个上午，在那里他能听到老鹰的尖叫声；

['wɔːkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [klaʊd] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][dɪə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

walking	sometimes	in	a	mist	of	cloud	he	came	upon	deer	feeding	,
步行	有时	在	一个	薄雾	的	云	他	来了	之上	鹿	喂养	,

他有时走在云雾缭绕中，偶然遇到正在觅食的鹿群。

[ɔː(r)] [weɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [fɜːn] .

or	waked	them	from	their	lair	in	the	deep	fern	.
或者	醒来	他们	从	他们的	巢穴	在	这	深的	蕨类	.

或者将它们从深蕨丛中的巢穴中唤醒。

[ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [drɪfts] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

On	snow	-	shoes	in	winter	he	went	over	the	deep	drifts	and	spied	among	the
在	雪	-	鞋	在	冬天	他	去	超过	这	深的	漂移	和	间谍	之中	这

[paɪn] [tɒps] [ɒn][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

pine	tops	on	the	sparrows	,
松树	最高额	在	这	麻雀	,

冬天，他穿着雪鞋走过厚厚的积雪，在松树梢间窥视着麻雀。

[ðə; ði] [graʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] ['rəubinz] ['wɪntərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [tents] .

the	grouse	,	and	the	chilly	robins	wintering	under	the	green	tents	.
这	松鸡	,	和	这	寒冷	知更鸟	越冬	在下面	这	绿色的	帐篷	.

松鸡，还有在绿色帐篷下过冬的怕冷的知更鸟。

[ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [held]

The	deep	snow	lifted	him	up	and	held
这	深的	雪	抬起	他	向上	和	握住

厚厚的积雪将他托起并支撑住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

him	among	the	second	stories	of	the	trees	.
他	之中	这	第二	故事	的	这	树木	.

他置身于树木的二层树冠之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [læd] , [streɪt] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [æz; əz]

But	that	was	not	until	he	was	a	great	lad	,	straight	and	springy	as
但	那	曾是	不是	直到	他	曾是	一个	伟大的	小伙子	,	直的	和	有弹性的	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)] .

a	young	fir	.
一个	年轻的	冷杉	.

但直到他长成一个很棒的小伙子，像年轻的冷杉一样笔直而富有弹性之后，情况才有所改变。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [steɪkt] [tuː; tə]

As	a	little	fellow	he	spent	his	days	at	the	end	of	a	long	rope	staked	to
作为	一个	小的	同伴	他	花费	他的	天	在	这	结尾	的	一个	长的	绳索	已抵押	到

[ə; eɪ] [paɪn] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [pɪts] .

a	pine	just	out	of	reach	of	the	choppers	and	the	charcoal	-	pits	.
一个	松树	只是	出去	的	抵达	的	这	直升机	和	这	木炭	-	坑	.

小家伙小时候，每天都待在一根长绳的末端，绳子拴在一棵松树上，离伐木机和炭坑都太远了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [θriː]

When	he	was	able	to	go	about	alone	,	his	father	made	him	give	three
什么时候	他	曾是	有能力的	到	去	关于	独自的	,	他的	父亲	制成	他	给	三

['prɒmɪsɪz] :

promises	:
承诺	:

当他能够独自行动时，他的父亲让他许下三个承诺：

['nevə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['bɛrz] [treɪl] [nɔː(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kʌbz] ,

never	to	follow	a	bear's	trail	nor	meddle	with	the	cubs	,
绝不	到	跟随	一个	熊的	踪迹	也不	插手	和	这	幼崽	,

永远不要追踪熊的踪迹，也不要打扰幼熊。

['nevə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɒks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['igl] ,

never	to	try	to	climb	the	eagle	rocks	after	the	young	eagles	,
绝不	到	尝试	到	爬	这	鹰	岩石	后	这	年轻的	老鹰	,

幼鹰之后，千万不要试图攀爬鹰岩。

['nevə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] , [saʊθ] [sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði] ['rætlsneɪk]

never	to	lie	down	nor	to	sleep	on	the	sunny	,	south	slope	where	the	rattlesnakes
绝不	到	说谎	向下	也不	到	睡觉	在	这	阳光明媚	,	南	坡	在哪里	这	响尾蛇

['friːkwənt, fri'kwent] .

frequented	.
经常光顾	.

千万不要在响尾蛇经常出没的阳光充足的南坡上躺下或睡觉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wʊd] .

After	that	he	was	free	of	the	whole	wood	.
后	那	他	曾是	自由的	的	这	所有的	木头	.

之后他就彻底摆脱了那片森林。

[wen] ['mæθjuː] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

When	Mathew	,	for	so	the	boy	was	called	,	was	ten	years	old	,
什么时候	马修	,	为了	所以	这	男生	曾是	称为	,	曾是	十	年	老的	,

马修（因为男孩名叫马修）十岁的时候，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [pɪts] , [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]

he	began	to	be	of	use	about	the	charcoal	-	pits	,	to	mark	the	trees	for
他	开始	到	是	的	使用	关于	这	木炭	-	坑	,	到	标记	这	树木	为了

['kʌtɪŋ] ,

cutting	,
切割	,

他开始在炭坑附近帮忙，负责标记要砍伐的树木。

[tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [kəʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [miːlz] .

to	sack	the	coals	,	to	keep	the	house	,	and	cook	his	father's	meals	.
到	解雇	这	煤炭	,	到	保持	这	房子	,	和	厨师	他的	父亲的	餐	.

负责搬运煤炭、打理家务、为父亲做饭。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][nɔː(r)] ['wɒntɪd] ['eni] ,

He	had	no	companions	of	his	own	age	nor	wanted	any	,
他	有	不	同伴	的	他的	自己的	年龄	也不	通缉	任何	,

他没有同龄的朋友，也不想有。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜːrz] .

for	at	this	time	he	loved	the	silver	firs	.
为了	在	这	时间	他	喜爱	这	银	杉树	.

因为那时他很喜欢银杉。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] ;

A	group	of	them	grew	in	a	swale	below	the	cabin	,	tall	and	fine	;
一个	团体	的	他们	生长	在	一个	沼泽地	以下	这	舱	,	高的	和	美好的	;

小屋下方洼地里长着一群高大挺拔的植物；

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] ['niːd(ə)lz] .

the	earth	under	them	was	slippery	and	brown	with	needles	.
这	地球	在下面	他们	曾是	滑	和	棕色的	和	针	.

他们脚下的土地湿滑，呈棕色，长满了针状物。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɪð]

Where	they	stood	close	together	with
在哪里	他们	站立	关闭	一起	和

他们并肩站在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[ˌəʊvə'læpɪŋ] [bau] [ðə; ði] [lait] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒps] [wɒz; wəz] ['gəʊldən] [griːn] ,

overlapping	boughs	the	light	among	the	tops	was	golden	green	,
重叠	树枝	这	光	之中	这	最高额	曾是	金的	绿色的	,

枝繁叶茂，树梢间的光线呈现出金绿色。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [b'əʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪpə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [bluː] .

but	between	the	naked	boles	it	was	a	vapor	thin	and	blue	.
但	之间	这	裸	树干	它	曾是	一个	汽	薄的	和	蓝色的	.

但在裸露的树干之间，却弥漫着一层稀薄的蓝色蒸汽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [wæg] [ðeə(r)] [tɒps] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

These	were	the	old	trees	that	had	wagged	their	tops	together	for	three	hundred	years	.
这些	是	这	老的	树木	那	有	摇晃	他们的	最高额	一起	为了	三	百	年	.

这些古老的树木已经并肩摇曳了三百年。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['sidlɪŋz] ['skætəd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['peərənt] [fɜːrz] ,

Around	them	stood	a	ring	of	saplings	and	seedlings	scattered	there	by	the	parent	firs	,
大约	他们	站立	一个	戒指	的	树苗	和	幼苗	疏散	那里	经过	这	父母	杉树	,

它们周围环绕着一圈幼苗和树苗，这些幼苗和树苗是母树冷杉散落在那里的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['mæθjuː] [lʌvd] .

and	a	little	apart	from	these	was	the	one	that	Mathew	loved	.
和	一个	小的	除	从	这些	曾是	这	一	那	马修	喜爱	.

离这些稍远一点的地方，是马修最喜欢的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slendə(r)] [ɒv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [waɪt] ,

It	was	slender	of	trunk	and	silvery	white	,
它	曾是	苗条	的	树干	和	银色	白色的	,

它的树干细长，呈银白色。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [spred] [aʊt] ['fænˌwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spaɪə(r)] .

the	branches	spread	out	fanwise	to	the	outline	of	a	perfect	spire	.
这	分支	传播	出去	粉丝	到	这	大纲	的	一个	完美的	尖塔	.

树枝呈扇形展开，勾勒出一个完美的尖塔轮廓。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [grəʊθ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] [web] ,

In	the	spring	,	when	the	young	growth	covered	it	as	with	a	gossamer	web	,
在	这	春天	,	什么时候	这	年轻的	生长	涵盖	它	作为	和	一个	游丝	网站	,

春天，当嫩芽像蛛网般覆盖着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] ,

it	gave	out	a	pleasant	odor	,
它	给予	出去	一个	令人愉快的	气味	,

它散发出宜人的香味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

and	it	was	to	him	like	the	memory	of	what	his	mother	had	been	.
和	它	曾是	到	他	喜欢	这	记忆	的	什么	他的	母亲	有	到过	.

对他来说，这就像是回忆起他母亲的样子。

[ðen] [hiː; hi] ['gɑːlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [waɪt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [ɔːl] ['hevi] [wɪð] [bluːm] [ə'pɒn] [ɪts] [bau] .

Then	he	garlanded	it	with	flowers	and	hung	streamers	of	white	clematis	all	heavy	with	bloom	upon	its	boughs	.
然后	他	挂满花环	它	和	花朵	和	悬挂	主播	的	白色的	铁线莲	全部	重的	和	盛开	之上	它是	树枝	.

然后他用鲜花装饰它，并在它的枝头挂上缀满鲜花的白色铁线莲花带。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [ɪn] [kʌps] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

He	brought	it	berries	in	cups	of	bark	and	sweet	water	from	the	spring	;
他	带来	它	浆果	在	杯子	的	吠	和	甜的	水	从	这	春天	;

他用树皮杯盛着浆果，从泉水中取来甘甜的水，送给它；

['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

always	as	long	as	he	knew	it	,
总是	作为	长的	作为	他	知道	它	,

只要他知道这一点，就一直如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] .

it	seemed	to	him	that	the	fir	tree	had	a	soul	.
它	似乎	到	他	那	这	冷杉	树	有	一个	灵魂	.

在他看来，这棵杉树仿佛有灵魂。

[ðə; ði][fɜːst] [trɪp][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəd]

The	first	trip	he	had	ever	made	on	snow	-	shoes	was	to	see	how	it	fared
这	第一的	旅行	他	有	曾经	制成	在	雪	-	鞋	曾是	到	看	如何	它	表现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drɪfts] .

among	the	drifts	.
之中	这	漂移	.

他第一次穿雪鞋旅行是为了看看雪鞋在雪堆中的表现如何。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['slendə(r)] [krɒs] [ɒv; əv][ɪts]

That	was	always	a	great	day	when	he	could	find	the	slender	cross	of	its
那	曾是	总是	一个	伟大的	天	什么时候	他	可以	寻找	这	苗条	叉	的	它是

['tɒpməʊst] [baʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

topmost	bough	above	the
最顶层	买	多于	这

每当他能找到树顶枝条上那纤细的十字架时，那总是美好的一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

雪。

[ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [tɔːl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	fir	was	not	very	tall	in	those	days	,
这	冷杉	曾是	不是	非常	高的	在	那些	天	,

那时候，这棵杉树并不高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊz] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] ['kæbɪn] [leɪ]

but	the	snows	as	far	down	on	the	slope	as	the	charcoal	-	burner's	cabin	lay
但	这	雪	作为	远的	向下	在	这	坡	作为	这	木炭	-	燃烧器的	舱	躺

['ʃæləʊli] .

shallowly	.
浅	.

但是，在山坡下，直到烧炭工的小屋那里，积雪都很浅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mæθjuː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][fɜː(r)] ,

There	was	a	time	when	Mathew	expected	to	be	as	tall	as	the	fir	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	马修	预期的	到	是	作为	高的	作为	这	冷杉	,

马修曾一度期望自己能长得像杉树一样高，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [kept] [ɒn] ['ædɪŋ] [ɪts]

but	after	a	while	the	boy	did	not	grow	so	fast	and	the	fir	kept	on	adding	its
但	后	一个	尽管	这	男生	做过	不是	生长	所以	快速地	和	这	冷杉	保留	在	添加	它是

[wɜːl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] ['evri] [jɪə(r)] .

whorl	of	young	branches	every	year	.
螺纹	的	年轻的	分支	每一个	年	.

但过了一段时间，男孩的生长速度就慢了下来，而冷杉每年都在不断地长出新的嫩枝。

['mæθjuː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Mathew	told	it	all	his	thoughts	.
马修	讲述	它	全部	他的	想法	.

马修把自己的想法都告诉了他。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

When	at	times	there	was	a	heaviness	in	his	breast	which	was	really	a
什么时候	在	时代	那里	曾是	一个	沉重	在	他的	胸部	哪个	曾是	真的	一个

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

longing	for	his	mother	,
渴望	为了	他的	母亲	,

有时，他的胸口会感到沉重，那其实是他对母亲的思念。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	did	not	understand	it	,
尽管	他	做过	不是	理解	它	,

虽然他并不理解，

[hiː; hi] [wʊd] [pɑːt] [ðə; ði] [ləʊ] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)] [trʌŋk]

he	would	part	the	low	spreading	branches	and	creep	up	to	the	slender	trunk
他	会	部分	这	低的	传播	分支	和	潜行者	向上	到	这	苗条	树干

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] .

of	the	fir	.
的	这	冷杉	.

他会拨开低矮蔓延的树枝，爬到杉树纤细的树干上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Then	he	would	put	his	arms	around	it	and	be	quiet	for	a	long
然后	他	会	放	他的	武器	大约	它	和	是	安静的	为了	一个	长的

['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

beautiful	time	.
美丽的	时间	.

然后他会把它抱在怀里，安静地待上很久很久。

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] ;

The	tree	had	its	own	way	of	comforting	him	;
这	树	有	它是	自己的	方式	的	令人感到安慰	他	;

那棵树用它自己的方式安慰着他；

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [kləʊz] .

the	branches	swept	the	ground	and	shut	him	in	dark	and	close	.
这	分支	扫荡	这	地面	和	关闭	他	在	黑暗的	和	关闭	.

树枝扫过地面，将他困在黑暗封闭的空间里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ðeə(r)] .

He	made	a	little	cairn	of	stones	under	it	and	kept	his	treasures	there	.
他	制成	一个	小的	石堆	的	石头	在下面	它	和	保留	他的	宝藏	那里	.

他在树下堆了一个小石堆，把他的财物存放在那里。

['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['snʌgl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Often	as	he	sat	snuggled	up	to	the	heart	of	the	tree	,
经常	作为	他	卫星	依偎着	向上	到	这	心	的	这	树	,

他常常依偎在树干中心坐着，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [slɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [()hwəːlz] [ɒv; əv]

the	boy	would	slip	his	hand	over	the	smooth	intervals	between	the	whorls	of
这	男生	会	滑	他的	手	超过	这	光滑的	间隔	之间	这	螺旋纹	的

[bau] ,

boughs	,
树枝	,

男孩会把手滑过枝条螺旋间光滑的空隙，

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [grəʊ] .

and	wonder	how	they	knew	the	way	to	grow	.
和	想知道	如何	他们	知道	这	方式	到	生长	.

并想知道他们是如何知道成长之道的。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ]

All	the	fir	trees	are	alike	in	this	,	that	they
全部	这	冷杉	树木	是	同样	在	这	,	那	他们

所有的杉树在这一点上都一样，那就是它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[θrəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [stem] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,

throw	out	their	branches	from	the	main	stem	like	the	rays	of	a	star	,
扔	出去	他们的	分支	从	这	主要的	干	喜欢	这	射线	的	一个	星星	,

它们的枝条像星星的光芒一样从主干上伸展出来。

[wʌn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːzənz] [grəʊθ] .

one	added	to	another	with	the	season's	growth	.
一	额外	到	其他	和	这	本季	生长	.

随着季节的更迭，一个接一个地生长。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] ['stɪfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

They	stand	out	stiffly	from	the	trunk	,
他们	站立	出去	僵硬地	从	这	树干	,

它们笔直地从树干上伸出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [baʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	shape	of	each	new	bough	in	the	beginning	and	the	shape	of	the
和	这	形状	的	每个	新的	买	在	这	开始	和	这	形状	的	这

[lɑːst] ['grəʊɪŋ] [twɪg] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [aʊt] ['brɔːdli] [wɪð] ['meni] ['brɑːntʃlɪt] ,

last	growing	twig	when	they	have	spread	out	broadly	with	many	branchlets	,
最后的	生长	枝条	什么时候	他们	有	传播	出去	总体而言	和	许多	小枝	,

以及每根新枝在生长初期形状，和最后长出许多小枝后枝条的形状。

['bendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['niːd(ə)lz] , [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] ;

bending	with	the	weight	of	their	own	needles	,	is	the	shape	of	a	cross	;
弯曲	和	这	重量	的	他们的	自己的	针	,	是	这	形状	的	一个	叉	;

针尖因自身重量而弯曲，形成十字形；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [sprɪg] [ðæt] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [bɪlt] [()hwəːlz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ]

and	the	topmost	sprig	that	rises	above	all	the	star	-	built	whorls	is	a	long
和	这	最顶层	枝	那	上升	多于	全部	这	星星	-	建造	螺旋纹	是	一个	长的

[ænd; ənd] ['slendə(r)] [krɒs] ,

and	slender	cross	,
和	苗条	叉	,

而高于所有星状轮状花纹的最顶端枝条，则是一个细长的十字形。

[ʌn'tɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] ['brɑːntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

until	by	the	springing	of	new	branches	it	becomes	a	star	.
直到	经过	这	弹簧	的	新的	分支	它	变成	一个	星星	.

直到它长出新的枝条，最终成为一颗星星。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [gəʊ][ɒn] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

So	the	two	forms	go	on	running	into	and	repeating	each	other	,
所以	这	二	表格	去	在	跑步	进入	和	重复	每个	其他	,

于是这两种形式不断地相互交织、重复出现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑː(r)][ɪz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['evri] [baʊ] [ɪz] [ə'nʌðərz] [twɪn] .

and	each	star	is	like	all	the	stars	,	and	every	bough	is	another's	twin	.
和	每个	星星	是	喜欢	全部	这	明星	,	和	每一个	买	是	另一个的	双	.

每一颗星都与其他星相似，每一根树枝都是另一根树枝的孪生兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [trɪm] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [grəʊθ] [ðæt] [sets] [aʊt] [ðə; ði][fɜː(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən]

It	is	this	trim	and	certain	growth	that	sets	out	the	fir	from	all	the	mountain
它	是	这	修剪	和	肯定	生长	那	套	出去	这	冷杉	从	全部	这	山

[triːz] ,

trees	,
树木	,

正是这种整齐而稳健的生长方式，使冷杉在所有山地树木中脱颖而出。

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [ə; eɪ]['siːkrət] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [streɪt] [ænd; ənd]

and	gives	to	the	young	saplings	a	secret	look	as	they	stand	straight	and
和	给予	到	这	年轻的	树苗	一个	秘密	看	作为	他们	站立	直的	和

['stɪfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [b'ræmblz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

stiffly	among	the	wild	brambles	on	the	hill	.
僵硬地	之中	这	荒野	荆棘	在	这	爬坡道	.

他偷偷地看了一眼山坡上那些笔直挺拔地生长在野生荆棘丛中的幼树苗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] ,

For	the	wood	delights	to	grow	abroad	at	all	points	,
为了	这	木头	美味	到	生长	国外	在	全部	积分	,

木材在世界各地都乐于生长，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [tuː] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] [ə'laɪk]

and	one	might	search	a	summer	long	without	finding	two	leaves	of	the	oak	alike
和	一	可能	搜索	一个	夏天	长的	没有	寻找	二	树叶	的	这	橡木	同样

,

,

,

人们可能整个夏天都找不到两片相同的橡树叶。

[ɔː(r)] ['eni] [tuː] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæŋgld] ['mɪmjʊləs] .

or	any	two	trumpets	of	the	spangled	mimulus	.
或者	任何	二	小号	的	这	闪闪发光的	沟酸浆	.

或者任何两朵花状沟酸浆的喇叭状花朵。

[səʊ] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

So	,	as	at	that	time	he	had	nothing
所以	,	作为	在	那	时间	他	有	没有什么

所以，当时他一无所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['betə(r)] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæθjuː] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]

better	worth	studying	about	,	Mathew	noticed	and	pondered	the	secret	of	the
更好的	值得	学习	关于	,	马修	注意到	和	沉思	这	秘密	的	这

['sɪlvə(r)][fɜː(r)] ,

silver	fir	,
银	冷杉	,

马修注意到银杉的秘密，并开始思考它更值得研究。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ]

and	grew	up	with	it	until	he	was	twelve	years	old	and	tall	and	strong
和	生长	向上	和	它	直到	他	曾是	十二	年	老的	和	高的	和	强的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

for	his	age	.
为了	他的	年龄	.

他从小就和它一起长大，直到十二岁，身材高大强壮，远超同龄人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skuːlɪŋ] .

By	this	time	the	charcoal	-	burner	began	to	be	troubled	about	the	boy's	schooling	.
经过	这	时间	这	木炭	-	刻录机	开始	到	是	麻烦	关于	这	男孩们	学校教育	.

这时，烧炭工开始担心起这个男孩的学业了。

['miːntaɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər]

Meantime	there	was	rioting	and	noise	and	coming	and	going	of	strangers
与此同时	那里	曾是	骚乱	和	噪音	和	未来	和	去	的	陌生人

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [paɪn] ['maʊntən] ,

in	the	town	at	the	foot	of	Pine	Mountain	,
在	这	镇	在	这	脚	的	松树	山	,

与此同时，松山脚下的小镇上骚乱不断，喧闹声此起彼伏，陌生人来来往往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [blɑːst] [went] [ɒn] ['rʌdɪli] [ænd; ənd] ['smoʊkəli] .

and	the	furnace	blast	went	on	ruddily	and	smokily	.
和	这	炉	爆炸	去	在	红润地	和	烟雾缭绕	.

炉膛继续冒着浓烟，发出刺耳的轰鸣声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hɜːd] ['mæθjuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

Because	of	the	things	he	heard	Mathew	was	afraid	,
因为	的	这	事物	他	听到	马修	曾是	害怕的	,

因为听到那些事，马修很害怕。

[ænd; ənd] [ɒn] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	on	rare	occasions	when	he	went	down	to	it	he	sat	quietly	among	the
和	在	稀有的	场合	什么时候	他	去	向下	到	它	他	卫星	悄悄	之中	这

['tʃɑːkəʊl] [sæks] ,

charcoal	sacks	,
木炭	麻袋	,

他偶尔会下去，静静地坐在炭袋中间。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [baɪ]

and	would	not	go	far	away	from	them	except	when	he	held	his	father	by
和	会	不是	去	远的	离开	从	他们	除了	什么时候	他	握住	他的	父亲	经过

[ðə; ði] [hænd] .

the	hand	.
这	手	.

除非牵着父亲的手，否则他绝不会离开他们太远。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪf] [went] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] [ðeə(r)] ,

After	a	time	it	seemed	life	went	more	quietly	there	,
后	一个	时间	它	似乎	生活	去	更多的	悄悄	那里	,

过了一段时间，那里的生活似乎变得平静起来。

['flaʊəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

flowers	began	to	grow	in	the	yards	of	the	houses	,
花朵	开始	到	生长	在	这	码	的	这	房屋	,

房屋的院子里开始长出鲜花，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['tʃɪldrən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [bʊks] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

and	they	met	children	walking	in	the	streets	with	books	upon	their	arms	.
和	他们	遇见	孩子们	步行	在	这	街道	和	图书	之上	他们的	武器	.

他们遇到一些孩子抱着书走在街上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Where	are	they	going	,	father	?	"	said	the	boy	.
"	在哪里	是	他们	去	,	父亲	?	"	说	这	男生	.

“爸爸，他们要去哪里？”男孩问道。

" [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] .

"	To	school	,	"	said	the	charcoal	-	burner	.
"	到	学校	,	"	说	这	木炭	-	刻录机	.

“去学校，”烧炭工说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aiˌ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mæθjuː] .

"	And	may	I	go	?	"	asked	Mathew	.
"	和	可能	我	去	?	"	问	马修	.

“我可以走了吗？”马修问道。

" [nɒt] [jet] , [maɪ] [sʌn] .

"	Not	yet	,	my	son	.
"	不是	然而	,	我的	儿子	.

“还没到时候，我的儿子。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	97	]
"	[	页	-	]

[第97页]

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

But	one	day	his	father	pointed	out	the	foundations	of	a	new	building	going	up
但	一	天	他的	父亲	尖	出去	这	基础	的	一个	新的	建筑	去	向上

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

但有一天，他父亲指给他看镇上正在兴建的新建筑的地基。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	a	church	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	教会	,	"	他	说	,

“那是一座教堂，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɪmɪn] [hɪə(r)]

"	and	when	that	is	finished	it	will	be	a	sign	that	there	will	be	women	here
"	和	什么时候	那	是	完成的	它	将要	是	一个	符号	那	那里	将要	是	女性	这里

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

like	your	mother	,
喜欢	你的	母亲	,

“当这一切结束时，这将标志着这里将会出现像你母亲一样的女性。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

and	then	you	may	go	to	school	.
和	然后	你	可能	去	到	学校	.

然后你就可以去上学了。

" ['mæθjuː] [ræn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mathew	ran	and	told	the	fir	tree	all	about	it	.
"	马修	跑	和	讲述	这	冷杉	树	全部	关于	它	.

“马修跑去把这件事告诉了那棵杉树。”

" [bʌt; bət][aiˌ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

"	But	I	will	never	forget	you	,	never	,	"	he	cried	,	and	he	kissed	the	trunk	.
"	但	我	将要	绝不	忘记	你	,	绝不	,	"	他	哭	,	和	他	亲吻	这	树干	.

“但我永远不会忘记你，永远不会，”他哭着说，然后亲吻了树干。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ]

Day	by	day	,	from	the	spur	of	the	mountain	,	he	watched	the	church	building
天	经过	天	,	从	这	刺	的	这	山	,	他	观看	这	教会	建筑

,

,

,

他日复一日地从山脊上眺望着教堂建筑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] , [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] ;

and	it	was	wonderful	how	much	he	could	see	in	that	clear	,	thin	atmosphere	;
和	它	曾是	精彩的	如何	很多	他	可以	看	在	那	清除	,	薄的	气氛	;

在如此清澈稀薄的空气中，他能看到那么多东西，真是太神奇了；

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [taʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .

no	other	building	in	town	interested	him	so	much	.
不	其他	建筑	在	镇	感兴趣的	他	所以	很多	.

镇上没有其他建筑能像这座建筑一样引起他的兴趣。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ,

He	saw	the	walls	go	up	and	the	roof	,
他	锯	这	墙壁	去	向上	和	这	屋顶	,

他看到墙壁拔地而起，屋顶也盖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪə(r)] [raɪz] ['skaɪwədz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glitə] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn] [ɪts] [tɒp] .

and	the	spire	rise	skyward	with	something	that	glittered	twinkling	on	its	top	.
和	这	尖塔	上升	向天空	和	某物	那	闪闪发光	闪烁	在	它是	顶部	.

尖塔高耸入云，顶端闪烁着耀眼的光芒。

[ðen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Then	they	painted	the	church	white	and	hung	a	bell	in	the	tower	.
然后	他们	绘	这	教会	白色的	和	悬挂	一个	钟	在	这	塔	.

然后他们把教堂漆成白色，并在塔楼上挂了一口钟。

['mæθjuː] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['sʌndez] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ]

Mathew	fancied	he	could	hear	it	of	Sundays	as	he	saw	the	people	moving
马修	幻想	他	可以	听到	它	的	星期日	作为	他	锯	这	人们	移动

[ə'lɒŋ] [laɪk] [speks] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

along	like	specks	in	the	streets	.
沿着	喜欢	斑点	在	这	街道	.

马修觉得他能听到星期天的声音，因为他看到街上的人像小黑点一样走来走去。

" [nekst] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ,

"	Next	week	,	"	said	the	father	,	"	the	school	begins	,
"	下一个	星期	,	"	说	这	父亲	,	"	这	学校	开始	,

“下周，”父亲说，“学校就开学了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][aɪ] ['prɒmɪst] .

and	it	is	time	for	you	to	go	as	I	promised	.
和	它	是	时间	为了	你	到	去	作为	我	承诺	.

现在是时候让你按照我的承诺离开了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	will	come	to	see	you	once	a	month	,
我	将要	来	到	看	你	一次	一个	月	,

我每月会来看你一次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	when	the	term	is	over	you	shall	come	back	to	the	mountain	.
和	什么时候	这	学期	是	超过	你	将	来	后退	到	这	山	.

学期结束后，你们要回到山上。

" ['mæθjuː] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triː] ,

"	Mathew	said	good	-	by	to	the	fir	tree	,
"	马修	说	好的	-	经过	到	这	冷杉	树	,

马修向那棵杉树道别了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

and	there	were	tears	in	his	eyes	though	he	was	happy	.
和	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	尽管	他	曾是	快乐的	.

虽然他很高兴，但他的眼里却噙着泪水。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	shall	think	of	you	very	often	,	"	he	said	,	"	and	wonder	how	you	are
"	我	将	思考	的	你	非常	经常	,	"	他	说	,	"	和	想知道	如何	你	是

['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

getting	along	.
获得	沿着	.

“我会经常想起你，”他说，“想知道你过得怎么样。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

When	I	come	back	I	will	tell	you	everything	that	happens	.
什么时候	我	来	后退	我	将要	告诉	你	一切	那	发生	.

我回来后会把所有发生的事情都告诉你。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .

I	will	go	to	church	,	and	I	am	sure	I	shall	like	that	.
我	将要	去	到	教会	,	和	我	是	当然	我	将	喜欢	那	.

我会去教堂，而且我肯定会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][tɒp] [laɪk] [jɔːz] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] .

It	has	a	cross	on	top	like	yours	,	only	it	is	yellow	and	shines	.
它	有	一个	叉	在	顶部	喜欢	你的	,	仅有的	它	是	黄色的	和	闪耀	.

它顶部也像你的一样有个十字架，只是它是黄色的，而且会发光。

[pə'hæps] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [waɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [krɒs] , ['ɔːlsəʊ] .

Perhaps	when	I	am	gone	I	shall	learn	why	you	carry	a	cross	,	also	.
也许	什么时候	我	是	已消失	我	将	学习	为什么	你	携带	一个	叉	,	还	.

或许等我离开人世后，我才能明白你为何也要背负十字架。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

"	Then	he	went	a	little	timidly	,	holding	fast	by	his	father's	hand	.
"	然后	他	去	一个	小的	胆怯地	,	保持	快速地	经过	他的	父亲的	手	.

“然后他有些胆怯地走开了，紧紧地抓着父亲的手。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ]

There	were	so	many	people	in	the	town	that	it	was	quite	as	strange
那里	是	所以	许多	人们	在	这	镇	那	它	曾是	相当	作为	奇怪的

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ɪn] [taʊn]

and	fearful	to	him	as	it	would	be	to	you	who	have	grown	up	in	town
和	可怕	到	他	作为	它	会	是	到	你	WHO	有	生长	向上	在	镇

[tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

to	be	left	alone	in	the	wood	.
到	是	左边	独自的	在	这	木头	.

镇上人很多，对他来说，独自一人待在树林里就像对你这样在镇上长大的人来说一样，既陌生又可怕。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] ['faɪərz] ['gləʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk]

when	he	saw	the	charcoal	-	burner's	fires	glowing	up	in	the	air	where	the	bulk
什么时候	他	锯	这	木炭	-	燃烧器的	火灾	发光	向上	在	这	空气	在哪里	这	大部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

of	the	mountain	melted	into	the	dark	,
的	这	山	融化	进入	这	黑暗的	,

当他看到烧炭工的火焰在山体大部分融入黑暗的空中闪耀时，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] ,

he	would	cry	a	little	under	the	blankets	,	but	after	he	began	to	learn	,
他	会	哭	一个	小的	在下面	这	毯子	,	但	后	他	开始	到	学习	,

他会在被窝里哭一会儿，但当他开始学习之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .

there	was	no	more	occasion	for	crying	.
那里	曾是	不	更多的	场合	为了	哭泣	.

再也没有哭泣的理由了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]
It **was** **to** **the** **child** **as** **though** **there** **had** **been** **a** **candle** **lighted** **in** **a**
它 曾是 到 这 孩子 作为 尽管 那里 有 到过 一个 蜡烛 照明 在 一个
[dɑːk] [ruːm] .
dark **room** **.**
黑暗的 房间 .

对孩子来说，这就好比在黑暗的房间里点燃了一根蜡烛。

[ɒn] ['sʌndeɪ]
On **Sunday**
在 星期日

在星期天

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bəuθ] [lait] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
he **went** **to** **the** **church** **and** **then** **it** **was** **both** **light** **and** **music** **,**
他 去 到 这 教会 和 然后 它 曾是 两个都 光 和 音乐 ,

他去了教堂，然后那里既有灯光又有音乐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [riːd] [ə'baʊt] [gɒd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ ˈtiː]
for **he** **heard** **the** **minister** **read** **about** **God** **in** **the** **great** **book** **and** **believed** **it**
为了 他 听到 这 部长 读 关于 上帝 在 这 伟大的 书 和 相信 它
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

因为他听牧师朗读了那本伟大的书中关于上帝的描述，并且全都相信了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [truː] ,
for **everything** **that** **happens** **in** **the** **woods** **is** **true** **,**
为了 一切 那 发生 在 这 树林 是 真的 ,

因为森林里发生的一切都是真的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [best] [æt; ət] [bɪ'liːvɪŋ] .
and **people** **who** **grow** **up** **in** **it** **are** **best** **at** **believing** **.**
和 人们 WHO 生长 向上 在 它 是 最好的 在 相信 .

在这种环境下长大的人最善于相信。

['mæθjuː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]
Mathew **thought** **it** **was** **all** **as** **the** **minister** **said** **,** **that** **there** **is** **nothing** **better**
马修 想法 它 曾是 全部 作为 这 部长 说 , 那 那里 是 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] ['pliːzɪŋ] [gɒd] .
than **pleasing** **God** **.**
比 令人愉悦 上帝 .

马修认为一切都如牧师所说，没有什么比取悦上帝更好的了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

Then	when	he	lay	awake	at	night	he	would	try	to	think	how	it	would	have
然后	什么时候	他	躺	醒	在	夜晚	他	会	尝试	到	思考	如何	它	会	有

[biːn] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

been	with	him	if	he	had	never	come	to	this	place	.
到过	和	他	如果	他	有	绝不	来	到	这	地方	.

然后，当他夜里辗转难眠时，他会试着去想，如果他从未来过这里，他的人生会是怎样一番景象。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

In	his	heart	he	began	to	be	afraid	of	the	time	when	he	would	have	to
在	他的	心	他	开始	到	是	害怕的	的	这	时间	什么时候	他	会	有	到

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

go	back	to	the	mountain	,
去	后退	到	这	山	,

他内心开始害怕再次回到山上的那一天。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

where	there	was	no	one	to	tell	him	about	this	most	important	thing	in	the	world	,
在哪里	那里	曾是	不	一	到	告诉	他	关于	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	,

因为没有人告诉他这世上最重要的事，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

for	his	father	never	talked	to	him	of	these	things	.
为了	他的	父亲	绝不	谈话	到	他	的	这些	事物	.

因为他父亲从未跟他谈过这些事。

[ˌaɪ ˈtiː] [prei] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	preyed	upon	his	mind	,	but	if	any	one	noticed	it	,
它	被捕食	之上	他的	头脑	,	但	如果	任何	一	注意到	它	,

它一直萦绕在他的心头，但如果有人注意到这一点，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] .

they	thought	that	he	pined	for	his	father	and	wished	himself	at	home	.
他们	想法	那	他	松开	为了	他的	父亲	和	希望	他自己	在	家	.

他们认为他思念父亲，希望回到家中。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [təˈwɔːd] [ˌmɪdˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [snəʊ] ,

It	drew	toward	midwinter	,	and	the	white	cap	on	The	Hill	of	Summer	Snow	,
它	画	朝向	隆冬	,	和	这	白色的	帽	在	这	爬坡道	的	夏天	雪	,

冬至将至，夏雪山上的积雪已然皑皑。

[wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ˈmeltɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ˈweðə(r)] ,

which	never	quite	melted	even	in	the	warmest	weather	,
哪个	绝不	相当	融化	甚至	在	这	最温暖	天气	,

即使在最温暖的天气里，它也从未完全融化过。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [spred] [ˈdaʊnwəd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] - [-] [həʊm] .

began	to	spread	downward	until	it	reached	the	charcoal	-	burner's	home	.
开始	到	传播	向下	直到	它	达到	这	木炭	-	燃烧器的	家	.

火势开始向下蔓延，直到蔓延到烧炭工的家中。

[ðeə(r)]

There
那里

那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

was	a	great	stir	and	excitement	among	the	children	,
曾是	一个	伟大的	搅拌	和	激动	之中	这	孩子们	,

孩子们对此感到非常兴奋和激动。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

for	it	had	been	decided	to	have	a	Christmas	tree	in	the	church	.
为了	它	有	到过	决定	到	有	一个	圣诞节	树	在	这	教会	.

因为大家决定在教堂里摆放一棵圣诞树。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [gruː] [nɪə(r)][ænd; ənd]

Every	Sunday	now	the	Christ	-	child	story	was	told	over	and	grew	near	and
每一个	星期日	现在	这	基督	-	孩子	故事	曾是	讲述	超过	和	生长	靠近	和

[braɪtə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [stɑː(r)] .

brighter	like	the	Christmas	star	.
更亮	喜欢	这	圣诞节	星星	.

现在每个星期天都会讲述耶稣圣婴的故事，这个故事越来越深入人心，越来越像圣诞之星一样闪耀。

[ˈmæθjuː] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,

Mathew	had	not	known	about	it	before	,
马修	有	不是	已知	关于	它	前	,

马修之前对此一无所知。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] [tɒɪz] .

except	that	on	a	certain	day	in	the	year	his	father	had	bought	him	toys	.
除了	那	在	一个	肯定	天	在	这	年	他的	父亲	有	买	他	玩具	.

只是在一年中的某一天，他父亲给他买了玩具。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	supposed	that	it	was	because	it	was	stormy	and	he
他	有	据称	那	它	曾是	因为	它	曾是	暴风雨	和	他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnˈdɔːz] .

had	to	be	indoors	.
有	到	是	室内	.

他原以为是因为外面下着暴风雨，他必须待在室内。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] ,

Now	he	was	wrapped	up	in	the	story	of	love	and	sacrifice	,
现在	他	曾是	包装	向上	在	这	故事	的	爱	和	牺牲	,

现在他完全沉浸在爱情和牺牲的故事中。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [grəʊ] [ˈlɑːdʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

and	felt	his	heart	grow	larger	as	he	breathed	it	in	,
和	毛毡	他的	心	生长	更大的	作为	他	呼吸	它	在	,

他吸气时感到自己的心脏渐渐变大，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [klɪə(r)] [ˈwɪndləs] [naɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈsɜːn] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv]

looking	upon	clear	windless	nights	to	see	if	he	might	discern	the	Star	of
寻找	之上	清除	无风	夜晚	到	看	如果	他	可能	辨别	这	星星	的

[ˈbeθlɪhem] [ˈraɪzɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [paɪn] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] [kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

Bethlehem	rising	over	Pine	Mountain	and	the	Christ	-	child	come	walking	on	the
伯利恒	上升	超过	松树	山	和	这	基督	-	孩子	来	步行	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

他眺望晴朗无风的夜晚，希望能辨认出伯利恒之星升起在松山之上，圣婴耶稣在雪地上行走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'laɪv] [ɪn]

It	was	not	that	he	really	expected	it	,	but	that	the	story	was	so	alive	in
它	曾是	不是	那	他	真的	预期的	它	,	但	那	这	故事	曾是	所以	活	在

[hɪm] .

him	.
他	.

倒不是他真的预料到了，而是因为这个故事在他心中如此鲜活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

It	is	easy	for	those	who	have	lived	long	in	the	high	mountains	to	believe
它	是	简单的	为了	那些	WHO	有	居住地	长的	在	这	高的	山脉	到	相信

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

in	beautiful	things	.
在	美丽的	事物	.

长期生活在高山上的人很容易相信美好的事物。

['mæθjuː] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

Mathew	wished	in	his	heart	that	he	might	never	go	away	from	this	place	.
马修	希望	在	他的	心	那	他	可能	绝不	去	离开	从	这	地方	.

马修内心深处希望自己永远不要离开这个地方。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

He	sat	in	his	seat	in	church	,
他	卫星	在	他的	座位	在	教会	,

他坐在教堂的座位上，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] [sæŋk] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	all	that	the	minister	said	sank	deeply	into	his	mind	.
和	全部	那	这	部长	说	沉没	深	进入	他的	头脑	.

部长所说的一切都深深地印在了他的脑海里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] ,

When	it	came	time	to	decide	about	the	tree	,
什么时候	它	来了	时间	到	决定	关于	这	树	,

到了决定选哪棵树的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæθjuːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [best]

because	Mathew's	father	was	a	charcoal	-	burner	and	knew	where	the	best
因为	马修的	父亲	曾是	一个	木炭	-	刻录机	和	知道	在哪里	这	最好的

[triːz] [gruː] ,

trees	grew	,
树木	生长	,

因为马修的父亲是烧炭工，知道哪里长着最好的树木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

it	was	quite	natural	to	ask	him	to	furnish	the	tree	for	his	part	.
它	曾是	相当	自然的	到	问	他	到	提供	这	树	为了	他的	部分	.

请他提供一棵树作为他那部分的报酬，是很自然的事情。

['mæθjuː] ['feəli] [gləu] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] ,

Mathew	fairly	glowed	with	delight	,	and	his	father	was	pleased	,	too	,
马修	相当	发光	和	喜	,	和	他的	父亲	曾是	高兴	,	也	,

马修脸上洋溢着喜悦，他的父亲也很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['nəʊtɪst] .

for	he	liked	to	have	his	son	noticed	.
为了	他	喜欢	到	有	他的	儿子	注意到	.

因为他喜欢让儿子引人注目。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [fel] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [jɪə(r)] ,

The	Saturday	before	Christmas	,	which	fell	on	Tuesday	that	year	,
这	周六	前	圣诞节	,	哪个	跌倒	在	周二	那	年	,

那年的圣诞节前的星期六，正好是星期二。

[wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [set][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] ,

was	the	time	set	for	going	for	the	tree	,
曾是	这	时间	放	为了	去	为了	这	树	,

是约定好去摘树的时间吗?

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mæθjuː] [hæd; həd] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	by	that	time	Mathew	had	quite	settled	in	his	mind	that	it	should	be
和	经过	那	时间	马修	有	相当	定居	在	他的	头脑	那	它	应该	是

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][fɜː(r)] .

his	silver	fir	.
他的	银	冷杉	.

那时马修已经完全下定决心，这棵银杉树就是他的了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]

He	did	not	know	how	otherwise	he	could	bring	the	tree	to	share	in	his	new
他	做过	不是	知道	如何	否则	他	可以	带来	这	树	到	分享	在	他的	新的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他不知道还有什么其他办法能让这棵树也分享他的这份喜悦。

[nɔː(r)] [wɒt] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːθ] ['gɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

nor	what	else	he	had	worth	giving	,	for	he	quite	believed	what	he	had
也不	什么	别的	他	有	值得	给予	,	为了	他	相当	相信	什么	他	有

[biːn] [təʊld] ,

been	told	,
到过	讲述	,

他也没有其他值得奉献的东西，因为他完全相信别人告诉他的话。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts]

that	it	is	only	through	giving	the	best	beloved	that	one	comes	to	the	heart's
那	它	是	仅有的	通过	给予	这	最好的	心爱	那	一	来	到	这	心脏的

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

只有付出最好的爱人，才能实现心中所愿。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['mæθjuː] [wɪʃt] ['nevə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt]

With	all	his	heart	Mathew	wished	never	to	live	in	any	place	where	he	might	not
和	全部	他的	心	马修	希望	绝不	到	居住	在	任何	地方	在哪里	他	可能	不是

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [gɒd] .

hear	about	God	.
听到	关于	上帝	.

马修真心希望永远不要生活在一个听不到上帝消息的地方。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [æks] ,

So	when	his	father	was	ready	with	the	ropes	and	the	sharpened	axe	,
所以	什么时候	他的	父亲	曾是	准备好	和	这	绳索	和	这	锋利	斧头	,

所以当他父亲准备好绳索和磨利的斧头时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜːrz] .

the	boy	led	the	way	to	the	silver	firs	.
这	男生	引领	这	方式	到	这	银	杉树	.

男孩带头走向银杉林。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] , " [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]
" Why , that is a little beauty , " said the charcoal - burner , " and just the right
" 为什么 , 那 是 一个 小的 美丽 , " 说 这 木炭 - 刻录机 , " 和 只是 这 正确的
[saɪz] .
size .
尺寸 .

“哎呀，这真是个小漂亮东西，”烧炭工说，“而且大小也刚刚好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ,
They were obliged to shovel away the snow to get at it for cutting ,
他们 是 有义务 到 铲 离开 这 雪 到 得到 在 它 为了 切割 ,

他们不得不铲开积雪才能进行切割。

[ænd; ənd] ['mæθjuː] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [tʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] .
and Mathew turned away his face when the chips began to fly .
和 马修 转向 离开 他的 脸 什么时候 这 芯片 开始 到 飞 .

当薯片开始四处飞溅时，马修转过脸去。

[ðə; ði] [triː] [fel] [ə'pɒn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] ;
The tree fell upon its side with a shuddering sigh ;
这 树 跌倒 之上 它是 边 和 一个 颤抖 叹 ;

大树颤抖着叹了口气，侧倒在地；

['lɪt(ə)l] [biːdz] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['rezɪn] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] .
little beads of clear resin stood out about the scar of the axe .
小的 珠子 的 清除 树脂 站立 出去 关于 这 瘢痕 的 这 斧头 .

斧痕周围隐约可见一些透明的树脂小珠。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [wept] .
It seemed as if the tree wept .
它 似乎 作为 如果 这 树 哭泣 .

这棵树仿佛在哭泣。

[bʌt; bət] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['weɪtɪŋ]
But how graceful and trim it looked when it stood in the church waiting
但 如何 优美 和 修剪 它 看起来 什么时候 它 站立 在 这 教会 等待
[fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] !
for gifts !
为了 礼物 !

但当它矗立在教堂里等待接受礼物时，看起来多么优雅整洁啊！

['mæθjuː] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
Mathew hoped that it would understand .
马修 希望 那 它 会 理解 .

马修希望它能理解。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .
The charcoal - burner came to church on Christmas eve , the first time in many years .
这 木炭 - 刻录机 来了 到 教会 在 圣诞节 前夕 , 这 第一的 时间 在 许多 年 .

烧炭工在圣诞前夜来到教堂，这是他多年来的第一次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .
It makes a difference about these things when you have a son to take part in them .
它 制作 一个 不同之处 关于 这些 事物 什么时候 你 有 一个 儿子 到 拿 部分 在 他们 .

如果有儿子参与其中，这些事情就会变得不一样了。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls] ;

The	church	and	the	tree	were	alight	with	candles	;
这	教会	和	这	树	是	点燃	和	蜡烛	;

教堂和树上都点燃了蜡烛;

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [driːmz] [maɪt]

to	the	boy	it	seemed	like	what	he	supposed	the	place	of	dreams	might
到	这	男生	它	似乎	喜欢	什么	他	据称	这	地方	的	梦境	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

在男孩看来，这里就像他想象中的梦境之地。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['kænd(ə)l] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['pɔɪntɪd] [reɪz] [laɪk]

One	large	candle	burned	on	the	top	of	the	tree	and	threw	out	pointed	rays	like
一	大的	蜡烛	烧伤	在	这	顶部	的	这	树	和	扔	出去	尖	射线	喜欢

[ə; eɪ][stɑː(r)] ;

a	star	;
一个	星星	;

树顶上燃烧着一根粗大的蜡烛，射出像星星一样的尖锐光束;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [-] [sʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

it	made	the	charcoal	-	burner's	son	think	of	Bethlehem	.
它	制成	这	木炭	-	燃烧器的	儿子	思考	的	伯利恒	.

这让烧炭工的儿子想起了伯利恒。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd]

Then	he	heard	the	minister	talking	,	and	it	was	all	of	a	cross	and
然后	他	听到	这	部长	说	,	和	它	曾是	全部	的	一个	叉	和

[ə; eɪ][stɑː(r)] ;

a	star	;
一个	星星	;

然后他听到牧师在讲话，讲话的内容全是十字架和星星;

[bʌt; bət] ['mæθjuː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ,

but	Mathew	could	only	look	at	the	tree	,	for	he	saw	that	it	trembled	,
但	马修	可以	仅有的	看	在	这	树	,	为了	他	锯	那	它	颤抖	,

但马修只能看着那棵树，因为他看到它在颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	that	he	had	betrayed	it	.
和	他	毛毡	那	他	有	背叛	它	.

他觉得自己背叛了它。

[ðen] [ðə; ði]

Then	the
然后	这

然后是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['kwaɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɜːnd] [daʊn] [kwaɪt]

choir	began	to	sing	,	and	the	candle	on	top	of	the	tree	burned	down	quite
唱诗班	开始	到	唱歌	,	和	这	蜡烛	在	顶部	的	这	树	烧伤	向下	相当

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

合唱团开始歌唱，树顶上的蜡烛也燃得所剩无几了。

[ænd; ənd] ['mæθju:] [sɔ:] [ðə; ði]['slendə(r)] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] [stænd] [ʌp] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)]

and	Mathew	saw	the	slender	cross	of	the	topmost	bough	stand	up	dark	before
和	马修	锯	这	苗条	叉	的	这	最顶层	买	站立	向上	黑暗的	前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

马太看见最顶端树枝上细长的十字架在它面前显得漆黑一片。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Suddenly	he	remembered	his	old	puzzle	about	it	,
突然	他	记得	他的	老的	谜	关于	它	,

他突然想起以前关于这件事的一个谜题。

[haʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [twɪgz] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [ɪn] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,

how	the	smallest	twigs	were	divided	off	in	each	in	the	shape	of	a	cross	,
如何	这	最小	树枝	是	分割	离开	在	每个	在	这	形状	的	一个	叉	,

最小的树枝是如何被分成十字形的，

[haʊ] [ðə; ði] [bau] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][stɑ:(r)] [fɔ:m] ['evri] [jɪə(r)] ,

how	the	boughs	repeated	the	star	form	every	year	,
如何	这	树枝	重复	这	星星	形式	每一个	年	,

树枝每年都重复着星形图案，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:(r)][wɒz; wəz] [tru:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	what	was	true	of	his	fir	was	true	of	them	all	.
和	什么	曾是	真的	的	他的	冷杉	曾是	真的	的	他们	全部	.

他的那棵冷杉树的情况，也适用于他们所有人。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	it	must	have	been	that	there	were	tears	in	his	eyes	,
然后	它	必须	有	到过	那	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

那一定是他的眼里噙着泪水。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['pleɪnli] :

for	he	could	not	see	plainly	:
为了	他	可以	不是	看	显然	:

因为他看不清：

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [spred] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the	pillars	of	the	church	spread	upward	like	the	shafts	of	the	trees	,
这	柱子	的	这	教会	传播	向上	喜欢	这	轴	的	这	树木	,

教堂的柱子向上伸展，如同树木的枝干。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:gən] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] ,

and	the	organ	playing	was	like	the	sound	of	the	wind	in	their	branches	,
和	这	器官	玩耍	曾是	喜欢	这	声音	的	这	风	在	他们的	分支	,

管风琴的演奏声就像风吹过树枝的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [stɑ:(r)] - [bɪlt] [fɜ:rz] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [spaɪəz] , ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)]

and	the	stately	star	-	built	firs	rose	up	like	spires	,	taller	than	the	church	tower
和	这	庄严	星星	-	建造	杉树	玫瑰	向上	喜欢	尖塔	,	更高	比	这	教会	塔

,

,

,

而那些高耸入云、树形优美的冷杉树如同尖塔般拔地而起，比教堂的塔楼还要高。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn] [tɒp] .

each	with	a	cross	on	top	.
每个	和	一个	叉	在	顶部	.

每个顶部都有一个十字架。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['trembld] [mɔː(r)] , ['muːvɪŋ] [ɪts] [bau] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	sapling	which	was	still	before	him	trembled	more	,	moving	its	boughs	as	if	it
这	树苗	哪个	曾是	仍然	前	他	颤抖	更多的	,	移动	它是	树枝	作为	如果	它

[spəʊk] ;

spoke	;
辐	;

他面前那棵静止不动的小树苗颤抖得更厉害了，枝条摇曳，仿佛在说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]

and	the	boy	heard	it	in	his	heart	and	believed	,	for	it	spoke	to	him
和	这	男生	听到	它	在	他的	心	和	相信	,	为了	它	辐	到	他

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

男孩听见了，便相信了，因为这话是上帝说的。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [dred] [ɒv; əv]

Then	all	the	fear	went	out	of	his	heart	and	he	had	no	more	dread	of
然后	全部	这	害怕	去	出去	的	他的	心	和	他	有	不	更多的	恐惧	的

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

going	back	to	the	mountain	to	spend	his	days	,
去	后退	到	这	山	到	花费	他的	天	,

于是他心中的恐惧全都消失了，他不再害怕回到山上度过余生。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [rɪ'maɪndə(r)]

for	now	he	knew	that	he	need	never	be	away	from	the	green	reminder
为了	现在	他	知道	那	他	需要	绝不	是	离开	从	这	绿色的	提醒

[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs]

of	hope	and	sacrifice
的	希望	和	牺牲

因为他现在明白，他永远不必离开那片象征希望和牺牲的绿色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜː(r)] ;

in	the	star	and	the	cross	of	the	silver	fir	;
在	这	星星	和	这	叉	的	这	银	冷杉	;

在银杉的星形和十字形图案中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['brɔːdnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	the	thought	broadened	in	his	mind	that	he	might	find	more	in	the	forest
和	这	想法	扩大	在	他的	头脑	那	他	可能	寻找	更多的	在	这	森林

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,

than	he	had	ever	thought	to	find	,
比	他	有	曾经	想法	到	寻找	,

他脑海中一个念头逐渐扩大，他或许能在森林里发现比他想象中更多的东西。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

now	that	he	knew	what	to	look	for	,
现在	那	他	知道	什么	到	看	为了	,

既然他知道该寻找什么了，

[sɪns] ['evrɪθɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

since	everything	speaks	of	God	in	its	own	way	and	it	is	only	a	matter	of
自从	一切	说话	的	上帝	在	它是	自己的	方式	和	它	是	仅有的	一个	事情	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] .

understanding	how	.
理解	如何	.

因为万物都以其自身的方式诉说着上帝，关键在于理解它们是如何表达的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

It	was	very	gay	in	the	little	church	that	Christmas	night	,	with	laughter	and
它	曾是	非常	同性恋	在	这	小的	教会	那	圣诞节	夜晚	,	和	笑声	和

['bɔnbɔnz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

bonbons	flying	about	,
糖果	飞行	关于	,

那年圣诞夜，小教堂里气氛非常欢乐，笑声不断，糖果四处飞舞。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [gɪfts] .

and	every	child	had	a	package	of	candy	and	an	armful	of	gifts	.
和	每一个	孩子	有	一个	包裹	的	糖果	和	一个	满满的	的	礼物	.

每个孩子都拿到了一包糖果和一大堆礼物。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,

The	charcoal	-	burner	had	his	pockets	bulging	full	of	toys	,
这	木炭	-	刻录机	有	他的	口袋	凸起	满的	的	玩具	,

烧炭工的口袋里塞满了玩具，鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] ['mæθjuːz] [aɪz] [gləu] [laɪk] [ðə; ði] [bæŋkt] ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - [pɪts][æz; əz] [ðeɪ]

and	Mathew's	eyes	glowed	like	the	banked	fires	of	the	charcoal	-	pits	as	they
和	马修的	眼睛	发光	喜欢	这	银行	火灾	的	这	木炭	-	坑	作为	他们

[wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ,

walked	home	in	the	keen	,
步行	家	在	这	敏锐的	,

马修的眼睛像炭坑里燃烧的火焰一样闪闪发光，他们走在回家的路上，阳光明媚。

['wɪndləs] [naɪt] .

windless	night	.
无风	夜晚	.

无风的夜晚。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ,

"	Well	,	my	boy	,	"	said	the	charcoal	-	burner	,
"	出色地	,	我的	男生	,	"	说	这	木炭	-	刻录机	,

“孩子，”烧炭工说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	I	am	afraid	you	will	not	be	wanting	to	go	back	to	the	mountain	with	me
"	我	是	害怕的	你	将要	不是	是	想要	到	去	后退	到	这	山	和	我

['ɑːftə(r)] [ðɪs] . "

after	this	.	"
后	这	.	"

“恐怕这次之后，你不会想跟我一起回山上了。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mæθjuː] ['hæpɪli] ,

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	said	Mathew	happily	,
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	说	马修	快乐地	,

“哦，是的，我会的，”马修高兴地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [nəʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz]

"	for	I	think	the	mountains	know	quite	as	much	of	the	important	things	as
"	为了	我	思考	这	山脉	知道	相当	作为	很多	的	这	重要的	事物	作为

[ðeɪ] [nəʊ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

they	know	here	in	the	town	.	"
他们	知道	这里	在	这	镇	.	"

“因为我认为，山里的人和城里的人一样，都了解很多重要的事情。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ,

"	Right	you	are	,	"	said	the	charcoal	-	burner	,
"	正确的	你	是	,	"	说	这	木炭	-	刻录机	,

“你说得对，”烧炭工说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
as he clapped his boy's hand between both his own ,
作为 他 鼓掌 他的 男孩们 手 之间 两个都 他的 自己的 ,

他双手紧紧握住儿子的手，

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
" and I am pleased to think you have turned out such a sensible little
" 和 我 是 高兴 到 思考 你 有 转向 出去 这样的 一个 明智的 小的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

“我很高兴你成长为一个如此懂事的小家伙。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hɑːt] .
" But he really did not know all that was in his son's heart .
" 但 他 真的 做过 不是 知道 全部 那 曾是 在 他的 儿子的 心 .

但他其实并不了解儿子内心深处的一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)]
THE FIRE BRINGER
这 火 使者

火之使者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)]
THE FIRE BRINGER
这 火 使者

火之使者

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] ['ælən][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
This is one of the stories that Alan had from the Basket Woman after she
这 是 一 的 这 故事 那 艾伦 有 从 这 篮子 女士 后 她
[keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [bɪ'liːvd]
came to understand that the boy really loved her tales and believed
来了 到 理解 那 这 男生 真的 喜爱 她 故事 和 相信
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这是艾伦从篮子妇人那里听到的故事之一，此前篮子妇人发现这个男孩非常喜欢她的故事，并且相信了这些故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [waɪl]

She	would	sit	by	the	spring	with	her	hands	clasped	across	her	knees	while
她	会	坐	经过	这	春天	和	她	双手	紧握	穿过	她	膝盖	尽管

[ðə; ði] [kləʊðz] [bɔɪld] [ænd; ənd]['ælən] [fed] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] ['brəʊkən] [brʌʃ] ,

the	clothes	boiled	and	Alan	fed	the	fire	with	broken	brush	,
这	衣服	煮沸	和	艾伦	美联储	这	火	和	破碎的	刷子	,

她会坐在泉边，双手交叠放在膝盖上，看着衣服在水里煮沸，艾伦则往火里添柴。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'laʊd] ,

and	tell	him	wonder	stories	as	long	as	the	time	allowed	,
和	告诉	他	想知道	故事	作为	长的	作为	这	时间	允许	,

只要时间允许，就给他讲奇妙的故事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

which	was	never	so	long	as	the	boy	liked	to	hear	them	.
哪个	曾是	绝不	所以	长的	作为	这	男生	喜欢	到	听到	他们	.

但男孩总是听不够长。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] ,

The	story	of	the	Fire	Bringer	gave	him	the	greatest	delight	,
这	故事	的	这	火	使者	给予	他	这	最	喜	,

《火之使者》的故事让他无比欣喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	made	a	game	of	it	to	play	with	little	Indian	boys	from	the
和	他	制成	一个	游戏	的	它	到	玩	和	小的	印度	男孩们	从	这

- [huː] ['sʌmtaɪmz] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kæbɪn] .

campoodie	who	sometimes	strayed	in	the	direction	of	the	homesteader's	cabin	.
-	WHO	有时	迷路了	在	这	方向	的	这	-	舱	.

他把这变成了一个游戏，和那些有时会误入农场主小屋方向的印第安小男孩们玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

It	was	the	story	that	came	oftenest	to	his	mind	when	he	lay	in	his	bed
它	曾是	这	故事	那	来了	最常	到	他的	头脑	什么时候	他	躺	在	他的	床

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

每当夜里躺在床上，这个故事总是浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .

and	saw	the	stars	in	the	windy	sky	shine	through	the	cabin	window	.
和	锯	这	明星	在	这	刮风	天空	闪耀	通过	这	舱	窗户	.

透过小屋的窗户，我看到了风中的繁星在夜空中闪耀。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː]

He	heard	of	it	so	often	and	thought	of	it	so	much	that	at	last	it
他	听到	的	它	所以	经常	和	想法	的	它	所以	很多	那	在	最后的	它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

seemed	to	him	that	he	had
似乎	到	他	那	他	有

他听过太多次这件事，也常常想起它，以至于最后他觉得他已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[biːn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

been	**part**	**of**	**the**	**story**	**himself**	**,**	**but**	**his**	**mother**	**said**	**he**	**must**	**have**
到过	部分	的	这	故事	他自己	,	但	他的	母亲	说	他	必须	有

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

dreamed	**it**	**.**
梦见	它	.

他本人也是故事的一部分，但他母亲说那一定是他的梦。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

The	**experience**	**came**	**to**	**him**	**in**	**this**	**way**	**:**
这	经验	来了	到	他	在	这	方式	:

他是这样获得这段经历的：

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

He	**had**	**gone**	**with**	**his**	**father**	**to**	**the**	**mountains**	**for**	**a**	**load**	**of**	**wood**	**,**
他	有	已消失	和	他的	父亲	到	这	山脉	为了	一个	加载	的	木头	,

他曾和父亲一起去山里运柴火。

[ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [tuː; tə]

a	**two**	**days**	**'**	**journey**	**from**	**home**	**,**	**and**	**they**	**had**	**taken**	**their**	**blankets**	**to**
一个	二	天	-	旅行	从	家	,	和	他们	有	已采取	他们的	毯子	到

[sliːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

sleep	**upon**	**the**	**ground**	**,**
睡觉	之上	这	地面	,

离家两天的路程，他们带着毯子准备睡在地上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] ['ælənz] ['duːɪŋ] [səʊ] .

which	**was**	**the**	**first**	**time**	**of**	**Alan's**	**doing**	**so**	**.**
哪个	曾是	这	第一的	时间	的	艾伦的	正在做	所以	.

这是艾伦第一次这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wen] [waɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " ['iːvnɪŋ]

It	**was**	**the**	**time**	**of**	**year**	**when**	**white**	**gilias**	**,**	**which**	**the**	**children**	**call**	**"**	**evening**
它	曾是	这	时间	的	年	什么时候	白色的	吉利亚斯	,	哪个	这	孩子们	称呼	"	晚上

[snəʊ] ,

snow	**,**
雪	,

那是一年中白色吉利亚花盛开的时节，孩子们称之为“晚雪”。

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bluːm] ,

"	**were**	**in**	**bloom**	**,**
"	是	在	盛开	,

“正值花期”，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌski] [sent] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [dɑːk] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	**their**	**musky**	**scent**	**was**	**mingled**	**with**	**the**	**warm**	**air**	**in**	**the**	**soft**	**dark**	**all**	**about**
和	他们的	麝香	香味	曾是	混合	和	这	温暖的	空气	在	这	柔软的	黑暗的	全部	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他们身上的麝香味与周围柔和黑暗中温暖的空气交织在一起。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] [snæp] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ,

He	**heard**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**snap**	**and**	**whisper**	**,**
他	听到	这	营	-	火	折断	和	耳语	,

他听到篝火噼啪作响，发出低语声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][daɪ][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	saw	the	flicker	of	it	brighten	and	die	on	the	lower	branches	of	the
和	锯	这	闪烁	的	它	提亮	和	死	在	这	降低	分支	的	这

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

看到松树下部的树枝上，灯光忽明忽暗，最终熄灭。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['velvɪt] [vɔɪd] ,

He	looked	up	and	saw	the	stars	in	the	deep	velvet	void	,
他	看起来	向上	和	锯	这	明星	在	这	深的	天鹅绒	空白	,

他抬头望去，看到了深邃如丝绒般漆黑的夜空中繁星点点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['treɪlɪŋ] [ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	now	and	then	one	fell	from	it	,	trailing	all	across	the	sky	.
和	现在	和	然后	一	跌倒	从	它	,	尾随	全部	穿过	这	天空	.

不时有一颗从天上掉下来，拖着长长的尾巴飘向天空。

[smɔ:l] [wɪndz; waɪndz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd] [trɒd] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

Small	winds	moved	in	the	tops	of	the	sage	and	trod	lightly	in	the	dark	,
小的	风	已搬	在	这	最高额	的	这	圣人	和	践踏	轻轻	在	这	黑暗的	,

['blɒsəmi] [grɑ:s] .

blossomy	grass	.
盛开的	草	.

微风拂过鼠尾草的顶端，轻轻地踩在深色的、开满鲜花的草地上。

[nɪə(r)] [baɪ][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [kri:k] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [laɪk]

Near	by	them	ran	a	flooding	creek	,	the	sound	of	it	among	the	stones	like
靠近	经过	他们	跑	一个	洪水	溪	,	这	声音	的	它	之中	这	石头	喜欢

[ləʊ] - [təʊnd] ,

low	-	toned	,
低的	-	色调	,

附近有一条湍急的小溪，溪水在石头间流淌，发出低沉的声响。

['tʃɪəf(ə)l] [tɔ:k] .

cheerful	talk	.
快乐	讲话	.

轻松愉快的谈话。

[fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

Familiar	voices	seemed	to	rise	through	it	and	approach	distinctness	.
熟悉的	声音	似乎	到	上升	通过	它	和	方法	明显	.

熟悉的声音似乎从中浮现出来，逐渐变得清晰可辨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [hɑ:k]

The	boy	lay	in	his	blanket	hark
这	男生	躺	在	他的	毯子	听着

男孩躺在毯子里，听着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [nəʊt] ,

ing	to	one	recurring	note	,
ing	到	一	再次发生的	笔记	,

归结为一个反复出现的音符，

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

until	quite	suddenly	it	separated	itself	from	the	babble	and	called	to	him	in
直到	相当	突然	它	分开	本身	从	这	潺潺	和	称为	到	他	在

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

the	Basket	Woman's	voice	.
这	篮子	女性的	嗓音	.

突然间，它从喧闹声中分离出来，用篮子女人的声音呼唤他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

He	was	sure	it	was	she	who	spoke	his	name	,	though	he	could	not	see
他	曾是	当然	它	曾是	她	WHO	辐	他的	姓名	,	尽管	他	可以	不是	看

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他确信是她在叫他的名字，尽管他看不见她；

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] .

and	got	up	on	his	feet	at	once	.
和	得到	向上	在	他的	脚	在	一次	.

他立刻站了起来。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ælən] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ]

He	knew	,	too	,	that	he	was	Alan	,	and	yet	it	seemed	,	without	seeming
他	知道	,	也	,	那	他	曾是	艾伦	,	和	然而	它	似乎	,	没有	似乎

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

他也知道自己是艾伦，然而这一切似乎并不显得奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

that	he	was	the	boy	of	the	story	who	was	afterward	to	be	called	the
那	他	曾是	这	男生	的	这	故事	WHO	曾是	之后	到	是	称为	这

['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)] .

Fire	Bringer	.
火	使者	.

他就是故事中那个后来被称为“火之使者”的男孩。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪð] [streɪt] , [blæk] [lɒks] [krɒpt]

The	skin	of	his	body	was	dark	and	shining	,	with	straight	,	black	locks	cropped
这	皮肤	的	他的	身体	曾是	黑暗的	和	灼灼	,	和	直的	,	黑色的	锁	裁剪

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

at	his	shoulders	,
在	他的	肩膀	,

他皮肤黝黑发亮，一头乌黑笔直的短发垂至肩头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] ['beltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv]

and	he	wore	no	clothing	but	a	scrap	of	deerskin	belted	with	a	wisp	of
和	他	穿着	不	衣服	但	一个	废料	的	鹿皮	系带	和	一个	烟雾	的

[bɑːk] .

bark	.
吠	.

他身上只穿了一块鹿皮，腰间系着一缕树皮，身上什么也没穿。

[hiː; hi] [ræn] [friː] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd] ['maʊntən] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	ran	free	on	the	mesa	and	mountain	where	he	would	,
他	跑	自由的	在	这	台面	和	山	在哪里	他	会	,

他可以在台地和山上自由奔跑，随心所欲。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] ['raʊndɪd] [stəʊn] [kɔːt]

and	carried	in	his	hand	a	cleft	stick	that	had	a	longish	rounded	stone	caught
和	携带	在	他的	手	一个	裂	戳	那	有	一个	较长	圆润	石头	捕捉

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [skɪn] .

in	the	cleft	and	held	by	strips	of	skin	.
在	这	裂	和	握住	经过	条状物	的	皮肤	.

他手里拿着一根裂开的棍子，棍子裂开的地方夹着一块较长的圆形石头，石头用皮条绑着。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən]

By	this	he	knew	he	had	waked	up	into	the	time	of	which	the	Basket	Woman
经过	这	他	知道	他	有	醒来	向上	进入	这	时间	的	哪个	这	篮子	女士

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

由此他便知道自己已经醒来，回到了篮子女人告诉他的那个时代。

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] , [wen] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [tɔːkt] [tə'geðə(r)]

before	fire	was	brought	to	the	tribes	,	when	men	and	beasts	talked	together
前	火	曾是	带来	到	这	部落	,	什么时候	男人	和	野兽	谈话	一起

[wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

with	understanding	,
和	理解	,

在火被带到各部落之前，当人和动物能够彼此理解地交谈时，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][mæn] .

and	the	Coyote	was	the	Friend	and	Counselor	of	man	.
和	这	郊狼	曾是	这	朋友	和	顾问	的	男人	.

而郊狼则是人类的朋友和顾问。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd]['əʊpən] [sweɪl] ,

They	ranged	together	by	wood	and	open	swale	,
他们	范围	一起	经过	木头	和	打开	沼泽地	,

它们一起在林地和开阔的洼地附近活动，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ,

the	boy	who	was	to	be	called	Fire	Bringer	and	the	keen	,
这	男生	WHO	曾是	到	是	称为	火	使者	和	这	敏锐的	,

那个后来被称为“火之使者”的男孩，以及那个热衷于此的男孩，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[greɪ] [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

gray	dog	of	the	wilderness	,
灰色的	狗	的	这	荒野	,

荒野中的灰狗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪbzmən] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	saw	the	tribesmen	catching	fish	in	the	creeks	with	their	hands	and	the
和	锯	这	部落成员	捕捉	鱼	在	这	小溪	和	他们的	双手	和	这

['wɪmɪn] ['dɪgɪŋ] [ruːts] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] .

women	digging	roots	with	sharp	stones	.
女性	挖掘	根	和	锋利的	石头	.

看到部落的男人们在溪流中徒手捕鱼，妇女们用尖石挖树根。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['feəd] [wel] ,

This	they	did	in	summer	and	fared	well	,
这	他们	做过	在	夏天	和	表现	出色地	,

他们夏天的时候做了这件事，而且做得很好。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ðeɪ] [ræn] ['neɪkɪdlɪ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)] ['hʌdld] [ɪn] [keɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	when	winter	came	they	ran	nakedly	in	the	snow	or	huddled	in	caves	of	the
但	什么时候	冬天	来了	他们	跑	赤身裸体	在	这	雪	或者	蜷缩着	在	洞穴	的	这

[rɒks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] .

rocks	and	were	very	miserable	.
岩石	和	是	非常	悲惨的	.

但到了冬天，他们就赤身裸体地在雪地里奔跑，或者蜷缩在岩石洞穴里，过得非常痛苦。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

When	the	boy	saw	this	he	was	very	unhappy	,
什么时候	这	男生	锯	这	他	曾是	非常	不开心	,

男孩看到这一幕，非常难过。

[ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	brooded	over	it	until	the	Coyote	noticed	it	.
和	沉思	超过	它	直到	这	郊狼	注意到	它	.

他一直琢磨着这件事，直到郊狼注意到它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kəʊld] ,

"	It	is	because	my	people	suffer	and	have	no	way	to	escape	the	cold	,
"	它	是	因为	我的	人们	遭受	和	有	不	方式	到	逃脱	这	寒冷的	,

“这是因为我的人民饱受苦难，无处可逃寒冷。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	said	the	boy	.
"	说	这	男生	.

“男孩说道。”

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

"	I	do	not	feel	it	,	"	said	the	Coyote	.
"	我	做	不是	感觉	它	,	"	说	这	郊狼	.

“我没有这种感觉，”郊狼说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [fɜː(r)] , [wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] ,

"	That	is	because	of	your	coat	of	good	fur	,	which	my	people	have	not	,
"	那	是	因为	的	你的	外套	的	好的	毛皮	,	哪个	我的	人们	有	不是	,

“那是因为你穿着一件上好的皮毛大衣，而我的族人却没有。”

[ɪk'sept] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] . "

except	they	take	it	in	the	chase	,	and	it	is	hard	to	come	by	.	"
除了	他们	拿	它	在	这	追赶	,	和	它	是	难的	到	来	经过	.	"

但他们是在追逐过程中获得的，而且这种东西很难得到。

" [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'baʊt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , " [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] . "

"	Let	them	run	about	,	then	,	"	said	the	Counselor	,	"	and	keep	warm	.	"
"	让	他们	跑步	关于	,	然后	,	"	说	这	顾问	,	"	和	保持	温暖的	.	"

“那就让他们四处跑跑吧，”顾问说，“注意保暖。”

" [ðeɪ] [rʌn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	They	run	till	they	are	weary	,	"	said	the	boy	,
"	他们	跑步	直到	他们	是	厌倦	,	"	说	这	男生	,

“他们跑到筋疲力尽为止，”男孩说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld] .

"	and	there	are	the	young	children	and	the	very	old	.
"	和	那里	是	这	年轻的	孩子们	和	这	非常	老的	.

“还有小孩和老人。”

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

Is	there	no	way	for	them	?	"
是	那里	不	方式	为了	他们	?	"

他们就没有别的办法了吗?

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] . "

"	Come	,	"	said	the	Coyote	,	"	let	us	go	to	the	hunt	.	"
"	来	,	"	说	这	郊狼	,	"	让	我们	去	到	这	打猎	.	"

“来吧，”郊狼说，“我们去打猎吧。”

" [ai] [wɪl] [hʌnt] [nəʊ][mɔː(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

"	I	will	hunt	no	more	,	"	the	boy	answered	him	,
"	我	将要	打猎	不	更多的	,	"	这	男生	回答	他	,

“我不再打猎了，”男孩回答道。

" [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]

"	until	I	have	found	a	way	to	save	my
"	直到	我	有	成立	一个	方式	到	节省	我的

直到我找到拯救我的方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

people	from	the	cold	.
人们	从	这	寒冷的	.

使人们免受寒冷侵袭。

[help] [ˌem 'iː] , [əʊ] ['kaʊnsələ(r)] !

Help	me	,	O	Counselor	!
帮助	我	,	哦	顾问	!

救救我，哦，顾问！

" [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	But	the	Coyote	had	run	away	.
"	但	这	郊狼	有	跑步	离开	.

但是郊狼已经逃走了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

After	a	time	he	came	back	and	found	the	boy	still	troubled	in	his	mind	.
后	一个	时间	他	来了	后退	和	成立	这	男生	仍然	麻烦	在	他的	头脑	.

过了一段时间，他回来发现男孩仍然心事重重。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , [əʊ][mæn] [frend] , " [sed] [ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

"	There	is	a	way	,	O	Man	Friend	,	"	said	the	Coyote	,
"	那里	是	一个	方式	,	哦	男人	朋友	,	"	说	这	郊狼	,

“朋友，还有办法的，”郊狼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] . "

"	and	you	and	I	must	take	it	together	,	but	it	is	very	hard	.	"
"	和	你	和	我	必须	拿	它	一起	,	但	它	是	非常	难的	.	"

“你我必须一起承担这件事，但这非常困难。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ɒv; əv][maɪ] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	will	not	fail	of	my	part	,	"	said	the	boy	.
"	我	将要	不是	失败	的	我的	部分	,	"	说	这	男生	.

“我不会辜负我的责任，”男孩说。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ['rʌnərz] . "

"	We	will	need	a	hundred	men	and	women	,	strong	and	swift	runners	.	"
"	我们	将要	需要	一个	百	男人	和	女性	,	强的	和	迅速	跑步者	.	"

“我们需要一百名强壮敏捷的男女跑者。”

" [ai] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] , " ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	will	find	them	,	"	the	boy	insisted	,	"	only	tell	me	.	"
"	我	将要	寻找	他们	,	"	这	男生	坚持	,	"	仅有的	告诉	我	.	"

“我会找到他们的，”男孩坚持说，“你只要告诉我。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ,

"	We	must	go	,	"	said	the	Coyote	,
"	我们	必须	去	,	"	说	这	郊狼	,

“我们必须走了，”郊狼说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmaʊntən] [baɪ][ðə; ði][bɪg][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l]

"	to	the	Burning	Mountain	by	the	Big	Water	and	bring	fire	to	your	people
"	到	这	燃烧	山	经过	这	大的	水	和	带来	火	到	你的	人们

.

:

.

“前往大水边的燃烧之山，为你的人民带来火种。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wɒt] [ɪz][ˈfaɪə(r)] ?

"	Said	the	boy	,	"	What	is	fire	?
"	说	这	男生	,	"	什么	是	火	?

男孩说：“什么是火？”

" [ðen] [ðə; ði][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt]

"	Then	the	Coyote	considered	a	long	time	how	he	should	tell	the	boy	what
"	然后	这	郊狼	经过考虑的	一个	长的	时间	如何	他	应该	告诉	这	男生	什么

[ˈfaɪə(r)][ɪz] .

fire	is	.
火	是	.

“然后，郊狼想了很久，该如何告诉男孩什么是火。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [red] [laɪk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈflaʊə(r)] ;

"	It	is	,	"	said	he	,	"	red	like	a	flower	,	yet	it	is	no	flower	;
"	它	是	,	"	说	他	,	"	红色的	喜欢	一个	花	,	然而	它	是	不	花	;

“它，”他说，“像花一样红，但它不是花；

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [biːst] ,

neither	is	it	a	beast	,
两者都不	是	它	一个	兽	,

它也不是野兽。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [diˈvaʊəz] [ɔːl] .

though	it	runs	in	the	grass	and	rages	in	the	wood	and	devours	all	.
尽管	它	跑步	在	这	草	和	愤怒	在	这	木头	和	吞噬	全部	.

虽然它在草地上奔跑，在树林里肆虐，吞噬一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˈhɜːtfl] [ænd; ənd] [steɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] ,

It	is	very	fierce	and	hurtful	and	stays	not	for	asking	,
它	是	非常	凶猛的	和	伤人的	和	停留	不是	为了	问	,

它非常凶狠，伤人至深，而且不会因为你的请求而消失。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kept] [əˈmʌŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [fed] [wɪð]

yet	if	it	is	kept	among	stones	and	fed	with
然而	如果	它	是	保留	之中	石头	和	美联储	和

然而，如果它被保存在石头之间，并被……喂养

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[smɔːl] [stɪks] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wel] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] . "

small	sticks	,	it	will	serve	the	people	well	and	keep	them	warm	.	"
小的	棍子	,	它	将要	服务	这	人们	出色地	和	保持	他们	温暖的	.	"

小木棍，能很好地为人们保暖。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ? "

"	How	is	it	to	be	come	at	?	"
"	如何	是	它	到	是	来	在	?	"

“被攻击是什么感觉？”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts][leə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmaʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ['spɪrɪt] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

"	It	has	its	lair	in	the	Burning	Mountain	,	and	the	Fire	Spirits	guard	it	.
"	它	有	它是	巢穴	在	这	燃烧	山	,	和	这	火	烈酒	警卫	它	.

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

“它的巢穴位于燃烧的山中，火灵日夜守护着它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [deɪz] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

It	is	a	hundred	days	'	journey	from	this	place	,
它	是	一个	百	天	-	旅行	从	这	地方	,

从这里到那里需要走一百天的路程。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ['spɪrɪt] [nəʊ][mæn][deə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

and	because	of	the	jealousy	of	the	Fire	Spirits	no	man	dare	go	near	it	.
和	因为	的	这	妒忌	的	这	火	烈酒	不	男人	敢	去	靠近	它	.

由于火神的嫉妒，没有人敢靠近它。

[bʌt; bət][ai] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɔːl] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [meɪ] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɜːt] [ænd; ənd] ,

But	I	,	because	all	beasts	are	known	to	fear	it	much	,	may	approach	it
但	我	,	因为	全部	野兽	是	已知	到	害怕	它	很多	,	可能	方法	它

without	hurt	and	,
没有	伤害	和	,

但是，因为众所周知所有野兽都非常惧怕它，所以我可以靠近它而不受伤，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

it	may	be	,	bring	you	a	brand	from	the	burning	.
它	可能	是	,	带来	你	一个	品牌	从	这	燃烧	.

它或许能为你带来一个燃烧殆尽的品牌。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strɒŋ] ['rʌnərz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['seɪfli] [həʊm] . "

Then	you	must	have	strong	runners	for	every	one	of	the	hundred	days
然后	你	必须	有	强的	跑步者	为了	每一个	一	的	这	百	天

to	bring	it	safely	home	.	"
到	带来	它	安全	家	.	"

那么，你必须在一百天的赛程中，每天都派出实力强劲的跑者，才能安全地将比赛带回家。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	I	will	go	and	get	them	,	"	said	the	boy	;
"	我	将要	去	和	得到	他们	,	"	说	这	男生	;

“我去把它们拿来，”男孩说；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dʌn] [æz; əz] [sed] .

but	it	was	not	so	easily	done	as	said	.
但	它	曾是	不是	所以	容易地	完毕	作为	说	.

但事情并没有像说的那样容易做到。

['meni] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məʊst] [ˌdisbi'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ['həʊlli] ,

Many	there	were	who	were	slothful	and	many	were	afraid	,	but	the
许多	那里	是	WHO	是	懒惰	和	许多	是	害怕的	,	但	这

most	disbelieved	it	wholly	,
最多	不相信	它	完全	,

许多人懒惰，许多人恐惧，但大多数人完全不相信。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,

for	,	they	said	,
为了	,	他们	说	,

他们说，

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bɔɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] !

"	How	should	this	boy	tell	us	of	a	thing	of	which	we	have	never	heard	!
"	如何	应该	这	男生	告诉	我们	的	一个	事物	的	哪个	我们	有	绝不	听到	!

“这孩子怎么能告诉我们一件我们从未听说过的事情呢！”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiˈ][lɑːst][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['mɪzəri] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] .

"	But	at	the	last	the	boy	and	their	own	misery	persuaded	them	.
"	但	在	这	最后的	这	男生	和	他们的	自己的	苦难	被说服	他们	.

“但最终，男孩和他们自身的痛苦说服了他们。”

[ðə; ðiˈ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [mɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

The	Coyote	advised	them	how	the	march	should	begin	.
这	郊狼	建议	他们	如何	这	行进	应该	开始	.

郊狼告诉他们应该如何开始行军。

[ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['kaʊnsələ(r)] [went] ['fɔːməʊst] , [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðiˈ] ['swɪftɪst] [rʌn]

The	boy	and	the	Counselor	went	foremost	,	next	to	them	the	swiftest	run
这	男生	和	这	顾问	去	首先	,	下一个	到	他们	这	最快	跑步

男孩和辅导员走在最前面，紧随其后的是跑得最快的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[nɜːrz] , [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .

ners	,	with	the	others	following	in	the	order	of	their	strength	and	speed	.
ners	,	和	这	其他的	下列的	在	这	命令	的	他们的	力量	和	速度	.

其他人则按力量和速度依次排列。

[ðeɪ] [left] [ðə; ðiˈ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [haɪ] ['maʊntənz] [weə(r)] [greɪt]

They	left	the	place	of	their	home	and	went	over	the	high	mountains	where	great
他们	左边	这	地方	的	他们的	家	和	去	超过	这	高的	山脉	在哪里	伟大的

['dʒægɪd] [piːks] [stænd] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ] [snəʊ] ,

jagged	peaks	stand	up	above	the	snow	,
锯齿状	高峰	站立	向上	多于	这	雪	,

他们离开家乡，翻越高山，那里耸立着嶙峋险峻的山峰，耸立在白雪皑皑的山峰之上。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiˈ] [weɪ] [ðə; ðiˈ] [striːmz] [led] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [wʊd] [weə(r)]

and	down	the	way	the	streams	led	through	a	long	stretch	of	giant	wood	where
和	向下	这	方式	这	溪流	引领	通过	一个	长的	拉紧	的	巨大的	木头	在哪里

[ðə; ðiˈ]['sɒmbə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]

the	sombre	shade	and	the	sound	of	the	wind	in	the	branches	made	them
这	阴沉	阴影	和	这	声音	的	这	风	在	这	分支	制成	他们

[əˈfreɪd] .

afraid	.
害怕的	.

沿着小路往下走，溪流穿过一片茂密的森林，阴暗的树荫和风吹过树枝的声音让他们感到害怕。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [wʌn] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][nekst] [naɪt] [ə'nʌðə(r)]

At	nightfall	where	they	rested	one	stayed	in	that	place	,	and	the	next	night	another
在	黄昏	在哪里	他们	休息	一	入住	在	那	地方	,	和	这	下一个	夜晚	其他

[drɒpt] [bɪ'haɪnd] ,

dropped	behind	,
掉落	在后面	,

夜幕降临，他们在休息的地方，其中一人留了下来，第二天晚上，另一人也留了下来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

and	so	it	was	at	the	end	of	each	day's	journey	.
和	所以	它	曾是	在	这	结尾	的	每个	天	旅行	.

每天旅程结束时都是如此。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [weə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['mɪrɑːʒ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd]

They	crossed	a	great	plain	where	waters	of	mirage	rolled	over	a	cracked	and
他们	交叉	一个	伟大的	清楚的	在哪里	水	的	海市蜃楼	滚动	超过	一个	裂纹	和

['pɑːtʃɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [mɪst] ;

parching	earth	and	the	rim	of	the	world	was	hidden	in	a	bluish	mist	;
干旱	地球	和	这	轮缘	的	这	世界	曾是	隐	在	一个	蓝蓝色	薄雾	;

他们穿越一片广袤的平原，那里海市蜃楼般的水流翻滚在龟裂干涸的土地上，世界的边缘隐没在一片蓝色的薄雾中；

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [nɒt][səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] ['tʌmbld]

so	they	came	at	last	to	another	range	of	hills	,	not	so	high	but	tumbled
所以	他们	来了	在	最后的	到	其他	范围	的	丘陵	,	不是	所以	高的	但	翻滚

['θɪkli] [tə'geðə(r)] ,

thickly	together	,
浓密	一起	,

于是，他们最终来到了另一片山丘，虽然不高，但连绵起伏，十分茂密。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] ,

and	beyond	these	,	at	the	end	of	the	hundred	days	,
和	超过	这些	,	在	这	结尾	的	这	百	天	,

除此之外，在百日结束时，

[tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]['wɔːtə(r)] ['kweɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][sænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən]

to	the	Big	Water	quaking	along	the	sand	at	the	foot	of	the	Burning	Mountain
到	这	大的	水	震动	沿着	这	沙	在	这	脚	的	这	燃烧	山

.

:
.

大水在燃烧山脚下的沙滩上颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [piːkt] [kəʊn] ,

It	stood	up	in	a	high	and	peaked	cone	,
它	站立	向上	在	一个	高的	和	巅峰	锥体	,

它呈高耸的圆锥形，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sməʊk] [ɒv; əv][ɪts] ['bɜːnɪŋ] [rəʊld] [aʊt][ænd; ənd] [brəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	the	smoke	of	its	burning	rolled	out	and	broke	along	the	sky	.
和	这	抽烟	的	它是	燃烧	滚动	出去	和	打破	沿着	这	天空	.

燃烧产生的浓烟滚滚升腾，直冲云霄。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['redən] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][bɪg]['wɔːtə(r)] [wen]

By	night	the	glare	of	it	reddened	the	waves	far	out	on	the	Big	Water	when
经过	夜晚	这	强光	的	它	发红	这	波浪	远的	出去	在	这	大的	水	什么时候

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [dɑːns] .

the	Fire	Spirits	began	their	dance	.
这	火	烈酒	开始	他们的	舞蹈	.

夜幕降临，火神开始跳舞，耀眼的光芒将远处大水面上的波浪染成了红色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

Then	said	the	Counselor	to	the	boy	who	was	soon	to	be	called	the	Fire
然后	说	这	顾问	到	这	男生	WHO	曾是	很快	到	是	称为	这	火

['brɪŋə(r)] ,

Bringer	,
使者	,

然后，辅导员对那个即将被称为"火之使者"的男孩说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [brænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ;

"	Do	you	stay	here	until	I	bring	you	a	brand	from	the	burning	;
"	做	你	停留	这里	直到	我	带来	你	一个	品牌	从	这	燃烧	;

"你留在这里，直到我从火堆里给你带回一块烙铁；

[biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ,

be	ready	and	right	for	running	,	and	lose	no	time	,
是	准备好	和	正确的	为了	跑步	,	和	失去	不	时间	,

做好跑步准备，不要浪费时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɑː(r)] [spent] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [wɪl]

for	I	shall	be	far	spent	when	I	come	again	,	and	the	Fire	Spirits	will
为了	我	将	是	远的	花费	什么时候	我	来	再次	,	和	这	火	烈酒	将要

[pə'sjuː] [ˌem 'iː] .

pursue	me	.
追求	我	.

因为我再次回来时将精疲力竭，而且火灵会追赶我。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

"	Then	he	went	up	the	mountain	,
"	然后	他	去	向上	这	山	,

然后他上了山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['meri]

and	the	Fire	Spirits	when	they	saw	him	come	were	laughing	and	very	merry
和	这	火	烈酒	什么时候	他们	锯	他	来	是	笑	和	非常	欢乐

,

,

,

火精灵们看到他来，都笑得很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm] .

for	his	appearance	was	much	against	him	.
为了	他的	外貌	曾是	很多	反对	他	.

因为他的外表对他非常不利。

[liːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [hiː; hi]

Lean	he	was	,	and	his	coat	much	the	worse	for	the	long	way	he
倾斜	他	曾是	,	和	他的	外套	很多	这	更糟	为了	这	长的	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他很瘦，而且因为长途跋涉，外套也破损得很厉害。

[sliŋk] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , ['skɜːvi] , [ænd; ənd] [miːn] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

Slinking	he	looked	,	inconsiderable	,	scurvy	,	and	mean	,	as	he	has	always
潜行	他	看起来	,	微不足道的	,	坏血病	,	和	意思是	,	作为	他	有	总是

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

他畏畏缩缩地走着，看起来微不足道、卑鄙无耻，一如既往。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [naʊ] .

and	it	served	him	as	well	then	as	it	serves	him	now	.
和	它	服务	他	作为	出色地	然后	作为	它	服务	他	现在	.

当时这对他很有帮助，现在对他依然如此。

[səʊ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm][nəʊ]['fɑːðə(r)] [hiːd] .

So	the	Fire	Spirits	only	laughed	,	and	paid	him	no	farther	heed	.
所以	这	火	烈酒	仅有的	笑了	,	和	有薪酬的	他	不	更远	注意	.

于是火神们只是嘲笑他，不再理会他。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðeə(r)] [dɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Along	in	the	night	,	when	they	came	out	to	begin	their	dance	about	the	mountain	,
沿着	在	这	夜晚	,	什么时候	他们	来了	出去	到	开始	他们的	舞蹈	关于	这	山	,

夜幕降临，当他们出来开始绕山跳舞时，

[ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [stəʊl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]

the	Coyote	stole	the	fire	and	began	to	run	away	with	it	down	the	slope
这	郊狼	偷窃	这	火	和	开始	到	跑步	离开	和	它	向下	这	坡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .

of	the	Burning	Mountain	.
的	这	燃烧	山	.

郊狼偷走了火种，然后带着火种沿着燃烧山的山坡逃走了。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	the	Fire	Spirits	saw	what	he	had	done	,
什么时候	这	火	烈酒	锯	什么	他	有	完毕	,

当火灵们看到他所做的一切时，

[ðeɪ] [stɹ'iːmd] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] [red] [ænd; ənd]['æŋgri][ɪn] [pə'sjuːt] ,

they	streamed	out	after	him	red	and	angry	in	pursuit	,
他们	流媒体	出去	后	他	红色的	和	生气的	在	追逐	,

他们怒气冲冲地跟在他身后，脸色通红，四处追赶。

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

with	a	sound	like	a	swarm	of	bees	.
和	一个	声音	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

发出像一群蜜蜂一样的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn]

The	boy	saw	them	come	,	and	stood	up	in
这	男生	锯	他们	来	,	和	站立	向上	在

男孩看见他们来了，便站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [kliːn] ['lɪmd] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] .

his	place	clean	limbed	and	taut	for	running	.
他的	地方	干净的	有肢的	和	紧绷	为了	跑步	.

他的身体干净利落，四肢紧实，适合奔跑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd] [striːm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kaɪˌoʊtiːz] [flæŋks][æz; əz][hiː; hi]

He	saw	the	sparks	of	the	brand	stream	back	along	the	Coyote's	flanks	as	he
他	锯	这	火花	的	这	品牌	溪流	后退	沿着	这	郊狼的	侧翼	作为	他

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stretʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

carried	it	in	his	mouth	and	stretched	forward	on	the	trail	,
携带	它	在	他的	嘴	和	拉伸	向前	在	这	踪迹	,

他看到烙印的火花沿着郊狼的侧腹闪回，郊狼嘴里叼着烙印，沿着小路向前走去。

[braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .

bright	against	the	dark	bulk	of	the	mountain	like	a	falling	star	.
明亮的	反对	这	黑暗的	大部分	的	这	山	喜欢	一个	坠落	星星	.

在漆黑的山峦映衬下，它像一颗流星般闪闪发光。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbəd] [breθ]

He	heard	the	singing	sound	of	the	Fire	Spirits	behind	and	the	labored	breath
他	听到	这	歌唱	声音	的	这	火	烈酒	在后面	和	这	辛勤劳作	气息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [n'iəɹɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] .

of	the	Counselor	nearing	through	the	dark	.
的	这	顾问	临近	通过	这	黑暗的	.

他听到身后传来火灵的歌声，以及顾问在黑暗中艰难的呼吸声。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [biːst] [pænt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][brænd] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	the	good	beast	panted	down	beside	him	,	and	the	brand	dropped	from	his
然后	这	好的	兽	喘息	向下	旁	他	,	和	这	品牌	掉落	从	他的

[dʒɔːz] .

jaws	.
下颚	.

然后，那头善良的牲畜喘着粗气倒在他身边，嘴里的烙印也掉了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['stændɪŋ] [bent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə]

The	boy	caught	it	up	,	standing	bent	for	the	running	as	a	bow	to
这	男生	捕捉	它	向上	,	常设	弯曲	为了	这	跑步	作为	一个	弓	到

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ærəʊ] ;

speeding	the	arrow	;
超速	这	箭	;

男孩接住了箭，弯腰奔跑，像拉弓一样加速射箭；

[aʊt] [hiː; hi] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [snæpt] [ænd; ənd] [sʌŋ]

out	he	shot	on	the	homeward	path	,	and	the	Fire	Spirits	snapped	and	sung
出去	他	射击	在	这	回家	小路	,	和	这	火	烈酒	啪啪	和	唱

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他沿着归途飞奔而去，火精灵在他身后发出噼啪声和歌声。

[fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [hiː; hi] [fled] [fɑːstə(r)] ,

Fast	as	they	pursued	he	fled	faster	,
快速地	作为	他们	追击	他	逃亡	快点	,

他们追得越快，他跑得越快。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][nekst] ['rʌnə(r)] [stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][brænd] .

until	he	saw	the	next	runner	stand	up	in	his	place	to	receive	the	brand	.
直到	他	锯	这	下一个	跑步者	站立	向上	在	他的	地方	到	收到	这	品牌	.

直到他看到下一位跑者站起来代替他接受烙印。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

So	it	passed	from	hand	to	hand	,
所以	它	通过了	从	手	到	手	,

于是它就这样辗转流传了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['spɪrɪt] [tɔː(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	Fire	Spirits	tore	after	it	through	the	scrub	until	they	came	to	the
和	这	火	烈酒	撕裂	后	它	通过	这	擦洗	直到	他们	来了	到	这

['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] .

mountains	of	the	snows	.
山脉	的	这	雪	.

火精灵们一路追赶，穿过灌木丛，直到来到雪山。

[ðiːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] , [sliːk] ['rʌnərz] [wɪð] [ðə; ði] ['bækwəd] -

These	they	could	not	pass	,	and	the	dark	,	sleek	runners	with	the	backward	-
这些	他们	可以	不是	经过	,	和	这	黑暗的	,	光滑	跑步者	和	这	落后	-

['striːmɪŋ] [brænd] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] ,

streaming	brand	bore	it	forward	,
流媒体	品牌	钻孔	它	向前	,

这些他们无法通过，而那些印有反向流动品牌标识的深色流苏跑鞋则将其向前推进。

['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['gləʊɪŋ] [red] [θruː] ['sʌltri] [nuːn] ,

shining	star	-	like	in	the	night	,	glowing	red	through	sultry	noons	,
灼灼	星星	-	喜欢	在	这	夜晚	,	发光	红色的	通过	闷热	中午	,

夜空中闪耀如星，正午时分则泛着红光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

['vaɪələt] [peɪl] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [gluːm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

violet	pale	in	twilight	glooms	,	until	they	came	in	safety	to	their	own	land	.
紫色	苍白	在	暮	阴郁	,	直到	他们	来了	在	安全	到	他们的	自己的	土地	.

在暮色昏暗中，紫罗兰色显得苍白，直到他们安全回到自己的土地。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smɔːl] [stɪks] , [æz; əz] [ðə; ði]

Here	they	kept	it	among	stones	,	and	fed	it	with	small	sticks	,	as	the
这里	他们	保留	它	之中	石头	,	和	美联储	它	和	小的	棍子	,	作为	这

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] ,

Coyote	had	advised	,
郊狼	有	建议	,

他们把它放在石头堆里，按照郊狼的建议，用小树枝喂它。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] [fuːd] .

until	it	warmed	them	and	cooked	their	food	.
直到	它	温暖	他们	和	煮熟	他们的	食物	.

直到它温暖了他们，煮熟了他们的食物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [huːm] ['faɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] ,

As	for	the	boy	by	whom	fire	came	to	the	tribes	,
作为	为了	这	男生	经过	谁	火	来了	到	这	部落	,

至于那个将火带给各部落的男孩，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['brɪŋə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

he	was	called	the	Fire	Bringer	while	he	lived	,	and	after	that	,
他	曾是	称为	这	火	使者	尽管	他	居住地	,	和	后	那	,

他生前被称为“火之使者”，死后也是如此。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,

since	there	was	no	other	with	so	good	a	right	to	the	name	,
自从	那里	曾是	不	其他	和	所以	好的	一个	正确的	到	这	姓名	,

因为没有其他人比他们更有资格使用这个名字，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] ,

it	fell	to	the	Coyote	;	and	this	is	the	sign	that	the	tale	is	true	,
它	跌倒	到	这	郊狼	;	和	这	是	这	符号	那	这	故事	是	真的	,

它落到了郊狼手里；这证明这个故事是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [flæŋks] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɪz] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ]

for	all	along	his	lean	flanks	the	fur	is	singed	and	yellow	as	it	was	by
为了	全部	沿着	他的	倾斜	侧翼	这	毛皮	是	已签名	和	黄色的	作为	它	曾是	经过

[ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [bluː] [ˈbækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brænd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

the	flames	that	blew	backward	from	the	brand	when	he	brought	it	down
这	火焰	那	吹	落后	从	这	品牌	什么时候	他	带来	它	向下

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmaʊntən] .

from	the	Burning	Mountain	.
从	这	燃烧	山	.

他瘦削的侧腹上的皮毛都被烧焦了，呈黄色，就像他从燃烧的山上带下烙铁时，烙铁向后吹出的火焰烧焦了一样。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

As	for	the	fire	,
作为	为了	这	火	,

至于那场火灾，

[ðæt] [went] [ɒn] [ˈbrɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [saʊnd] [ʌnˈtɪl]

that	went	on	broadening	and	brightening	and	giving	out	a	cheery	sound	until
那	去	在	扩大	和	提亮	和	给予	出去	一个	欢快的	声音	直到

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɔːdnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

it	broadened	into	the	light	of	day	,
它	扩大	进入	这	光	的	天	,

那声音越来越大，越来越明亮，发出欢快的声音，直到最终消失在白昼的光芒中。

[ænd; ənd] [ˈælən] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræklɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒfi] - [pɒt] ,

and	Alan	sat	up	to	hear	it	crackling	under	the	coffee	-	pot	,
和	艾伦	卫星	向上	到	听到	它	噼啪作响	在下面	这	咖啡	-	锅	,

艾伦坐起身来，听到咖啡壶下面传来噼啪声。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbrekfəst] .

where	his	father	was	cooking	their	breakfast	.
在哪里	他的	父亲	曾是	烹饪	他们的	早餐	.

他父亲当时正在给他们做早餐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [fɜː(r)]

THE	CROOKED	FIR
这	歪	冷杉

歪斜的火

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [fɜː(r)]

THE	CROOKED	FIR
这	歪	冷杉

歪斜的火

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈprɪnsɪz] [paɪn] ,

The	pipsissawa	,	which	is	sometimes	called	prince's	pine	,
这	-	,	哪个	是	有时	称为	王子的	松树	,

紫叶松，有时也被称为王子松，

[ɪz][hɑːf][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ðæt][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['bəʊldə(r)] ;

is	half	as	tall	as	the	woodchuck	that	lives	under	the	brown	boulder	;
是	一半	作为	高的	作为	这	土拨鼠	那	生活	在下面	这	棕色的	巨石	;

身高只有住在棕色巨石下的土拨鼠的一半；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['siːz(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [paɪn] ,

and	the	seedling	fir	in	his	first	season	was	as	tall	as	the	prince's	pine	,
和	这	幼苗	冷杉	在	他的	第一的	季节	曾是	作为	高的	作为	这	王子的	松树	,

他第一年种下的杉树苗就和王子种的松树一样高了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] .

so	for	the	time	they	made	the	most	of	each	other's	company	.
所以	为了	这	时间	他们	制成	这	最多	的	每个	其他的	公司	.

所以在那段时间里，他们尽情享受着彼此的陪伴。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eni]['tɔːlə(r)] ,

The	woodchuck	and	the	pipsissawa	were	never	to	be	any	taller	,
这	土拨鼠	和	这	-	是	绝不	到	是	任何	更高	,

土拨鼠和紫翅椋鸟的身高永远也长不到这个程度了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

but	the	silver	fir	was	to	keep	on	growing	as	long	as	he	stood	in	the
但	这	银	冷杉	曾是	到	保持	在	生长	作为	长的	作为	他	站立	在	这

[ɜːθ] [ænd; ənd] [druː] [sæp] .

earth	and	drew	sap	.
地球	和	画	树液	.

但只要他站在土里汲取树液，银杉就会继续生长。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd]['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['grəʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

In	his	second	season	,	which	happened	to	be	a	good	growing	year	,
在	他的	第二	季节	,	哪个	发生	到	是	一个	好的	生长	年	,

在他第二个赛季，恰好是生长良好的一年，

[ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	fir	was	as	tall	as	the	woodchuck	and	began	to	look	about	him	.
这	冷杉	曾是	作为	高的	作为	这	土拨鼠	和	开始	到	看	关于	他	.

那棵杉树和土拨鼠一样高，开始环顾四周。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɜːrz] [gruː] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [sləʊp] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [æz; əz]

The	forest	of	silver	firs	grew	on	a	hill	-	slope	up	from	a	water	-	course	as
这	森林	的	银	杉树	生长	在	一个	爬坡道	-	坡	向上	从	一个	水	-	课程	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [liːvd] [paɪnz] .

far	as	the	borders	of	the	long	-	leaved	pines	.
远的	作为	这	边界	的	这	长的	-	离开	松树	.

银杉林生长在从溪流向上延伸的山坡上，一直延伸到长叶松林的边缘。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [braʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Where	the	trees	stood	close	together	the	earth	was	brown	with	the	litter	of	a
在哪里	这	树木	站立	关闭	一起	这	地球	曾是	棕色的	和	这	垃圾	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

thousand	years	,
千	年	,

树木曾经密集的地方，泥土因千年来的落叶而变成棕色。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hɔːks] ['hʌntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [griːn] , ['wɪndi]

and	little	gray	hawks	hunted	in	their	green	,	windy
和	小的	灰色的	老鹰	猎杀	在	他们的	绿色的	,	刮风

小灰鹰在绿油油的、刮着风的天空中捕猎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[gluːm] .
glooms **.**
阴郁 .

阴郁。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['medəʊswiːt] , ['faɪəwiːd] , ['mʌŋkshʊd] ,
In **the** **open** **spaces** **there** **were** **thickets** **of** **meadowsweet** **,** **fireweed** **,** **monkshood** **,**
在 这 打开 空间 那里 是 灌木丛 的 绣线菊 , 柳兰 , 乌头 ,
[ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ,
and **columbine** **,**
和 耧斗菜 ,

空地上长满了绣线菊、柳兰、乌头和耧斗菜。

[wɪð] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['sidlɪŋz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with **saplings** **and** **seedlings** **in** **between** **.**
和 树苗 和 幼苗 在 之间 .

其间夹杂着幼苗和树苗。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
When **the** **fir** **which** **was** **as** **tall** **as** **the** **woodchuck** **had** **grown** **a** **year** **or**
什么时候 这 冷杉 哪个 曾是 作为 高的 作为 这 土拨鼠 有 生长 一个 年 或者
[tuː] [lɒŋgə(r)] ,
two **longer** **,**
二 更长 ,

当那棵和土拨鼠一样高的杉树又长高了一两年后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
he **made** **a** **discovery** **.**
他 制成 一个 发现 .

他有了一项发现。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɜːrz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [sləʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] !
All **the** **firs** **on** **the** **hill** **-** **slope** **were** **crooked** **!**
全部 这 杉树 在 这 爬坡道 - 坡 是 歪 !

山坡上的所有冷杉都是歪的！

[ðeə(r)] [trʌŋks] [bʌldʒd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['daʊnwəd] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] ;
Their **trunks** **bulged** **out** **at** **the** **base** **toward** **the** **downward** **pitch** **of** **the** **hill** **;**
他们的 树干 鼓胀 出去 在 这 根据 朝向 这 向下 沥青 的 这 爬坡道 ;

它们的树干底部向山坡向下倾斜的方向鼓胀出来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] ['destəni] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [triːz] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪt] .
and **it** **is** **the** **proper** **destiny** **of** **fir** **trees** **to** **be** **straight** **.**
和 它 是 这 恰当的 命运 的 冷杉 树木 到 是 直的 .

笔直的树干才是杉树应有的样子。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['siːdlɪŋ] [fɜː(r)] .
" **They** **should** **be** **straight** **,** **"** **said** **the** **seedling** **fir** **.**
" 他们 应该 是 直的 , " 说 这 幼苗 冷杉 .

“它们应该笔直的，”小杉树说道。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['faɪbəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] .
" **I** **feel** **it** **in** **my** **fibres** **that** **a** **fir** **tree** **should** **be** **straight** **.**
" 我 感觉 它 在 我的 纤维 那 一个 冷杉 树 应该 是 直的 .

“我发自内心地觉得，杉树就应该是笔直的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" **He** **looked** **up** **at** **the** **fir** **mother** **very** **far** **above** **him** **on** **her** **way** **to** **the**
" 他 看起来 向上 在 这 冷杉 母亲 非常 远的 多于 他 在 她 方式 到 这
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

他抬头望着高高在上的母杉，她正朝着天空飞去。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - [bɪlt] [bau] .

with	the	sun	and	the	wind	in	her	star	-	built	boughs	.
和	这	太阳	和	这	风	在	她	星星	-	建造	树枝	.

阳光和微风拂过她星光璀璨的枝桠。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜː(r)] .

"	I	shall	be	straight	,	"	said	the	seedling	fir	.
"	我	将	是	直的	,	"	说	这	幼苗	冷杉	.

“我要笔直前进，”小杉树说道。

" [ɑː] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Ah	,	do	not	be	too	sure	of	it	,	"	said	the	fir	mother	.
"	啊	,	做	不是	是	也	当然	的	它	,	"	说	这	冷杉	母亲	.

“啊，别太有把握，”火鸡妈妈说。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [fɜː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

But	for	all	that	the	seedling	fir	was	very	sure	,
但	为了	全部	那	这	幼苗	冷杉	曾是	非常	当然	,

但是，尽管这棵小杉树非常肯定，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [tʌkt] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	snow	tucked	him	in	for	the	winter	he	took	a	long	time	to	think	about	it	.
和	什么时候	这	雪	塞进去	他	在	为了	这	冬天	他	采取	一个	长的	时间	到	思考	关于	它	.

当大雪将他包裹起来过冬时，他花了很长时间思考这个问题。

[ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜːrz] .

The	snows	are	wonderfully	deep	in	the	cañon	of	the	silver	firs	.
这	雪	是	太棒了	深的	在	这	峡谷	的	这	银	杉树	.

银杉峡谷里的积雪非常厚实。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] [ʃeɪks]

From	where	they	gather	in	the	upper	air	the	fir	mother	shakes
从	在哪里	他们	收集	在	这	上	空气	这	冷杉	母亲	奶昔

它们聚集在高空，杉树母亲颤抖着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðem; ðəm] ['laɪtli] [daʊn] ,

them	lightly	down	,
他们	轻轻	向下	,

轻轻地把它们放下来，

['pækɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sidlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [duː; də][nɒt] [maɪnd] .

packing	so	softly	and	so	warm	that	the	seedlings	and	the	pipsissawas	do	not	mind	.
包装	所以	轻轻	和	所以	温暖的	那	这	幼苗	和	这	-	做	不是	头脑	.

包装非常轻柔温暖，幼苗和紫叶酢浆草都不会介意。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜː(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

About	the	time	the	fir	had	grown	tall	enough	to	be	called	a	sapling	he	made	another	discovery	.
关于	这	时间	这	冷杉	有	生长	高的	足够的	到	是	称为	一个	树苗	他	制成	其他	发现	.

当这棵冷杉长到足够高，可以被称为幼苗的时候，他又有了另一项发现。

[ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [trʌŋk] .

The	fir	mother	had	also	a	crooked	trunk	.
这	冷杉	母亲	有	还	一个	歪	树干	.

那棵杉树妈妈的树干也是弯曲的。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	sapling	was	greatly	shocked	;	he	hardly	liked	to	speak	of	it	to	the
这	树苗	曾是	非常	震惊	;	他	几乎	喜欢	到	说话	的	它	到	这

[fɜː(r)] ['mʌðə(r)] .

fir	mother	.
冷杉	母亲	.

小树苗受到了极大的惊吓；它几乎不愿意跟母杉树提起这件事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] - ,

He	remembered	his	old	friend	the	pipsissawa	,
他	记得	他的	老的	朋友	这	-	,

他想起了他的老朋友——小蜜蜂。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn]

but	he	had	so	outgrown	her	that	there	was	really	no	comfort	in
但	他	有	所以	长大了就不合适了	她	那	那里	曾是	真的	不	舒适	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] ,

trying	to	make	himself	understood	,
尝试	到	制作	他自己	理解	,

但他已经远远超越了她，试图让她理解自己也于事无补。

[səʊ][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

so	he	spoke	to	the	woodchuck	.
所以	他	辐	到	这	土拨鼠	.

于是他跟土拨鼠说话了。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	woodchuck	was	no	taller	than	he	used	to	be	,
这	土拨鼠	曾是	不	更高	比	他	用过的	到	是	,

这只土拨鼠的身高和以前一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] ['bəʊldə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

but	when	he	climbed	up	on	the	brown	boulder	above	his	house	he	was	on
但	什么时候	他	攀登	向上	在	这	棕色的	巨石	多于	他的	房子	他	曾是	在

[ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [fɜː(r)] ,

a	level	with	the	sapling	fir	,
一个	等级	和	这	树苗	冷杉	,

但是当他爬上房子上方那块棕色的巨石时，他发现自己与那棵小杉树处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkə(r)]

and	though	he	was	not	much	of	a	talker	he	was	a	great	thinker
和	尽管	他	曾是	不是	很多	的	一个	健谈者	他	曾是	一个	伟大的	思想家

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] .

and	had	opinions	.
和	有	意见	.

虽然他不太爱说话，但他是一位伟大的思想家，并且有自己的见解。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] , " [aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Really	,	"	said	the	fir	,	"	I	hardly	like	to	speak	of	it	,
"	真的	,	"	说	这	冷杉	,	"	我	几乎	喜欢	到	说话	的	它	,

“真的，”冷杉说，“我几乎不愿提起这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] ;

but	you	are	such	an	old	friend	;
但	你	是	这样的	一个	老的	朋友	;

但你就像我的老朋友一样；

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [krʊk] [ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ?

do	you	see	what	a	crook	the	fir	mother	has	in	her	trunk	?
做	你	看	什么	一个	骗子	这	冷杉	母亲	有	在	她	树干	?

你看到那棵杉树妈妈的树干里有什么弯钩吗?

[wiː; wi][fɜːrz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] . "

We	firs	you	know	were	intended	to	be	straight	.	"
我们	杉树	你	知道	是	故意的	到	是	直的	.	"

我们一开始就知道，我们注定要走正道。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , " [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

"	That	,	"	said	the	woodchuck	,	"	is	on	account	of	the	snow	.
"	那	,	"	说	这	土拨鼠	,	"	是	在	帐户	的	这	雪	.

“那是因为下雪了，”土拨鼠说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	124	]
"	[	页	-	]

[第124页]

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	But	,	oh	,	my	friend	,	"	said	the	sapling	,	"	you	must	be	mistaken	.
"	但	,	哦	,	我的	朋友	,	"	说	这	树苗	,	"	你	必须	是	错误	.

“但是，哦，我的朋友，”小树苗说，“你一定是弄错了。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪsɪz] [wʌn] [ʌp] .

The	snow	is	soft	and	comfortable	and	braces	one	up	.
这	雪	是	柔软的	和	舒服的	和	牙套	一	向上	.

雪很柔软舒适，让人精神振奋。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [spend] [həʊl] [w'ɪntəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	ought	to	know	,	for	I	spend	whole	winters	in	it	.	"
我	应该	到	知道	,	为了	我	花费	所有的	冬天	在	它	.	"

我应该最清楚，因为我每年冬天都待在那里。

" [gruː] - [ɑː(r)] - ['ɑːr'juː] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['krɒsli] ; " [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də]

"	Gru	-	r	-	ru	-	,	"	said	the	woodchuck	crossly	;	"	well	for	you	that	you	do
"	格鲁	-	r	-	ru	-	,	"	说	这	土拨鼠	生气	;	"	出色地	为了	你	那	你	做

,

,

,

“咕噜噜——”土拨鼠不耐烦地说；“好吧，你这么做也挺好。”

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [juː; jʊ] [ɒf] [baɪ] [naʊ] .

or	I	should	have	eaten	you	off	by	now	.
或者	我	应该	有	吃	你	离开	经过	现在	.

否则我现在应该已经把你吃掉了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	After	this	the	little	fir	kept	his	thoughts	to	himself	;
"	后	这	这	小的	冷杉	保留	他的	想法	到	他自己	;

此后，小杉树便将思绪藏在心底。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

he	was	very	much	afraid	of	the	woodchuck	,
他	曾是	非常	很多	害怕的	的	这	土拨鼠	,

他非常害怕土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɜː(r)] [fɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	is	nothing	a	young	fir	fears	so	much	as	being	eaten	off	before	it
和	那里	是	没有什么	一个	年轻的	冷杉	恐惧	所以	很多	作为	存在	吃	离开	前	它

[hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [beə(r)] [kəʊnz] .

has	a	chance	to	bear	cones	.
有	一个	机会	到	熊	圆锥体	.

幼小的冷杉最害怕的就是在结出球果之前被吃掉。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hɪm'self] .

But	in	fact	the	woodchuck	spent	the	winter	under	the	snow	himself	.
但	在	事实	这	土拨鼠	花费	这	冬天	在下面	这	雪	他自己	.

但事实上，土拨鼠自己是在雪下度过了冬天。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [fiːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz]

He	went	into	his	house	and	shut	the	door	when	the	first	feel	of	snow	was
他	去	进入	他的	房子	和	关闭	这	门	什么时候	这	第一的	感觉	的	雪	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

当空气中开始飘起雪的气息时，他走进屋里，关上了门。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [griːn] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪəd] ['speɪsɪz] .

and	did	not	come	out	until	green	things	began	to	grow	in	the	cleared	spaces	.
和	做过	不是	来	出去	直到	绿色的	事物	开始	到	生长	在	这	已清除	空间	.

直到清理出来的空地上开始长出绿色植物，它们才出来。

[nɒt] ['meni] [w'ɪntəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [tɔːl] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [griːn] [krɒs]

Not	many	winters	after	that	the	fir	was	sufficiently	tall	to	hold	the	green	cross
不是	许多	冬天	后	那	这	冷杉	曾是	足够	高的	到	抓住	这	绿色的	叉

,

,

,

没过几个冬天，那棵冷杉就长得足够高，可以支撑起那座绿色的十字架了。

[ðæt] [ɔːl] [fɜːrz] [beə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst] [baʊ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

that	all	firs	bear	on	their	topmost	bough	,	above	the	snow	most	of	the	winter
那	全部	杉树	熊	在	他们的	最顶层	买	,	多于	这	雪	最多	的	这	冬天

[θruː] .

through	.
通过	.

所有的冷杉都在最顶端的树枝上结出果实，整个冬天大部分时间都暴露在积雪之上。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

Now	he	began	to	learn	a	great	many	things	.
现在	他	开始	到	学习	一个	伟大的	许多	事物	.

现在他开始学习很多东西。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

The	first	of	these	was	about	the	woodchuck	.
这	第一的	的	这些	曾是	关于	这	土拨鼠	.

第一篇是关于土拨鼠的。

" ['riːəli] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['brægət] ,

"	Really	that	fellow	is	a	great	braggart	,
"	真的	那	同伴	是	一个	伟大的	自吹自擂者	,

“那家伙真是个爱吹牛的人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	125	]
"	[	页	-	]

[sed] [ðə; ði][fɜː(r)] ; " [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

said	the	fir	;	"	I	cannot	think	how	I	came	to	be	afraid	of	him	.
说	这	冷杉	;	"	我	不能	思考	如何	我	来了	到	是	害怕的	的	他	.

冷杉说道："我不知道我怎么会害怕他。"

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flʌri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

"	In	those	days	the	sapling	saw	the	deer	getting	down	in	the	flurry	of	the	first
"	在	那些	天	这	树苗	锯	这	鹿	获得	向下	在	这	阵雪	的	这	第一的

[snoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] ,

snows	to	the	feeding	grounds	on	the	lower	hills	,
雪	到	这	喂养	理由	在	这	降低	丘陵	,

"那时候，这棵小树苗看到鹿群在初雪纷飞中下到山脚下的觅食地。"

[sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [greɪt] [hɔːnz] [sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [klɪf]

saw	the	mountain	sheep	nodding	their	great	horns	serenely	in	the	lee	of	a	tall	cliff
锯	这	山	羊	点头	他们的	伟大的	角	平静地	在	这	李	的	一个	高的	悬崖

[θruː] [ðə; ði]['waɪldɪst] [stɔːrmz] .

through	the	wildest	storms	.
通过	这	最狂野的	暴风雨	.

即使在最猛烈的暴风雨中，我也看到山羊在高耸悬崖的背风处平静地点着它们巨大的角。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [beəz] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪlz] ,

In	the	spring	he	saw	the	brown	bears	shambling	up	the	trails	,
在	这	春天	他	锯	这	棕色的	熊	蹒跚	向上	这	小径	,

春天的时候，他看到棕熊沿着小路蹒跚而上。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [ɒv; əv] [ded] [triːz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] [grʌbz] [ðæt]

ripping	the	bark	off	of	dead	trees	to	get	at	the	worms	and	grubs	that
撕裂	这	吠	离开	的	死的	树木	到	得到	在	这	蠕虫	和	幼虫	那

['hɑːbə] [ðeə(r)] ;

harbored	there	;
藏匿	那里	;

剥去枯树的树皮，取出藏在里面的虫子和幼虫；

['lɑːstli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)]

lastly	he	saw	the	woodchuck	come	out	of	his	hole	as	if	nothing	had	ever
最后	他	锯	这	土拨鼠	来	出去	的	他的	洞	作为	如果	没有什么	有	曾经

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

最后，他看到土拨鼠从洞里出来，好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [w'ɪntəz] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][fɜː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

And	now	as	the	winters	came	on	,	the	fir	began	to	feel	the	weight	of
和	现在	作为	这	冬天	来了	在	,	这	冷杉	开始	到	感觉	这	重量	的

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

随着冬季的到来，冷杉开始感受到积雪的重量。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)]

When	it	was	wet	and	heavy	and	clung	to	its	branches	,	the	little	fir
什么时候	它	曾是	湿的	和	重的	和	紧紧抓住	到	它是	分支	,	这	小的	冷杉

['ʃivə] [ænd; ənd] [məʊn] .

shivered	and	moaned	.
瑟瑟发抖	和	呻吟	.

当雨水湿漉漉、沉重地挂在树枝上时，小杉树瑟瑟发抖，发出呜咽声。

" [druːp] [jɔː(r); jə(r)] [bau] , " [kriːk] [ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] ; " [druːp] [ðem; ðəm][æz; əz][ai][duː; də] ,

"	Droop	your	boughs	,	"	creaked	the	fir	mother	;	"	droop	them	as	I	do	,
"	下垂	你的	树枝	,	"	嘎吱作响	这	冷杉	母亲	;	"	下垂	他们	作为	我	做	,

"垂下你的枝条，"杉树妈妈吱呀一声说道；"像我一样垂下它们吧。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [fɔːl] .

and	the	snow	will	fall	.
和	这	雪	将要	落下	.

雪会下。

" [səʊ][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [druːp] [hɪz; ɪz][fæn] - [spred] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk]

"	So	the	sapling	drooped	his	fan	-	spread	branches	until	they	lay	close	to	the	trunk
"	所以	这	树苗	下垂	他的	扇子	-	传播	分支	直到	他们	躺	关闭	到	这	树干

;

;

;

于是，小树苗垂下了它扇形展开的枝条，直到它们紧贴着树干；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [riːðz; riːθs] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [paɪld] ['θɪkli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

and	the	snow	wreaths	slipped	away	and	piled	thickly	about	his	trunk	.
和	这	雪	花圈	滑倒了	离开	和	堆积	浓密	关于	他的	树干	.

雪花环滑落，在他树干周围厚厚地堆积起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊ]

But	when	the	snow
但	什么时候	这	雪

但当雪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[leɪ] [diːp] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sləʊp] ,

lay	deep	over	all	the	slope	,
躺	深的	超过	全部	这	坡	,

厚厚地覆盖了整个斜坡，

[ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [prest] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði]

it	packed	and	slid	down	toward	the	ravine	and	pressed	strongly	against	the
它	包装	和	滑行	向下	朝向	这	峡谷	和	按下	强烈	反对	这

['sæplɪŋ] [fɜː(r)] .

sapling	fir	.
树苗	冷杉	.

它堆积起来，滑落到峡谷底部，紧紧地压在小杉树上。

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːts] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] . "

"	Oh	,	I	shall	be	torn	from	my	roots	,	"	he	cried	;	"	I	shall	be	broken	off	.	"
"	哦	,	我	将	是	撕裂	从	我的	根	,	"	他	哭	;	"	我	将	是	破碎的	离开	.	"

“哦，我将与我的根连根拔起，”他哭喊道；“我将被斩断。”

" [bend] , " [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] ['mʌðə(r)] , " [bend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [breɪk] .

"	Bend	,	"	said	the	fir	mother	,	"	bend	,	and	you	will	not	break	.
"	弯曲	,	"	说	这	冷杉	母亲	,	"	弯曲	,	和	你	将要	不是	休息	.

“弯曲，”杉树妈妈说，“弯曲，你就不会折断。”

" [səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

"	So	the	young	fir	bent	before	the	snow	until	he	was	curved	like	a	bow	,
"	所以	这	年轻的	冷杉	弯曲	前	这	雪	直到	他	曾是	弯曲	喜欢	一个	弓	,

于是，那棵幼小的冷杉在雪前弯曲，直到它像弓一样弯曲。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

but	when	the	spring	came	and	the	sap	ran	in	his	veins	,
但	什么时候	这	春天	来了	和	这	树液	跑	在	他的	静脉	,

但当春天来临，他的血管里流淌着青春的气息时，

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'njuː] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃeɪpt]

he	straightened	his	trunk	anew	and	spread	his	branches	in	a	star	-	shaped
他	拉直	他的	树干	重新	和	传播	他的	分支	在	一个	星星	-	形状

[wɜːl] .

whorl	.
螺纹	.

他重新挺直了树干，并将枝条呈星形轮状伸展开来。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ;

"	After	all	,	"	said	the	sapling	,	"	it	is	not	such	a	great	matter	to	keep	straight	;
"	后	全部	,	"	说	这	树苗	,	"	它	是	不是	这样的	一个	伟大的	事情	到	保持	直的	;

“毕竟，”小树苗说，“保持笔直并不是什么了不起的事；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] ['efət] .

it	only	requires	an	effort	.
它	仅有的	需要	一个	努力	.

这只需要付出一些努力。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snoʊz] ,

"	So	he	went	on	drooping	and	bending	to	the	winter	snows	,
"	所以	他	去	在	下垂	和	弯曲	到	这	冬天	雪	,

于是他继续弯腰驼背地倒在冬雪中。

['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

growing	strong	and	straight	with	the	spring	,	and	rejoicing	.
生长	强的	和	直的	和	这	春天	,	和	欢欣鼓舞	.

随着春天的到来，它们茁壮成长，笔直挺拔，欢欣雀跃。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][fɜː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

About	this	time	the	fir	began	to	feel	a	tingling	in	his	upper	branches	.
关于	这	时间	这	冷杉	开始	到	感觉	一个	刺痛感	在	他的	上	分支	.

就在这时，冷杉开始感到上部枝干一阵刺痛。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][fækt] ,

"	Something	is	going	to	happen	,	"	he	said	;	something	agreeable	in	fact	,
"	某物	是	去	到	发生	,	"	他	说	;	某物	同意	在	事实	,

“将会发生一些事，”他说；事实上，是一件令人愉快的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [grəʊ] [kəʊnz] .

for	the	tree	was	fifty	years	old	,	and	it	was	time	to	grow	cones	.
为了	这	树	曾是	五十	年	老的	,	和	它	曾是	时间	到	生长	圆锥体	.

因为这棵树已经有五十年树龄了，该结果子了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɜː(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

For	fifty	years	a	silver	fir	has	nothing	to	do
为了	五十	年	一个	银	冷杉	有	没有什么	到	做

五十年来，一棵银杉一直无所事事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [grəʊ] ['brɑːntʃɪz] , [θrəʊn] [aʊt] [ɪn] ['ænjuəl] ['sɜːklz] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

but	to	grow	branches	,	thrown	out	in	annual	circles	,	every	one	in	the	shape	of
但	到	生长	分支	,	抛掷	出去	在	年度的	界	,	每一个	一	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [krɒs] .

a	cross	.
一个	叉	.

但要长出枝条，每年循环地向外伸展，每一根枝条都是十字形的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [greuz] [kəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [wɜːl] , ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,

Then	it	grows	cones	on	the	topmost	whorl	,	royal	purple	and	burnished	gold	,
然后	它	生长	圆锥体	在	这	最顶层	螺纹	,	皇家	紫色的	和	抛光	金子	,

然后，它在最顶端的轮生叶片上长出球果，呈皇家紫和亮金色。

[ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] .

erect	on	the	ends	of	the	branches	like	Christmas	candles	.
直立	在	这	结束	的	这	分支	喜欢	圣诞节	蜡烛	.

像圣诞蜡烛一样直立在树枝末端。

[ðə; ði] ['sæplɪŋ] [fɜː(r)][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,

The	sapling	fir	had	only	three	in	his	first	season	of	bearing	,
这	树苗	冷杉	有	仅有的	三	在	他的	第一的	季节	的	轴承	,

这棵小杉树在第一个结果季只结了三个果子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

but	he	was	very	proud	of	them	,	for	now	he	was	no	longer	a
但	他	曾是	非常	自豪的	的	他们	,	为了	现在	他	曾是	不	更长	一个

['sæplɪŋ] ,

sapling	,
树苗	,

但他为他们感到非常自豪，因为他现在不再是棵幼苗了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] .

but	a	tree	.
但	一个	树	.

但这是一棵树。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [kəʊnz] ,

When	one	has	to	devote	the	whole	of	a	long	season	to	growing	cones	,
什么时候	一	有	到	奉献	这	所有的	的	一个	长的	季节	到	生长	圆锥体	,

当一个人必须花费整个漫长的生长季来培育球果时，

[wʌn][hæz; həz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

one	has	not	much	occasion	to	think	of	other	things	.
一	有	不是	很多	场合	到	思考	的	其他	事物	.

人们没有太多机会去想其他事情。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [kəʊn] - ['beərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [spred] [aʊt] ['brɔːdlɪ]

By	the	time	there	were	five	rows	of	cone	-	bearing	branches	spread	out	broadly
经过	这	时间	那里	是	五	行	的	锥体	-	轴承	分支	传播	出去	总体而言

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɜː(r)] ,

from	the	silver	fir	,
从	这	银	冷杉	,

当银杉树上长出五排结着球果的枝条时，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['prɪnsɪz]

the	woodchuck	made	a	remark	to	the	pipsissawa	which	is	sometimes	called	prince's
这	土拨鼠	制成	一个	评论	到	这	-	哪个	是	有时	称为	王子的

[paɪn] .

pine	.
松树	.

土拨鼠对有时被称为王子松的松树说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] - , [nɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wʊdtʃʌk] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	not	the	same	pipsissawa	,	nor	the	same	woodchuck	,	but	one	of	his
它	曾是	不是	这	相同的	-	,	也不	这	相同的	土拨鼠	,	但	一	的	他的

[dɪ'sendənts] ,

descendants	,
后代	,

它不是同一只小土拨鼠，也不是同一只旱獭，而是它的后代之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and **his** **parents** **had** **told** **him** **the** **whole** **story** **.**
和 他的 父母 有 讲述 他 这 所有的 故事 .

他的父母把整个故事都告诉了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **It** **seems** **to** **me** **,** **"** **said** **he** **,**
" 它 似乎 到 我 , " 说 他 ,

“依我看，”他说，

" [ðæt] [ðə; ði][fɜː(r)] [triː] [ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" **that** **the** **fir** **tree** **is** **not** **going** **to** **be** **straight** **after** **all** **.**
" 那 这 冷杉 树 是 不是 去 到 是 直的 后 全部 .

“那棵杉树最终还是不会笔直的。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] . "
He **never** **seems** **quite** **to** **recover** **from** **the** **winter** **snow** **.** **"**
他 绝不 似乎 相当 到 恢复 从 这 冬天 雪 . "

他似乎始终无法从冬雪的阴影中完全恢复过来。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] - , " [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
" **Ah** **,** **"** **said** **the** **pipsissawa** **,** **"** **I** **have** **always**
" 啊 , " 说 这 - , " 我 有 总是

“啊，”小笛笛说道，“我一直……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [siːdz] [raɪp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)]
thought **it** **better** **to** **have** **your** **seeds** **ripe** **and** **put** **away** **under** **ground** **before**
想法 它 更好的 到 有 你的 种子 成熟 和 放 离开 在下面 地面 前
[ðə; ði] [snəʊ] ['kɒmz] .
the **snow** **comes** **.**
这 雪 来 .

我认为最好在下雪之前让种子成熟并埋入地下。

[ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Then **you** **do** **not** **mind** **it** **at** **all** **.**
然后 你 做 不是 头脑 它 在 全部 .

那么你完全不介意。

" [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜː(r)] ;
" **The** **woodchuck** **was** **right** **about** **the** **fir** **;**
" 这 土拨鼠 曾是 正确的 关于 这 冷杉 ;

“土拨鼠对那棵杉树的判断是正确的；

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð]
his **trunk** **was** **beginning** **to** **curve** **toward** **the** **downward** **slope** **of** **the** **hill** **with**
他的 树干 曾是 开始 到 曲线 朝向 这 向下 坡 的 这 爬坡道 和
[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] .
the **weight** **of** **the** **drifts** **.**
这 重量 的 这 漂移 .

由于积雪的重量，他的树干开始向山坡的下坡方向弯曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['raipən] [wʊd] ,
And **that** **went** **on** **until** **the** **curve** **was** **quite** **fixed** **in** **the** **ripened** **wood** **,**
和 那 去 在 直到 这 曲线 曾是 相当 固定的 在 这 成熟的 木头 ,

就这样一直持续到成熟的木材中的曲线完全固定下来为止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:(r)] [tri:] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] .

and	the	fir	tree	could	not	have	straightened	up	if	he	had	wished	.
和	这	冷杉	树	可以	不是	有	拉直	向上	如果	他	有	希望	.

即使他想，那棵杉树也无法直立起来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ðə; ðɪ][fɜ:(r)] [tri:] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] .

But	to	tell	the	truth	,	the	fir	tree	did	not	wish	.
但	到	告诉	这	真相	,	这	冷杉	树	做过	不是	希望	.

但说实话，这棵杉树并不希望如此。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] , [wen] [hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tɒp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

By	the	end	of	another	fifty	years	,	when	he	wagged	his	high	top	above	the	forest
经过	这	结尾	的	其他	五十	年	,	什么时候	他	摇晃	他的	高的	顶部	多于	这	森林

[glu:m] ,

gloom	,
愁云	,

又过了五十年，当他高高地顶着树梢，在幽暗的森林中摇曳时，

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	grew	to	be	quite	proud	of	it	.
他	生长	到	是	相当	自豪的	的	它	.

他对此感到非常自豪。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [fɜ:rz] ,

"	There	is	nothing	,	"	he	said	to	the	sapling	firs	,
"	那里	是	没有什么	,	"	他	说	到	这	树苗	杉树	,

“什么也没有，”他对小杉树苗说。

" [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [hɑ:d] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntənəns] .

"	like	being	able	to	endure	hard	times	with	a	good	countenance	.
"	喜欢	存在	有能力的	到	忍受	难的	时代	和	一个	好的	面容	.

“比如能够面带微笑地忍受艰难困苦。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][laɪf] .

I	have	seen	a	great	deal	of	life	.
我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	生活	.

我见识过很多人生百态。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [snoʊz] [naʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

There	are	no	such	snows	now	as	there	used	to	be	.
那里	是	不	这样的	雪	现在	作为	那里	用过的	到	是	.

如今已不再像过去那样下雪了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɜ:v] [ɒv; əv][maɪ] [trʌŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] .

You	can	see	by	the	curve	of	my	trunk	what	a	weight	I	have	borne	.
你	能	看	经过	这	曲线	的	我的	树干	什么	一个	重量	我	有	出生	.

从我躯干的弯曲程度就能看出我承受了多大的重量。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fɜ:rz][dɪd][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] .

"	But	the	young	firs	did	not	pay	any	attention	to	him	.
"	但	这	年轻的	杉树	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他	.

但那些幼小的杉树并没有理会他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [streɪt] .

They	had	made	up	their	minds	to	grow	up	straight	.
他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	生长	向上	直的	.

他们下定决心要走正道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [paɪn]
THE **SUGAR** **PINE**
这 糖 松树

糖松

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [paɪn]
THE **SUGAR** **PINE**
这 糖 松树

糖松

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [paɪn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swʌŋ]
Before **the** **sugar** **pine** **came** **up** **in** **the** **meadow** **of** **Bright** **Water** **it** **had** **swung**
前 这 糖 松树 来了 向上 在 这 草地 的 明亮的 水 它 有 摇摆
[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənt] [triː] ,
a **summer** **long** **in** **the** **burnished** **cone** **of** **the** **parent** **tree** **,**
一个 夏天 长的 在 这 抛光 锥体 的 这 父母 树 ,

在布莱特沃特草地上长出糖松之前，它已经在母树闪亮的球果里摇摆了一个夏天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['wɔːtə(r)]
until **the** **wind** **lifted** **it** **softly** **to** **the** **earth** **where** **it** **swelled** **with** **the** **snow** **water**
直到 这 风 抬起 它 轻轻 到 这 地球 在哪里 它 肿胀 和 这 雪 水
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
and **the** **sun** **,**
和 这 太阳 ,

直到风轻轻地将它吹落到地上，在那里它吸收了雪水和阳光，膨胀起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] .
and **began** **to** **grow** **into** **a** **tree** **.**
和 开始 到 生长 进入 一个 树 .

并开始长成一棵树。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
But **it** **knew** **nothing** **whatever** **of** **itself** **except** **that** **it** **was** **alive** **and**
但 它 知道 没有什么 任何 的 本身 除了 那 它 曾是 活 和
['grəʊɪŋ] ;
growing **;**
生长 ;

但它对自己一无所知，只知道自己活着并且正在成长；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grɑːs] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs]
and **in** **its** **first** **season** **was** **hardly** **so** **tall** **as** **the** **Little** **Grass** **of** **Parnassus**
和 在 它是第一的 季节 曾是 几乎 所以 高的 作为 这 小的 草 的 帕纳索斯山
[ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [sɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtə(r)] .
that **crowded** **the** **sod** **at** **the** **Bright** **Water** **.**
那 挤 这 草皮 在 这 明亮的 水 .

在第一季，它甚至没有像明亮水边草坪上密密麻麻的帕纳索斯小草那么高。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌəʊvə'tɒp][ðə; ði]

In	fact	,	it	was	a	number	of	years	before	it	began	to	overtop	the
在	事实	,	它	曾是	一个	数字	的	年	前	它	开始	到	上方	这

['medəʊswiːt] ,

meadowsweet	,
绣线菊	,

事实上，过了好几年它才开始盖过绣线菊。

[ðə; ði] ['faɪəwiːd] , [ðə; ði] [tɔːl] ['lɪliz] , [ðə; ði] ['mʌŋkshʊd] , [ænd; ənd] ['kɒləmbaɪn] ,

the	fireweed	,	the	tall	lilies	,	the	monkshood	,	and	columbine	,
这	柳兰	,	这	高的	百合花	,	这	乌头	,	和	耧斗菜	,

柳兰、高大的百合花、乌头和耧斗菜，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and	under	these	circumstances	it	could	not	be	expected	to	have	much	of
和	在下面	这些	情况	它	可以	不是	是	预期的	到	有	很多	的

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

an	opinion	of	itself	.
一个	观点	的	本身	.

在这种情况下，不能指望它对自己有太多看法。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

During	those	years	the	young	pine	suffered	a	secret	mortification	because	it
期间	那些	年	这	年轻的	松树	遭受	一个	秘密	屈辱	因为	它

[hæd; həd][nəʊ] ['flaʊəz] .

had	no	flowers	.
有	不	花朵	.

那些年里，这棵幼松树默默地承受着羞辱，因为它没有开花。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd] [trɪmli] [ɪn][ɪts] [pleɪn] [dɑːk] [griːn] , ['evri] ['niːd(ə)l] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] ,

It	stood	stiff	and	trimly	in	its	plain	dark	green	,	every	needle	like	every	other	one	,
它	站立	僵硬的	和	修剪整齐	在	它是	清楚的	黑暗的	绿色的	,	每一个	针	喜欢	每一个	其他	一	,

[ænd; ənd]

and
和

它笔直挺拔地立在那里，一身素雅的深绿色，每一根针都和其他的针一模一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[nəʊ] ['hʌni] - ['gæðərə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

no	honey	-	gatherer	visited	it	.
不	蜂蜜	-	收集者	到访	它	.

没有采蜜人来过这里。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['medəʊ] [ræn]['əʊvə(r)] [wɪð] ['rəʊzi][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [bluːm] ,

When	all	the	meadow	ran	over	with	rosy	and	purple	bloom	,
什么时候	全部	这	草地	跑	超过	和	红润	和	紫色的	盛开	,

当整个草地都开满了粉红色和紫色的花朵时，

[ðə; ði][paɪn] [triː] ['trembld] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv][klɪə(r)]['rezɪn] [uːz] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts] [bɑːk] [laɪk] [tɪəz] ;

the	pine	tree	trembled	and	beads	of	clear	resin	oozed	out	upon	its	bark	like	tears	;
这	松树	树	颤抖	和	珠子	的	清除	树脂	渗出	出去	之上	它是	吠	喜欢	眼泪	;

松树颤抖着，清澈的树脂珠像泪珠一样从树皮上渗出；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['riːəli] [siːmd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [meɪd]

and	the	trouble	really	seemed	worse	than	it	was	because	everybody	made
和	这	麻烦	真的	似乎	更糟	比	它	曾是	因为	大家	制成

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	much	of	it	.
所以	很多	的	它	.

因为大家都小题大做，所以问题看起来比实际情况要严重得多。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [drɔː] [bæk]

Even	the	hummingbirds	as	they	came	hurtling	through	the	air	would	draw	back
甚至	这	蜂鸟	作为	他们	来了	疾驰	通过	这	空气	会	画	后退

[kən'spɪkjuəsli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] ,

conspicuously	when	they	came	to	the	pine	,
显眼地	什么时候	他们	来了	到	这	松树	,

即使是疾驰而来的蜂鸟，在飞近松树时也会明显地后退。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [sed] [pə'laɪtli] , " [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	though	they	said	politely	,	"	I	beg	your	pardon	,	I	took	you	for	a
和	尽管	他们	说	礼貌地	,	"	我	求	你的	赦免	,	我	采取	你	为了	一个

['flaʊə(r)] ,

flower	,
花	,

虽然他们礼貌地说："对不起，我把你当花认了。"

" [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	the	seedling	felt	it	would	have	been	better	had	they	said	nothing	at	all	.
"	这	幼苗	毛毡	它	会	有	到过	更好的	有	他们	说	没有什么	在	全部	.

"这棵幼苗觉得，他们最好什么都不说。"

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [grəʊ] ['flaʊəz] ? " [sed] [ðə; ði] ['medəʊswiːt] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	why	don't	you	grow	flowers	?	"	said	the	meadowsweet	;	"	it	is	easy	enough	.
"	出色地	,	为什么	不	你	生长	花朵	?	"	说	这	绣线菊	;	"	它	是	简单的	足够的	.

"那么，你为什么不种花呢？"绣线菊说，"这很容易。"

[dʒʌst][duː; də][æz; əz][aɪ][duː; də] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [ɒv; əv] ['blɔsəmz] [laɪk] [ə; eɪ]

Just	do	as	I	do	,	"	and	she	spread	her	drift	of	blossoms	like	a
只是	做	作为	我	做	,	"	和	她	传播	她	漂移	的	花朵	喜欢	一个

['freɪgrənt] [snəʊ] .

fragrant	snow	.
香	雪	.

"照我说的做就行了，"说着，她便将一簇簇花朵像芬芳的雪一样铺展开来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [paɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd]

But	the	sugar	pine	found	it	impossible	to	be	anything	but	stiff	and
但	这	糖	松树	成立	它	不可能的	到	是	任何事物	但	僵硬的	和

['pleɪnli] [griːn] ,

plainly	green	,
显然	绿色的	,

但糖松却始终保持着僵硬和翠绿的姿态。

[ðəʊ] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [njuː] [sæp][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

though	every	year	in	the	stir	and	tingle	of	new	sap	he	felt	a	promise	of
尽管	每一个	年	在	这	搅拌	和	刺痛	的	新的	树液	他	毛毡	一个	承诺	的

['betə(r)] [θɪŋz] .

better	things	.
更好的	事物	.

虽然每年在新树液涌动和颤动中，他都感到美好事物的预兆。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	one	day	,
"	我	认为	,	"	他	说	一	天	,

"我想是这样的，"他有一天说道。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	must	be	in	some	way	different	from	the	rest	of	you	.	"
"	我	必须	是	在	一些	方式	不同的	从	这	休息	的	你	.	"

“我肯定在某些方面和你们其他人不一样。”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] ['spləm] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəwiːd] , " ['ɔːlweɪz] ['aɪmə]

"	Ah	,	that	is	the	way	with	you	solemn	people	,	"	said	the	fireweed	,	"	always	ima
"	啊	,	那	是	这	方式	和	你	庄严	人们	,	"	说	这	柳兰	,	"	总是	图像

“啊，你们这些严肃的人就是这样，”柳兰说道，“总是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

- [jɔː'self] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] .

gining	yourself	better	than	those	about	you	to	excuse	your	disagreeableness	.
-	你自己	更好的	比	那些	关于	你	到	原谅	你的	令人不快	.

你自认为比周围的人更优秀，以此来为自己的不友善开脱。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][həʊld] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Any	one	can	see	by	the	way	you	hold	yourself	that	you	have	too	much	of
任何	一	能	看	经过	这	方式	你	抓住	你自己	那	你	有	也	很多	的

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

an	opinion	of	yourself	.
一个	观点	的	你自己	.

任何人从你的举止中都能看出你太自负了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪn] [triː] [saɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sed] " ['betə(r)] , " ['əʊnli] " ['dɪfrənt] ,

"	The	little	pine	tree	sighed	;	he	had	not	said	"	better	,	"	only	"	different	,
"	这	小的	松树	树	叹了口气	;	他	有	不是	说	"	更好的	,	"	仅有的	"	不同的	,

小松树叹了口气；他没有说“更好”，只是说“不同”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

"	and	he	began	to	realize	year	by	year	that	this	was	so	.
"	和	他	开始	到	意识到	年	经过	年	那	这	曾是	所以	.

他一年又一年地逐渐意识到，事实的确如此。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['medəʊswiːt] ; " [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ]

"	You	should	try	to	be	natural	,	"	said	the	meadowsweet	;	"	do	not	be	so
"	你	应该	尝试	到	是	自然的	,	"	说	这	绣线菊	;	"	做	不是	是	所以

[stɪf] ,

stiff	,
僵硬的	,

“你应该尽量自然一点，”绣线菊说，“不要那么僵硬。”

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pleɪn] .

and	then	every	one	will	love	you	though	you	are	so	plain	.
和	然后	每一个	一	将要	爱	你	尽管	你	是	所以	清楚的	.

这样一来，即使你相貌平平，人人都会喜欢你。

" [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][paɪn] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

"	Then	the	sugar	pine	reached	out	and	tried	to	mingle	with	the	flowers	,
"	然后	这	糖	松树	达到	出去	和	尝试	到	交融	和	这	花朵	,

“然后，糖松伸出枝条，试图与花朵交织在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['niːd(ə)lz] [tɔː(r)][ðeə(r)] [frɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['brɑːntʃɪz] [dɪd][nɒt] [suːt] [wɪð] [ðeə(r)]

but	the	sharp	needles	tore	their	frills	and	the	stiff	branches	did	not	suit	with	their
但	这	锋利的	针	撕裂	他们的	褶边	和	这	僵硬的	分支	做过	不是	套装	和	他们的

['greɪsf(ə)l] ['sweɪɪŋ] ,

graceful	swaying	,
优美	摇晃	,

但尖锐的针叶撕破了它们的褶边，僵硬的枝条也与它们优雅的摇曳姿态格格不入。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

so	he	was	obliged	to	give	it	up	.
所以	他	曾是	有义务	到	给	它	向上	.

所以他不得不放弃。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi]

It	seemed	,	in	fact	,	the	more	he	tried	to	be	like	the	others	the	worse	he
它	似乎	,	在	事实	,	这	更多的	他	尝试	到	是	喜欢	这	其他的	这	更糟	他

[gruː] .

grew	.
生长	.

事实上，他越是努力想和别人一样，情况似乎就越糟糕。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ɒd] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	If	only	you	were	not	so	odd	,	"	said	all	the	flowers	.
"	如果	仅有的	你	是	不是	所以	奇怪的	,	"	说	全部	这	花朵	.

“要是你没那么古怪就好了，”所有的花儿都这样说。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

None	of	the	young	growing	things	in	the	meadow	understood	that	it	is	natural
没有任何	的	这	年轻的	生长	事物	在	这	草地	理解	那	它	是	自然的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪn] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] .

for	a	pine	tree	to	be	stiff	.
为了	一个	松树	树	到	是	僵硬的	.

草地上那些正在生长的幼苗都不明白，松树的枝干僵硬是自然规律。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)][paɪn][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] .

The	sugar	pine	was	not	always	unhappy	.
这	糖	松树	曾是	不是	总是	不开心	.

糖松并非一直都不快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['gəʊldən] [glint] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] ['smuːðli]

There	were	days	when	he	caught	golden	glints	of	the	stream	that	ran	smoothly
那里	是	天	什么时候	他	捕捉	金的	闪光	的	这	溪流	那	跑	顺利

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

about	the	meadow	,
关于	这	草地	,

有时他会瞥见流经草地的小溪闪烁着金色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['lepəd] - ['kʌləd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ,

in	a	bed	of	leopard	-	colored	stones	,	and	,
在	一个	床	的	豹	-	有色	石头	,	和	,

在铺满豹纹色石头的床上，而且，

[rɪˈflektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm]

reflecting	all	the	light	that	fell	into	the	hollow	of	the	hills	,	gave	the	place	its	name
反思	全部	这	光	那	跌倒	进入	这	空洞的	的	这	丘陵	,	给予	这	地方	它是	姓名

;

;
;

反射着所有落在山丘洼地里的光线，使这个地方得名；

[deɪz] [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [bluː] ,

days	when	the	air	was	warm	and	the	sky	was	purely	blue	,
天	什么时候	这	空气	曾是	温暖的	和	这	天空	曾是	纯粹	蓝色的	,

空气温暖，天空湛蓝的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪnəs] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ['bɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	resinous	smell	of	the	pines	on	the	meadow	border	came	to	the
和	这	树脂状的	闻	的	这	松树	在	这	草地	边界	来了	到	这

['siːdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

seedling	like	a	sweet	savor	in	a	dream	,
幼苗	喜欢	一个	甜的	品尝	在	一个	梦	,

草甸边缘松树散发出的树脂香气，如同梦中的甜美滋味，萦绕在幼苗周围。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

for	as	yet	he	did	not	understand	what	he	was	to	be	.
为了	作为	然而	他	做过	不是	理解	什么	他	曾是	到	是	.

因为他当时还不明白自己应该成为什么样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['raɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

He	was	pleased	just	to	be	looking	at	the	summer	riot	of	the	flowering
他	曾是	高兴	只是	到	是	寻找	在	这	夏天	暴动	的	这	开花

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他很高兴能欣赏到夏日里百花盛开的景象。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [kuːl] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː]

and	loved	the	cool	softness	of	the	snow	when	he	was	tucked	into
和	喜爱	这	凉爽的	柔软	的	这	雪	什么时候	他	曾是	塞进去	进入

['kʌmftəb(ə)l] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

comfortable	darkness	to	dream	of	the	spring	odor	of	the	pines	.
舒服的	黑暗	到	梦	的	这	春天	气味	的	这	松树	.

他喜欢躺在舒适的黑暗中，梦见春天松树的芬芳，感受雪的凉爽柔软。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['medəʊ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

Then	,	when	it	seemed	that	the	meadow	had	forgotten	him	,
然后	,	什么时候	它	似乎	那	这	草地	有	被遗忘的	他	,

后来，当草地似乎已经忘记了他的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] ['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

the	little	tree	would	fall	to	thinking	the	thoughts	proper	to	his	kind	,
这	小的	树	会	落下	到	思维	这	想法	恰当的	到	他的	种类	,

小树会开始思考那些适合它同类的想法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['plezntli] .

and	found	the	time	pass	pleasantly	.
和	成立	这	时间	经过	愉快	.

感觉时间过得很愉快。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['flaʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

"	I	suppose	,	"	he	thought	,	"	it	is	not	good	for	me	to	flower	as	the
"	我	认为	,	"	他	想法	,	"	它	是	不是	好的	为了	我	到	花	作为	这

['ʌðə(r)] [plɑːnts] .

other	plants	.
其他	植物	.

“我想，”他想，“像其他植物一样开花对我来说并不好。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'gæn] [laɪk] [ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [end] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

If	I	began	like	them	I	should	probably	end	like	them	,
如果	我	开始	喜欢	他们	我	应该	大概	结尾	喜欢	他们	,

如果我一开始像他们那样，那我大概也会以他们那样结束。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

and	I	feel	that	I	could	not	be	satisfied	with	that	.
和	我	感觉	那	我	可以	不是	是	使满意	和	那	.

我觉得我无法对此感到满意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

After	all	,	one	should	not	try	to	be
后	全部	,	一	应该	不是	尝试	到	是

毕竟，一个人不应该试图成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [sɔːt] .

so	much	like	others	,	but	to	be	the	very	best	of	one's	own	sort	.
所以	很多	喜欢	其他的	,	但	到	是	这	非常	最好的	的	一个人的	自己的	种类	.

和别人很像，但要做同类中最优秀的人。

" ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]

"	Very	early	the	young	tree	had	noticed	that	he	was	the	only	one	of	all	that
"	非常	早期的	这	年轻的	树	有	注意到	那	他	曾是	这	仅有的	一	的	全部	那

['kʌmpəni] [ðæt] [kept] [griːn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [θruː] .

company	that	kept	green	and	growing	the	winter	through	.
公司	那	保留	绿色的	和	生长	这	冬天	通过	.

“很早，这棵小树就注意到，它是所有树木中唯一一棵在冬天依然保持绿色并不断生长的树。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	have	been	secretly	very	proud	of	it	,
他	会	有	到过	偷偷	非常	自豪的	的	它	,

他内心深处一定会为此感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eəz] .

but	the	flowers	took	good	care	to	let	him	know	their	opinion	of	such	airs	.
但	这	花朵	采取	好的	关心	到	让	他	知道	他们的	观点	的	这样的	播出	.

但花朵们却不忘表达它们对这种傲慢态度的看法。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɪ'kjuːliə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒləmbaɪn] ;

"	It	is	simply	that	you	wish	to	be	considered	peculiar	,	"	said	the	columbine	;
"	它	是	简单地	那	你	希望	到	是	经过考虑的	奇特	,	"	说	这	耧斗菜	;

“你只是想显得与众不同而已，”耧斗菜说道；

" [wʌn] [siːz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [maʊðz] ,

"	one	sees	that	you	like	nothing	so	much	as	to	be	in	other	people's	mouths	,
"	一	看到	那	你	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	到	是	在	其他	人们的	嘴	,

“可以看出，你最喜欢的就是被别人念叨。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [jɔː'self] ['eni] ['betə(r)] [laɪkt] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but	let	me	tell	you	,	you	will	not	get	yourself	any	better	liked	by	such	behavior	.
但	让	我	告诉	你	,	你	将要	不是	得到	你自己	任何	更好的	喜欢	经过	这样的	行为	.

但我得告诉你，你这样做并不会让你更受人喜欢。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [triː] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

"	After	that	the	little	tree	wished	nothing	so	much	as	that	he	might	be	the
"	后	那	这	小的	树	希望	没有什么	所以	很多	作为	那	他	可能	是	这

[kˈɒmənəst] ['sʌmə(r)] - ['flaʊərɪŋ] [wiːd] .

commonest	summer	-	flowering	weed	.
最常见的	夏天	-	开花	杂草	.

“从那以后，这棵小树最大的愿望就是成为夏天最常见的开花杂草。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ,

"	But	I	am	not	,	"	he	said	;	"	no	,	I	am	not	,
"	但	我	是	不是	,	"	他	说	;	"	不	,	我	是	不是	,

“但我不是，”他说；“不，我不是。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][maɪ]

and	I	would	do	very	well	as	I	am	if	they	would	let	me	be	happy	in	my
和	我	会	做	非常	出色地	作为	我	是	如果	他们	会	让	我	是	快乐的	在	我的

[əʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

如果他们能让我以自己的方式快乐，我也会过得很好。

" [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [gruː] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['medəʊswiːt] ,

"	That	summer	the	seedling	grew	as	tall	as	the	meadowsweet	,
"	那	夏天	这	幼苗	生长	作为	高的	作为	这	绣线菊	,

那年夏天，这棵幼苗长得和绣线菊一样高了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənt] [paɪn] [pɔɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	could	look	across	the	open	space	to	the	parent	pine	poised	on	her
和	可以	看	穿过	这	打开	空间	到	这	父母	松树	准备	在	她

['nəʊb(ə)l] [ʃɑːft] ,

noble	shaft	,
高贵	轴	,

可以眺望开阔地带对面，那棵挺拔的母松傲然屹立在它高贵的树干上。

[hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] [kraʊn] ['gæðərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [eə(r)] .

her	spreading	crown	gathering	sunshine	from	the	draughts	of	upper	air	.
她	传播	王冠	采集	阳光	从	这	起草	的	上	空气	.

她舒展的冠冕从高空气流中汲取阳光。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[siːmd] [tuː; tə] [rɒk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

seemed	to	rock	a	little	as	if	she	dozed	upon	her	feet	,
似乎	到	岩石	一个	小的	作为	如果	她	打盹	之上	她	脚	,

她似乎微微摇晃了一下，像是站着打盹儿似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ɒv; əv] [lɪmz] [wɪð] ['pendjələs] ['gəʊldən] [kəʊnz] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

and	the	great	sweep	of	limbs	with	pendulous	golden	cones	made	a	gentle
和	这	伟大的	扫	的	四肢	和	下垂的	金的	圆锥体	制成	一个	温和的

['saɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

枝繁叶茂，垂挂着金色的圆锥体，发出轻柔的叹息。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['lɪt(ə)l] ['siːdlɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [gəʊ] [θruː] [hɪm] ,

Then	the	despised	little	seedling	felt	a	thrill	go	through	him	,
然后	这	被鄙视的	小的	幼苗	毛毡	一个	刺激	去	通过	他	,

然后，那棵被人瞧不起的小苗子感到一阵悸动袭遍全身。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [twɪgz] .

and	felt	a	shaking	in	all	his	slender	twigs	.
和	毛毡	一个	摇晃	在	全部	他的	苗条	树枝	.

他感到自己纤细的身体每一根枝条都在颤抖。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

He	bowed	himself	among	the	lilies	,	and	was	both	glad	and	ashamed	,
他	鞠躬	他自己	之中	这	百合花	,	和	曾是	两个都	高兴的	和	羞愧	,

他俯身在百合花丛中，既感到高兴又感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

for	though	he	could	not	well	believe	it	,	he	knew	himself	akin	to	the
为了	尽管	他	可以	不是	出色地	相信	它	,	他	知道	他自己	类似的	到	这

[greɪt] ['ʃʊgə(r)] [paɪnz] .

great	sugar	pines	.
伟大的	糖	松树	.

虽然他难以置信，但他知道自己与高大的糖松树有相似之处。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

After	that	he	gave	up	trying	to	be	one	of	the	flowers	.
后	那	他	给予	向上	尝试	到	是	一	的	这	花朵	.

在那之后，他放弃了成为花朵中的一员的努力。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊswiːt] .

Once	he	even	ventured	to	speak	of	it	to	the	meadowsweet	.
一次	他	甚至	冒险	到	说话	的	它	到	这	绣线菊	.

他甚至还曾大胆地向绣线菊谈论过这件事。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ;

"	Well	,	if	it	is	any	satisfaction	to	you	to	think	so	;
"	出色地	,	如果	它	是	任何	满意	到	你	到	思考	所以	;

“好吧，如果你这样想能让你感到满意的话；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .

but	do	not	let	any	one	else	hear	you	say	that	.
但	做	不是	让	任何	一	别的	听到	你	说	那	.

但不要让其他人听到你说这些话。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [jɔː'self] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

You	are	likely	to	get	yourself	misunderstood	.
你	是	可能	到	得到	你自己	被误解	.

你很可能会被人误解。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['medəʊswiːt] ,

I	tell	you	this	because	I	am	your	friend	,	"	said	the	meadowsweet	,
我	告诉	你	这	因为	我	是	你的	朋友	,	"	说	这	绣线菊	,

“我告诉你这些，是因为我是你的朋友，”绣线菊说道。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm] [hɜː'self] .

but	really	she	had	misunderstood	him	herself	.
但	真的	她	有	被误解	他	她自己	.

但实际上，是她自己误解了他。

[ðen] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ,

Then	a	rumor	arose	in	the	neighborhood	that	the	sombre	,
然后	一个	谣言	出现	在	这	邻里	那	这	阴沉	,

随后，邻里间传出一个谣言，说那个阴郁的……

['stʌbən] [ʃrʌb] [kən'siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [paɪn] ,

stubborn	shrub	conceited	himself	to	be	a	pine	,
固执的	灌木	自负	他自己	到	是	一个	松树	,

固执的灌木自以为是松树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][ræn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]

and	the	rumor	ran	with	laughter	and	nodding	the	length	of	the	meadow
和	这	谣言	跑	和	笑声	和	点头	这	长度	的	这	草地

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld]['ɔːldə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtə(r)] .

until	it	reached	the	old	alder	on	the	edge	of	Bright	Water	.
直到	它	达到	这	老的	桤木	在	这	边缘	的	明亮的	水	.

谣言伴随着笑声和点头声，沿着草地一路传开，直到传到明亮水边的老桤木那里。

[ðə; ði]['ɔ:ldə(r)][hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	alder	had	stood	with	his
这	桤木	有	站立	和	他的

那棵桤木一直和他站在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 137]

[页 -]

[第137页]

[fi:t] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['medəʊswi:t] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

feet	in	the	stream	for	longer	than	the	meadowsweet	could	remember	,
脚	在	这	溪流	为了	更长	比	这	绣线菊	可以	记住	,

双脚在溪水中浸泡的时间比绣线菊所能记住的时间还要长。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn][baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	saw	everything	that	went	on	by	reflection	.
和	锯	一切	那	去	在	经过	反射	.

通过反思，我看到了发生的一切。

" [du:; də][nɒt] [lɑ:f] [tu:] [su:n] , " [sed] [ðə; ði]['ɔ:ldə(r)] [tri:] ,

"	Do	not	laugh	too	soon	,	"	said	the	alder	tree	,
"	做	不是	笑	也	很快	,	"	说	这	桤木	树	,

“别笑得太早，”桤木树说道。

" [ai][hæv; həv] [si:n] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['medəʊ] ,

"	I	have	seen	stranger	things	than	that	happen	in	this	meadow	,
"	我	有	已见	陌生人	事物	比	那	发生	在	这	草地	,

“我在这片草地上见过比这更奇怪的事情发生过。”

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] [əʊld] .

"	for	he	was	indeed	very	old	.
"	为了	他	曾是	的确	非常	老的	.

因为他确实年纪很大了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['si:z(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəwi:d] ,

"	We	have	known	him	a	good	many	seasons	,	"	said	the	fireweed	,
"	我们	有	已知	他	一个	好的	许多	季节	,	"	说	这	柳兰	,

“我们认识他好多年了，”柳兰说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] [jet] .

"	and	he	has	not	done	anything	worth	mentioning	yet	.
"	和	他	有	不是	完毕	任何事物	值得	提及	然而	.

“而且他至今还没有做出任何值得一提的事情。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [tu:; tə][beə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	All	this	was	very	hard	for	the	young	pine	to	bear	,	but	there	was
"	全部	这	曾是	非常	难的	为了	这	年轻的	松树	到	熊	,	但	那里	曾是

['betə(r)] ['kʌmɪŋ] .

better	coming	.
更好的	未来	.

“这一切对这棵幼松来说都非常艰难，但更好的日子还在后头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

第5/7页

[ðæt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
That summer the forest ranger came riding in Bright Water and a learned man
那 夏天 这 森林 游侠 来了 骑术 在 明亮的 水 和 一个 学习 男人
[rəʊd] [wɪð] [hɪm] ,
rode with him ,
骑 和 他 ,

那年夏天，护林员骑马来到布莱特沃特，一位博学之士与他同行。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [bluːm] .
praising the flowers and counting the numbers and varieties of bloom .
赞扬 这 花朵 和 计数 这 数字 和 品种 的 盛开 .

赞美花朵，数数花朵的数量和种类。

[haʊ] [ðeɪ] [prɪŋk] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ɪn][ðeə(r)] [praɪd] !
How they prinked and flaunted in their pride !
如何 他们 洒水 和 炫耀 在 他们的 自豪 !

他们多么骄傲自满，多么爱炫耀啊！

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" That is all very pretty , as you say ,
" 那 是 全部 非常 漂亮的 , 作为 你 说 ,

“正如你所说，这一切都非常漂亮。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] ,
" answered the ranger as they came by the place of the pine ,
" 回答 这 游侠 作为 他们 来了 经过 这 地方 的 这 松树 ,

“当他们经过那片松树林时，护林员回答道，”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['kʌvəd] ,
" and I suppose they perform a sort of service in keeping the soil covered ,
" 和 我 认为 他们 履行 一个 种类 的 服务 在 保持 这 土壤 涵盖 ,

“我想它们在保持土壤覆盖方面发挥着某种作用，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
but the trees are the real strength of the mountain .
但 这 树木 是 这 真实的 力量 的 这 山 .

但树木才是这座山真正的力量所在。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] !
Ah , here is a seedling of the right sort !
啊 , 这里 是 一个 幼苗 的 这 正确的 种类 !

啊，这才是合适的幼苗！

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ænd; ənd]
I must give that fellow a chance , " and
我 必须 给 那 同伴 一个 机会 , " 和

我必须给那家伙一个机会。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

he	began	pulling	up	great	handfuls	of	the	blossoming	things	around	the	tree	.
他	开始	拉	向上	伟大的	一把	的	这	盛开	事物	大约	这	树	.

他开始一把一把地拔起树周围盛开的花朵。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	companion	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	伴侣	.

“那是什么？”他的同伴问道。

" [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [paɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['spesɪmən] ['jɒndə(r)]

"	A	sugar	pine	,	"	he	said	;	"	probably	a	seedling	of	that	splendid	specimen	yonder
"	一个	糖	松树	,	"	他	说	;	"	大概	一个	幼苗	的	那	灿烂	标本	远处

,

,

,

“一棵糖松，”他说，“很可能是那边那棵壮丽树木的幼苗。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] .

"	and	he	went	on	clearing	the	ground	to	let	in	sun	and	air	.
"	和	他	去	在	清理	这	地面	到	让	在	太阳	和	空气	.

于是他继续清理地面，让阳光和空气进来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	But	you	must	admit	,	"	said	his	friend	,
"	但	你	必须	承认	,	"	说	他的	朋友	,

“但你必须承认，”他的朋友说，

" [ðæt] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [paɪn] [kʌts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fleə(r)] [ɒv; əv] [bluːm] .

"	that	a	seedling	pine	cuts	rather	a	poor	figure	among	all	this	flare	of	bloom	.
"	那	一个	幼苗	松树	削减	相当	一个	贫穷的	数字	之中	全部	这	耀斑	的	盛开	.

"

"

"

“在这片繁花似锦的景象中，一棵松树幼苗显得格外黯然失色。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ,

"	Oh	,	you	wait	fifty	or	sixty	years	,	"	said	the	ranger	,
"	哦	,	你	等待	五十	或者	六十	年	,	"	说	这	游侠	,

“哦，你得等上五六十年，”护林员说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .

"	and	then	you	will	see	what	sort	of	a	figure	it	makes	.
"	和	然后	你	将要	看	什么	种类	的	一个	数字	它	制作	.

然后你就会知道它最终会得出什么样的结果了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [teɪks] [ə; eɪ] [paɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]

It	really	takes	a	pine	of	this	sort	a	couple	of	hundred	years	to	reach	its
它	真的	需要	一个	松树	的	这	种类	一个	夫妻	的	百	年	到	抵达	它是

[praɪm] ,

prime	,
主要的	,

这种松树确实需要几百年才能达到鼎盛时期。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

"	and	they	rode	talking	up	the	trail	.
"	和	他们	骑	说	向上	这	踪迹	.

他们一边骑马一边沿着小路骑行。

[wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [meɪd]

Word	**of**	**what**	**had**	**happened**	**was**	**carried**	**all**	**about**	**the**	**meadow**	**and**	**made**
单词	的	什么	有	发生	曾是	携带	全部	关于	这	草地	和	制成

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .

a	**great**	**stir**	**.**
一个	伟大的	搅拌	.

事情的经过很快传遍了整个草地，引起了不小的轰动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldə(r)] [triː] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] .

When	**it**	**came**	**to**	**the**	**alder**	**tree**	**he**	**wagged**	**his**	**old**	**head**	**.**
什么时候	它	来了	到	这	桤木	树	他	摇晃	他的	老的	头	.

当谈到桤木树时，他摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . "

"	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**so**	**.**	**"**
"	啊	,	出色地	,	"	他	说	,	"	我	讲述	你	所以	.	"

“啊，好吧，”他说，“我早就告诉过你了。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəwiːd] .

"	**I**	**will**	**not**	**believe**	**it**	**until**	**I**	**see**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fireweed**	**.**
"	我	将要	不是	相信	它	直到	我	看	它	,	"	说	这	柳兰	.

“眼见为实，”柳兰说道。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt]

"	**They**	**might**	**have**	**known**	**it**	**before**	**,**	**"**	**sighed**	**the**	**young**	**pine**	**,**	**"**	**and**	**they**	**ought**
"	他们	可能	有	已知	它	前	,	"	叹了口气	这	年轻的	松树	,	"	和	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

to	**be**	**proud**
到	是	自豪的

“他们或许早就知道了，”那棵小松树叹了口气，“他们应该为此感到自豪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**139**	**]**
[	页	-	]

[第139页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['medəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	**think**	**I**	**grew**	**up**	**in**	**the**	**same**	**meadow**	**with**	**them**	**.**
到	思考	我	生长	向上	在	这	相同的	草地	和	他们	.

难以置信，我竟然和它们在同一片草地上长大。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ; [ðeɪ] [went] [ɒn] [flɔːnt] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

"	**But**	**they**	**were**	**not**	**;**	**they**	**went**	**on**	**flaunting**	**their**	**blossoms**	**as**	**if**	**nothing**
"	但	他们	是	不是	;	他们	去	在	炫耀	他们的	花朵	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

had	**occurred**	**,**
有	发生	,

但他们并没有；他们继续炫耀他们的花朵，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [gruː] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	**the**	**young**	**tree**	**grew**	**up**	**as**	**he**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**,**
和	这	年轻的	树	生长	向上	作为	他	曾是	意思是	到	是	,

那棵小树苗最终长成了它应该成为的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] ['bɔːdə(r)] [sent] [hɪm] ['griːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	**the**	**pines**	**on**	**the**	**meadow**	**border**	**sent**	**him**	**greeting**	**on**	**the**	**wind**	**.**
和	这	松树	在	这	草地	边界	发送	他	问候	在	这	风	.

草甸边缘的松树随风向他致意。

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['spaɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['hæbɪt] ,

He	**still**	**kept**	**his**	**trim**	**spire**	**-**	**shaped**	**habit**	**,**
他	仍然	保留	他的	修剪	尖塔	-	形状	习惯	,

他依然保持着他那整齐的尖顶式长袍，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

but	he	could	very	well	put	up	with	that	for	the	time	being	.
但	他	可以	非常	出色地	放	向上	和	那	为了	这	时间	存在	.

但他暂时完全可以忍受这种情况。

[hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

He	felt	within	himself	the	promise	of	what	he	was	to	be	.
他	毛毡	之内	他自己	这	承诺	的	什么	他	曾是	到	是	.

他内心深处感受到了自己未来将成为怎样的人的希望。

['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][hæd; həd] [sed] ,

After	fifty	or	sixty	years	,	as	the	ranger	had	said	,
后	五十	或者	六十	年	,	作为	这	游侠	有	说	,

正如护林员所说，五六十年后……

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [strɒŋ] [kəʊn] - ['beərɪŋ] [bau] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]

he	began	to	put	out	strong	cone	-	bearing	boughs	that	shaped	themselves	by	the
他	开始	到	放	出去	强的	锥体	-	轴承	树枝	那	形状	他们自己	经过	这

[stɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ,

storms	and	the	wind	in	sweeping	,
暴风雨	和	这	风	在	扫荡	,

他开始长出强壮的、结满球果的树枝，这些树枝在暴风雨和狂风的吹拂下，呈现出舒展的形状。

['greɪsf(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] .

graceful	lines	,	and	spread	out	to	shelter	the	horde	of	flowering	things	below	.
优美	线条	,	和	传播	出去	到	庇护所	这	部落	的	开花	事物	以下	.

优美的线条，舒展开来，庇护着下方繁茂的花朵。

['skwirəlz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['hwisl] ['tʃɪərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndi] [tɒp] .

Squirrels	ran	up	the	trunk	and	whistled	cheerily	in	his	windy	top	.
松鼠	跑	向上	这	树干	和	吹口哨	兴高采烈地	在	他的	刮风	顶部	.

松鼠们沿着树干向上跑，在它迎风飘扬的树冠上欢快地吹着口哨。

" [hiː; hi] [gruː] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['lɪliz] ;

"	He	grew	here	in	our	neighborhood	,	"	said	the	tall	lilies	;
"	他	生长	这里	在	我们的	邻里	,	"	说	这	高的	百合花	;

“他就在我们这片街区长大，”高大的百合花说道；

" [wiː; wi] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [sprɪg] ,

"	we	knew	him	when	he	was	a	seedling	sprig	,
"	我们	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	幼苗	枝	,

我们认识他的时候，他还只是一棵幼苗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] . "

and	now	he	is	the	tallest	of	the	pines	.	"
和	现在	他	是	这	最高	的	这	松树	.	"

现在，他成了最高的松树。

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəwiːd] .

"	Suppose	he	is	,	"	said	the	fireweed	.
"	认为	他	是	,	"	说	这	柳兰	.

“就算他是也行吧，”柳兰说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [triː] ['eniweɪ] ?

"	What	is	the	good	of	a	pine	tree	anyway	?
"	什么	是	这	好的	的	一个	松树	树	反正	?

松树到底有什么用呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][paɪn][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

But	the	sugar	pine	did	not	hear	.
但	这	糖	松树	做过	不是	听到	.

但是糖松没有听到。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,

He	had	grown	far	above	the	small	folk	of	the	meadow	,
他	有	生长	远的	多于	这	小的	民间	的	这	草地	,

他已经远远高大起来，远超草地上的那些小矮人。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	went	on	growing	for	a	hundred	years	.
和	去	在	生长	为了	一个	百	年	.

并持续发展了一百年。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [rɔkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːft] .

He	gathered	the	sun	in	his	high	branches	and	rocked	upon	his	shaft	.
他	聚集	这	太阳	在	他的	高的	分支	和	摇滚	之上	他的	轴	.

他用高高的树枝收集太阳，摇晃着身体。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

He	talked	gently	in	his	own	fashion	with	his	own	kind	.
他	谈话	轻轻地	在	他的	自己的	时尚	和	他的	自己的	种类	.

他用自己的方式，温和地与同类交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn]

THE	GOLDEN	FORTUNE
这	金的	财富

黄金财富

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[æn; ən][əʊld] [maɪn]

AN	OLD	MINE
一个	老的	矿

一座古老的矿井

[frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːbz]

From	photograph	by	A	.	A	.	Forbes
从	照片	经过	一个	.	一个	.	福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn]

THE	GOLDEN	FORTUNE
这	金的	财富

黄金财富

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [gəʊz] [tə'wɔːd] [reks]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,

A	little	way	up	from	the	trail	that	goes	toward	Rex	Monte	,
一个	小的	方式	向上	从	这	踪迹	那	去	朝向	雷克斯	蒙特	,

从通往雷克斯蒙特的步道向上走一小段路，

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [diːp] [snoʊz] ,

not	far	from	the	limit	of	deep	snows	,
不是	远的	从	这	限制	的	深的	雪	,

离积雪深谷的尽头不远了，

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːk] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

there	is	what	looks	to	be	a	round	dark	hole	in	the	side	of	the	mountain	.
那里	是	什么	看起来	到	是	一个	圆形的	黑暗的	洞	在	这	边	的	这	山	.

山体侧面似乎有一个圆形的黑洞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [maɪn] .

It	is	really	the	ruined	tunnel	of	an	old	mine	.
它	是	真的	这	毁坏	隧道	的	一个	老的	矿	.

它实际上是一座废弃矿井的隧道。

['fɔːməli] [ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɔː(r)] [dʌmp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Formerly	a	house	stood	on	the	ore	dump	at	one	side	of	the	tunnel	,
以前	一个	房子	站立	在	这	矿石	倾倒	在	一	边	的	这	隧道	,

以前在隧道一侧的矿石堆上曾有一座房子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'peɪntɪd] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [paɪn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [stəʊnz]

a	little	unpainted	cabin	of	pine	;	but	a	great	avalanche	of	snow	and	stones
一个	小的	未上漆	舱	的	松树	;	但	一个	伟大的	雪崩	的	雪	和	石头

['kærid] [ðem; ðəm] ,

carried	them	,
携带	他们	,

一座未上漆的松木小屋；但一场巨大的雪崩裹挟着冰雪和石块，将它们卷走了。

[bəuθ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʌmp] , [ə'weɪ] .

both	the	house	and	the	dump	,	away	.
两个都	这	房子	和	这	倾倒	,	离开	.

房子和垃圾场都走了。

[ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['maɪnə(r)] [kɔːld] ['dʒeri] ,

The	cabin	was	built	and	owned	by	a	solitary	miner	called	Jerry	,
这	舱	曾是	建造	和	拥有	经过	一个	孤	矿工	称为	杰瑞	,

这间小木屋是由一位名叫杰瑞的独居矿工建造并拥有的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bɪ'ləʊ] ['kɪrsɑːrdʒ]

and	whether	he	ever	had	any	other	name	no	one	in	the	town	below	Kearsarge
和	无论	他	曾经	有	任何	其他	姓名	不	一	在	这	镇	以下	基尔萨奇

[naʊ] [ri'membə] .

now	remembers	.
现在	记得	.

至于他是否曾有过别的名字，基尔萨奇山下镇上的人们现在都记不起来了。

['dʒeri] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [wen] [hiː; hi]

Jerry	was	old	and	lean	,	and	his	hair	,	which	had	been	dark	when	he
杰瑞	曾是	老的	和	倾斜	,	和	他的	头发	,	哪个	有	到过	黑暗的	什么时候	他

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

杰瑞年纪大了，身材瘦削，年轻时头发是黑色的。

[wɒz; wəz] [naʊ] [bliːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪən] - ['rʌstɪd] [rɒks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

was	now	bleached	to	the	color	of	the	iron	-	rusted	rocks	about	his	mine	.
曾是	现在	漂白	到	这	颜色	的	这	铁	-	生锈的	岩石	关于	他的	矿	.

现在他的肤色已经褪成了矿井周围锈迹斑斑的岩石的颜色。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔspekt] [ænd; ənd] [maɪnd] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm]

For	thirty	years	he	had	prospected	and	mined	through	that	country	from
为了	三十	年	他	有	勘探	和	矿井	通过	那	国家	从

['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['koʊsoʊ] [hɪlz] ,

Kearsarge	to	the	Coso	Hills	,
基尔萨奇	到	这	coso	丘陵	,

三十年来，他一直在从基尔萨奇到科索山的那片地区勘探和采矿。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

but	always	in
但	总是	在

但始终在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ðə; ðɪ] [peɪ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ledʒ] [ɒn] [reks]

the	pay	of	other	men	,	and	at	last	he	had	hit	upon	this	ledge	on	Rex
这	支付	的	其他	男人	,	和	在	最后的	他	有	打	之上	这	壁架	在	雷克斯

['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

Monte	.
蒙特	.

其他人的报酬，最终他在雷克斯山上找到了这个岩架。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['slendə(r)] [veɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kʌntri]

To	all	who	looked	,	it	showed	a	very	slender	vein	between	the	walls	of	country
到	全部	WHO	看起来	,	它	显示	一个	非常	苗条	静脉	之间	这	墙壁	的	国家

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

所有看到的人都能看到，在乡村岩石的岩壁之间，有一条非常细长的矿脉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔː(r)][ɒv; əv][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	the	ore	of	so	poor	a	quality	that	with	all	his	labor	he	could
和	这	矿石	的	所以	贫穷的	一个	质量	那	和	全部	他的	劳动	他	可以

[duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ə'laɪv] ;

do	no	more	than	keep	alive	;
做	不	更多的	比	保持	活	;

而且矿石质量极差，他费尽心力也只能勉强维持生命；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['lɪsnd] , ['dʒeri][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	all	who	listened	,	Jerry	could	tell	a	remarkable	story	of	what	it
但	到	全部	WHO	听着	,	杰瑞	可以	告诉	一个	卓越	故事	的	什么	它

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

但对于所有愿意倾听的人，杰瑞都能讲述一段关于那段往事的精彩故事。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

and	what	he	expected	it	to	be	.
和	什么	他	预期的	它	到	是	.

以及他所预期的那样。

['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['prɒspekt] ,

Very	many	years	ago	he	had	discovered	it	at	the	end	of	a	long	prospect	,
非常	许多	年	前	他	有	发现	它	在	这	结尾	的	一个	长的	前景	,

很多年前，他在一次漫长的考察结束后发现了它。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

when	he	was	tired	and	quite	discouraged	for	that	time	.
什么时候	他	曾是	疲劳的	和	相当	灰心	为了	那	时间	.

当时他很疲惫，也很沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['pɑːsɪŋ] [ðen] [ɒn][ðə; ði][reks]['mɒntiː 'mɒnteɪ] ,

There	was	not	much	passing	then	on	the	Rex	Monte	,
那里	曾是	不是	很多	通过	然后	在	这	雷克斯	蒙特	,

当时在雷克斯蒙特路上很少有人超车。

[ænd; ənd]['dʒeri] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rest]

and	Jerry	drew	out	of	the	trail	here	in	the	middle	of	the	afternoon	to	rest
和	杰瑞	画	出去	的	这	踪迹	这里	在	这	中间	的	这	下午	到	休息

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .

in	the	shadow	of	a	great	rock	.
在	这	阴影	的	一个	伟大的	岩石	.

下午时分，杰瑞从步道上下来，在一块大石头的阴凉处休息。

[səʊ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['veri] ['wɪəri] , [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt]

So	while	he	lay	there	very	weary	,	between	sleeping	and	waking	,	he	gazed	out
所以	尽管	他	躺	那里	非常	厌倦	,	之间	睡眠	和	醒来	,	他	凝视	出去

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

along	the	ground	,
沿着	这	地面	,

于是，当他疲惫不堪地躺在那里，半梦半醒之间，目光投向地面时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [struːn] [wɪð] ['rʌbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪf] , [skænt] [grɑːs] .

which	was	all	strewn	with	rubble	between	the	stiff	,	scant	grass	.
哪个	曾是	全部	散落的	和	瓦砾	之间	这	僵硬的	,	稀少	草	.

稀疏的硬草丛间散落着瓦砾。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən] [stəʊn] [pɪkt] [ðəm'selvz] [aʊt]

As	he	looked	it	seemed	that	certain	bits	of	broken	stone	picked	themselves	out
作为	他	看起来	它	似乎	那	肯定	比特	的	破碎的	石头	挑选	他们自己	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] ,

of	the	heap	,
的	这	堆	,

他看着，似乎有些碎石片自己从石堆里冒了出来。

[ænd; ənd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ʌn'tɪl] , ['dʒeri] [ə'vɜːd] , [ðeɪ] [wiŋk]

and	grew	larger	,	in	some	way	more	conspicuous	,	until	,	Jerry	averred	,	they	winked
和	生长	更大的	,	在	一些	方式	更多的	显眼的	,	直到	,	杰瑞	断言	,	他们	眨眼

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

它们越长越大，在某种程度上也越来越显眼，直到，杰瑞断言，它们甚至对他眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

Then	he	reached	out	to	draw	them	in	with	his	hand	,	and	saw	that	they
然后	他	达到	出去	到	画	他们	在	和	他的	手	,	和	锯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

were	all
是	全部

然后他伸出手想把它们拉过来，却发现它们全都

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[biˈspriŋkl] [wɪð] [θredz] [ænd; ənd] [speks] [ɒv; əv][gəʊld] .

besprinkled	with	threads	and	specks	of	gold	.
撒上	和	线程	和	斑点	的	金子	.

点缀着金丝和金屑。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ˈdʒeri][wɒz; wəz][glæd] ,

You	may	guess	that	Jerry	was	glad	,
你	可能	猜测	那	杰瑞	曾是	高兴的	,

你或许能猜到杰瑞很高兴，

[ðen] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [stəʊnz] ,

then	that	he	sprang	up	and	began	to	search	for	more	stones	,
然后	那	他	弹簧	向上	和	开始	到	搜索	为了	更多的	石头	,

然后他跳起来，开始寻找更多的石头。

[ænd; ənd][səʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	so	found	a	trail	of	them	,
和	所以	成立	一个	踪迹	的	他们	,

于是，我找到了他们的踪迹。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈheðə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	followed	it	through	the	grass	stems	and	the	heather	until	he	came	to
和	随后	它	通过	这	草	茎	和	这	希瑟	直到	他	来了	到

[ðə; ðɪ] [ledʒ] [ˈkrɒpɪŋ] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [daɪk] [ɒv; əv] [ˈweðəd] [rɒks] .

the	ledge	cropping	out	by	a	dike	of	weathered	rocks	.
这	壁架	裁剪	出去	经过	一个	堤	的	风化的	岩石	.

他沿着草茎和石楠丛一路走来，直到来到风化岩石堤坝旁露出的岩架上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ] [ledʒ] [wɒz; wəz] [ɑː] , [səʊ] [rɪtʃ] !

And	in	those	days	the	ledge	was	ah	,	so	rich	!
和	在	那些	天	这	壁架	曾是	啊	,	所以	富有的	!

那时候，悬崖边可是富饶无比！

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈdʒeri][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Now	it	seemed	that	Jerry	was	to	have	a	mine	of	his	own	.
现在	它	似乎	那	杰瑞	曾是	到	有	一个	矿	的	他的	自己的	.

现在看来，杰瑞似乎要拥有自己的矿场了。

[səʊ][hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][təʊld][nəʊ][mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

So	he	named	it	the	Golden	Fortune	,	and	told	no	man	what	he	had	found
所以	他	命名	它	这	金的	财富	,	和	讲述	不	男人	什么	他	有	成立

,

,

,

于是他把它命名为“黄金宝藏”，并且没有告诉任何人他发现了什么。

[bʌt; bət] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] ,

but	went	down	to	the	town	which	lies	in	a	swale	at	the	foot	of	Kearsarge	,
但	去	向下	到	这	镇	哪个	谎言	在	一个	沼泽地	在	这	脚	的	基尔萨奇	,

但他却去了位于基尔萨奇山脚下洼地里的那个小镇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]

and	brought	back	as	much	as	was	needful	for	working	the	mine	in	a
和	带来	后退	作为	很多	作为	曾是	需要	为了	在职的	这	矿	在	一个

['sɪmp(ə)l] [wei] .

simple	way	.
简单的	方式	.

并带回了足够多的物资，以简单的方式开采矿山。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

It	was	nearing	the	end	of	the	summer	,
它	曾是	临近	这	结尾	的	这	夏天	,

夏天即将结束，

[wen] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪk'spekt][ðə; ði] [lɒŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['meni]

when	the	hills	expect	the	long	thunder	and	drumming	rain	,	and	,	not	many
什么时候	这	丘陵	预计	这	长的	雷	和	打鼓	雨	,	和	,	不是	许多

[wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

weeks	after	that	,
周	后	那	,

当群山预感到绵延的雷声和倾盆大雨即将到来，并且，在那之后的几周内，

[ðə; ði]['kwaɪət] [stɔ:rmz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] .

the	quiet	storms	that	bring	the	snow	.
这	安静的	暴风雨	那	带来	这	雪	.

带来雪的静谧风暴。

['dʒeri][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

Jerry	had	enough	to	do	to	make	all	safe	and	comfortable	at	the
杰瑞	有	足够的	到	做	到	制作	全部	安全的	和	舒服的	在	这

['gəʊldən] ['fɔ:tʃu:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] .

Golden	Fortune	before	winter	set	in	.
金的	财富	前	冬天	放	在	.

在冬天来临之前，杰瑞有很多事情要做，以确保金福酒店的一切安全舒适。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [sti:p] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:p] [snoʊz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l]

It	was	too	steep	here	on	the	hill	-	slope	for	the	deep	snows	to	trouble
它	曾是	也	陡	这里	在	这	爬坡道	-	坡	为了	这	深的	雪	到	麻烦

[hɪm] [mʌtʃ] ,

him	much	,
他	很多	,

这里山坡太陡，厚厚的积雪对他来说不算什么麻烦。

[səʊ][hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] ,

so	he	built	his	cabin	against	the	rock	,
所以	他	建造	他的	舱	反对	这	岩石	,

于是他就在岩石边建起了小屋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

with	a	covered	way	from	it	to	the	tunnel	of	the	mine	,
和	一个	涵盖	方式	从	它	到	这	隧道	的	这	矿	,

从这里到矿井隧道有一条有顶棚的通道，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɜ:k] [ɒn] [ɔ:l] ['wɪntə(r)][æt; ət][nəʊ] [ʌn'i:z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [stɔ:rmz] .

that	he	might	work	on	all	winter	at	no	unease	because	of	storms	.
那	他	可能	工作	在	全部	冬天	在	不	不安	因为	的	暴风雨	.

这样他整个冬天都可以安心工作，不用担心暴风雪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['dʒeri][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]

It	was	perhaps	a	month	later	,	with	Jerry	as	busy	as	any	of	the	wild
它	曾是	也许	一个	月	之后	,	和	杰瑞	作为	忙碌的	作为	任何	的	这	荒野

[fəʊk] [ˌðeərə'baʊt] ,

folk	thereabout	,
民间	大约	,

大约一个月后，杰瑞像附近那些野人一样忙得不可开交。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] ['bɪtə(r)][kəʊld] [wɪð] [frɒst] .

and	the	nights	turning	off	bitter	cold	with	frost	.
和	这	夜晚	转弯	离开	苦的	寒冷的	和	霜	.

夜晚骤然转冷，霜冻刺骨。

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ə'lɒŋ] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv]

Of	**mornings**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**thin**	**tinkle**	**of**	**the**	**streams**	**along**	**fringes**	**of**
的	早晨	他	可以	听到	这	薄的	小便	的	这	溪流	沿着	边缘	的

['delɪkət] [aɪs] .

delicate	**ice**	**.**
精美的	冰	.

清晨，他能听到溪水沿着纤薄冰层边缘发出的轻微叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [fel] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]

It	**was**	**the**	**afternoon**	**of**	**a**	**day**	**that**	**fell**	**warm**	**and**	**dry**	**with**	**a**	**promise**
它	曾是	这	下午	的	一个	天	那	跌倒	温暖的	和	干燥	和	一个	承诺

[ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

of	**snow**	**in**	**the**	**air**	**.**
的	雪	在	这	空气	.

那是一个温暖干燥的下午，空气中弥漫着即将下雪的气息。

['dʒeri][wɒz; wəz] ['ruːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Jerry	**was**	**roofing**	**in**	**his**	**cabin**	**,**
杰瑞	曾是	屋顶	在	他的	舱	,

杰瑞正在他的小木屋里修屋顶。

[səʊ] [ɪn'tent] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

so	**intent**	**that**	**a**	**voice**	**hailed**	**him**	**before**	**he**	**was**	**aware**	**that**	**there**	**was**	**a**	**man**
所以	意图	那	一个	嗓音	赞誉	他	前	他	曾是	意识到的	那	那里	曾是	一个	男人

[ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

on	**the**	**trail**	**.**
在	这	踪迹	.

他全神贯注，以至于在意识到小路上有人之前，就听到有人向他打招呼。

['dʒeri] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

Jerry	**knew**	**at**	**once**	**by**	**his**	**dress**	**and**	**his**	**speech**	**that**	**he**	**was**	**a**	**stranger**
杰瑞	知道	在	一次	经过	他的	裙子	和	他的	演讲	那	他	曾是	一个	陌生人

[ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,

in	**those**	**parts**	**,**
在	那些	部分	,

杰瑞从对方的穿着和言谈举止中立刻意识到，他是个外地人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːsɪz]

and	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**not**	**very**	**well**	**prepared**	**for**	**the**	**mountain**	**passes**
和	他	锯	那	他	曾是	不是	非常	出色地	准备	为了	这	山	通过

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

and	**the**	**night**	**.**
和	这	夜晚	.

他意识到自己对穿越山口和应对夜晚的准备并不充分。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] , [ai] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	**knew**	**this**	**,**	**I**	**say**	**,**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**but**	**took**	**no**	**note**	**of**	**it**
他	知道	这	,	我	说	,	和	这	后退	的	他的	头脑	,	但	采取	不	笔记	的	它

,

,

,

我说，他心里明白这一点，但却没有放在心上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪn] .

for	**he**	**was**	**so**	**occupied**	**with**	**his**	**house**	**and**	**his**	**mine**	**.**
为了	他	曾是	所以	占领	和	他的	房子	和	他的	矿	.

因为他当时忙于打理他的房子和矿井。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ][fɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mæn] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [lest] [ˌaɪ 'tiː]

He	suffered	a	fear	to	have	any	man	know	of	his	good	fortune	lest	it
他	遭受	一个	害怕	到	有	任何	男人	知道	的	他的	好的	财富	免得	它

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

should	somehow	slip	away	from	him	.
应该	不知何故	滑	离开	从	他	.

他害怕任何人知道自己的好运，唯恐好运会从他手中溜走。

[səʊ] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

So	when	the	stranger	asked	him	some	questions	of	the	trail	,	it	seemed	that
所以	什么时候	这	陌生人	问	他	一些	问题	的	这	踪迹	,	它	似乎	那

[wɒt] ['dʒeri][məʊst]

what	Jerry	most
什么	杰瑞	最多

所以当陌生人问他一些关于徒步路线的问题时，杰瑞似乎最关心的是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[wɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

wished	was	to	get	rid	of	him	as	quickly	as	possible	.
希望	曾是	到	得到	摆脱	的	他	作为	迅速地	作为	可能的	.

当时的愿望就是尽快摆脱他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['rʌdi] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

He	was	a	young	man	,	ruddy	and	blue	-	eyed	,	and	a	foreigner	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	红润	和	蓝色的	-	眼睛	,	和	一个	外国人	,

他是个年轻男子，面色红润，蓝眼睛，是个外国人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['keələs] ['maɪnəz] - [tɔːk] , " [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

what	was	called	in	careless	miners	'	talk	,	"	some	kind	of	a	Dutchman	,
什么	曾是	称为	在	粗心	矿工	-	讲话	,	"	一些	种类	的	一个	荷兰人	,

在粗心的矿工们的谈话中，他被称作“某种荷兰人”。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

"	and	could	not	make	himself	well	understood	.
"	和	可以	不是	制作	他自己	出色地	理解	.

但他无法将自己的意思表达清楚。

['dʒeri] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Jerry	gathered	that	he	desired	to	know	if	he	were	headed	right	for	the
杰瑞	聚集	那	他	想要的	到	知道	如果	他	是	标题	正确的	为了	这

[treɪl] [ðæt] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪghɔːn] [maɪn] ,

trail	that	went	over	to	the	Bighorn	Mine	,
踪迹	那	去	超过	到	这	大角羊	矿	,

杰瑞推测他想知道自己是否正朝着通往大角羊矿的小路走去。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

where	he	had	the	promise	of	work	.
在哪里	他	有	这	承诺	的	工作	.

他在那里获得了工作机会。

[səʊ] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ʃrʌg] , [ænd; ənd]['dʒeri] [meɪd] [əˈʃʊərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz]

So	they	nodded	and	shrugged	,	and	Jerry	made	assurance	with	his	hands	,	as
所以	他们	点头	和	耸了耸肩	,	和	杰瑞	制成	保证	和	他的	双手	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

于是他们点点头，耸耸肩，杰瑞用手比划着，表示肯定，仿佛在说：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [weɪ] ;
it **is** **no** **great** **way** **;**
它 是 不 伟大的 方式 ;

这不是什么好办法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
and **when** **the** **young** **man** **had** **looked** **wistfully** **at** **the** **cabin** **and** **the**
和 什么时候 这 年轻的 男人 有 看起来 怅然地 在 这 舱 和 这
['bəʊdɪŋ][skaɪ] ,
boding **sky** **,**
预兆 天空 ,

当年轻人满怀惆怅地望着小屋和阴沉的天空时，

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .
he **moved** **slowly** **up** **the** **trail** **.**
他 已搬 缓慢地 向上 这 踪迹 .

他沿着小路缓缓向上走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [təˈwɔːd] [reks] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,
When **he** **came** **to** **the** **turn** **where** **it** **goes** **toward** **Rex** **Monte** **,**
什么时候 他 来了 到 这 转动 在哪里 它 去 朝向 雷克斯 蒙特 ,

当他走到通往雷克斯蒙特的转弯处时，

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] , [səʊ]['dʒeri] [weɪvd] [ə'gen] ,
he **lingered** **on** **the** **ridge** **to** **wave** **good** **-** **by** **,** **so** **Jerry** **waved** **again** **,**
他 徘徊不去 在 这 岭 到 海浪 好的 - 经过 , 所以 杰瑞 挥手 再次 ,

他留在山脊上挥手告别，于是杰瑞又挥了挥手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
and **the** **man** **dropped** **out** **of** **sight** **.**
和 这 男人 掉落 出去 的 视线 .

然后那人消失在了视线中。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [feɪld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [fɪlm] [ðæt] ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred]
At **that** **moment** **the** **sun** **failed** **behind** **a** **long** **gray** **film** **that** **deepened** **and** **spread**
在 那 片刻 这 太阳 失败的 在后面 一个 长的 灰色的 电影 那 加深 和 传播
['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
over **all** **that** **quarter** **of** **the** **sky** **.**
超过 全部 那 四分之一 的 这 天空 .

那一刻，太阳落山了，一道长长的灰色薄膜笼罩了天空的四分之一，越来越深，越来越大。

['dʒeri][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fret] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Jerry **had** **cause** **to** **remember** **the** **stranger** **in** **the** **night** **and** **fret** **for** **him**
杰瑞 有 原因 到 记住 这 陌生人 在 这 夜晚 和 烦恼 为了 他
,
,
,

杰瑞有理由想起夜里遇到的陌生人，并为他担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,
for **the** **wind** **came** **up** **and** **began** **to** **seek** **in** **the** **cañon** **,**
为了 这 风 来了 向上 和 开始 到 寻找 在 这 峡谷 ,

因为风起了，开始在峡谷里吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] .
and **the** **snow** **fell** **slanting** **down** **.**
和 这 雪 跌倒 斜 向下 .

雪花斜着飘落下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [θriː]
It **fell** **three**
它 跌倒 三

它倒了三

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
days and nights .
天 和 夜晚 .

日夜不停。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [veɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['dʒɛriz] [haʊs] ;
All that while the gray veil hung about Jerry's house ;
全部 那 尽管 这 灰色的 面纱 悬挂 关于 杰瑞的 房子 ;

与此同时，杰瑞的房子上笼罩着一层灰色的面纱；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [skuːp] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [drɪfts]
now and then the wind would scoop a great lane in it to show how the drifts
现在 和 然后 这 风 会 舀 一个 伟大的 车道 在 它 到 展示 如何 这 漂移
[leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
lay on the heather ,
躺 在 这 希瑟 ,

偶尔，风会吹出一道宽阔的沟壑，显示出积雪在石楠丛中的分布情况。

[ðen] [ʃʌt] [ɪn] [taɪt] [ænd; ənd] [dɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] , ['wɪəri] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
then shut in tight and dim with a soft , weary sound , and Jerry ,
然后 关闭 在 紧的 和 暗淡 和 一个 柔软的 , 厌倦 声音 , 和 杰瑞 ,

然后门关得很紧，光线昏暗，发出柔和而疲惫的声音，杰瑞，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [aʊt]
though he worked on the Golden Fortune , could not get the young stranger out
尽管 他 工作 在 这 金的 财富 , 可以 不是 得到 这 年轻的 陌生人 出去
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

虽然他在金财神爷那里工作，却始终无法忘记那个陌生的年轻男子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [krʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
When the sun and the frost had made a crust over the snow able to
什么时候 这 太阳 和 这 霜 有 制成 一个 地壳 超过 这 雪 有能力的 到
[beə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ,
bear up a man ,
熊 向上 一个 男人 ,

当阳光和霜冻在积雪上形成一层足以承受人重量的硬壳时，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] ['bɪghɔːn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
he went over the Pass to Bighorn to inquire if the stranger had come in
他 去 超过 这 经过 到 大角羊 到 查询 如果 这 陌生人 有 来 在
,
,
,

他翻过山口去了大角羊镇，打听那个陌生人是否进来了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔː(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
though he did not tell at that time , nor until long after ,
尽管 他 做过 不是 告诉 在 那 时间 , 也不 直到 长的 后 ,

虽然他当时没有说，而且很久以后才说，

[haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [haʊ] ['wɪstfəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ]

how	late	it	was	when	the	man	passed	his	cabin	,	how	wistfully	he	turned	away
如何	晚的	它	曾是	什么时候	这	男人	通过了	他的	舱	,	如何	怅然地	他	转向	离开

,

,

,

当那人经过他的小屋时，天色已晚，他转身离去时，眼中满是惆怅。

[nɔː(r)] [wɒt] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

nor	what	promise	was	in	the	air	.
也不	什么	承诺	曾是	在	这	空气	.

也不知道空气中弥漫着怎样的希望。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːs] , ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [paɪnz] , ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] ,

The	snow	lay	all	about	the	Pass	,	lightly	on	the	pines	,	deeply	in	the	hollows	,
这	雪	躺	全部	关于	这	经过	,	轻轻	在	这	松树	,	深	在	这	空心	,

山口周围都覆盖着积雪，松树上薄薄地盖着一层，山谷里也积满了厚厚的积雪。

[səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [mait] [laɪ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

so	deeply	that	a	man	might	lie	under	it	and	no	one	be	the	wiser	.
所以	深	那	一个	男人	可能	说谎	在下面	它	和	不	一	是	这	更明智	.

深不见底，一个人躺在下面也不会有人察觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,

And	there	it	seemed	the	stranger	must	be	,
和	那里	它	似乎	这	陌生人	必须	是	,

看来陌生人一定就在那里。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɪghɔːn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

for	at	the	Bighorn	they	had	not	heard	of	him	,	but	if	he	were
为了	在	这	大角羊	他们	有	不是	听到	的	他	,	但	如果	他	是

['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

under	the	snow	,
在下面	这	雪	,

因为在大角山，他们没有听说过他的消息，但如果他被埋在雪下，

[ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] .

there	he	must	lie	until	the	spring	thaw	.
那里	他	必须	说谎	直到	这	春天	解冻	.

他必须躺在那里，直到春天冰雪消融。

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , ['dʒeri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] ,

Of	whatever	happened	to	him	,	Jerry	saw	that	he	must	bear	the	blame	,
的	任何	发生	到	他	,	杰瑞	锯	那	他	必须	熊	这	责备	,

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz]

for	,	by	his
为了	,	经过	他的

无论发生在他身上的是什么，杰瑞都认为他必须承担责任，因为，就他而言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[əʊn] [ə'kaʊnt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [lʌk] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] ;

own	account	,	from	that	day	the	luck	vanished	from	the	Golden	Fortune	;
自己的	帐户	,	从	那	天	这	运气	消失了	从	这	金的	财富	;

据我所知，从那天起，金福财的好运就消失了；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:(r)] ['dwindl] [ɔ:(r)] [gru:] [les] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

not	that	the	ore	dwindled	or	grew	less	,	but	there	were	no	more	of	the
不是	那	这	矿石	减少	或者	生长	较少的	,	但	那里	是	不	更多的	的	这

['gəʊldən] [speks] .

golden	specks	.
金的	斑点	.

并不是说矿石变少了，而是金色的斑点消失了。

[wɪð] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ,

With	all	he	could	do	after	that	,
和	全部	他	可以	做	后	那	,

在那之后，他所能做的一切都是

['dʒeri][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [reks]['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

Jerry	could	not	maintain	himself	in	the	cabin	on	the	slope	of	Rex	Monte	.
杰瑞	可以	不是	维持	他自己	在	这	舱	在	这	坡	的	雷克斯	蒙特	.

杰瑞无法在雷克斯山坡上的小屋里维持自己的生活。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] ,

So	it	came	about	that	the	door	was	often	shut	,
所以	它	来了	关于	那	这	门	曾是	经常	关闭	,

所以，这扇门经常被关上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪks] ['rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs]

and	the	picks	rusted	in	the	tunnel	of	the	Golden	Fortune	for	months
和	这	精选	生锈的	在	这	隧道	的	这	金的	财富	为了	几个月

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

而那些镐头在金福隧道里锈迹斑斑地存放了几个月，

[waɪl] ['dʒeri][wɒz; wəz] [ɒf] ['ɜ:nɪŋ] ['weɪdʒɪz][ɪn][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [maɪnz] .

while	Jerry	was	off	earning	wages	in	more	prosperous	mines	.
尽管	杰瑞	曾是	离开	收入	工资	在	更多的	繁荣	矿井	.

而杰瑞则去其他更有发展前景的矿场挣工资。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ['dʒeri][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['prɒmɪs]

All	his	days	Jerry	could	not	quite	get	his	mind	away	from	the	earlier	promise
全部	他的	天	杰瑞	可以	不是	相当	得到	他的	头脑	离开	从	这	早些时候	承诺

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

of	the	mine	,
的	这	矿	,

杰瑞终日无法摆脱早先对矿山的憧憬。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:m]

and	as	often	as	he	thought	of	that	he	thought	of	the	stranger	whom
和	作为	经常	作为	他	想法	的	那	他	想法	的	这	陌生人	谁

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

he	had	sent	over	the	trail	on	the	evening	of	the	storm	.
他	有	发送	超过	这	踪迹	在	这	晚上	的	这	风暴	.

每当他想起这件事，他就会想起暴风雨之夜他派人沿着小路送去的那个陌生人。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

Gradually	it	came	into	his	mind	in	a	confused	way	that	the	two	things	were
逐步地	它	来了	进入	他的	头脑	在	一个	使困惑	方式	那	这	二	事物	是

[mɪ'stɪərɪəsli] [kə'nektɪd] ,

mysteriously	connected	,
神秘地	连接	,

他渐渐地、迷迷糊糊地意识到，这两件事之间似乎存在着某种神秘的联系。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .

that	he	had	sent	away	his	luck	with	the	stranger	into	the	deep	snow	.
那	他	有	发送	离开	他的	运气	和	这	陌生人	进入	这	深的	雪	.

他把和陌生人的缘分都丢进了厚厚的积雪里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒeri] [held] [hɪm'self] [ə'kaʊntəbl] ,

For	certainly	Jerry	held	himself	accountable	,
为了	当然	杰瑞	握住	他自己	问责制	,

杰瑞当然会承担责任。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['kɪrsɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊsoʊ] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l]

and	in	that	country	between	Kearsarge	and	the	Coso	Hills	to	be	inhospitable
和	在	那	国家	之间	基尔萨奇	和	这	coso	丘陵	到	是	不宜居住的

[ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [əˈfens] .

is	the	worst	offense	.
是	这	最差	罪行	.

在基尔萨奇山和科索山之间的那片土地上，不友好待人是最严重的罪行。

['evri] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn]

Every	year	or	so	he	came	back	to	the	mine
每一个	年	或者	所以	他	来了	后退	到	这	矿

他大约每年都会回到矿上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['betə(r)][ænd; ənd]

to	work	a	little	,	and	sometimes	it	seemed	to	promise	better	and
到	工作	一个	小的	,	和	有时	它	似乎	到	承诺	更好的	和

['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

sometimes	not	.
有时	不是	.

稍微做点工作，有时似乎会有好转的迹象，有时则不然。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['dʒeri] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd]

Jerry	argued	that	the	luck	would	not	come	back	to	it	until	he	had	made	good
杰瑞	争论	那	这	运气	会	不是	来	后退	到	它	直到	他	有	制成	好的

[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][wʌn] .

to	some	other	man	the	damage	he	had	done	to	one	.
到	一些	其他	男人	这	损害	他	有	完毕	到	一	.

杰瑞认为，只有当他弥补了自己对另一个人造成的伤害之后，好运才会回到他身上。

[ðɪs] [set] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

This	set	him	looking	for	an	opportunity	.
这	放	他	寻找	为了	一个	机会	.

这促使他开始寻找机会。

['dʒeri] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

Jerry	mentioned	his	belief	so	often	that	he	came	at	last	,	as	is	the	way	of
杰瑞	提及	他的	信仰	所以	经常	那	他	来了	在	最后的	,	作为	是	这	方式	的

['maɪnəz] ,

miners	,
矿工	,

杰瑞反复提及他的信仰，最终他还是来了，就像矿工们常有的那样。

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] .

to	accept	it	as	a	thing	prophesied	of	old	time	.
到	接受	它	作为	一个	事物	预言	的	老的	时间	.

将其视为古老预言中的事情。

['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [əʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət]

Afterward	,	when	he	grew	old	himself	,	and	came	to	live	out	his	life	at
之后	,	什么时候	他	生长	老的	他自己	,	和	来了	到	居住	出去	他的	生活	在

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] ,

the	Golden	Fortune	,
这	金的	财富	,

后来，当他自己也老了，并在金福酒店安度晚年时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

he	would	be	always	looking	along	the	trail	at	evening	time	for	passers	-	by	,
他	会	是	总是	寻找	沿着	这	踪迹	在	晚上	时间	为了	过路人	-	经过	,

他总会在傍晚时分沿着小路寻找过路人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [ˌɒpsə'bɪləti] [biː; bi]

and	never	one	was	allowed	to	go	on	who	could	by	any	possibility	be
和	绝不	一	曾是	允许	到	去	在	WHO	可以	经过	任何	可能性	是

[pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dʒɛriz] ['kæbɪn] .

persuaded	to	stay	the	night	in	Jerry's	cabin	.
被说服	到	停留	这	夜晚	在	杰瑞的	舱	.

凡是有可能被说服在杰瑞的小屋里过夜的人，都不允许继续前进。

['ɒf(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] ,

Often	when	there	was	a	wind	,	and	the	snow	came	slanting	down	,
经常	什么时候	那里	曾是	一个	风	,	和	这	雪	来了	斜	向下	,

通常刮风的时候，雪会斜着飘下来，

['dʒeri] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] ;

Jerry	fancied	he	heard	one	shouting	in	the	drift	;
杰瑞	幻想	他	听到	一	喊叫	在	这	漂移	;

杰瑞觉得他听到雪堆里有人在喊叫；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] , ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd]

then	he	would	light	a	lantern	and	sally	forth	into	the	storm	,	peering	and
然后	他	会	光	一个	灯笼	和	莎莉	前进	进入	这	风暴	,	窥视	和

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

然后他会点亮一盏灯笼，冲进暴风雨中，一边向外张望一边哭泣。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

About	that	time	,
关于	那	时间	,

大约在那时，

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] ['kɪrsɑːrdʒ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)]

when	he	went	down	into	the	town	below	Kearsarge	once	in	a	month	or	so	for
什么时候	他	去	向下	进入	这	镇	以下	基尔萨奇	一次	在	一个	月	或者	所以	为了

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

他大约每月一次下到基尔萨奇山下的镇子里采购补给品。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [wæg] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] ['dʒeri] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ]

the	people	smiled	and	wagged	their	heads	,	but	Jerry	conceived	that	they
这	人们	微笑	和	摇晃	他们的	头部	,	但	杰瑞	构思	那	他们

人们面带微笑，摇着头，但杰瑞却认为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][səʊ]
whispered together about the unkindness he had done to the stranger so
低声说道 一起 关于 这 不友善 他 有 完毕 到 这 陌生人 所以
['meni] [j'iəz] [gɒn] ,
many years gone ,
许多 年 已消失 ,

他们低声议论着他多年前对那个陌生人所做的那些不友善的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['ʃaɪə(r)][ænd; ənd] [went] [les] ['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .
and he grew shyer and went less often among men .
和 他 生长 害羞的 和 去 较少的 经常 之中 男人 .

他变得越来越腼腆，也越来越少与人接触。

[səʊ][hiː; hi] [kəm'pænjən] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
So he companioned more with the wild things , and burrowed deeper into the
所以 他 陪伴 更多的 和 这 荒野 事物 , 和 掘穴 更深 进入 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

于是他更多地与野兽为伴，并向山丘深处挖洞。

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['weðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , ['ræbɪts] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
His cabin weathered to a semblance of the stones , rabbits ran in and out
他的 舱 风化的 到 一个 外表 的 这 石头 , 兔子 跑 在 和 出去
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

他的小屋风化得只剩下石头的痕迹，兔子在门口跑进跑出。

[ænd; ənd][dɪə(r)][dræŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
and deer drank at his spring .
和 鹿 喝 在 他的 春天 .

鹿群在他的泉眼里饮水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] , [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [led] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]
From the slope where the cabin stood , the trail , which led up from the town
从 这 坡 在哪里 这 舱 站立 , 这 踪迹 , 哪个 引领 向上 从 这 镇
,
,
,

从小屋所在的斜坡上，沿着从镇上延伸上来的小路，

['waɪndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] ,
winding with the winding of the cañon , went over the Pass ,
绕线 和 这 绕线 的 这 峡谷 , 去 超过 这 经过 ,

沿着峡谷蜿蜒而行，翻过了山口。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [haɪ] [medəuz] [ænd; ənd] [haɪ] , [kiːn] [piːks] ,
and so into a region of high meadows and high , keen peaks ,
和 所以 进入 一个 地区 的 高的 草地 和 高的 , 敏锐的 高峰 ,

于是，他们进入了高山草甸和高耸险峻的山峰地区。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd] ['maʊntən] [ʃiːp] .
the feeding - ground of deer and mountain sheep .
这 喂养 - 地面 的 鹿 和 山 羊 .

鹿和山羊的觅食地。

[ðə; ði] [rə'viːn] [ɒv; əv] [reks] ['mɒntɪ; 'mɒnteɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['væliz]

The	ravine	of	Rex	Monte	was	the	easiest	going	from	the	high	valleys
这	峡谷	的	雷克斯	蒙特	曾是	这	最容易	去	从	这	高的	山谷

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ,

to	the	foothills	,
到	这	山麓	,

从高海拔山谷到山麓，雷克斯蒙特峡谷是最容易通行的路线。

[weə(r)] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] [fiːd] [kept] [griːn] .

where	all	winter	the	feed	kept	green	.
在哪里	全部	冬天	这	喂养	保留	绿色的	.

整个冬天，饲料都保持翠绿。

['evri] [jɪə(r)] ['dʒeri] [mɑːkt] [ðə; ði] ['truːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊthɪl] ['pɑːstʃəz]

Every	year	Jerry	marked	the	trooping	of	the	wild	kindred	to	the	foothill	pastures
每一个	年	杰瑞	标记	这	军队集结	的	这	荒野	亲属	到	这	山麓	牧场

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['hevɪli] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd] ,

when	the	snow	lay	heavily	on	all	the	higher	land	,
什么时候	这	雪	躺	重度	在	全部	这	更高	土地	,

每年，当高地被厚厚的积雪覆盖时，杰瑞都会标记出野生动物迁徙到山麓牧场的景象。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [prest] [hɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	saw	their	returning	when	the	spring	pressed	hard	upon	the	borders	of	the
和	锯	他们的	返回	什么时候	这	春天	按下	难的	之上	这	边界	的	这

['meltɪŋ] [drɪfts] .

melting	drifts	.
融化	漂移	.

当春天的气息猛烈地冲击着融化的冰雪边缘时，我们看到了它们的回归。

[səʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] [ænd; ənd] [steɪd] ['kləuzə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪn] ,

So	,	as	he	grew	older	and	stayed	closer	by	his	mine	,
所以	,	作为	他	生长	老	和	入住	更近	经过	他的	矿	,

所以，随着他年纪渐长，他待在矿井附近的时间也越来越长，

['dʒeri] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] ['feðəd] [fəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

Jerry	learned	to	look	to	the	furred	and	feathered	folk	for	news
杰瑞	学习	到	看	到	这	毛茸茸的	和	羽毛	民间	为了	消息

杰瑞学会了从毛茸茸和长着羽毛的人们那里获取消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['feəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒɪz] .

of	how	the	seasons	fared	,	and	what	was	doing	on	the	high	ridges	.
的	如何	这	季节	表现	,	和	什么	曾是	正在做	在	这	高的	山脊	.

了解季节更迭情况，以及高山脊上的动静。

[wen] [ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [kweɪl] [went] [daʊn] ,

When	the	grouse	and	quail	went	down	,
什么时候	这	松鸡	和	鹌鹑	去	向下	,

当松鸡和鹌鹑落山后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [smɔːl] [siːd] -

it	was	a	sign	that	the	snow	had	covered	the	grass	and	small	seed	-
它	曾是	一个	符号	那	这	雪	有	涵盖	这	草	和	小的	种子	-

['beərɪŋ] [hɜːbs] ;

bearing	herbs	;
轴承	草药	;

这表明积雪已经覆盖了草地和小型结籽草本植物；

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)] — ['ʃeɪpli] [bʌlk] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [klaʊd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtent]

the	passing	of	deer	—	shapely	bulks	in	a	mist	of	cloud	—	was	a	portent
这	通过	的	鹿	—	优美	散装	在	一个	薄雾	的	云	—	曾是	一个	预兆

[ɒv; əv] [diːp] [drɪfts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌkθɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heðə(r)] .

of	deep	drifts	over	the	buckthorn	and	the	heather	.
的	深的	漂移	超过	这	鼠李	和	这	希瑟	.

鹿群经过——在云雾中呈现出优美的身形——预示着沙棘和石楠丛上将出现厚厚的积雪。

['lɑːstli] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ['fliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃiːp] ,

Lastly	,	if	he	saw	the	light	fleeting	of	the	mountain	sheep	,
最后	,	如果	他	锯	这	光	转瞬即逝	的	这	山	羊	,

最后，如果他看到了山羊转瞬即逝的身影，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][waɪld][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] [ænd; ənd] [reks]

he	looked	for	wild	and	bitter	work	on	the	crest	of	Kearsarge	and	Rex
他	看起来	为了	荒野	和	苦的	工作	在	这	波峰	的	基尔萨奇	和	雷克斯

['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

Monte	.
蒙特	.

他寻找的是凯尔萨奇山和雷克斯山山脊上艰苦卓绝的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] ['dʒeri] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

It	was	mostly	at	such	times	that	Jerry	heard	voices	in	the	storm	,
它	曾是	大多	在	这样的	时代	那	杰瑞	听到	声音	在	这	风暴	,

杰瑞大多是在这种时候听到暴风雨中的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɜːl] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

and	he	would	go	stumbling	about	with	his	lantern	into	the	swirl	of	falling
和	他	会	去	踉跄	关于	和	他的	灯笼	进入	这	漩涡	的	坠落

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

他会提着灯笼，跌跌撞撞地走进漫天飞雪中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [pleɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['kænjən] , [laɪk][ðə; ði] [drɑːfts] [ɪn][ə; eɪ]

until	the	wind	that	played	up	and	down	the	great	cañon	,	like	the	draughts	in	a
直到	这	风	那	玩	向上	和	向下	这	伟大的	峡谷	,	喜欢	这	起草	在	一个

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

直到风像烟囱里的气流一样，在大峡谷中上下吹拂。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [bəʊnz] [ə; eɪ] - [kəʊld] .

made	his	very	bones	a	-	cold	.
制成	他的	非常	骨头	一个	-	寒冷的	.

让他彻骨冰冷。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [bæk] [tuː; tə] [draʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [driːm]

Then	he	would	creep	back	to	drowse	by	the	warmth	of	his	fire	and	dream
然后	他	会	潜行者	后退	到	困倦	经过	这	温暖	的	他的	火	和	梦

[ðæt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	blue	-	eyed	stranger	had	come	back	and	brought	the	luck	of	the
那	这	蓝色的	-	眼睛	陌生人	有	来	后退	和	带来	这	运气	的	这

['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] .

Golden	Fortune	.
金的	财富	.

然后他会悄悄溜回去，在温暖的炉火旁昏昏欲睡，梦见那个蓝眼睛的陌生人回来了，带来了黄金财富的好运。

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] .

So	he	passed	the	years	until	the	winter	of	the	Big	Snow	.
所以	他	通过了	这	年	直到	这	冬天	的	这	大的	雪	.

于是他就这样度过了余生，直到那场大雪的冬天到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] ['meni] [w'ɪntəz] ['ɑːftə(r)] ,

It	was	so	called	many	winters	after	,
它	曾是	所以	称为	许多	冬天	后	,

许多年后的冬天，它才被这样称呼。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [sləʊp] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] .

for	no	other	like	it	ever	fell	on	the	east	slope	of	Kearsarge	.
为了	不	其他	喜欢	它	曾经	跌倒	在	这	东方	坡	的	基尔萨奇	.

在基尔萨奇山的东坡上，从未有过像它一样的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]

It	came	early	in	the	season	,	following	a
它	来了	早期的	在	这	季节	,	下列的	一个

赛季初期，在……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wiːk] [ɒv; əv] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

week	of	warm	weather	,
星期	的	温暖的	天气	,

持续一周的温暖天气

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [mɪst] [ðæt] [ʃəʊd] ['gəʊstli] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn]

when	the	sky	was	full	of	a	dry	mist	that	showed	ghostly	gray	against	the	sun
什么时候	这	天空	曾是	满的	的	一个	干燥	薄雾	那	显示	幽灵般的	灰色的	反对	这	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ;

and	the	moon	;
和	这	月亮	;

天空弥漫着干燥的雾气，在太阳和月亮的映衬下呈现出幽灵般的灰色；

[greɪt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['tempərət] [eə(r)] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ]

great	bodies	of	temperate	air	moved	about	the	pines	with	a	sound	of	moaning
伟大的	身体	的	温带	空气	已搬	关于	这	松树	和	一个	声音	的	呻吟

[ænd; ənd] [dɪ'stres] .

and	distress	.
和	痛苦	.

大量温带气流在松树林间移动，发出呜咽和痛苦的声音。

[ðə; ði][dɪə(r)] , [wɔːnd] [baɪ][ðeə(r)][waɪld] [sens] , [went] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ə; eɪ] [fleɪk] [fel] , [ænd; ənd]

The	deer	,	warned	by	their	wild	sense	,	went	down	before	ever	a	flake	fell	,	and
这	鹿	,	警告	经过	他们的	荒野	感觉	,	去	向下	前	曾经	一个	薄片	跌倒	,	和

['dʒeri] ,

Jerry	,
杰瑞	,

鹿群凭借着野性的本能，在雪花飘落之前就倒下了，杰瑞也……

['wɒtʃɪŋ] , ['ʃivə] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tə'geðə(r)] ,

watching	,	shivered	in	sympathy	,	recalling	that	so	they	had	run	together	,
观看	,	瑟瑟发抖	在	同情	,	回忆	那	所以	他们	有	跑步	一起	,

看着，她感同身受地打了个寒颤，想起他们曾经一起奔跑的情景。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [wɔːm] ['weðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [snəʊ] ,

and	such	a	spell	of	warm	weather	had	gone	before	a	certain	snow	,
和	这样的	一个	拼写	的	温暖的	天气	有	已消失	前	一个	肯定	雪	,

而这样一段温暖的天气之后，一场大雪就降临了。

[jˈiəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lʌk] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] .

years	ago	before	the	luck	departed	from	the	Golden	Fortune	.
年	前	前	这	运气	已离开	从	这	金的	财富	.

多年前，在金福财好运离去之前。

[æz; əz][ðə; ði] [fjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	the	fume	of	the	storm	closed	in	about	the	cabin	,
作为	这	烟	的	这	风暴	关闭	在	关于	这	舱	,

随着暴风雪的烟雾逐渐笼罩小屋，

[ænd; ənd] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eə(r)] ,

and	flakes	began	to	form	lightly	in	the	middle	air	,
和	薄片	开始	到	形式	轻轻	在	这	中间	空气	,

空中开始轻轻地形成片状雪花，

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [wɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]

the	old	man's	wits	began	to	fumble	among	remembrances	of	the	stranger	on	the
这	老的	男人的	智慧	开始	到	摸索	之中	回忆	的	这	陌生人	在	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

老人的思绪开始在对路上遇到的陌生人的回忆中混乱起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	he	would	hearken	for	voices	.
和	他	会	倾听	为了	声音	.

他会侧耳倾听人声。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] , [ðen] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [fel] ['stedəli] , [wet] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .

The	snow	began	,	then	increased	,	and	fell	steadily	,	wet	and	blinding	.
这	雪	开始	,	然后	增加	,	和	跌倒	稳步	,	湿的	和	失明	.

雪开始下了，然后雪势越来越大，持续不断地下着，湿漉漉的，遮天蔽日。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['dʒeri] [weɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm]

The	third	night	of	its	falling	Jerry	waked	out	of	a	doze	to	hear	his	name
这	第三	夜晚	的	它是	坠落	杰瑞	醒来	出去	的	一个	瞌睡	到	听到	他的	姓名

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

在它倒塌的第三个晚上，杰瑞从睡梦中惊醒，听到有人喊他的名字。

['mʌfld] [ænd; ənd] ['fiːbli] , [θruː] [ðə; ði] [drɪft] .

muffled	and	feebly	,	through	the	drift	.
闷音	和	虚弱地	,	通过	这	漂移	.

声音低沉而微弱，在飘动中传来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	it	seemed	to	him	,	and	he	made	haste	to	answer	it	.
所以	它	似乎	到	他	,	和	他	制成	匆忙	到	回答	它	.

他觉得确实如此，于是赶紧回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] ; [ɒn][ðə; ði] ['veri] [stiːp] [sləʊp] [weə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	wind	;	on	the	very	steep	slope	where	the	cabin	stood	was	a
那里	曾是	不	风	;	在	这	非常	陡	坡	在哪里	这	舱	站立	曾是	一个

[niː] - [diːp]

knee	-	deep
膝盖	-	深的

无风；小屋所在的陡坡上积水及膝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

['lev(ə)l] , [sɒft] [ænd; ənd] ['klɒgɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [paɪnz] .

level	,	soft	and	clogging	;	in	the	hollows	it	piled	halfway	up	the	pines	.
等级	,	柔软的	和	堵塞	;	在	这	空心	它	堆积	半	向上	这	松树	.

平坦、柔软且容易堵塞；在树洞里，它堆积到松树一半的高度。

['dʒɛriz] ['læntən] [θruː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [gliːm] .

Jerry's	**lantern**	**threw**	**a**	**faint**	**and**	**stifled**	**gleam**	**.**
杰瑞的	灯笼	扔	一个	头晕的	和	窒息	闪耀	.

杰瑞的灯笼发出微弱而昏暗的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ; [dɪm] ,

There	**was**	**no**	**further**	**cry**	**,**	**but**	**something**	**struggled**	**on**	**the**	**trail**	**below**	**him**	**;**	**dim**	**,**
那里	曾是	不	更远	哭	,	但	某物	挣扎	在	这	踪迹	以下	他	;	暗淡	,

不再有呼喊声，但他下方的小路上似乎有什么东西在挣扎；模糊不清，

[ʌn'hjuːmən] [ʃeɪps] ['resl] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .

unhuman	**shapes**	**wrestled**	**in**	**the**	**smother**	**of**	**the**	**snow**	**.**
非人	形状	摔跤	在	这	窒息	的	这	雪	.

非人的身影在厚厚的积雪中挣扎。

['dʒeri] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [kʌt] [ɒf] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jerry	**sent**	**them**	**a**	**hail**	**of**	**assurance**	**cut**	**off**	**short**	**by**	**the**	**white**	**wall**	**of**	**the**
杰瑞	发送	他们	一个	冰雹	的	保证	切	离开	短的	经过	这	白色的	墙	的	这

[stɔːm] .

storm	**.**
风暴	.

杰瑞向他们送去了一连串的安慰话语，却被暴风雪的白色墙体打断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæg][ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːnd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

There	**was**	**a**	**little**	**sag**	**in**	**the**	**hill**	**-**	**front**	**where**	**the**	**trail**	**turned**	**off**	**to**	**the**	**cabin**
那里	曾是	一个	小的	下垂	在	这	爬坡道	-	正面	在哪里	这	踪迹	转向	离开	到	这	舱

,

,

,

在通往小屋的小路岔口处，山坡前部有一小段下陷。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [mɔɪst] [snəʊ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] ,

and	**here**	**the**	**moist**	**snow**	**fell**	**in**	**a**	**lake**	**,**	**into**	**which**	**the**	**trail**	**ran**	**like**	**a**	**spit**	**,**
和	这里	这	潮湿	雪	跌倒	在	一个	湖	,	进入	哪个	这	踪迹	跑	喜欢	一个	吐	,

潮湿的雪落入湖中，小路像一条沙嘴一样伸入湖里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	**was**	**lost**	**.**
和	曾是	丢失的	.

然后就迷路了。

[daʊn] [ðɪs] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fɪəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [waɪld] [ʃiːp] ,

Down	**this**	**trail**	**at**	**the**	**last**	**fierce**	**end**	**of**	**the**	**storm**	**came**	**the**	**great**	**wild**	**sheep**	**,**
向下	这	踪迹	在	这	最后的	凶猛的	结尾	的	这	风暴	来了	这	伟大的	荒野	羊	,

暴风雨最后肆虐的时候，沿着这条小路，一群巨大的野羊走了过来。

[ðə; ði] ['bɪghɔːn] , [ðə; ði] ['hevɪst] - ['hedɪd] , ['laɪtɪst] - ['fʊtɪd] ,

the	**bighorn**	**,**	**the**	**heaviest**	**-**	**headed**	**,**	**lightest**	**-**	**footed**	**,**
这	大角羊	,	这	最重	-	标题	,	最轻	-	有脚的	,

大角羊，头最重，脚最轻，

['wɪntə(r)] - [pruːf] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [gɒd] ['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['bætlmənts]

winter	**-**	**proof**	**sheep**	**of**	**the**	**mountains**	**that**	**God**	**shepherds**	**on**	**the**	**high**	**battlements**
冬天	-	证明	羊	的	这	山脉	那	上帝	牧羊人	在	这	高的	城垛

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

of	**the**	**hills**	**.**
的	这	丘陵	.

上帝在高高的山巅上牧养的，能够抵御严冬的山地绵羊。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['medəʊ] , [nɔː(r)] ['θɪkɪt] ,

Down	**they**	**came**	**when**	**there**	**was**	**no**	**meadow**	**,**	**nor**	**thicket**	**,**
向下	他们	来了	什么时候	那里	曾是	不	草地	,	也不	灌木丛	,

他们下来的时候，既没有草地，也没有灌木丛。

[nɔː(r)] ['eni] [smɔːlɪst] [twɪg] [ɒv; əv] ['heðə(r)] [left] [ʌn'kʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

nor	**any**	**smallest**	**twig**	**of**	**heather**	**left**	**uncovered**	**on**	**the**	**highlands**	**,**
也不	任何	最小	枝条	的	希瑟	左边	裸露	在	这	高地	,

高地上连一根裸露的石楠枝也不放过。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['sɒgi] [snəʊ] [baɪ] ['dʒɛriz] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	**took**	**the**	**lake**	**of**	**soggy**	**snow**	**by**	**Jerry's**	**cabin**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	采取	这	湖	的	湿漉漉的	雪	经过	杰瑞的	舱	在	这	黑暗的	.

然后在黑暗中来到了杰瑞的小屋旁那片湿漉漉的积雪湖边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːvd] [hɔːnz] [θruː] [ðə; ði]

They	**had**	**come**	**far**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**great**	**curved**	**horns**	**through**	**the**
他们	有	来	远的	在下面	这	重量	的	这	伟大的	弯曲	角	通过	这

['klɒgɪŋ] [drɪfts] .

clogging	**drifts**	**.**
堵塞	漂移	.

他们扛着巨大的弯角，艰难地穿过了堵塞的雪堆，走了很远的路。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt]

Here	**where**	**the**	**trail**	**failed**	**in**	**the**	**white**
这里	在哪里	这	踪迹	失败的	在	这	白色的

这里是小径在白色中消失的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

[smʌdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['fʊtɪŋ] , ['flaundə] [æt; ət] [lɑːdʒ] , ['sɪŋkɪŋ] ['beli] - [diːp] [weə(r)] [ðeɪ]

smudge	**they**	**found**	**no**	**footing**	**,**	**floundered**	**at**	**large**	**,**	**sinking**	**belly**	**-**	**deep**	**where**	**they**
弄脏	他们	成立	不	立足点	,	挣扎	在	大的	,	下沉	腹部	-	深的	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	**,**
站立	,

他们找不到立足之地，四处跌跌撞撞，最终陷到肚皮那么深的地方。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [lest] [ðeɪ] [sɪŋk] [diːpə(r)] .

and	**not**	**daring**	**to**	**stand**	**lest**	**they**	**sink**	**deeper**	**.**
和	不是	大胆	到	站立	免得	他们	下沉	更深	.

他们不敢站立，唯恐下沉得更深。

[ɪf] ['eni] [kraɪ][ɒv; əv] [ðeəz] , [hɔːs] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [hæd; həd] [riːtʃt] [əʊld] ['dʒɛriz] ['driːmɪŋ] ,

If	**any**	**cry**	**of**	**theirs**	**,**	**hoarse**	**and**	**broken**	**,**	**had**	**reached**	**old**	**Jerry's**	**dreaming**	**,**
如果	任何	哭	的	他们的	,	嘶哑	和	破碎的	,	有	达到	老的	杰瑞的	做梦	,

如果他们嘶哑破碎的哭喊声传到了老杰瑞的梦里，

[ðeɪ] [spent] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [breθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

they	**spent**	**no**	**further**	**breath**	**on**	**it**	**.**
他们	花费	不	更远	气息	在	它	.

他们对此不再多费口舌。

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [niːd] ,

By	**something**	**the**	**same**	**sense**	**that**	**made**	**him**	**aware**	**of**	**their**	**need**	**,**
经过	某物	这	相同的	感觉	那	制成	他	意识到的	的	他们的	需要	,

正是某种让他意识到他们需求的直觉，

['dʒeri] [ˌʌndə'stʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðem; ðəm] [streɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

Jerry	**understood**	**rather**	**than**	**saw**	**them**	**strain**	**through**	**the**	**falling**	**veil**	**of**	**snow**	**.**
杰瑞	理解	相当	比	锯	他们	拉紧	通过	这	坠落	面纱	的	雪	.

杰瑞虽然看不见他们，但他能理解他们是如何努力穿过飘落的雪幕的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [drɪft]

It	was	a	sharp	struggle	without	sound	as	they	won	out	of	the	wet	drift
它	曾是	一个	锋利的	斗争	没有	声音	作为	他们	韩元	出去	的	这	湿的	漂移

[tuː; tə][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [graʊnd] .

to	the	firmer	ground	.
到	这	更坚固	地面	.

他们奋力挣扎，却悄无声息地从湿滑的雪堆中脱身，来到了较为坚实的地面。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [laɪk] ['ʃædəʊz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lait] [ðæt] ['weivə] [wɪð] [ðə; ði]

They	went	on	like	shadows	pursued	by	the	ghost	of	a	light	that	wavered	with	the
他们	去	在	喜欢	阴影	追击	经过	这	鬼	的	一个	光	那	犹豫不决	和	这

[əʊld] [mænz] ['weɪvərɪŋ] [fiːt] .

old	man's	wavering	feet	.
老的	男人的	摇摆不定	脚	.

他们像影子一样继续前行，身后跟着一道幽灵般的光芒，那光芒随着老人摇曳的脚步而摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn] ,

It	was	no	night	for	a	man	to	be	abroad	in	,
它	曾是	不	夜晚	为了	一个	男人	到	是	国外	在	,

那晚不适合男人外出。

[bʌt; bət]['dʒeri] [plaʊ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [drɪft] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

but	Jerry	plowed	on	in	the	drift	till	he	found	the	work	that	was	cut	out	for
但	杰瑞	犁过的	在	在	这	漂移	直到	他	成立	这	工作	那	曾是	切	出去	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

但杰瑞继续在雪堆里跋涉，直到找到他该做的工作。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [dipɪst] , ['jiːldɪŋ] [laɪk] [wʊl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['weðə(r)]

There	where	the	snow	was	deepest	,	yielding	like	wool	,	he	found	the	oldest	wether
那里	在哪里	这	雪	曾是	最深处	,	屈服	喜欢	羊毛	,	他	成立	这	最老	是否

[ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

of	the	flock	,
的	这	群	,

在积雪最深、像羊毛一样柔软的地方，他找到了羊群中最年长的公羊。

[sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [tuː] ['fiːb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː] ['nəʊb(ə)l]

sunk	to	the	shoulders	,	too	feeble	for	the	struggle	,	and	still	too	noble
沉没	到	这	肩膀	,	也	微弱	为了	这	斗争	,	和	仍然	也	高贵

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] .

for	complaining	.
为了	抱怨	.

肩膀瘫软，虚弱得无法战斗，但依然高尚到不忍抱怨。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd]['dʒeri] ['weɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [weə(r)] [hiː; hi]

How	many	years	had	Jerry	waited	to	do	a	good	turn	on	the	trail	where	he
如何	许多	年	有	杰瑞	等待	到	做	一个	好的	转动	在	这	踪迹	在哪里	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] :

had	done	his	worst	:
有	完毕	他的	最差	:

杰瑞等了多少年才终于在这条他曾作恶多端的道路上做点好事：

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	in	all	these	years	he	had	lost	the	sense	of	distinction	which	should	be
和	在	全部	这些	年	他	有	丢失的	这	感觉	的	区别	哪个	应该	是

这么多年来，他已经丧失了应有的辨别力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
between **man** **and** **beast** **.**
之间 男人 和 兽 .

介于人与兽之间。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
He **put** **his** **shoulder** **under** **the** **fore** **shoulder** **of** **the** **sheep** **,**
他 放 他的 肩膀 在下面 这 前 肩膀 的 这 羊 ,

他把肩膀搭在羊的前肩下，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [paʊnd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [fɪə(r)] .
where **he** **could** **feel** **the** **heart** **pound** **with** **certain** **fear** **.**
在哪里 他 可以 感觉 这 心 磅 和 肯定 害怕 .

他能感觉到心脏因恐惧而怦怦直跳。

['dʒeri] [njuː] [ðə; ði][treɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪn] ,
Jerry **knew** **the** **trail** **,** **as** **he** **knew** **the** **floor** **of** **his** **mine** **,**
杰瑞 知道 这 踪迹 , 作为 他 知道 这 地面 的 他的 矿 ,

杰瑞熟悉这条小路，就像他熟悉自己矿井的底部一样。

[baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪm] , [səʊ][æz; əz][hiː; hi] [hiːv] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wɪð]
by **the** **feel** **of** **the** **ground** **under** **him** **,** **so** **as** **he** **heaved** **and** **guided** **with**
经过 这 感觉 的 这 地面 在下面 他 , 所以 作为 他 喘息 和 引导 和
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his **shoulder** **,**
他的 肩膀 ,

他凭着脚下地面的感觉，一边用肩膀顶着地面，一边艰难地挪动着身体。

[ðə; ði] [greɪt] [ræm] [gruː] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['efət] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [klɪə(r)]
the **great** **ram** **grew** **quieter** **and** **lent** **himself** **to** **the** **effort** **till** **they** **came** **clear**
这 伟大的 内存 生长 更安静 和 借出的 他自己 到 这 努力 直到 他们 来了 清除
[ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] ,
of **the** **swale** **,**
的 这 沼泽地 ,

那只大公羊渐渐安静下来，配合着大家一起努力，直到他们走出了洼地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['dʒɛriz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and **the** **sweat** **ran** **down** **from** **Jerry's** **forehead** **.**
和 这 汗 跑 向下 从 杰瑞的 前额 .

汗水从杰瑞的额头上流了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪghɔːn] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
But **the** **bighorn** **could** **do** **no** **more** **.**
但 这 大角羊 可以 做 不 更多的 .

但是大角羊已经无能为力了。

[ɪn][ðə; ði] [spft] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [kau] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
In **the** **soft** **fleece** **of** **the** **snow** **he** **stood** **cowed** **and** **trembling** **.**
在 这 柔软的 羊毛 的 这 雪 他 站立 胆怯 和 发抖 .

他畏缩地站在柔软的雪地里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɒn][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ;
The **snow** **came** **on** **faster** **,** **and** **wiped** **out** **the** **trail** **of** **the** **flock** **;**
这 雪 来了 在 快点 , 和 擦拭 出去 这 踪迹 的 这 群 ;

雪下得更快了，抹去了羊群的踪迹；

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] .
he **made** **no** **motion** **to** **go** **after** **.**
他 制成 不 运动 到 去 后 .

他没有表现出追击的意思。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] :

Such	a	death	comes	to	the	wild	sheep	of	the	mountains	often	enough	:
这样的	一个	死亡	来	到	这	荒野	羊	的	这	山脉	经常	足够的	:

这种死法在山里的野羊身上屡见不鲜：

[tuː; tə][feɪl][frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] ,

to	fail	from	old	age	in	some	sudden	storm	,
到	失败	从	老的	年龄	在	一些	突然	风暴	,

因年老体衰，死于突如其来的风暴

[tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][kwest][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ,

to	sink	in	the	loose	snow	and	await	the	quest	of	the	wolf	,
到	下沉	在	这	松动的	雪	和	等待	这	寻求	的	这	狼	,

陷进松软的积雪中，等待狼的到来。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kəʊldə(r)] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

or	the	colder	mercy	of	the	drift	.
或者	这	更冷	怜悯	的	这	漂移	.

或者任由命运摆布。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

He	turned	his	back	to	the	storm	which	began	to	slant	a	little	with	the	rising
他	转向	他的	后退	到	这	风暴	哪个	开始	到	倾斜	一个	小的	和	这	上升

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他背对着风暴，风暴随着风力增强开始略微倾斜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [wʌns][æt; ət]['dʒeri][nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bred] .

and	looked	not	once	at	Jerry	nor	at	the	hills	where	he	had	been	bred	.
和	看起来	不是	一次	在	杰瑞	也不	在	这	丘陵	在哪里	他	有	到过	繁殖	.

他甚至没有看一眼杰瑞，也没有看一眼他长大的山丘。

[bʌt; bət]['dʒeri][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] ['hevɪə] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

But	Jerry	cast	his	eye	upon	the	sheep	,	which	was	full	heavier	then	than	he	,
但	杰瑞	投掷	他的	眼睛	之上	这	羊	,	哪个	曾是	满的	较重	然后	比	他	,

但杰瑞的目光落在了那只羊身上，那只羊比他重得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [stʊd] ,

and	then	up	at	the	steep	where	his	cabin	stood	,
和	然后	向上	在	这	陡	在哪里	他的	舱	站立	,

然后，他爬上陡峭的山坡，那里就是他的小屋所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

remembering	that	he	had	nothing	there	that	might	serve	a	sheep	for	food	.
记住	那	他	有	没有什么	那里	那	可能	服务	一个	羊	为了	食物	.

他想起那里没有任何东西可以喂羊。

[ðen] [hiː; hi][bent] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,

Then	he	bent	down	again	,	and	by	dint	of	pulling	and	pushing	,
然后	他	弯曲	向下	再次	,	和	经过	凹痕	的	拉	和	推动	,

然后他又弯下腰，通过拉扯和推搡，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɪltə(r)] [θru:] [ðə; ði][mænz] [breɪn][tu:; tə][ðə; ði]

and	by	a	dim	sense	that	began	to	filter	through	the	man's	brain	to	the
和	经过	一个	暗淡	感觉	那	开始	到	筛选	通过	这	男人的	脑	到	这

[bi:st] ,

beast	,
兽	,

一种模糊的感觉开始从男人的脑海中传递到野兽身上，

[ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

they	made	some	progress	on	the	trail	.
他们	制成	一些	进步	在	这	踪迹	.

他们在徒步路线上取得了一些进展。

[ðeɪ] [went]['əʊvə(r)]['brəʊkən] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði][drɪfts] ,

They	went	over	broken	boulders	and	floundered	in	the	drifts	,
他们	去	超过	破碎的	巨石	和	挣扎	在	这	漂移	,

他们越过碎石，在雪堆中挣扎。

[weə(r)] ['dʒeri][hɑ:f] ['kærid] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɑ:f] [bɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]

where	Jerry	half	carried	the	sheep	and	was	half	borne	up	and	supported	by
在哪里	杰瑞	一半	携带	这	羊	和	曾是	一半	出生	向上	和	有	经过

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:nz] .

the	spread	of	the	great	horns	.
这	传播	的	这	伟大的	角	.

杰瑞一半背着羊，一半被羊群撑起，靠着羊群展开的大角支撑着。

[ðeɪ] [krɒst] [paɪn] [kri:k] , [wɪtʃ] [ræn] ['dʌmli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [haʊzd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

They	crossed	Pine	Creek	,	which	ran	dumbly	under	the	snow	,	housed	over	by	the
他们	交叉	松树	溪	,	哪个	跑	默默地	在下面	这	雪	,	房屋	超过	经过	这

[stri:m] ['tæŋg(ə)l] .

stream	tangle	.
溪流	纠纷	.

他们穿过松溪，这条溪流在雪下静静流淌，被溪流缠绕着。

[ðə; ði] [fleɪks] [hɪs] ['sɒftli] [ɒn] ['dʒɛriz] ['læntən] [ænd; ənd] [strʌk] ['blaɪndɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	flakes	hissed	softly	on	Jerry's	lantern	and	struck	blindingly	on	his	eyes	,
这	薄片	嘶嘶作响	轻轻	在	杰瑞的	灯笼	和	击	耀眼地	在	他的	眼睛	,

雪花落在杰瑞的灯笼上发出轻微的嘶嘶声，刺得他睁不开眼。

[bʌt; bət]['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɒz; wəz] [i:zd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [gru:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,

but	ever	as	they	went	the	sheep	was	eased	of	his	labor	,	grew	assured	,
但	曾经	作为	他们	去	这	羊	曾是	缓解	的	他的	劳动	,	生长	保证	,

但随着他们不断前行，羊群的劳作也逐渐减轻，变得更加安心。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [kə'reɪdʒəsli] .

and	carried	himself	courageously	.
和	携带	他自己	勇敢地	.

他表现得勇敢无畏。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] [θɪnd] [aʊt] ,

Finally	they	came	where	the	storm	thinned	out	,
最后	他们	来了	在哪里	这	风暴	变薄	出去	,

最后，他们来到了风暴减弱的地方。

[ænd; ənd] [həʊl] [hɪl] - [sləʊps] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌkθɔ:n] [ænd; ənd] ['tʃeri] ['wɔ:dɪd] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ]

and	whole	hill	-	slopes	covered	with	buckthorn	and	cherry	warded	off	the	snow
和	所有的	爬坡道	-	连续下坡	涵盖	和	鼠李	和	樱桃	监护	离开	这	雪

[baɪ] ['sprɪŋi] ['ɑ:tʃɪz] ,

by	springy	arches	,
经过	有弹性的	拱门	,

整个山坡上长满了沙棘和樱桃树，富有弹性的拱形结构抵御着积雪。

[ænd; ənd]['dʒeri] [druː] [ʌp][tuː; tə][rest]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] - [liːvd] [paɪn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [went] [ɒn]

and	Jerry	drew	up	to	rest	under	a	long	-	leaved	pine	while	the	sheep	went	on
和	杰瑞	画	向上	到	休息	在下面	一个	长的	-	离开	松树	尽管	这	羊	去	在

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

杰瑞把车停在一棵长叶松树下休息，而羊群则独自继续前行。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .

nodding	his	great	horns	under	the	branches	of	the	scrub	.
点头	他的	伟大的	角	在下面	这	分支	的	这	擦洗	.

在灌木丛的枝叶下，它摇晃着巨大的角。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] ['lɪŋgəd] [nɔː(r)] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][met][ðə; ði][njuː] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [æz; əz]

He	neither	lingered	nor	looked	back	,	and	met	the	new	chance	of	life	with	as
他	两者都不	徘徊不去	也不	看起来	后退	,	和	遇见	这	新的	机会	的	生活	和	作为

[mʌtʃ] ['kwaɪətnəs]

much	quietness
很多	寂静

他既没有停留，也没有回头，而是平静地迎接了新的生活机遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .

as	the	chance	of	death	.
作为	这	机会	的	死亡	.

死亡的概率。

['dʒeri][wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Jerry	was	worn	and	weary	,	and	there	was	a	singing	in	his	brain	.
杰瑞	曾是	磨损	和	厌倦	,	和	那里	曾是	一个	歌唱	在	他的	脑	.

杰瑞疲惫不堪，脑子里却响起了歌声。

[ðə; ði][paɪn] [triːz] [brəʊk][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ʃed] [ɒf][ðə; ði][snəʊ] [ɪn] ['kɜːlɪŋ] [riːðz; riːθs] .

The	pine	trees	broke	the	wind	and	shed	off	the	snow	in	curling	wreaths	.
这	松树	树木	打破	这	风	和	棚	离开	这	雪	在	冰壶	花圈	.

松树挡住了风，将积雪卷成一圈圈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][məʊst] [gʊd] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drauz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

It	seemed	to	the	old	man	most	good	to	rest	,	and	he	drowsed	upon	his
它	似乎	到	这	老的	男人	最多	好的	到	休息	,	和	他	昏昏欲睡	之上	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

老人觉得休息一下最好，于是站着睡着了。

" [ɪf] [aɪ] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [friːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	I	sleep	I	shall	freeze	,	"	he	said	;
"	如果	我	睡觉	我	将	冻结	,	"	他	说	;

“如果我睡觉，我会冻僵的，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	it	seemed	on	the	whole	a	pleasant	thing	to	do	.
和	它	似乎	在	这	所有的	一个	令人愉快的	事物	到	做	.

总的来说，这似乎是一件令人愉快的事情。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk]

So	it	went	on	for	a	little	space	;	then	there	came	a	shape	out	of	the	dark
所以	它	去	在	为了	一个	小的	空间	;	然后	那里	来了	一个	形状	出去	的	这	黑暗的

,

,

,

就这样过了一会儿，黑暗中出现了一个身影。

[ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm][baɪ] [neɪm] .

a	hand	shook	him	by	the	shoulder	,	and	a	voice	called	him	by	name	.
一个	手	摇晃	他	经过	这	肩膀	,	和	一个	嗓音	称为	他	经过	姓名	.

一只手摇了摇他的肩膀，一个声音叫着他的名字。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kɔːl][æn; ən]

Then	he	started	out	of	dreaming	as	he	had	started	at	that	other	call	an
然后	他	开始	出去	的	做梦	作为	他	有	开始	在	那	其他	称呼	一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

然后，他像一个小时前接另一个电话时那样，从梦中醒来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ðɪ] [naɪt] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,

and	it	seemed	not	strange	to	him	,	the	night	,	nor	the	storm	,
和	它	似乎	不是	奇怪的	到	他	,	这	夜晚	,	也不	这	风暴	,

对他来说，夜晚和暴风雨似乎都不奇怪。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [mæn] [ðæt] [ʃɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

nor	the	face	of	the	blue	-	eyed	man	that	shone	out	of	the	dark	,
也不	这	脸	的	这	蓝色的	-	眼睛	男人	那	闪耀	出去	的	这	黑暗的	,

也看不到黑暗中闪现的那张蓝眼睛男人的脸。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læntən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	whether	by	the	light	of	his	lantern	he	could	not	tell	.
但	无论	经过	这	光	的	他的	灯笼	他	可以	不是	告诉	.

但他无法从灯笼的光线中判断出来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	shook	the	snow	from	his	shoulders	.
他	摇晃	这	雪	从	他的	肩膀	.

他抖掉了肩膀上的雪。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	expected	you	long	,	"	he	said	.
"	我	有	预期的	你	长的	,	"	他	说	.

“我等你很久了，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	And	now	I	have	come	,	"	said	the	stranger	and	smiled	.
"	和	现在	我	有	来	,	"	说	这	陌生人	和	微笑	.

“现在我来了，”陌生人笑着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ə'gen] ? "

"	Have	you	brought	the	luck	again	?	"
"	有	你	带来	这	运气	再次	?	"

你又把好运带来了吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Come	and	see	,	"	said	the	man	.
"	来	和	看	,	"	说	这	男人	.

“过来看看，”那人说道。

[ðen] ['dʒeri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn]
Then Jerry took his hand and leaned upon
然后 杰瑞 采取 他的 手 和 倾斜 之上

然后杰瑞握住他的手，靠了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[hɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪfts] .
him , and together they went up the trail between the drifts .
他 , 和 一起 他们 去 向上 这 踪迹 之间 这 漂移 .

他们一起沿着雪堆间的小路向上走去。

" [juː; jʊ][beə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] ? " [sed] ['dʒeri] .
" You bear me no ill - will for what I did ? " said Jerry .
" 你 熊 我 不 患病的 - 将要 为了 什么 我 做过 ? " 说 杰瑞 .

“你对我所做的事没有丝毫怨恨吗？”杰瑞问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [nʌn] . "
And the stranger answered , " None . "
和 这 陌生人 回答 , " 没有任何 . "

陌生人回答说：“没有。”

" [ai][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ['meni] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I have wished it undone many times , " said the old man .
" 我 有 希望 它 未完成 许多 时代 , " 说 这 老的 男人 .

“我曾无数次希望这件事没有发生过，”老人说道。

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have tried this night to repay it . "
" 我 有 尝试 这 夜晚 到 偿还 它 . "

“今晚我尽力偿还了这份恩情。”

" [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" By what you have done this night I am repaid , " said the stranger .
" 经过 什么 你 有 完毕 这 夜晚 我 是 已偿还 , " 说 这 陌生人 .

“你今晚的所作所为，算是报答了我。”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] . "
" It was only a sheep . "
" 它 曾是 仅有的 一个 羊 . "

“那只是一只羊。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It was one of God's creatures , " said the man .
" 它 曾是 一 的 神的 生物 , " 说 这 男人 .

“这是上帝的造物之一，”那人说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
So they went on up the trail ,
所以 他们 去 在 向上 这 踪迹 ,

于是他们继续沿着小路走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['dʒeri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ðæt]
and it seemed sometimes to Jerry that he wandered alone in the dark , that
和 它 似乎 有时 到 杰瑞 那 他 漫步 独自的 在 这 黑暗的 , 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] ,
he was cold ,
他 曾是 寒冷的 ,

杰瑞有时觉得他像是在黑暗中独自徘徊，他感到很冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læntən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

and	his	lantern	had	gone	out	;	and	again	he	would	hear	the	stranger
和	他的	灯笼	有	已消失	出去	;	和	再次	他	会	听到	这	陌生人

['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

comfort	and	encourage	him	.
舒适	和	鼓励	他	.

他的灯笼灭了；他又听到陌生人安慰和鼓励他。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

At	last	they	came	toward	the	cabin	,
在	最后的	他们	来了	朝向	这	舱	,

最后他们朝小屋走来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [striːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [stəʊv]

and	saw	the	light	stream	out	of	the	window	and	the	fire	leap	in	the	stove
和	锯	这	光	溪流	出去	的	这	窗户	和	这	火	飞跃	在	这	火炉

.

:

.

只见阳光从窗户射出，炉子里的火焰熊熊燃烧。

[ðen] ['dʒeri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

Then	Jerry	thought	of	the	mine	,	and	that	the	stranger	had	brought	back
然后	杰瑞	想法	的	这	矿	,	和	那	这	陌生人	有	带来	后退

[ðə; ði] [lʌk] [ə'gen] .

the	luck	again	.
这	运气	再次	.

然后杰瑞想到了矿井，想到那个陌生人又一次带来了好运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðɪs] ,

It	seemed	that	the	young	man	had	promised	him	this	,
它	似乎	那	这	年轻的	男人	有	承诺	他	这	,

那个年轻人似乎已经答应过他这件事了。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [nɔː(r)]

though	he	could	not	be	sure	of	that	,	nor
尽管	他	可以	不是	是	当然	的	那	,	也不

虽然他无法确定这一点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

['veri] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

very	clear	in	his	mind	on	any	point	except	that	he	had	come	home	again	.
非常	清除	在	他的	头脑	在	任何	观点	除了	那	他	有	来	家	再次	.

除了自己已经回家这件事之外，他对其他任何事情都非常清楚。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv]

But	as	he	drew	near	,	it	seemed	a	brightness	came	out	of	the	tunnel	of
但	作为	他	画	靠近	,	它	似乎	一个	亮度	来了	出去	的	这	隧道	的

[ðə; ði] [maɪn] ,

the	mine	,
这	矿	,

但当他走近时，似乎有一道光从矿井隧道中射出。

[ə; eɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .

a	warmth	and	a	great	light	.
一个	温暖	和	一个	伟大的	光	.

温暖明亮。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['trembliŋli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz]

As	he	came	into	it	tremblingly	,	he	saw	that	the	light	came	from	the	walls
作为	他	来了	进入	它	颤抖地	,	他	锯	那	这	光	来了	从	这	墙壁

,

,

,

他颤抖着走进去，发现光线是从墙壁里发出来的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	from	the	lode	at	the	far	end	of	it	,
和	从	这	矿脉	在	这	远的	结尾	的	它	,

并从其远端的矿脉中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .

and	it	was	the	brightness	of	pure	gold	.
和	它	曾是	这	亮度	的	纯的	金子	.

它闪耀着纯金般的光泽。

[ænd; ənd]['dʒeri] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	Jerry	smiled	and	stretched	out	his	arms	to	it	,
和	杰瑞	微笑	和	拉伸	出去	他的	武器	到	它	,

杰瑞笑了，张开双臂拥抱它。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

making	sure	that	the	luck	had	come	again	.
制作	当然	那	这	运气	有	来	再次	.

确认好运是否再次降临。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː]

After	the	week	of	the	Big	Snow	there	were	people	in	the	town	who
后	这	星期	的	这	大的	雪	那里	是	人们	在	这	镇	WHO

[rɪ'membəd] ['dʒeri] ,

remembered	Jerry	,
记得	杰瑞	,

大雪过后的那一周，镇上还有人记得杰瑞。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] ['feəd] .

and	wondered	how	he	fared	.
和	想知道	如何	他	表现	.

并想知道他的情况如何。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

So	when	the	snow	had	a	crust	over	it	,
所以	什么时候	这	雪	有	一个	地壳	超过	它	,

所以当雪表面结了一层硬壳的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɪndi] ['kænjən][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

they	came	up	by	the	windy	cañon	and	sought	him	in	his	house	,
他们	来了	向上	经过	这	刮风	峡谷	和	寻求	他	在	他的	房子	,

他们沿着风吹的峡谷上来，到他家寻找他。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːd] [wɪk] [fleəd] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði][læmp] ,

where	the	door	stood	open	and	a	charred	wick	flared	feebly	in	the	lamp	,
在哪里	这	门	站立	打开	和	一个	烧焦的	灯芯	喇叭口	虚弱地	在	这	灯	,

门敞开着，灯芯烧焦，微弱的光芒在灯里闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	in	his	mine	,	where	they	found	him	at	the	far	end	of	the	tunnel	,
和	在	他的	矿	,	在哪里	他们	成立	他	在	这	远的	结尾	的	这	隧道	,

在矿井里，人们在隧道的尽头找到了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [smaɪld] .

and	it	seemed	as	if	he	slept	and	smiled	.
和	它	似乎	作为	如果	他	睡着了	和	微笑	.

他看起来像是在睡梦中微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ləʊd] , " [ðeɪ] [sed] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	is	a	worthless	lode	,	"	they	said	,	"	but	he	loved	it	.
"	它	是	一个	毫无价值	矿脉	,	"	他们	说	,	"	但	他	喜爱	它	.

“这是一处毫无价值的矿藏，”他们说，“但他却很喜欢它。”

" [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]

"	So	they	took	powder	and	made	a	blast	,	and	with	it	a	great	heap	of
"	所以	他们	采取	粉末	和	制成	一个	爆炸	,	和	和	它	一个	伟大的	堆	的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

于是他们取了火药，引爆了炸弹，结果炸出了一大堆石头。

[ˈʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][eə(r)] ,

shutting	off	the	end	of	the	tunnel	from	the	outer	air	,
关闭	离开	这	结尾	的	这	隧道	从	这	外	空气	,

切断隧道末端与外界空气的联系，

[ænd; ənd][səʊ][left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔːtʃuːn] .

and	so	left	him	with	his	luck	and	the	Golden	Fortune	.
和	所以	左边	他	和	他的	运气	和	这	金的	财富	.

于是，他便带着好运和黄金财富离开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn]

THE	WHITE	-	BARKED	PINE
这	白色的	-	吠叫	松树

白皮松

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn]

THE	WHITE	-	BARKED	PINE
这	白色的	-	吠叫	松树

白皮松

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ˈkɪrsɑːrdʒ] [haɪɪst] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [paɪnz]

The	white	-	barked	pine	grew	on	the	slope	of	Kearsarge	highest	up	of	all	the	pines
这	白色的	-	吠叫	松树	生长	在	这	坡	的	基尔萨奇	最高	向上	的	全部	这	松树

,

,

,

白皮松生长在基尔萨奇山坡上，是所有松树中最高的。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [gruː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [braʊn] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi]

so	high	that	nothing	grew	above	it	but	brown	tufts	of	grass	and	the	rosy
所以	高的	那	没有什么	生长	多于	它	但	棕色的	簇绒	的	草	和	这	红润

[si'erə] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bəʊldəz] .

Sierra	primroses	that	shelter	under	the	edges	of	broken	boulders	.
塞拉	报春花	那	庇护所	在下面	这	边缘	的	破碎的	巨石	.

它高得惊人，上面除了棕色的草丛和在碎石边缘下庇护的粉红色塞拉报春花之外，什么也没长出来。

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [skwɒt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [trʌŋks] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

The	white	-	barked	pines	are	squat	and	short	,	trunks	creeping	along	the	rocks	,
这	白色的	-	吠叫	松树	是	蹲	和	短的	,	树干	爬行	沿着	这	岩石	,

白皮松树矮壮短小，树干沿着岩石匍匐生长。

[ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] [ɔːl] ['mætɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [griːn] [θætʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntərz] [weɪt] .

and	foliage	all	matted	in	a	close	green	thatch	by	the	winter's	weight	.
和	叶子	全部	哑光	在	一个	关闭	绿色的	苫	经过	这	冬天的	重量	.

树叶在冬季的重压下，都结成了一层紧密的绿色茅草。

[snəʊ] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['kɪrsɑːrdʒ] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

Snow	lies	on	the	slope	of	Kearsarge	eight	months	in	the	year	,
雪	谎言	在	这	坡	的	基尔萨奇	八	几个月	在	这	年	,

一年中有八个月，凯尔萨奇山的山坡上都被积雪覆盖。

[diːp] [ænd; ənd] [smuːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] ;

deep	and	smooth	over	the	pines	and	the	jagged	rocks	;
深的	和	光滑的	超过	这	松树	和	这	锯齿状	岩石	;

松树和嶙峋的岩石上覆盖着深邃而光滑的泥土；

['ʌðə(r)] [mʌnθs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd]

other	months	there	are	great	storms	of	rain	,	and	always	a	strong	wind
其他	几个月	那里	是	伟大的	暴风雨	的	雨	,	和	总是	一个	强的	风

['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] ,

roaring	through	the	Pass	,
咆哮	通过	这	经过	,

其他月份则会遭遇暴雨，而且山口总是刮着强劲的狂风。

[səʊ] [ðæt] , [traɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [nəʊ] [triː] [kʊd; kəd][stænd] [ɪ'rekt] [ɒn] [ðəʊz] ['haɪts] .

so	that	,	try	as	it	might	,	no	tree	could	stand	erect	on	those	heights	.
所以	那	,	尝试	作为	它	可能	,	不	树	可以	站立	直立	在	那些	高度	.

因此，无论树木如何努力，都无法在高处直立生长。

[ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] [stretʃt] [ɪts] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	white	-	barked	pine	stretched	its	body	along	the	ground	,	and	though	it
这	白色的	-	吠叫	松树	拉伸	它是	身体	沿着	这	地面	,	和	尽管	它

[wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

was	four	hundred	years	old	,
曾是	四	百	年	老的	,

那棵白皮松树沿着地面伸展着树干，虽然它已经有四百年的树龄了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mænz] [leg] ,

it	was	no	thicker	than	a	man's	leg	,
它	曾是	不	较厚	比	一个	男人的	腿	,

它比男人的腿还细，

[ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ]

and	its	young	branches	of	seventy	-	five	or	a	hundred	years	were	still	so
和	它是	年轻的	分支	的	七十	-	五	或者	一个	百	年	是	仍然	所以

['sʌp(ə)l]

supple
柔软

它的幼枝，即便已有七十五年或一百年树龄，依然柔软挺拔。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][taɪ] [nɒts] [ɪn][ðem; ðəm] .
that one could tie knots in them .
那 一 可以 领带 绳结 在 他们 .

人们可以用它们打结。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [nɪə(r)][ðə; ði] [treɪl] ,
It grew near the trail ,
它 生长 靠近 这 踪迹 ,

它生长在小路附近。

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [krɒst] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstrægl] [ɒn]
which here crossed through a gap in the crest of the range and straggled on
哪个 这里 交叉 通过 一个 差距 在 这 波峰 的 这 范围 和 散落的 在
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
down the other side of the mountain .
向下 这 其他 边 的 这 山 .

它穿过山脊上的一个缺口，然后沿着山的另一侧蜿蜒而下。

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [treɪl] [went] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)n] .
Along this trail went many strange things in their season .
沿着 这 踪迹 去 许多 奇怪的 事物 在 他们的 季节 .

沿着这条路，每个季节都会发生许多奇奇怪怪的事情。

[ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
Early in the year , before the snow had melted at all on the high places ,
早期的 在 这 年 , 前 这 雪 有 融化 在 全部 在 这 高的 地方 ,

年初的时候，高地上的积雪还没完全融化，

[went] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌmbərɪŋ] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][leə(r)] [əˈbʌv] [bɪg] [medəuz] ,
went a great lumbering bear that had a lair above Big Meadows ,
去 一个 伟大的 伐木 熊 那 有 一个 巢穴 多于 大的 草地 ,

一只体型庞大、行动笨拙的熊，它的巢穴位于大草甸上方。

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːf] - [penz][ænd; ənd][pɪg] - [staɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
going down to the calf - pens and pig - sties of the town at the foot of
去 向下 到 这 小牛 - 钢笔 和 猪 - 猪圈 的 这 镇 在 这 脚 的
[ˈkɪrsɑːrdʒ] .
Kearsarge .
基尔萨奇 .

下到基尔萨奇山脚下小镇的牛犊圈和猪圈。

[hiː; hi] [reɪndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːrʒən] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɪn]
He ranged back and forth on these little excursions of fifteen or twenty miles in
他 范围 后退 和 前进 在 这些 小的 短途旅行 的 十五 或者 二十 英里 在
[ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
the hungry season of the year ,
这 饥饿的 季节 的 这 年 ,

在一年中最饥荒的季节，他会进行这些十五到二十英里的短途跋涉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntəz] [ɒn][hɪz; ɪz][treɪl] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd][gʌnz] ,
and sometimes there were hunters on his trail with dogs and guns ,
和 有时 那里 是 猎人 在 他的 踪迹 和 狗 和 枪支 ,

有时，会有猎人带着猎犬和枪支跟踪他。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but nothing ever came of it .
但 没有什么 曾经 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [drɪp] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] [bæŋks] ,

When	the	trail	began	to	run	a	rivulet	from	the	drip	of	melting	snow	banks	,
什么时候	这	踪迹	开始	到	跑步	一个	溪流	从	这	滴	的	融化	雪	银行	,

当小路因融化的雪堆滴水而变成一条小溪时，

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pɑːs] ,

the	forest	ranger	went	up	the	Pass	,
这	森林	游侠	去	向上	这	经过	,

护林员爬上了山口，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] .

singing	as	he	went	and	beating	his	arms	to	keep	himself	warm	.
歌唱	作为	他	去	和	殴打	他的	武器	到	保持	他自己	温暖的	.

他边走边唱，还拍打着手臂取暖。

['ɑːftəwədz] [wen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dreɪnd] [ɒf] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]

Afterwards	when	the	snow	water	was	all	drained	off	,	he	came	back	and
然后	什么时候	这	雪	水	曾是	全部	排水	离开	,	他	来了	后退	和

['mendɪd] [ðə; ðɪ] [treɪl] .

mended	the	trail	.
已修复	这	踪迹	.

后来，等积雪都排干后，他又回来修好了小路。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [wɪð] [lɒŋ]

All	through	the	summer	there	would	be	parties	of	miners	and	hunters	with	long
全部	通过	这	夏天	那里	会	是	各方	的	矿工	和	猎人	和	长的

[strɪŋz] [ɒv; əv] [pæk] [mjuːlz] ,

strings	of	pack	mules	,
字符串	的	盒	骡子	,

整个夏天，都会有成群的矿工和猎人带着长长的驮骡队出现。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [kæmp] [ɪn] [bɪg] [medəuz]

going	over	Kearsarge	to	camp	in	Big	Meadows
去	超过	基尔萨奇	到	营	在	大的	草地

翻越基尔萨奇山口前往大草甸露营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['rɪvə(r)] .

or	on	the	fork	of	King's	River	.
或者	在	这	叉	的	国王学院	河	.

或在国王河的岔口处。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɪð] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['meɪkɪŋ] ['veri]

Sometimes	there	were	parties	of	Indians	with	women	and	children	,	making	very
有时	那里	是	各方	的	印度人	和	女性	和	孩子们	,	制作	非常

['meri] [wɪð] ['beriz] ,

merry	with	berries	,
欢乐	和	浆果	,

有时会看到一些印第安人带着妇女和孩子，他们吃浆果吃得非常开心。

[fɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [miːt] .

fish	,	and	deer	meat	.
鱼	,	和	鹿	肉	.

鱼和鹿肉。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [wɒt'evə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

Nearly	always	,	whatever	went	over	the	mountain	came	back	again	,
几乎	总是	,	任何	去	超过	这	山	来了	后退	再次	,

几乎总是，凡是翻过山去的东西，最终都会回到原处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] .

and	the	white	pine	noticed	that	the	same	people	came	again	another	season	.
和	这	白色的	松树	注意到	那	这	相同的	人们	来了	再次	其他	季节	.

白松注意到，同样的人又来了一个季节。

[ɪn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wʌn] [hæz; həz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

In	four	hundred	years	one	has	space	for	observation	and	reflection	.
在	四	百	年	一	有	空间	为了	观察	和	反射	.

四百年的时间足以让人进行观察和反思。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [gruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Gradually	the	pine	tree	grew	into	the	conviction	that	the	other	side	of	the
逐步地	这	松树	树	生长	进入	这	定罪	那	这	其他	边	的	这

['maʊntən] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

mountain	must	be	much	finer	than	this	.
山	必须	是	很多	更精细	比	这	.

渐渐地，松树开始坚信，山的另一边一定比这里美得多。

" [els] [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ?

"	Else	why	,	"	said	he	,	"	should	so	many	people	go	there	every	year	?
"	别的	为什么	,	"	说	他	,	"	应该	所以	许多	人们	去	那里	每一个	年	?

“否则，”他说，“为什么每年有那么多人去那里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [paɪnz] [saɪd] ,

"	It	was	very	fine	,	you	may	be	sure	,	on	the	white	pine's	side	,
"	它	曾是	非常	美好的	,	你	可能	是	当然	,	在	这	白色的	松树的	边	,

“可以肯定的是，白松那边的树木长势非常好。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pliːzd] [hɪm] .

but	the	tree	had	known	it	all	for	so	many	years	,	it	no	longer	pleased	him	.
但	这	树	有	已知	它	全部	为了	所以	许多	年	,	它	不	更长	高兴	他	.

但是，这棵树多年来都知道这一切，它已经不再高兴了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['waɪndɪŋ] ['kænjən] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [triːz] ,

From	where	he	grew	he	looked	down	between	the	ridges	on	a	great	winding	cañon	full	of	singing	trees	,
从	在哪里	他	生长	他	看起来	向下	之间	这	山脊	在	一个	伟大的	绕线	峡谷	满的	的	歌唱	树木	,

他从高处俯瞰，山脊之间是一条蜿蜒曲折的大峡谷，峡谷里长满了会唱歌的树木。

[wɪð] [bluː] [leɪks] [laɪk] [aɪz] ['wɪŋkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	blue	lakes	like	eyes	winking	between	them	.
和	蓝色的	湖泊	喜欢	眼睛	眨眼	之间	他们	.

两眼之间，蓝色的湖泊像眨着眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz][ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

He	could	watch	in	the	open	places	the	white	feet	of	the	water	on	its	way	to	the	valley	,
他	可以	手表	在	这	打开	地方	这	白色的	脚	的	这	水	在	它是	方式	到	这	谷	,

他可以在开阔地带看到河水白色的水流奔向山谷，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːls][lɒŋ]['reɪnbəʊz][ɒv; əv][spreɪ][bləʊn][aʊt][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]

and	from	the	falls	long	rainbows	of	spray	blown	out	as	if	they	were
和	从	这	瀑布	长的	彩虹	的	喷	吹	出去	作为	如果	他们	是

['bləʊɪŋ]['kɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][waɪt]-[bɑːkt][paɪn].

blowing	kisses	to	the	white	-	barked	pine	.
吹	吻	到	这	白色的	-	吠叫	松树	.

瀑布飞溅出长长的彩虹状水雾，仿佛在向白皮松树送上飞吻。

[bɪ'ləʊ][ɔːl][ðɪs][leɪ][ðə; ði]

Below	all	this	lay	the
以下	全部	这	躺	这

这一切之下是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['væli], ['hɒləʊ][laɪk][ə; eɪ][kʌp], [fʊl][ɒv; əv][fɔːn]-['kʌləd][ænd; ənd]['vaɪələt][mɪst],

valley	,	hollow	like	a	cup	,	full	of	fawn	-	colored	and	violet	mist	,
谷	,	空洞的	喜欢	一个	杯子	,	满的	的	讨好	-	有色	和	紫色	薄雾	,

山谷，凹陷如杯，充满淡褐色和紫色的薄雾，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd]['ɔːtʃədz][leɪ][laɪk][dregz][æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp].

and	the	farms	and	orchards	lay	like	dregs	at	the	bottom	of	the	cup	.
和	这	农场	和	果园	躺	喜欢	渣	在	这	底部	的	这	杯子	.

农场和果园就像杯底的残渣一样沉没了。

[bɪ'jɒnd][ðə; ði]['væli][rəʊz]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]['reɪndʒɪz][wɪð][klaʊd]['ʃædəʊz]['pleɪɪŋ][ɔːl][ə'lɒŋ][ðeə(r)]

Beyond	the	valley	rose	other	noble	ranges	with	cloud	shadows	playing	all	along	their
超过	这	谷	玫瑰	其他	高贵	范围	和	云	阴影	玩耍	全部	沿着	他们的

[sləʊps].

slopes	.
连续下坡	.

山谷之外，巍峨的山脉拔地而起，云影在山坡上嬉戏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['taɪəsəm][tuː; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][seɪm][θɪŋz][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['hʌndrəd][j'iəz],

"	It	is	very	tiresome	to	look	at	the	same	things	for	four	hundred	years	,
"	它	是	非常	令人厌烦	到	看	在	这	相同的	事物	为了	四	百	年	,

“四百年来一直看同样的东西，真是令人厌倦。”

" [sed][ðə; ði][waɪt]-[bɑːkt][paɪn].

"	said	the	white	-	barked	pine	.
"	说	这	白色的	-	吠叫	松树	.

“白皮松说道。”

" [ɪf][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp], [naʊ].

"	If	I	could	only	get	to	the	top	,	now	.
"	如果	我	可以	仅有的	得到	到	这	顶部	,	现在	.

“如果我现在就能到达顶峰就好了。”

[duː; də][tel][ˌem 'iː], [wɒt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]?

Do	tell	me	,	what	is	it	like	on	the	other	side	?
做	告诉	我	,	什么	是	它	喜欢	在	这	其他	边	?

请告诉我，另一边是什么样子?

" [hiː; hi][sed][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd].

"	he	said	to	the	wind	.
"	他	说	到	这	风	.

他对着风说道。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [snoʊz] .

"	Oh	!	"	said	the	wind	,	"	it	rains	and	snows	.
"	哦	!	"	说	这	风	,	"	它	雨	和	雪	.

“哦！”风说，“下雨下雪了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bluː] [leɪks] .

There	are	trees	and	bushes	and	blue	lakes	.
那里	是	树木	和	灌木丛	和	蓝色的	湖泊	.

这里有树木、灌木和蓝色的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

It	is	not	at	all	different	from	this	side	.
它	是	不是	在	全部	不同的	从	这	边	.

这边的情况也完全一样。

" [ə; eɪ] [dɪə(r)] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [wʌn] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	A	deer	said	the	same	thing	when	it	slept	one	night	under	the	thatch	of	the
"	一个	鹿	说	这	相同的	事物	什么时候	它	睡着了	一	夜晚	在下面	这	苫	的	这

[haɪɪst] [paɪn] .

highest	pine	.
最高	松树	.

“一只鹿在最高的松树的茅草下睡了一夜，也说了同样的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [medəuz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [ðeə(r)] ,

"	It	is	all	meadows	and	hills	,	only	sometimes	the	grass	is	not	so	good	there	,
"	它	是	全部	草地	和	丘陵	,	仅有的	有时	这	草	是	不是	所以	好的	那里	,

“那里全是草地和山丘，只是有时候草长得不太好。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] .

and	again	sometimes	it	is	better	.
和	再次	有时	它	是	更好的	.

有时候情况反而会更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] . "

It	is	very	much	like	this	.	"
它	是	非常	很多	喜欢	这	.	"

情况非常像这样。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [paɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	do	not	believe	them	,	"	said	the	pine	to	himself	.
"	我	做	不是	相信	他们	,	"	说	这	松树	到	他自己	.

“我不相信他们，”松树自言自语道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

"	They	are	simply	trying	to	console	me	for	not	realizing	my	ambition	.
"	他们	是	简单地	尝试	到	安慰	我	为了	不是	意识到	我的	志向	.

“他们只是想安慰我，因为我的抱负没有实现。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

But	I	am	not	a	sapling	any	longer	,	let	me	tell	you	that	.	"
但	我	是	不是	一个	树苗	任何	更长	,	让	我	告诉	你	那	.	"

但我不再是小树苗了，这一点我可以告诉你。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ]

"	At	least	,	"	said	a	young	tree	that	grew	a
"	在	至少	,	"	说	一个	年轻的	树	那	生长	一个

“至少，”一棵长成参天大树的小树说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

little	farther	down	,	"	you	are	higher	up	than	any	of	us	.	"
小的	更远	向下	,	"	你	是	更高	向上	比	任何	的	我们	.	"

再往下一点，写道："你比我们任何人都高。"

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ?

"	Of	what	use	is	that	if	I	do	not	get	to	the	top	?
"	的	什么	使用	是	那	如果	我	做	不是	得到	到	这	顶部	?

"如果我不能登上顶峰，那又有什么用呢？"

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [paɪn] .

"	said	the	unhappy	pine	.
"	说	这	不开心	松树	.

"那棵不快乐的松树说道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['flaʊəz] [ðeə(r)] ,

"	There	is	a	bunch	of	blue	flowers	there	,
"	那里	是	一个	束	的	蓝色的	花朵	那里	,

那里有一束蓝色的花，

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [dɪps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .

I	can	see	it	quite	plainly	just	where	the	trail	dips	over	the	ridge	.
我	能	看	它	相当	显然	只是	在哪里	这	踪迹	蘸酱	超过	这	岭	.

我能很清楚地看到小路在山脊上向下延伸的地方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] ['eni] [bluː] [wiːd] . "

Surely	I	am	as	capable	of	climbing	as	any	blue	weed	.	"
一定	我	是	作为	有能力的	的	攀登	作为	任何	蓝色的	杂草	.	"

我肯定不比任何一株蓝色的野草更擅长攀爬。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] , " [wiːdz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [grəʊ] [kəʊnz] . "

"	But	,	"	said	the	young	pine	,	"	weeds	do	not	have	to	grow	cones	.	"
"	但	,	"	说	这	年轻的	松树	,	"	杂草	做	不是	有	到	生长	圆锥体	.	"

"但是，"小松树说，"杂草不一定要长出球果。"

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kəʊnz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [triː] [kwaɪt] ['krɒsli] ,

"	Oh	,	as	for	cones	,	"	cried	the	tree	quite	crossly	,
"	哦	,	作为	为了	圆锥体	,	"	哭	这	树	相当	生气	,

"哦，至于松果嘛，"树很生气地叫道。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ai] ['hɑːdli] ['evə(r)]['raɪpən] ['eni] ,

"	the	seasons	are	so	short	I	hardly	ever	ripen	any	,
"	这	季节	是	所以	短的	我	几乎	曾经	熟	任何	,

"季节太短，我几乎没见过果实成熟。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][ðə; ði] ['skwirəlz] [get][ðem; ðəm] .

and	if	I	do	the	squirrels	get	them	.
和	如果	我	做	这	松鼠	得到	他们	.

如果我这么做，松鼠就会把它们吃掉。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][nɒt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

I	do	believe	I	have	not	started	a	seedling	these	two	hundred	years	.
我	做	相信	我	有	不是	开始	一个	幼苗	这些	二	百	年	.

我相信这两百年来我没有种过一棵幼苗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	no	use	to	talk	to	me	,
它	是	不	使用	到	讲话	到	我	,

跟我说话也没用，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

I	shall	be	happy	only	when	I	have	seen	the	other	side	of	the	mountain	.
我	将	是	快乐的	仅有的	什么时候	我	有	已见	这	其他	边	的	这	山	.

只有当我看到山的另一边时，我才会感到快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒt] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['faɪnəli] ['kɒmz]
" It seems what one desires with all one's heart for a long time finally comes
" 它 似乎 什么 一 欲望 和 全部一个人的 心 为了 一个 长的 时间 最后 来
[tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
to pass in some fashion or other .
到 经过 在 一些 时尚 或者 其他 .

“看来一个人长久以来真心渴望的事情，最终总会以某种方式实现。”

[ðæt] ['veri] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] [went] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['kɪrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
That very season the white - barked pine went up over Kearsarge to the other side .
那 非常 季节 这 白色的 - 吠叫 松树 去 向上 超过 基尔萨奇 到 这 其他 边 .

就在那一年，白皮松树翻过基尔萨奇山，长到了山的另一边。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Early in the summer ,
早期的 在 这 夏天 ,

初夏时节，

[wen] [ðə; ði] ['rəʊzi] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bləʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drɪfts] [ðæt] [hʌgd]
when the rosy primroses had just begun to blow beside the drifts that hugged
什么时候 这 红润 报春花 有 只是 开始 到 吹 旁 这 漂移 那 拥抱
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːl]
the shade of the boul
这 阴影 的 这 布尔

当粉红色的报春花刚刚开始在雪堆旁随风摇曳，雪堆依偎在树荫下时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[dɜːrz] ,
ders ,
ders ,

ders，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pæk] [mjuːlz] ['bəːdnd]
a party of miners went up the trail with a long string of pack mules burdened
一个 派对 的 矿工 去 向上 这 踪迹 和 一个 长的 细绳 的 盒 骡子 负担
[wɪð] [pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ,
with picks and shovels ,
和 精选 和 铲子 ,

一群矿工沿着小路向上走去，他们牵着一长串驮骡，骡子驮着镐和铲子。

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['maɪnəz] [juːz] .
flour and potatoes , and other things that miners use .
面粉 和 土豆 , 和 其他 事物 那 矿工 使用 .

面粉、土豆以及矿工们使用的其他物品。

[ðə; ði] [lɑːst] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪrsɑːrdʒ] [treɪl] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ,
The last pull up the Kearsarge trail is the hardest ,
这 最后的 拉 向上 这 基尔萨奇 踪迹 是 这 最难 ,

凯尔萨奇步道最后一段上坡路最难走。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stiːp] [weɪst] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] [ðæt] [wɒnt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [gəʊ]
over a steep waste of loose stones that want very little encouragement to go
超过 一个 陡 浪费 的 松动的 石头 那 想 非常 小的 鼓励 到 去
['rɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] .
roaring down as an avalanche into the ravine below .
咆哮 向下 作为 一个 雪崩 进入 这 峡谷 以下 .

陡峭的碎石坡上，松动的石头稍加推动就会像雪崩一样轰然滚落到下面的峡谷中。

[ðə; ði] ['maɪnəz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [mjuːlz] ['skræmb(ə)ld] [ænd; ənd] [pænt] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] ,

The	miners	shouted	,	the	mules	scrambled	and	panted	on	the	steep	,
这	矿工	喊叫	,	这	骡子	打乱	和	喘息	在	这	陡	,

矿工们大声喊叫，骡子们在陡峭的山坡上气喘吁吁地奔跑着。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪnz] ,

but	just	as	they	came	by	the	last	of	the	white	-	barked	pines	,
但	只是	作为	他们	来了	经过	这	最后的	的	这	白色的	-	吠叫	松树	,

但就在他们来到最后一棵白皮松树旁时，

[wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [stəʊnz] .

one	slipped	and	went	rolling	over	and	over	on	the	jagged	stones	.
一	滑倒了	和	去	滚动	超过	和	超过	在	这	锯齿状	石头	.

其中一人滑倒，在崎岖不平的石头上滚来滚去。

[æz; əz] ['hæpənz] ['veri] ['friːkwəntli] [wen] [ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)l] [fɔːls] , [ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri]

As	happens	very	frequently	when	a	pack	animal	falls	,	the	mule	was	not	very
作为	发生	非常	频繁地	什么时候	一个	盒	动物	瀑布	,	这	骡子	曾是	不是	非常

[mʌtʃ] [hɜːt] ,

much	hurt	,
很多	伤害	,

就像驮畜摔倒时经常发生的那样，这头骡子并没有受很重的伤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] .

but	the	pack	saddle	was	quite	ruined	.
但	这	盒	鞍	曾是	相当	毁坏	.

但是驮鞍已经完全损坏了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	We	must	do	the	best	we	can	,	"	said	one	of	the	men	,
"	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,	"	说	一	的	这	男人	,

“我们必须尽力而为，”其中一人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] .

and	he	cut	down	the	white	-	barked	pine	.
和	他	切	向下	这	白色的	-	吠叫	松树	.

他砍倒了白皮松树。

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [bau] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði]

He	chopped	off	the	boughs	,	and	split	the	trunk	in	four	pieces	to	mend	the
他	切碎	离开	这	树枝	,	和	分裂	这	树干	在	四	件	到	修补	这

[pæk] .

pack	.
盒	.

他砍掉了树枝，把树干劈成四段来修补背包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [triː] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] .

It	was	a	very	small	tree	though	it	was	so	old	.
它	曾是	一个	非常	小的	树	尽管	它	曾是	所以	老的	.

虽然树龄很老，但它却是一棵非常小的树。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [triː] , " [ˌaɪ 'tiː] [həːts] ,

"	Ah	!	Ah	!	"	said	the	tree	,	"	it	hurts	,
"	啊	!	啊	!	"	说	这	树	,	"	它	疼痛	,

“啊！啊！”树说道，“好痛。”

[bʌt; bət] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] [wen] [wʌn] [ɪz] ['rɪələɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .

but	one	does	not	mind	that	when	one	is	realizing	an	ambition	.
但	一	做	不是	头脑	那	什么时候	一	是	意识到	一个	志向	.

但当一个人在实现自己的抱负时，就不会在意这些了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

Now	I	shall	go	to	the	top	.
现在	我	将	去	到	这	顶部	.

现在我要上去。

" [səʊ]

"	So
"	所以

“所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɒn] [mjuːl] - [bæk] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['trævələ] .

he	went	over	Kearsarge	on	mule	-	back	quite	like	an	old	traveler	.
他	去	超过	基尔萨奇	在	骡子	-	后退	相当	喜欢	一个	老的	游客	.

他骑着骡子翻越了基尔萨奇山，就像一位老旅行者。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][paɪn] [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə]

"	Well	,	we	are	rid	of	his	complaining	,	"	said	the	pine	who	stood	next	to
"	出色地	,	我们	是	摆脱	的	他的	抱怨	,	"	说	这	松树	WHO	站立	下一个	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

“好了，我们终于摆脱了他的抱怨，”站在他旁边的松树说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [haɪɪst] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][paɪnz] .

"	and	now	I	am	the	highest	up	of	all	the	pines	.
"	和	现在	我	是	这	最高	向上	的	全部	这	松树	.

“而现在，我已长成所有松树中最高的一棵。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [faɪnə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

I	wonder	if	it	is	really	so	much	finer	on	the	other	side	.
我	想知道	如果	它	是	真的	所以	很多	更精细	在	这	其他	边	.

我很好奇另一边是否真的会好很多。

" [hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjən] , [ɪn][fɔː(r)] ['piːsɪz] , [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	His	old	companion	,	in	four	pieces	,	was	swinging	down	the	other	side	of	the
"	他的	老的	伴侣	,	在	四	件	,	曾是	摇摆	向下	这	其他	边	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

“他的老伙伴断成了四截，正从山的另一边荡下来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] [haɪ] [piːks] [ænd; ənd] ['spdi] [medəuz] ,

and	as	he	went	,	he	saw	high	peaks	and	soddy	meadows	,
和	作为	他	去	,	他	锯	高的	高峰	和	草皮	草地	,

他一路走来，看到了高耸的山峰和绿草茵茵的草地。

[lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['glɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] ; [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls]

long	winding	cañons	with	white	glancing	waters	;	and	heard	the	chorus	of	the	falls
长的	绕线	峡谷	和	白色的	瞥了一眼	水	;	和	听到	这	合唱	的	这	瀑布

.

:
.

蜿蜒曲折的峡谷，泛着白色的光亮；耳边传来瀑布的合唱声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ðə; ði]['maɪnəz] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [pæks] ,

When	it	was	night	the	miners	lit	a	fire	and	loosened	up	the	packs	,
什么时候	它	曾是	夜晚	这	矿工	点燃	一个	火	和	松动	向上	这	包装	,

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

and	after	dark	,
和	后	黑暗的	,

夜幕降临后，矿工们生起火，松开背包，天黑之后，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [ləʊ] ,

when	the	wind	began	to	move	among	the	trees	and	the	fire	burned	low	,
什么时候	这	风	开始	到	移动	之中	这	树木	和	这	火	烧伤	低的	,

当风开始在树林间吹拂，火势减弱时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	the	men	threw	a	piece	of	the	white	-	barked	pine	on	it	.
一	的	这	男人	扔	一个	片	的	这	白色的	-	吠叫	松树	在	它	.

其中一人将一块白皮松木扔了上去。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [paɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪmz] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	the	pine	as	the	flames	caught	hold	of	it	,
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	松树	作为	这	火焰	捕捉	抓住	的	它	,

“哦！哦！”松树在火焰的吞噬下发出哀鸣。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] ? "

"	and	is	this	really	the	end	of	all	my	travels	?	"
"	和	是	这	真的	这	结尾	的	全部	我的	旅行	?	"

“难道我的旅程真的就此结束了吗？”

" [haʊ] [ðæt] [griːn] [wʊd] ['spʌtə] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɪt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

"	How	that	green	wood	sputters	!	"	said	the	man	;	"	it	is	not	fit	even	for	firewood
"	如何	那	绿色的	木头	溅射	!	"	说	这	男人	;	"	它	是	不是	合身	甚至	为了	柴

:
.

“这青木头噼里啪啦的！”那人说，“连当柴烧都不够格。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːs] ,

"	The	next	day	the	wind	took	up	the	ash	and	carried	it	back	over	the	pass	,
"	这	下一个	天	这	风	采取	向上	这	灰	和	携带	它	后退	超过	这	经过	,

第二天，风把火山灰吹起来，又把它吹过了山口。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	dropped	it
和	掉落	它

然后把它扔掉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɒpt] [bau] [leɪ] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

where	the	chopped	boughs	lay	fainting	on	the	ground	.
在哪里	这	切碎	树枝	躺	昏厥	在	这	地面	.

被砍断的树枝无力地散落在地上。

" [ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	is	that	you	?
"	啊	,	是	那	你	?

“啊，是你吗？”

" [ðeɪ] [sed] ; " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . "
" they said ; " now you can tell us what it is like on the other side . "
" 他们 说 ; " 现在 你 能 告诉 我们 什么 它 是 喜欢 在 这 其他 边 . "

他们说："现在你可以告诉我们另一边是什么样子了。"

" [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [bɑːkt] [paɪn] ,
" How ignorant you are , " said the ash of the white - barked pine ,
" 如何 无知 你 是 , " 说 这 灰 的 这 白色的 - 吠叫 松树 ,

"你真是无知啊，"白皮松的桦树说道。

" [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['trævə(ə)ld] .
" one would know you have never traveled .
" 一 会 知道 你 有 绝不 旅行 .

"一看就知道你从未旅行过。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [saɪd] .
It is exactly like this side .
它 是 确切地 喜欢 这 边 .

它和这一边一模一样。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,
" But he could not hear what they had to say to that ,
" 但 他 可以 不是 听到 什么 他们 有 到 说 到 那 ,

但他听不进去他们对此要说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɜːl] [hɪm] [ə'weɪ] .
for the wind whirled him away .
为了 这 风 旋转 他 离开 .

因为风把他卷走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

- - - , [ðə; ði] [fɜːst] ['ræbɪt]
NA'ŸANG - WIT'E , THE FIRST RABBIT
- - - , 这 第一的 兔子

纳桑维特，第一只兔子

[draɪv]
DRIVE
驾驶

驾驶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

- - - , [ðə; ði] [fɜːst] ['ræbɪt] [draɪv]
NA'ŸANG - WIT'E , THE FIRST RABBIT DRIVE
- - - , 这 第一的 兔子 驾驶

NA'ŸANG-WIT'E，第一次兔子驱赶

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪsə] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kæriə(r)][æt; ət]

The	Basket	Woman	was	walking	over	the	mesa	with	the	great	carrier	at
这	篮子	女士	曾是	步行	超过	这	台面	和	这	伟大的	载体	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

背着大担子的篮子女人正走过台地。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['strægl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Behind	her	straggled	the	children	and	the	other	women	of	the	campoodie	,
在后面	她	散落的	这	孩子们	和	这	其他	女性	的	这	-	,

她身后拖着孩子们和营地里的其他妇女，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊn] - [ʃeɪpt] ['bɑːskɪt] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

each	with	a	cone	-	shaped	basket	slung	between	her	shoulders	.
每个	和	一个	锥体	-	形状	篮子	吊着	之间	她	肩膀	.

她们两人肩上都挎着一个圆锥形篮子。

['ælən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Alan	clapped	his	hands	when	he	saw	them	coming	,	and	ran	out	along	the
艾伦	鼓掌	他的	双手	什么时候	他	锯	他们	未来	,	和	跑	出去	沿着	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

艾伦看到他们走过来，拍了拍手，然后沿着小路跑了出去。

" [juː; jʊ] [kʌm] [siː] ['ræbɪt] [draɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	come	see	rabbit	drive	,	"	she	said	,
"	你	来	看	兔子	驾驶	,	"	她	说	,

“你来看看兔子车吧，”她说。

['twɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [blæk] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [kæp] .

twinkling	her	shrewd	black	eyes	under	the	border	of	her	basket	cap	.
闪烁	她	精明	黑色的	眼睛	在下面	这	边界	的	她	篮子	帽	.

她那双精明的黑眼睛透过草帽的边缘闪烁着光芒。

['ælən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Alan	took	hold	of	a	fold	of	her	dress	as	he	walked	beside	her	,
艾伦	采取	抓住	的	一个	折叠	的	她	裙子	作为	他	步行	旁	她	,

艾伦走在她身边时，抓住了她裙子的一角。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] ,

for	he	was	still	a	little	afraid	of	the	other	Indians	,
为了	他	曾是	仍然	一个	小的	害怕的	的	这	其他	印度人	,

因为他仍然有点害怕其他印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)
第6/7页

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌzəd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] -
but **since** **the** **time** **of** **his** **going** **out** **to** **see** **the** **buzzards** **making** **a** **merry** **-**
但 自从 这 时间 的 他的 去 出去 到 看 这 秃鹰 制作 一个 欢乐 -
[gəʊ] - [raʊnd] ,
go **-** **round** **,**
去 - 圆形的 ,

但自从他出去看秃鹫盘旋飞翔的那次之后，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] [ə'gen] .
he **knew** **he** **should** **never** **be** **afraid** **of** **the** **Basket** **Woman** **again** **.**
他 知道 他 应该 绝不 是 害怕的 的 这 篮子 女士 再次 .

他知道自己再也不用害怕篮子女人了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,
The **other** **women** **laughed** **a** **great** **deal** **as** **they** **looked** **at** **him** **,**
这 其他 女性 笑了 一个 伟大的 交易 作为 他们 看起来 在 他 ,

其他女人看着他，都哈哈大笑起来。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [blæk]
showing **their** **white** **teeth** **and** **putting** **back** **the** **black**
显示 他们的 白色的 牙齿 和 推杆 后退 这 黑色的

露出洁白的牙齿，然后把黑色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[kɔːs] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ,
coarse **hair** **out** **of** **their** **eyes** **,**
粗 头发 出去 的 他们的 眼睛 ,

把粗糙的头发从眼睛里拨开，

[ænd; ənd] ['ælən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,
and **Alan** **felt** **that** **the** **things** **they** **said** **to** **each** **other** **were** **about** **him** **,**
和 艾伦 毛毡 那 这 事物 他们 说 到 每个 其他 是 关于 他 ,

艾伦觉得他们彼此说的话都是在说他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] .
though **they** **could** **hardly** **have** **been** **unpleasant** **with** **so** **much** **smiling** **.**
尽管 他们 可以 几乎 有 到过 令人不快的 和 所以 很多 微笑 .

他们笑容满面，很难让人觉得他们不友善。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [men] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,
Now **he** **could** **see** **the** **men** **swarm** **out** **of** **the** **huts** **under** **the** **hill** **,**
现在 他 可以 看 这 男人 蜂群 出去 的 这 小屋 在下面 这 爬坡道 ,

现在他可以看到男人们从山下的茅屋里蜂拥而出。

[ɔːl] [ə'fʊt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] ,
all **afoot** **but** **a** **dozen** **of** **the** **old** **men** **,**
全部 步行 但 一个 打 的 这 老的 男人 ,

除了十几个老人外，其他人都步行离开。

[huː] [rəʊd] [smɔːl] ['kɪkɪŋ] ['pəʊnɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] , ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	**rode**	**small**	**kicking**	**ponies**	**at**	**a**	**tremendous**	**pace**	**,**	**digging**	**their**	**heels**	**into**	**the**
WHO	骑	小的	踢	小马	在	一个	巨大的	步伐	,	挖掘	他们的	高跟鞋	进入	这

['hɔːsɪz] - [rɪbz] .

horses	**'**	**ribs**	**.**
马匹	-	肋骨	.

他们骑着矮小的、踢腿的小马，以惊人的速度飞驰，脚后跟深深地踢着马的肋骨。

[ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði]['meɪsə][ɪn][ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [dʌst] ; ['westwəd] [ðeɪ] ['dwindl] [tuː; tə]

They	**passed**	**up**	**the**	**mesa**	**in**	**a**	**blur**	**of**	**golden**	**dust**	**;**	**westward**	**they**	**dwindled**	**to**
他们	通过了	向上	这	台面	在	一个	模糊	的	金的	灰尘	;	向西	他们	减少	到

[ə; eɪ] [spek] ,

a	**speck**	**,**
一个	斑点	,

他们掠过台地，化作一片金色的尘埃；向西望去，他们渐渐消失，只剩下一个小点。

['sʌmθɪŋ] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [naʊ] [θɪk] [laɪk][ə; eɪ][kɔːd] ,

something	**ran**	**between**	**them**	**from**	**man**	**to**	**man**	**,**	**now**	**thick**	**like**	**a**	**cord**	**,**
某物	跑	之间	他们	从	男人	到	男人	,	现在	厚的	喜欢	一个	绳索	,

他们之间似乎有什么东西连接着彼此，现在像一根粗绳子一样。

[ðen] ['ʃeɪkən] [aʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][eə(r)] .

then	**shaken**	**out**	**and**	**vanishing**	**in**	**air**	**.**
然后	摇晃	出去	和	消失	在	空气	.

然后抖落，消失在空气中。

[ðen] [ðə; ði]['raɪdəz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	**the**	**riders**	**dropped**	**from**	**their**	**horses**	**and**	**fumbled**	**on**	**the**	**ground**	**.**
然后	这	骑手	掉落	从	他们的	马匹	和	笨手笨脚	在	这	地面	.

然后，骑手们从马上摔了下来，跌跌撞撞地倒在地上。

['ælən] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmənz] [dres] .

Alan	**plucked**	**at**	**the**	**Basket**	**Woman's**	**dress**	**.**
艾伦	拨弦	在	这	篮子	女性的	裙子	.

艾伦扯了扯篮子女人的裙子。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**they**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	告诉	我	什么	它	是	他们	做	,	"	他	说	.

“告诉我他们是做什么的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [wɪð] [fɔːkt] [steɪks] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['bɑːskɪt]

"	**It**	**is**	**the**	**net**	**which**	**they**	**set**	**with**	**forked**	**stakes**	**of**	**willow**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Basket**
"	它	是	这	网	哪个	他们	放	和	分叉	赌注	的	柳	,	"	回答	这	篮子

['wʊmən] .

Woman	**.**
女士	.

“那是用柳条叉子设下的网，”篮子妇人回答说。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Now	**the**	**young**	**men**	**and**	**the**	**middle**	**-**	**aged**	**began**	**to**	**form**	**a**	**line**	**across**	**the**
现在	这	年轻的	男人	和	这	中间	-	老年人	开始	到	形式	一个	线	穿过	这

['meɪsə] ,

mesa	**,**
台面	,

现在，年轻人和中年人开始在台地上排成一列。

['stændɪŋ] [θriː] [mænz] [leŋθs] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] .

standing	**three**	**man's**	**lengths**	**apart**	**in**	**the**	**sage**	**.**
常设	三	男人的	长度	除	在	这	圣人	.

在鼠尾草丛中，两人相距三个人身长站立。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['əʊnli] [klʌbz] ; [ɔ:l]

Some	of	them	were	armed	with	guns	and	others	had	only	clubs	;	all
一些	的	他们	是	武装	和	枪支	和	其他的	有	仅有的	俱乐部	;	全部

[wɜ:(r); wə(r)] ['meri] , [lɑ:f]

were	merry	,	laugh
是	欢乐	,	笑

他们当中有些人带着枪，有些人只拿着棍棒；大家都很开心，哈哈大笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

ing	and	calling	to	one	another	.
ing	和	呼叫	到	一	其他	.

互相呼喊和交谈。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:wəd] ['i:vnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['mu:vmənt] , ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ]

They	began	to	move	forward	evenly	with	a	marching	movement	,	beating	the	brush
他们	开始	到	移动	向前	均匀地	和	一个	行军	移动	,	殴打	这	刷子

[æz; əz] [ðeɪ] [went] .

as	they	went	.
作为	他们	去	.

他们开始迈着整齐的步伐向前行进，边走边拍打着灌木丛。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [pɒpt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ]

Presently	up	popped	a	rabbit	from	the	sage	and	ran	before	them	in	long
目前	向上	爆裂	一个	兔子	从	这	圣人	和	跑	前	他们	在	长的

['flaɪɪŋ] [li:ps] ;

flying	leaps	;
飞行	跳跃	;

这时，一只兔子从树篱里跳了出来，在他们前面飞快地跳跃着跑了过去；

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ə'nʌðə(r)] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stəʊni] [wɒʃ] ,

far	down	the	line	another	bounded	from	a	stony	wash	,
远的	向下	这	线	其他	有界	从	一个	石质的	洗	,

沿着这条线往下走，又一个身影从一条布满石头的干涸河床上跃出。

[hɪz; ɪz] [li:n] [flæŋks] [tɜ:nd] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

his	lean	flanks	turned	broadside	to	the	sun	.
他的	倾斜	侧翼	转向	舷侧	到	这	太阳	.

他瘦削的腰身侧对着太阳。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [brəʊk] ['ɪntu:] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ,

Then	the	hunters	broke	into	shouts	of	laughter	and	clapping	,
然后	这	猎人	打破	进入	喊叫	的	笑声	和	鼓掌	,

随后，猎人们爆发出哄堂大笑和鼓掌的欢呼声。

[ðen] [wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [pɑ:st] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

then	one	began	to	sing	and	the	song	passed	from	man	to	man	along	the
然后	一	开始	到	唱歌	和	这	歌曲	通过了	从	男人	到	男人	沿着	这

[laɪn] ;

line	;
线	;

然后其中一人开始唱歌，这首歌沿着队伍在人与人之间传唱；

[ðen] [ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['ɪndiənz] [du:; də][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

then	the	men	crouched	a	little	as	Indians	do	in	singing	,
然后	这	男人	蹲着	一个	小的	作为	印度人	做	在	歌唱	,

然后，男人们像印第安人唱歌时那样微微蹲了下来。

[ðen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [sweɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [wɪð] [iːtʃ] [stə'kɑːtəʊ] [nəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
then **their** **bodies** **swayed** **and** **they** **stamped** **with** **each** **staccato** **note** **as** **they** **moved**
然后 他们的 身体 摇摆 和 他们 盖章 和 每个 断奏 笔记 作为 他们 已搬
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

然后，他们的身体摇晃着，随着每一个断奏的音符跺着脚向前走去。

['ræbɪts] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Rabbits **sprang** **up** **in** **the** **scrub** **and** **went** **before** **them** **like** **the** **wind** **,**
兔子 弹簧 向上 在 这 擦洗 和 去 前 他们 喜欢 这 风 ,

兔子从灌木丛中窜出，像风一样跑在他们前面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [flaɪt] ,
and **as** **each** **one** **leaped** **into** **view** **and** **laid** **back** **his** **ears** **in** **flight** **,**
和 作为 每个 一 跳跃 进入 看法 和 铺设 后退 他的 耳朵 在 航班 ,

当它们一一跃入眼帘，在飞行中向后仰起耳朵时，

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rəʊz] [laʊdə] .
the **cries** **and** **laughter** **grew** **and** **the** **singing** **rose** **louder** **.**
这 哭泣 和 笑声 生长 和 这 歌唱 玫瑰 更大声 .

哭声和笑声越来越大，歌声也越来越响亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['stræglɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] , [huː]
The **wind** **blew** **it** **back** **to** **the** **women** **and** **children** **straggling** **far** **behind** **,** **who**
这 风 吹 它 后退 到 这 女性 和 孩子们 零散的 远的 在后面 , WHO
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
took **it** **up** **,**
采取 它 向上 ,

风把它吹回了远远落在后面的妇女儿童身边，她们捡了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] , —
and **the** **burden** **of** **it** **was** **this** **,** **—**
和 这 负担 的 它 曾是 这 , —

而它的重担在于——

[iː] - [jə] - [hɑː] [haɪ] , [iː] - [jə] , [iː] - [jə] - [haɪ] !
E **-** **ya** **-** **ha** **hi** **,** **E** **-** **ya** **,** **E** **-** **ya** **-** **hi** **!**
E - 是的 - 哈 你好 , E - 是的 , E - 是的 - 你好 !

E-呀-哈嗨，E-呀，E-呀-嗨!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
But **every** **man** **sang** **it** **for** **himself** **,** **beginning** **when** **he** **liked** **and** **leaving**
但 每一个 男人 唱 它 为了 他自己 , 开始 什么时候 他 喜欢 和 离开
[ɒf] ,
off **,**
离开 ,

但每个人都是自己唱，想唱就唱，想停就停。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ɔː(r)] [wʌn] ['əʊvə(r)] - [liːpt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
and **when** **a** **rabbit** **started** **up** **under** **foot** **or** **one** **over** **-** **leaped** **himself** **and**
和 什么时候 一个 兔子 开始 向上 在下面 脚 或者 一 超过 - 跳跃 他自己 和
[went] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ,
went **sprawling** **to** **the** **sand** **the** **refrain** **broke** **out** **again** **,**
去 蔓延 到 这 沙 这 避免 打破 出去 再次 ,

当兔子突然从脚下窜出来，或者跳得太高摔倒在沙地上时，这种叫声又会响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

but	the	words	,	when	there	were	any	,	seemed	not	to	have	anything	to
但	这	字	,	什么时候	那里	是	任何	,	似乎	不是	到	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hʌnt] ,

do	with	the	hunt	,
做	和	这	打猎	,

但即便有言语，似乎也与狩猎无关。

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['ælən][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] .

and	sounded	to	Alan	like	a	game	.
和	听起来	到	艾伦	喜欢	一个	游戏	.

艾伦觉得这像是一场游戏。

" [hiː; hi] - [jɑː] - [haɪ] , [haɪ] !

"	He	-	yah	-	hi	,	hi	!
"	他	-	是啊	-	你好	,	你好	!

“嘿呀嗨，嗨！”

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ! "

he	has	it	;	he	has	it	,	he	has	the	white	,	he	has	it	!	"
他	有	它	;	他	有	它	,	他	有	这	白色的	,	他	有	它	!	"

他有！他有！他有白色的，他有！

" - - - ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	Na'ÿang	-	wit'e	!	"	chuckled	the	Basket	Woman	.
"	-	-	-	!	"	轻笑	这	篮子	女士	.

“Na'ÿang-wit'e！”篮子女人咯咯地笑着说。

" - - - , - - - !

"	Na'ÿang	-	wit'e	,	na'ÿang	-	wit'e	!
"	-	-	-	,	-	-	-	!

“Na'ÿang-wit'e，na'ÿang-wit'e！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][taɪm] , [lʊk] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

It	is	as	it	was	of	old	time	,	look	now	and	you	shall	see	.
它	是	作为	它	曾是	的	老的	时间	,	看	现在	和	你	将	看	.

一切都和过去一样，你现在看看就知道了。

" ['ælən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntəz] [ə'gen] ,

"	Alan	looked	at	the	hunters	again	,
"	艾伦	看起来	在	这	猎人	再次	,

艾伦再次看向猎人们，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊn] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

and	whether	it	was	because	of	the	blown	dust	of	the	mesa	,
和	无论	它	曾是	因为	的	这	吹	灰尘	的	这	台面	,

以及这是否是因为台地上扬起的尘土造成的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

or	the	quiver	of	heat	that	rose	up	from	the	sand	,
或者	这	颤动	的	热	那	玫瑰	向上	从	这	沙	,

或是沙土中升腾起的那股热浪，

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn] [hɪm] ,

or	because	the	Basket	Woman	had	laid	her	hand	upon	him	,
或者	因为	这	篮子	女士	有	铺设	她	手	之上	他	,

或者因为篮子妇人把手放在了他身上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] .

he	saw	that	they	were	not	as	they	had	been	a	moment	since	.
他	锯	那	他们	是	不是	作为	他们	有	到过	一个	片刻	自从	.

他发现他们和刚才的样子不一样了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ][hæts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['neɪkɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] , [kləʊðd] [bɪ'ləʊ]

Now	they	wore	no	hats	and	were	naked	from	the	waist	up	,	clothed	below
现在	他们	穿着	不	帽子	和	是	裸	从	这	腰部	向上	,	穿着衣服	以下

[wɪð] ['dɪəˌskɪn] ['gɑːmənts] .

with	deerskin	garments	.
和	鹿皮	服装	.

现在他们没有戴帽子，上半身赤裸，下半身穿着鹿皮衣服。

['kwivə] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv] ['kuːgəz] [wɪð] [ðə; ði][teɪlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] [bɪ'twiːn]

Quivers	of	the	skin	of	cougars	with	the	tails	hanging	down	were	slung	between
箭筒	的	这	皮肤	的	美洲狮	和	这	尾巴	绞刑	向下	是	吊着	之间

[ðeə(r)]

their
他们的

箭筒是用美洲狮皮制成的，尾巴垂在身下，悬挂在他们之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [ɪn][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [tɪps][ɒv; əv] [əb'sɪdiən]

shoulders	,	and	the	arrows	in	them	were	pointed	with	tips	of	obsidian
肩膀	,	和	这	箭头	在	他们	是	尖	和	尖端	的	黑曜石

[ænd; ənd] [wɪŋd] [wɪð] ['iːg(ə)l] ['feðər] .

and	winged	with	eagle	feathers	.
和	有翅膀的	和	鹰	羽毛	.

肩膀上插着箭，箭尖是黑曜石，箭翼是鹰羽。

['evri] [mæn] ['kærid] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Every	man	carried	his	bow	or	his	spear	in	his	hand	.
每一个	男人	携带	他的	弓	或者	他的	矛	在	他的	手	.

每个人手里都拿着弓或矛。

[braɪt] [biːdz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [ʃel] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['glitə] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .

Bright	beads	and	bits	of	many	-	colored	shell	hung	and	glittered	in	their	hair	.
明亮的	珠子	和	比特	的	许多	-	有色	壳	悬挂	和	闪闪发光	在	他们的	头发	.

她们的头发上挂着闪闪发光的珠子和五彩缤纷的贝壳碎片。

['ræbɪts] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Rabbits	went	before	them	like	grasshoppers	for	number	,
兔子	去	前	他们	喜欢	蚱蜢	为了	数字	,

兔子们像蚱蜢一样走在他们前面，争先恐后地抢占先机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld] .

and	the	song	and	the	shouting	were	fierce	and	wild	.
和	这	歌曲	和	这	喊叫	是	凶猛的	和	荒野	.

歌声和呐喊声激烈而狂野。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	But	what	is	it	all	about	?	"	asked	Alan	.
"	但	什么	是	它	全部	关于	?	"	问	艾伦	.

“但这到底是怎么回事呢？”艾伦问道。

" - - - , - - - , " [lɑːft] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	Na'ÿang	-	wit'e	,	na'ÿang	-	wit'e	,	"	laughed	the	Basket	Woman	.
"	-	-	-	,	-	-	-	,	"	笑了	这	篮子	女士	.

“Na'ÿang-wit'e，na'ÿang-wit'e，”篮子女人笑着说。

" [weɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] ,

"	Wait	and	I	will	tell	you	the	story	of	that	song	,
"	等待	和	我	将要	告诉	你	这	故事	的	那	歌曲	,

“等等，我一会儿再给你讲那首歌的故事。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ðæt] ['evri] [spɒŋ] [hæz; həz][ɪts] ['stɔːri] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [meɪ]

for	it	is	so	that	every	song	has	its	story	,	without	which	no	one	may
为了	它	是	所以	那	每一个	歌曲	有	它是	故事	,	没有	哪个	不	一	可能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

因为每首歌都有它的故事，没有故事，就没有人能理解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ; [sɪt][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] .

It	is	not	well	to	go	too	near	the	guns	;	sit	you	here	and	I	will	tell	.
它	是	不是	出色地	到	去	也	靠近	这	枪支	;	坐	你	这里	和	我	将要	告诉	.

离枪炮太近可不是什么好事；你坐在这里，我来告诉你。

" [səʊ]['ælən] [bent] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['sprɪŋi] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt]

"	So	Alan	bent	down	the	sagebrush	to	make	him	a	springy	seat	and	the	Basket
"	所以	艾伦	弯曲	向下	这	鼠尾草	到	制作	他	一个	有弹性的	座位	和	这	篮子

['wʊmən] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Woman	sat	upon	the	ground	with	her	hands	clasped	about	her	knees	.
女士	卫星	之上	这	地面	和	她	双手	紧握	关于	她	膝盖	.

于是艾伦弯下蒿草，给自己做了一个有弹性的座位，篮子女人坐在地上，双手抱膝。

" [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] , " [wen] [men][ænd; ənd] [biːsts] [tɔːkt]

"	Long	and	long	ago	,	"	said	the	Basket	Woman	,	"	when	men	and	beasts	talked
"	长的	和	长的	前	,	"	说	这	篮子	女士	,	"	什么时候	男人	和	野兽	谈话

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“很久很久以前，”篮子妇人说，“当人和动物都能交谈的时候，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [nʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wikiʌp] [æz; əz][ðə; ði]

there	were	none	so	friendly	and	none	so	much	about	the	wickiups	as	the
那里	是	没有任何	所以	友好的	和	没有任何	所以	很多	关于	这	维基普斯	作为	这

['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ,

rabbit	people	,
兔子	人们	,

没有哪个民族比兔子人更友善，也没有哪个民族比兔子人更了解圆锥形帐篷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	some	of	our	fathers	have	told	that	it
和	一些	的	我们的	父亲们	有	讲述	那	它

我们的一些父亲也说过，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [tɔːt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - - - .

was	they	who	taught	my	people	the	game	of	na'ÿang	-	wit'e	.
曾是	他们	WHO	教授	我的	人们	这	游戏	的	-	-	-	.

是他们教会了我的族人玩 na'ÿang-wit'e 游戏。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

I	know	not	if	that	be	true	,
我	知道	不是	如果	那	是	真的	,

我不知道那是否属实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	were	none	so	cunning	as	they	to	play	it	.
但	那里	是	没有任何	所以	狡猾	作为	他们	到	玩	它	.

但没有谁比他们更狡猾，能玩转这个把戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] : [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [stɪks] , [ɔː(r)]['betə(r)] ,

And	this	is	the	manner	of	the	game	:	there	should	be	two	sticks	,	or	better	,
和	这	是	这	方式	的	这	游戏	:	那里	应该	是	二	棍子	,	或者	更好的	,

这就是游戏的规则：应该有两根棍子，或者更好的是，

[tuː] ['bɪts][ɒv; əv] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [leg] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

two	bits	of	bone	of	the	fore	leg	of	a	deer	,
二	比特	的	骨	的	这	前	腿	的	一个	鹿	,

两块鹿前腿骨，

[meɪd] [smuːð] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɑːm] .

made	smooth	and	small	to	fit	the	palm	.
制成	光滑的	和	小的	到	合身	这	棕榈	.

做工光滑小巧，适合握在手掌中。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][dɪə(r)] [steɪnd] [blæk]

One	of	them	is	all	white	and	the	other	has	sinew	of	deer	stained	black
一	的	他们	是	全部	白色的	和	这	其他	有	腱子	的	鹿	染色	黑色的

[ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wound	about	it	.
和	伤口	关于	它	.

其中一只通体雪白，另一只则缠绕着染成黑色的鹿筋。

[ðiːz] [ðə; ði] ['pleər] [pɑːs] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

These	the	players	pass	from	hand	to	hand	,
这些	这	玩家	经过	从	手	到	手	,

球员们将这些球从一只手传到另一只手。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ges] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

and	another	will	guess	where	is	the	place	of	the	white	,
和	其他	将要	猜测	在哪里	是	这	地方	的	这	白色的	,

另一个人会猜白色物体的位置在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['gesɪz] [best] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðərz] [gʊdz] .

and	he	who	guesses	best	shall	win	all	the	other's	goods	.
和	他	WHO	猜测	最好的	将	赢	全部	这	其他的	商品	.

猜得最好的人将赢得其他人的所有财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [spɔːt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	is	good	sport	playing	,	and	between	man	and	man	it	comes	even	in	the
它	是	好的	运动	玩耍	,	和	之间	男人	和	男人	它	来	甚至	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

这是一种很好的体育竞技方式，而且在人与人之间，最终都会打成平手。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðə(r)] ,

for	sometimes	one	has	the	goods	and	sometimes	another	,
为了	有时	一	有	这	商品	和	有时	其他	,

有时一方有货，有时另一方有货。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ,

but	when	my	people	played	with	the	rabbit	people	it	was	not	good	,
但	什么时候	我的	人们	玩	和	这	兔子	人们	它	曾是	不是	好的	,

但是，当我的族人和兔子族人玩耍时，情况并不好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [wʌn] ['evri] [taɪm] .

for	the	rabbits	won	every	time	.
为了	这	兔子	韩元	每一个	时间	.

因为兔子每次都赢了。

[ðen] [maɪ] ['piːp(ə)l] [druː] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

Then	my	people	drew	together	,	all	the	Indians	of	every	sort	,
然后	我的	人们	画	一起	,	全部	这	印度人	的	每一个	种类	,

然后我的族人聚集在一起，所有种类的印第安人，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] .

and	made	a	great	game	against	the	rabbit	people	.
和	制成	一个	伟大的	游戏	反对	这	兔子	人们	.

与兔子人进行了一场精彩的游戏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪsə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

There	were	two	long	rows	across	the	mesa	,	and	between	them	were	all
那里	是	二	长的	行	穿过	这	台面	,	和	之间	他们	是	全部

[ðə; ði] [gʊdz] [paɪld] [haɪ] ,

the	goods	piled	high	,
这	商品	堆积	高的	,

台地上有两排长长的货架，货架之间堆满了货物。

[ɔːl] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ʃel] , [ɔːl] [ðə; ði] ['feðə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [faɪn] [drest]

all	the	beads	and	ornaments	of	shell	,	all	the	feather	work	and	fine	dressed
全部	这	珠子	和	装饰品	的	壳	,	全部	这	羽毛	工作	和	美好的	穿着

['dɪəˌskɪn] ,

deerskin	,
鹿皮	,

所有的珠子和贝壳饰品，所有的羽毛制品和精加工的鹿皮制品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːkt] ['mɔkəsɪnz] , [ðə; ði] ['kwivə] , [ðə; ði] [bəʊz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

all	the	worked	moccasins	,	the	quivers	,	the	bows	,	all	the	blankets	,	the	baskets	,
全部	这	工作	鹿皮鞋	,	这	箭筒	,	这	弓	,	全部	这	毯子	,	这	篮子	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] [mæts] .

and	the	woven	mats	.
和	这	编织	垫子	.

所有手工缝制的鹿皮鞋、箭筒、弓箭、所有毯子、篮子和编织的垫子。

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [səʊ] [æt; ət] [nuːn] ,

So	they	played	at	sunrise	,	so	at	noon	,
所以	他们	玩	在	日出	,	所以	在	中午	,

所以他们在日出时分，也就是中午时分玩耍。

[səʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] .

so	when	it	was	night	and	the	fires	were	lit	.
所以	什么时候	它	曾是	夜晚	和	这	火灾	是	点燃	.

所以当夜幕降临，篝火燃起的时候。

[səʊ] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

So	on	into	the	night	,	and	when	it	was	morning	the	game	was	done	,
所以	在	进入	这	夜晚	,	和	什么时候	它	曾是	早晨	这	游戏	曾是	完毕	,

就这样一直持续到深夜，等到天亮，游戏才结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [gʊdz] .

for	the	Indians	had	no	more	goods	.
为了	这	印度人	有	不	更多的	商品	.

因为印第安人已经没有货物了。

[eɪ] - [aɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] , " [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Ay - aiy ! " said the Basket Woman , " long will the rabbit people sorrow for that
哎 - 艾伊 ！ " 说 这 篮子 女士 , " 长的 将要 这 兔子 人们 悲哀 为了 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哎呀！”篮子妇人说道，“兔子人会为那一天悲伤很久很久。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɜːst] [kən'traɪvd] [tə'geðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
for it was then that the Indians first contrived together how they might be
为了 它 曾是 然后 那 这 印度人 第一的 人为的 一起 如何 他们 可能 是
[rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
rid of them .
摆脱 的 他们 .

因为正是在那时，印第安人第一次共同策划了如何摆脱他们。

[ðen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] ,
Then they gathered up the milkweed ,
然后 他们 聚集 向上 这 乳草 ,

然后他们采摘了乳草。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][tɔːl] [stem][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] [bɪ'saɪd]
" and she reached out and plucked a tall stem of it growing beside
" 和 她 达到 出去 和 拨弦 一个 高的 干 的 它 生长 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

于是她伸手摘下了旁边一根高高的茎秆。

[waɪt] ['flaʊəd] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] [faɪn] [liːvz] [laɪk] [grɑːs] .
white flowered and slender , with fine leaves like grass .
白色的 开花的 和 苗条 , 和 美好的 树叶 喜欢 草 .

花朵洁白，植株纤细，叶片细长如草。

" [ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
" Then they broke it so ,
" 然后 他们 打破 它 所以 ,

然后他们把它弄坏了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
" and she laid it across a stone and beat it lightly with a stick ,
" 和 她 铺设 它 穿过 一个 石头 和 打 它 轻轻 和 一个 戳 ,

她把它放在石头上，用棍子轻轻敲打。

" [ðen] [ðeɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θredz] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" then they drew out the threads soft and white , and so they rolled it into
" 然后 他们 画 出去 这 线程 柔软的 和 白色的 , 和 所以 他们 滚动 它 进入
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

“然后他们抽出柔软洁白的线，并将它们卷成绳子。”

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðə; ði]['faɪbə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɪð] [ðə; ði]
" She stretched the fibre with one hand and rolled it on her knee with the
" 她 拉伸 这 纤维 和 一 手 和 滚动 它 在 她 膝盖 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

她一手拉紧纤维，另一手在膝盖上滚动纤维。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

twisting	and	twining	it	.
扭曲	和	缠绕	它	.

把它扭曲缠绕起来。

" [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [nets] .

"	Thus	was	the	string	made	and	afterward	woven	into	nets	.
"	因此	曾是	这	细绳	制成	和	之后	编织	进入	网	.

“就这样，绳子被制成了，然后又被编织成网。”

[ðə; ði] [meʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][net][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hed] [θruː] ,

The	mesh	of	the	net	was	just	enough	to	let	a	rabbit's	head	through	,
这	网	的	这	网	曾是	只是	足够的	到	让	一个	兔子的	头	通过	,

网眼大小刚好能让兔子的头伸进去。

[bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][net][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	not	his	body	,	and	the	net	was	a
但	不是	他的	身体	,	和	这	网	曾是	一个

但他的尸体却被网缠住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪts] [dʒʌmp] [wen] [hiː; hi][gəʊz][fɑːst][ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ,

little	wider	than	a	rabbit's	jump	when	he	goes	fast	and	fleeing	,
小的	更广泛	比	一个	兔子的	跳	什么时候	他	去	快速地	和	逃离	,

比兔子快速奔跑时跳跃的距离略宽一些。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	long	enough	to	stretch	half	across	the	world	.
和	长的	足够的	到	拉紧	一半	穿过	这	世界	.

长度足以横跨半个地球。

[səʊ][ɒn][ə; eɪ][deɪ][ðə; ði][net][wɒz; wəz][set][ænd; ənd][ðə; ði][draɪv][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

So	on	a	day	the	net	was	set	and	the	drive	was	begun	as	you	have
所以	在	一个	天	这	网	曾是	放	和	这	驾驶	曾是	开始	作为	你	有

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen	it	,
已见	它	,

所以，正如你所看到的，有一天，网架好了，捕捞工作开始了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt]

and	as	the	Indians	went	they	remembered	their	anger	and	taunted	the	rabbit
和	作为	这	印度人	去	他们	记得	他们的	愤怒	和	嘲讽	这	兔子

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

印第安人边走边怀着怒火，嘲讽兔子人。

[səʊ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz] [meɪd] .

So	the	song	of	Na'ÿang	-	wit'e	was	made	.
所以	这	歌曲	的	-	-	-	曾是	制成	.

于是，《纳昂维特之歌》就此诞生。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːp(ə)l] ,

Now	let	us	go	and	see	how	it	fares	with	the	rabbit	people	,
现在	让	我们	去	和	看	如何	它	票价	和	这	兔子	人们	,

现在让我们去看看它在兔子族那里会有什么反响。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][səʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

for	as	it	was	of	old	so	will	it	be	to	-	day	.
为了	作为	它	曾是	的	老的	所以	将要	它	是	到	-	天	.

古时如此，今日亦然。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][men] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['meɪsə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][net] .

"	All	this	time	the	line	of	men	moved	steadily	across	the	mesa	toward	the	net	.
"	全部	这	时间	这	线	的	男人	已搬	稳步	穿过	这	台面	朝向	这	网	.

“在此期间，一队人稳步穿过台地向球网移动。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tɜːnd] , [meɪd] [bəʊld][baɪ] [fraɪt] ,

Now	and	then	a	rabbit	turned	,	made	bold	by	fright	,
现在	和	然后	一个	兔子	转向	,	制成	大胆的	经过	惊吓	,

偶尔会有兔子转身，它们被吓得胆子大了。

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːʧt] .

and	passed	between	the	men	as	they	marched	.
和	通过了	之间	这	男人	作为	他们	行军	.

在行进的过程中，他从士兵们中间穿过。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

Then	the	nearest	turned	to	shoot	him	as	he	ran	,
然后	这	最近的	转向	到	射击	他	作为	他	跑	,

然后，离他最近的人转身向他开枪，当时他正在逃跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

but	it	was	left	to	the	women	to	pick	up	the	game	.
但	它	曾是	左边	到	这	女性	到	挑选	向上	这	游戏	.

但这项运动最终还是落到了女性身上。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][net] , [tɜːnd] [bæk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

Already	the	foremost	rabbits	were	at	the	net	,	turned	back	by	it	,
已经	这	首先	兔子	是	在	这	网	,	转向	后退	经过	它	,

最先到达网边的兔子们已经被网挡住了，

['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][net] .

leaping	toward	the	hunters	and	fleeing	again	to	the	net	.
跳跃	朝向	这	猎人	和	逃离	再次	到	这	网	.

跃向猎人，然后再次逃向网中。

[ðə; ði][əʊld][men] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ræn] [ə'baʊt] [dɪ'stræktɪdli]

The	old	men	closed	in	the	ends	of	the	lane	where	the	rabbits	ran	about	distractedly
这	老的	男人	关闭	在	这	结束	的	这	车道	在哪里	这	兔子	跑	关于	心不在焉地

[wɪð] [ʃrɪl] [skwiːl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃt] [fɪə(r)] .

with	shrill	squeals	of	anguished	fear	.
和	尖锐	尖叫	的	痛苦的	害怕	.

老人们堵住了小巷的尽头，兔子们惊恐地尖叫着，慌乱地四处乱窜。

[sʌm; səm][gɒt][ðeə(r)] [hedz] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] [bʌt; bət]['nevə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

Some	got	their	heads	through	the	mesh	but	never	their	bodies	,
一些	得到	他们的	头部	通过	这	网	但	绝不	他们的	身体	,

有些人的头穿过了网子，但身体却没能穿过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['neɪʧə(r)][ɒv; əv] ['ræbɪts] [tuː; tə][gəʊ] ['bækwəd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld]

and	as	it	is	not	the	nature	of	rabbits	to	go	backward	they	struggled
和	作为	它	是	不是	这	自然	的	兔子	到	去	落后	他们	挣扎

[ænd; ənd][kraɪd] ,

and	cried	,
和	哭	,

兔子天性不会后退，所以它们挣扎着，呜咽着。

['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
getting **themselves** **the**
获得 他们自己 这

让自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[mɔː(r)] [ɪn'tæŋgld] ; [sʌm; səm][blaɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [heɪst] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [liːp] ,
more **entangled** **;** **some** **blind** **with** **their** **haste** **came** **against** **it** **in** **mid** **-** **leap** **,**
更多的 纠缠 ; 一些 瞎的 和 他们的 匆忙 来了 反对 它 在 中 - 飞跃 ,

更加纠缠不清；有些人因急躁而盲目，在跳跃过程中撞上了它。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [stʌnd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
and **were** **thrown** **back** **stunned** **upon** **the** **sand** **.**
和 是 抛掷 后退 目瞪口呆 之上 这 沙 .

他们被击倒在沙滩上，惊呆了。

[ðə; ði][men] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , ['sɪəriəs] [wɜːk] ,
The **men** **sang** **no** **more** **,** **for** **they** **had** **work** **to** **do** **,** **serious** **work** **,**
这 男人 唱 不 更多的 , 为了 他们 有 工作 到 做 , 严肃的 工作 ,

男人们不再唱歌了，因为他们有工作要做，重要的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][draɪd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz]
for **on** **the** **dried** **flesh** **of** **the** **rabbits** **and** **the** **blankets** **made** **of** **their** **skins**
为了 在 这 干燥 肉 的 这 兔子 和 这 毯子 制成 的 他们的 皮肤
[ðə; ði] - [mʌst; məst] ['lɑːdʒli] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]
the **campoodie** **must** **largely** **count** **for** **food** **and** **warmth** **in** **the** **winter**
这 - 必须 很大程度上 数数 为了 食物 和 温暖 在 这 冬天
['siːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

在冬季，兔子的干肉和用兔子皮制成的毯子是牧民们获取食物和保暖的主要来源。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd]
They **closed** **in** **to** **the** **killing** **and** **made** **short** **work** **of** **it** **with** **clubs** **and**
他们 关闭 在 到 这 杀 和 制成 短的 工作 的 它 和 俱乐部 和
[ðə; ði] [bʌt] [endz][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] .
the **butt** **ends** **of** **their** **guns** **.**
这 屁股 结束 的 他们的 枪支 .

他们逼近凶手，用棍棒和枪托迅速将其击毙。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['kærɪəz] [wɪð]
Then **the** **women** **came** **up** **with** **the** **children** **and** **heaped** **up** **the** **great** **carriers** **with**
然后 这 女性 来了 向上 和 这 孩子们 和 堆积如山 向上 这 伟大的 承运人 和
[ðə; ði] [geɪm] [waɪl] [ðə; ði][men] [rʌŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːhed] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp]
the **game** **while** **the** **men** **wrung** **the** **sweat** **from** **their** **foreheads** **and** **counted** **up**
这 游戏 尽管 这 男人 拧干 这 汗 从 他们的 额头 和 计数 向上
[ðə; ði] [kɪl] .
the **kill** **.**
这 杀 .

然后，女人们带着孩子们上来，把猎物堆在扛着猎物的大背架上，而男人们则拧着额头的汗水，清点猎获的猎物。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd]['ælən][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][kɔːl][dʒæk] ['ræbɪts] ,
Most **of** **the** **rabbits** **were** **the** **kind** **Alan** **had** **learned** **to** **call** **jack** **rabbits** **,**
最多 的 这 兔子 是 这 种类 艾伦 有 学习 到 称呼 杰克 兔子 ,

大多数兔子都是艾伦后来称之为野兔的那种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] - [teɪl] .

but	the	Basket	Woman	picked	up	a	fat	little	cotton	-	tail	.
但	这	篮子	女士	挑选	向上	一个	胖的	小的	棉布	-	尾巴	.

但篮子妇人捡到了一条胖乎乎的小棉尾巴。

" [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [tævwəts] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	This	is	little	Tavwots	,	"	said	she	,	"	and	you	shall	have	him	for	your
"	这	是	小的	塔沃茨	,	"	说	她	,	"	和	你	将	有	他	为了	你的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

“这是小塔沃茨，”她说，“你们的晚餐就吃他吧。”

" ['ælənz][maɪnd] [stɪl] [ræn][ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [draɪv] .

"	Alan's	mind	still	ran	on	the	story	of	the	first	drive	.
"	艾伦的	头脑	仍然	跑	在	这	故事	的	这	第一的	驾驶	.

“艾伦的脑海里仍然回荡着第一次驾车的故事。”

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	But	is	it	true	?
"	但	是	它	真的	?

但这是真的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] .

"	he	asked	her	,	before	he	had	given	thanks	for	the	gift	.
"	他	问	她	,	前	他	有	给定	谢谢	为了	这	礼物	.

他还没来得及感谢她的礼物，就问了她这个问题。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [truː] ,

"	Now	this	is	the	sign	I	shall	give	you	that	the	tale	is	true	,
"	现在	这	是	这	符号	我	将	给	你	那	这	故事	是	真的	,

“现在，我给你一个信号，证明这个故事是真的。”

" [sed] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['wʊmən] .

"	said	the	Basket	Woman	.
"	说	这	篮子	女士	.

“篮子妇人说道。”

" ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['piːəʊ]

"	Ever	since	that	day	if	one	of	the	rabbit	peo
"	曾经	自从	那	天	如果	一	的	这	兔子	人

“自从那天起，如果一只兔子……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[pliː] [miːts] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [hiː; hi] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fliː]

ple	meets	an	Indian	in	the	trail	he	flees	before	him	as	you	saw	them	flee
ple	满足	一个	印度	在	这	踪迹	他	逃跑	前	他	作为	你	锯	他们	逃跑

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

普莱在小路上遇到一个印第安人，他像你今天看到的那样，在他面前逃跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ræbɪt] [draɪv] .

and	that	is	because	of	na'ÿang	-	wit'e	and	the	first	rabbit	drive	.
和	那	是	因为	的	-	-	-	和	这	第一的	兔子	驾驶	.

那是因为 na'ÿang-wit'e 和第一次兔子驱赶。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,
" Then she laughed ,
" 然后 她 笑了 ,

然后她笑了，

[bʌt; bət]['ælən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'krɒs]
but Alan took his share of the kill on his shoulder and went back across
但 艾伦 采取 他的 分享 的 这 杀 在 他的 肩膀 和 去 后退 穿过
[ðə; ði]['meɪsə] ['sləʊli] ,
the mesa slowly ,
这 台面 缓慢地 ,

但艾伦扛着自己那份猎物，慢慢地穿过台地返回了目的地。

['wʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .

好奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[mə'hɑːlə] [dʒəʊ]
MAHALA JOE
玛哈拉 乔

马哈拉·乔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ə; eɪ] “ ['wɪkiˌʌp] , ” [ɔː(r)] ['ɪndiən] [hʌt]
A “ WICKIUP , ” OR INDIAN HUT
一个 “ 维基普 , ” 或者 印度 小屋

“维基屋”或印第安小屋

[frɒm; frəm] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔːbz]
From photograph by A . A . Forbes
从 照片 经过 一个 . 一个 . 福布斯

照片由AA Forbes拍摄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[mə'hɑːlə] [dʒəʊ]
MAHALA JOE
玛哈拉 乔

马哈拉·乔

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [θriː] [paɪnz] ,
In the campoodie of Three Pines ,
在 这 - 的 三 松树 ,

在三棵松树的营地里，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['betə(r)][baɪ][ɪts] ['spænɪʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [tres] ['piːnoʊz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

which	you	probably	know	better	by	its	Spanish	name	of	Tres	Pinos	,	there	is	an
哪个	你	大概	知道	更好的	经过	它是	西班牙语	姓名	的	特雷斯	皮诺斯	,	那里	是	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

你可能更熟悉它的西班牙语名字 Tres Pinos，那里有一位印第安人，

[wel] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] , [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

well	thought	of	among	his	own	people	,	who	goes	about	wearing	a	woman's	dress	,
出色地	想法	的	之中	他的	自己的	人们	,	WHO	去	关于	穿着	一个	女性的	裙子	,

他身着女装，却在自己的族人中享有很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][mə'hɑːlə][dʒəʊ] .

and	is	known	as	Mahala	Joe	.
和	是	已知	作为	玛哈拉	乔	.

他被称为 Mahala Joe。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kaɪndli]

He	should	be	about	fifty	years	old	by	this	time	,	and	has	a	quiet	,	kindly
他	应该	是	关于	五十	年	老的	经过	这	时间	,	和	有	一个	安静的	,	亲切地

[feɪs] .

face	.
脸	.

他此时应该五十岁左右，长相温和友善。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʌks] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [dres] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː]

Sometimes	he	tucks	up	the	skirt	of	his	woman's	dress	over	a	pair	of	blue
有时	他	褶皱	向上	这	裙子	的	他的	女性的	裙子	超过	一个	一对	的	蓝色的

['əʊvərɔːlz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

overalls	when	he	has	a	man's	work	to	do	,
连体工作服	什么时候	他	有	一个	男人的	工作	到	做	,

有时，当他需要做男人的工作时，他会把女式连衣裙的裙摆掖起来，盖住里面的蓝色工装裤。

[bʌt; bət][æt; ət] [fiːst] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	at	feasts	and	dances	he	wears	a	ribbon	around	his	waist	and	a
但	在	盛宴	和	舞蹈	他	穿着	一个	丝带	大约	他的	腰部	和	一个

['hæŋkətʃɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'heilə] [duː; də] .

handkerchief	on	his	head	as	the	other	mahalas	do	.
手帕	在	他的	头	作为	这	其他	马哈拉斯	做	.

但在宴会和舞会上，他会像其他马哈拉一样，腰间系着丝带，头上戴着手帕。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	is	much	looked	to	because	of	his	knowledge	of	white	people	and	their
他	是	很多	看起来	到	因为	的	他的	知识	的	白色的	人们	和	他们的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他因了解白人及其习俗而备受重视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [ðæt] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	if	it	were	not	for	the	lines	of	deep	sadness	that	fall	in	his	face
和	如果	它	是	不是	为了	这	线条	的	深的	悲伤	那	落下	在	他的	脸

[wen] [æt; ət][rest] ,

when	at	rest	,
什么时候	在	休息	,

如果不是他休息时脸上浮现出的深深的悲伤纹路，

[wʌn] [mait] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [gɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

one	might	forget	that	the	woman's	gear	is	the	badge	of	an	all	but	intolerable
一	可能	忘记	那	这	女性的	齿轮	是	这	徽章	的	一个	全部	但	无法容忍

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

人们可能会忘记，女性的装束是一种几乎无法容忍的耻辱的象征。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['paɪuːt] ,

least	it	was	so	used	by	the	Paiutes	,
至少	它	曾是	所以	用过的	经过	这	派尤特人	,

至少派尤特人是这样使用的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst]

but	when	you	have	read	this	full	and	true	account	of	how	it	was	first
但	什么时候	你	有	读	这	满的	和	真的	帐户	的	如何	它	曾是	第一的

[pʊt] [ɒn] ,

put	on	,
放	在	,

但是，当你读完这篇关于它最初是如何被搬上舞台的完整而真实的记述之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

you	may	not	think	it	so	.
你	可能	不是	思考	它	所以	.

你可能不这么认为。

['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [treɪs] ['piːnoʊz][wɒz; wəz][ɔːl] [wʌn] [siː] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [grɑːs]

Fifty	years	ago	the	valley	about	Tres	Pinos	was	all	one	sea	of	moving	grass
五十	年	前	这	谷	关于	特雷斯	皮诺斯	曾是	全部	一	海	的	移动	草

[ænd; ənd] ['dʌski] ,

and	dusky	,
和	昏暗	,

五十年前，特雷斯皮诺斯附近的山谷是一片波光粼粼、绿草如茵的海洋。

['griːnɪʃ] [seɪdʒ] , [krɒpt] ['əʊvə(r)][baɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] ['æntɪləʊp] , [nɔːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,

greenish	sage	,	cropped	over	by	deer	and	antelope	,	north	as	far	as	Togobah	,
绿绿色	圣人	,	裁剪	超过	经过	鹿	和	羚羊	,	北	作为	远的	作为	-	,

向北延伸至托戈巴，遍地绿叶鼠尾草，被鹿和羚羊啃食。

[ænd; ənd] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪk] .

and	south	to	the	Bitter	Lake	.
和	南	到	这	苦的	湖	.

向南到苦湖。

[bɪ'saɪd] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siərəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Beside	every	considerable	stream	which	flowed	into	It	from	the	Sierras	was	a
旁	每一个	大量	溪流	哪个	流动	进入	它	从	这	山脉	曾是	一个

['paɪuːt] - ,

Paiute	campoodie	,
派尤特	-	,

从内华达山脉流入该地的每一条较大的溪流旁，都有一座派尤特营地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [baɪ] ['hɪəseɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ə'krɒs]

and	all	they	knew	of	white	people	was	by	hearsay	from	the	tribes	across
和	全部	他们	知道	的	白色的	人们	曾是	经过	传闻	从	这	部落	穿过

[ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

他们对白人的了解都来自山那边部落的传闻。

[bʌt; bət] [suːn] [ɪ'nʌf] ['kætlmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [hɜːrdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɪ'erə] ['pɑːsɪz]

But	soon	enough	cattlemen	began	to	push	their	herds	through	the	Sierra	passes
但	很快	足够的	牧牛人	开始	到	推	他们的	畜群	通过	这	塞拉	通过

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['paɪuːt] - ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

to	the	Paiutes	'	feeding	-	ground	.
到	这	派尤特人	-	喂养	-	地面	.

但不久之后，牧牛人就开始赶着他们的牛群穿过内华达山脉的山口，前往派尤特人的牧场。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [wel] [pliːzd] ,

The	Indians	saw	them	come	,	and	though	they	were	not	very	well	pleased	,
这	印度人	锯	他们	来	,	和	尽管	他们	是	不是	非常	出色地	高兴	,

印第安人看见他们来了，虽然他们不太高兴，

[ðeɪ] [held] [stɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [men] ;

they	held	still	by	the	counsel	of	their	old	men	;
他们	握住	仍然	经过	这	法律顾问	的	他们的	老的	男人	;

他们听从了长辈们的建议，保持沉默；

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [maɪt] [gəʊ]

night	and	day	they	made	medicine	and	prayed	that	the	white	men	might	go
夜晚	和	天	他们	制成	药品	和	祈祷	那	这	白色的	男人	可能	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们日夜不停地制作药物，祈祷白人能够离开。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kætlmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ə'baʊt] [tres] ['piːnoʊz] [wɒz; wəz] [dʒəʊ] ['beɪkə(r)]

Among	the	first	of	the	cattlemen	in	the	valley	about	Tres	Pinos	was	Joe	Baker
之中	这	第一的	的	这	牧牛人	在	这	谷	关于	特雷斯	皮诺斯	曾是	乔	贝克

,

,

,

特雷斯皮诺斯山谷最早的牧牛人之一是乔·贝克。

[huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - .

who	brought	a	young	wife	,	and	built	his	house	not	far	from	the	campoodie	.
WHO	带来	一个	年轻的	妻子	,	和	建造	他的	房子	不是	远的	从	这	-	.

他娶了一位年轻的妻子，并在离营地不远的地方盖了房子。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

The	Indian	women	watched	her	curiously	from	afar	because	of
这	印度	女性	观看	她	奇怪的是	从	远方	因为	的

因为这个原因，印度妇女们远远地好奇地看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɒtld] [hʌt] .

a	whisper	that	ran	among	the	wattled	huts	.
一个	耳语	那	跑	之中	这	垂柳	小屋	.

一阵低语在茅屋间回荡。

[wen] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [kjʊəd] [græs] [kɜːld] ['waɪtɪʃ] [braʊn]

When **the** **year** **was** **far** **gone** **,** **and** **the** **sun** **-** **cured** **grasses** **curled** **whitish** **brown**

什么时候 这 年 曾是 远的 已消失 , 和 这 太阳 - 治愈 草 卷曲 白色 棕色的

,

,

,

当一年即将结束，阳光晒干的牧草卷曲成灰褐色时，

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] - , ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]

a **doctor** **came** **riding** **hard** **from** **the** **fort** **at** **Edswick** **,** **forty** **miles** **to** **the** **south**

一个 医生 来了 骑术 难的 从 这 堡 在 - , 四十 英里 到 这 南

,

,

,

一位医生从南边四十英里外的埃德斯威克堡策马疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [raɪd] [ə'weɪ] .

and **though** **they** **watched** **,** **they** **did** **not** **see** **him** **ride** **away** **.**

和 尽管 他们 观看 , 他们 做过 不是 看 他 骑 离开 .

虽然他们看着，但他们并没有看到他骑马离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒəʊ] ['beɪkə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

It **was** **the** **third** **day** **at** **evening** **when** **Joe** **Baker** **came** **walking** **towards** **the**

它 曾是 这 第三 天 在 晚上 什么时候 乔 贝克 来了 步行 向 这

- ,

campoodie **,**

- ,

第三天傍晚，乔·贝克朝营地走来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd] [sæd] .

and **his** **face** **was** **set** **and** **sad** **.**

和 他的 脸 曾是 放 和 伤心 .

他面色凝重，神情悲伤。

[hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [rəʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

He **carried** **something** **rolled** **in** **a** **blanket** **,**

他 携带 某物 滚动 在 一个 毯子 ,

他手里拿着用毯子卷着的东西，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] .

and **looked** **anxiously** **at** **the** **women** **as** **he** **went** **between** **the** **huts** **.**

和 看起来 焦虑地 在 这 女性 作为 他 去 之间 这 小屋 .

他穿过两间小屋时，焦急地看着那些妇女。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

It **was** **about** **the** **hour** **of** **the** **evening** **meal** **,**

它 曾是 关于 这 小时 的 这 晚上 一顿饭 ,

当时大约是晚餐时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'heilə] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] .

and **the** **mahalas** **sat** **about** **the** **fires** **watching** **the** **cooking** **-** **pots** **.**

和 这 马哈拉斯 卫星 关于 这 火灾 观看 这 烹饪 - 锅 .

玛哈拉们围坐在火堆旁，看着锅里的饭菜。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['nɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

He **came** **at** **last** **opposite** **a** **young** **woman** **who** **sat** **nursing** **her** **child** **.**

他 来了 在 最后的 对面的 一个 年轻的 女士 WHO 卫星 护理 她 孩子 .

他最后来到一位正在哺乳孩子的年轻女子对面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [siːmd] [ə'baʊt][sɪks]
She had a bright , pleasant face , and her little one seemed about six
她 有 一个 明亮的 , 令人愉快的 脸 , 和 她 小的 一 似乎 关于 六
[mʌnθs] [əʊld] .
months old .
几个月 老的 .

她面容明丽，和蔼可亲，她的孩子看起来大约六个月大。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [praɪd] .
Her husband stood near and watched them with great pride .
她 丈夫 站立 靠近 和 观看 他们 和 伟大的 自豪 .

她的丈夫站在附近，满怀自豪地看着他们。

[dʒəʊ]['beɪkə(r)] [nelt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'hɑːlə] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['blæŋkɪts]
Joe Baker knelt down in front of the mahala , and opened the roll of blankets
乔 贝克 跪下 向下 在 正面 的 这 玛哈拉 , 和 打开 这 卷 的 毯子
.
:
.

乔·贝克跪在祭坛前，打开了毯子卷。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] - [əʊld]['beɪbi] [ðæt] ['rɪŋkld] [ʌp] [ɪts] [smɔːl] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] .
He showed her a day - old baby that wrinkled up its small face and cried .
他 显示 她 一个 天 - 老的 婴儿 那 皱 向上 它是 小的 脸 和 哭 .

他给她看了一个刚出生一天的婴儿，婴儿皱着小脸哭了起来。

" [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] .
" Its mother is dead , " said the cattleman .
" 它是 母亲 是 死的 , " 说 这 牧牛人 .

“它的母亲死了，”牧牛人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
The young Indian mother did not know English ,
这 年轻的 印度 母亲 做过 不是 知道 英语 ,

这位年轻的印度母亲不懂英语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [niːd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but she did not need speech to know what had happened .
但 她 做过 不是 需要 演讲 到 知道 什么 有 发生 .

但她不需要说话就知道发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['tɪmɪdli] .
She looked pitifully at the child , and at her husband timidly .
她 看起来 可怜地 在 这 孩子 , 和 在 她 丈夫 胆怯地 .

她怜悯地看着孩子，又怯生生地看着丈夫。

[dʒəʊ]['beɪkə(r)] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] .
Joe Baker went and laid his rifle and cartridge belt at the Paiute's feet .
乔 贝克 去 和 铺设 他的 步枪 和 墨盒 腰带 在 这 - 脚 .

乔·贝克走上前去，把他的步枪和弹药带放在派尤特人的脚边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] .
The Indian picked up the gun and fingered it ; his wife smiled .
这 印度 挑选 向上 这 枪 和 用手指 它 ; 他的 妻子 微笑 .

印度人拿起枪，摩挲着枪柄；他的妻子笑了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	put	down	her	own	child	,	and	lifted	the	little	white	stranger	to	her
她	放	向下	她	自己的	孩子	,	和	抬起	这	小的	白色的	陌生人	到	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

她放下自己的孩子，把这个陌生的小白脸抱到胸前。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɒz(ə)l] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪts] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .

It	nozzled	against	her	and	hushed	its	crying	;	the	young	mother	laughed	.
它	喷嘴	反对	她	和	静静地	它是	哭泣	;	这	年轻的	母亲	笑了	.

它轻轻蹭了蹭她，止住了哭泣；年轻的母亲笑了。

" [siː] [haʊ] ['griːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [waɪt] .

"	See	how	greedy	it	is	,	"	she	said	;	"	it	is	truly	white	.
"	看	如何	贪婪的	它	是	,	"	她	说	;	"	它	是	真的	白色的	.

“你看它多贪婪啊，”她说；“它真是白得发亮。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	drew	up	the	blanket	around	the	child	and	comforted	it	.
"	她	画	向上	这	毯子	大约	这	孩子	和	安慰	它	.

她拉起毯子盖住孩子，安慰他。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

The	cattleman	called	to	him	one	of	the	Indians	who	could	speak	a	little	English
这	牧牛人	称为	到	他	一	的	这	印度人	WHO	可以	说话	一个	小的	英语

.

:
.

牧牛人叫来一位会说一点英语的印第安人。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Tell	her	,	"	he	said	,	"	that	I	wish	her	to	care	for	the	child	.
"	告诉	她	,	"	他	说	,	"	那	我	希望	她	到	关心	为了	这	孩子	.

“告诉她，”他说，“我希望她照顾好这个孩子。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] .

His	name	is	Walter	.
他的	姓名	是	沃尔特	.

他的名字叫沃尔特。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ,

Tell	her	that	she	is	to	come	to	my	house	for	everything	he	needs	,
告诉	她	那	她	是	到	来	到	我的	房子	为了	一切	他	需求	,

告诉她，他需要什么她都来我家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [fæt][ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fæt]

and	for	every	month	that	he	keeps	fat	and	well	she	shall	have	a	fat
和	为了	每一个	月	那	他	保持	胖的	和	出色地	她	将	有	一个	胖的

[stɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [hɜːd] .

steer	from	my	herd	.
转向	从	我的	一群	.

他每让牛群保持肥壮健康一个月，她就可以从我的牛群中得到一头肥牛。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] .

"	So	it	was	agreed	.
"	所以	它	曾是	同意	.

于是双方达成了一致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]

As	soon	as	Walter	was	old	enough	he	came	to	sleep	at	his	father's
作为	很快	作为	沃尔特	曾是	老的	足够的	他	来了	到	睡觉	在	他的	父亲的

[haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

house	,	but	the
房子	,	但	这

沃尔特一到可以睡觉的年纪就来他父亲家住，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [iːbiːə] , [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tend] [hɪm] .

Indian	woman	,	whom	he	called	Ebia	,	came	every	day	to	tend	him	.
印度	女士	,	谁	他	称为	埃比亚	,	来了	每一个	天	到	趋向	他	.

一位名叫埃比亚的印度妇女每天都来照顾他。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['paɪuːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Her	son	was	his	brother	,	and	Walter	learned	to	speak	Paiute	before	he
她	儿子	曾是	他的	兄弟	,	和	沃尔特	学习	到	说话	派尤特	前	他

['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

learned	English	.
学习	英语	.

她的儿子是他的兄弟，沃尔特在学会英语之前就学会了派尤特语。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [hæd; həd][nəʊ]

The	two	boys	were	always	together	,	but	as	yet	the	little	Indian	had	no
这	二	男孩们	是	总是	一起	,	但	作为	然而	这	小的	印度	有	不

[neɪm] .

name	.
姓名	.

这两个男孩总是形影不离，但这个小印第安人还没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['paɪuːt] [tuː; tə] [gɪv] [nems] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [dʌn]

It	is	not	the	custom	among	Paiutes	to	give	names	to	those	who	have	not	done
它	是	不是	这	风俗	之中	派尤特人	到	给	姓名	到	那些	WHO	有	不是	完毕

['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['neɪmɪŋ] .

anything	worth	naming	.
任何事物	值得	命名	.

派尤特人没有给那些没有做出任何值得命名的事情的人起名字的习俗。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['wɔːltə] , " [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] .

"	But	I	have	a	name	,	"	said	Walter	,	"	and	so	shall	he	.
"	但	我	有	一个	姓名	,	"	说	沃尔特	,	"	和	所以	将	他	.

“但我有名字，”沃尔特说，“他也会有名字。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] [dʒəʊ] .

I	will	call	him	Joe	.
我	将要	称呼	他	乔	.

我将叫他乔。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] .

That	is	my	father's	name	,	and	it	is	a	good	name	,	too	.
那	是	我的	父亲的	姓名	,	和	它	是	一个	好的	姓名	,	也	.

那是我父亲的名字，也是个好名字。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔːltə] [slept] [æt; ət][ðə; ði] - ,

"	When	Mr	.	Baker	was	away	with	the	cattle	Walter	slept	at	the	campoodie	,
"	什么时候	先生	.	贝克	曾是	离开	和	这	牛	沃尔特	睡着了	在	这	-	,

“贝克先生赶牛外出时，沃尔特就睡在营地里。”

[ænd; ənd][dʒoʊz]['mʌðə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] .

and	Joe's	mother	made	him	a	buckskin	shirt	.
和	乔的	母亲	制成	他	一个	鹿皮	衬衫	.

乔的母亲给他做了一件鹿皮衬衫。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [braʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]

At	that	time	he	was	so	brown	with	the	sun	and	the	wind	that	only	by	his
在	那	时间	他	曾是	所以	棕色的	和	这	太阳	和	这	风	那	仅有的	经过	他的

[aɪz] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] ;

eyes	could	you	tell	that	he	was	white	;
眼睛	可以	你	告诉	那	他	曾是	白色的	;

那时他被太阳和风晒得黝黑，只有从他的眼睛才能看出他原本是白人；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['hæpi] .

he	was	also	very	happy	.
他	曾是	还	非常	快乐的	.

他也非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [dʒəʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	as	this	is	to	be	the	story	of	how	Joe	came	to	the	wearing	of	a
但	作为	这	是	到	是	这	故事	的	如何	乔	来了	到	这	穿着	的	一个

['wʊmənz] [dres] ,

woman's	dress	,
女性的	裙子	,

但这讲述的是乔是如何开始穿女装的故事，

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['hʌntɪŋ] ,

I	cannot	tell	you	all	the	plays	they	had	,	how	they	went	on	their	first	hunting	,
我	不能	告诉	你	全部	这	演出	他们	有	,	如何	他们	去	在	他们的	第一的	打猎	,

我无法一一列举他们玩过的所有游戏，也无法描述他们第一次狩猎的经历。

[nɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [tres] ['piːnoʊz] .

nor	what	they	found	in	the	creek	of	Tres	Pinos	.
也不	什么	他们	成立	在	这	溪	的	特雷斯	皮诺斯	.

也没有在特雷斯皮诺斯小溪里发现什么。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][mə'hɑːlə][dʒəʊ][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	beginning	of	the	whole	affair	of	Mahala	Joe	must	be	laid	to	the
这	开始	的	这	所有的	事务	的	玛哈拉	乔	必须	是	铺设	到	这

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] .

arrow	-	maker	.
箭	-	制造商	.

Mahala Joe 事件的始作俑者要追溯到制箭匠。

[ðə; ðɪ]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['ærəʊ] - ['meɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [niː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [gɒn] ['bæt(ə)l] ,

arrow	-	maker	had	a	stiff	knee	from	a	wound	in	a	long	-	gone	battle	,
箭	-	制造商	有	一个	僵硬的	膝盖	从	一个	伤口	在	一个	长的	-	已消失	战斗	,

箭匠的膝盖因很久以前的一场战斗中受伤而僵硬。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkiˌʌp] ,

and	for	that	reason	he	sat	in	the	shade	of	his	wickiup	,
和	为了	那	原因	他	卫星	在	这	阴影	的	他的	维基普	,

因此，他便坐在自己的小木屋的阴凉处。

[ænd; ənd] [tʃɪpt] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [fleɪks] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɔːt]

and	chipped	arrow	points	from	flakes	of	obsidian	that	the	young	men	brought
和	缺口	箭	积分	从	薄片	的	黑曜石	那	这	年轻的	男人	带来

[hɪm] [frɒm; frəm] - ,

him	from	Togobah	,
他	从	-	,

还有那些年轻人从多哥巴带给他的用黑曜石碎片制成的箭头。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [riːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɑːʃ] .

fitting	them	to	shafts	of	reeds	from	the	river	marsh	.
配件	他们	到	轴	的	芦苇	从	这	河	沼泽	.

将它们安装在河边沼泽的芦苇杆上。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəʊks] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [riːdz] ,

He	used	to	coax	the	boys	to	wade	in	the	brown	water	and	cut	the	reeds	,
他	用过的	到	哄	这	男孩们	到	涉水	在	这	棕色的	水	和	切	这	芦苇	,

他过去常常哄着男孩们趟过浑浊的河水，去砍芦苇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niː] [eɪk] .

for	the	dampness	made	his	knee	ache	.
为了	这	潮湿	制成	他的	膝盖	疼痛	.

因为潮湿的地面让他的膝盖疼痛。

[ðeɪ] [drəʊv] ['baːginz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌntɪŋ] ,

They	drove	bargains	with	him	for	arrows	for	their	own	hunting	,
他们	驾驶	特价商品	和	他	为了	箭头	为了	他们的	自己的	打猎	,

他们与他讨价还价，购买自己狩猎用的箭矢。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] .

or	for	the	sake	of	the	stories	he	could	tell	.
或者	为了	这	清酒	的	这	故事	他	可以	告诉	.

或者为了讲述他能讲的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [riːdz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [θriː] ['ærəus] ,

For	an	armful	of	reeds	he	would	make	three	arrows	,
为了	一个	满满的	的	芦苇	他	会	制作	三	箭头	,

他用一捆芦苇做三支箭，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːmfʊl] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	for	a	double	armful	he	would	tell	tales	.
和	为了	一个	双倍的	满满的	他	会	告诉	故事	.

只要给他两臂的糖，他就会讲故事。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɒv; əv] [greɪt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [wɔːz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

These	were	mostly	of	great	huntings	and	old	wars	,	but	when	it	was
这些	是	大多	的	伟大的	狩猎	和	老的	战争	,	但	什么时候	它	曾是

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

这些大多是关于盛大的狩猎和古老的战争，但到了冬天，

[ænd; ənd] [nəʊ] [sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['wʌndə(r)] - ['stɔːriz] .

and	no	snakes	in	the	long	grass	to	overhear	,	he	would	tell	Wonder	-	stories	.
和	不	蛇	在	这	长的	草	到	无意中听到	,	他	会	告诉	想知道	-	故事	.

而且长草丛里没有蛇会偷听，他就可以讲奇迹故事了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)]

The	boys	would	lie	with	their	toes	in	the	warm	ashes	,	and	the	arrow	-	maker
这	男孩们	会	说谎	和	他们的	脚趾	在	这	温暖的	灰烬	,	和	这	箭	-	制造商

[wʊd] [bɪ'gɪn] .

would	begin	.
会	开始	.

男孩们会躺在温暖的灰烬里，脚趾头埋在里面，制箭师便会开始工作。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
" You can see , " said the arrow - maker ,
" 你 能 看 , " 说 这 箭 - 制造商 ,

“你看，”制箭师说道，

" [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['wɑːbən][ðə; ði][tɔːl]['bəʊldə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['væliz] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
" on the top of Waban the tall boulder looking on the valleys east and west .
" 在 这 顶部 的 瓦班 这 高的 巨石 寻找 在 这 山谷 东方 和 西方 .

“站在瓦班山顶，那块高大的巨石上，俯瞰着东西两侧的山谷。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪuːt] ['kʌntri] [ænd; ənd]
That is the very boundary between the Paiute country and
那 是 这 非常 边界 之间 这 派尤特 国家 和

那是派尤特地区和……之间的边界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .
Shoshone land .
肖肖尼 土地 .

肖肖尼人的土地。

[ðə; ði]['bəʊldə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn] ,
The boulder is a hundred times taller than the tallest man ,
这 巨石 是 一个 百 时代 更高 比 这 最高 男人 ,

这块巨石比最高的人还要高一百倍。

[ænd; ənd] [θɪkə] [θruː] [ðæn; ðən][sɪks] ['hɔːsɪz] ['stændɪŋ] [nəʊz][tuː; tə][teɪl] ;
and thicker through than six horses standing nose to tail ;
和 较厚 通过 比 六 马匹 常设 鼻子 到 尾巴 ;

比六匹马首尾相连站起来还要粗；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
the shadow of it falls all down the slope .
这 阴影 的 它 瀑布 全部 向下 这 坡 .

它的影子笼罩着整个山坡。

[æt; ət] ['mɔːnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['paɪuːt] ['piːplz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn]
At mornings it falls toward the Paiute peoples , and evenings it falls on
在 早晨 它 瀑布 朝向 这 派尤特 人民 , 和 晚上 它 瀑布 在
[ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .
Shoshone land .
肖肖尼 土地 .

早晨，雨水落在派尤特人的土地上；傍晚，雨水落在肖肖尼人的土地上。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Now on this side of the valley , beginning at the campoodie ,
现在 在 这 边 的 这 谷 , 开始 在 这 - ,

现在，从山谷的这一侧，从营地开始，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][paɪn] [triːz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ˌʌp'striːm] [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] .
you will see a row of pine trees standing all upstream one behind another .
你 将要 看 一个 排 的 松树 树木 常设 全部 上游 一 在后面 其他 .

你会看到一排松树，一棵接一棵地向上游生长。

[siː] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ;
See , the long branches grow on the side toward the hill ;
看 , 这 长的 分支 生长 在 这 边 朝向 这 爬坡道 ;

你看，长长的枝条向着山坡方向生长；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ,

and	some	may	tell	you	it	is	because	of	the	way	the	wind	blows	,
和	一些	可能	告诉	你	它	是	因为	的	这	方式	这	风	打击	,

有些人可能会告诉你，这是因为风向的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

but	I	say	it	is	because	they	reach	out	in	a	hurry	to	get	up	the	mountain	.
但	我	说	它	是	因为	他们	抵达	出去	在	一个	匆忙	到	得到	向上	这	山	.

但我认为这是因为他们急于上山。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [əˈbaʊt] .

Now	I	will	tell	you	how	these	things	came	about	.
现在	我	将要	告诉	你	如何	这些	事物	来了	关于	.

现在我将告诉你们这些事情是如何发生的。

" [ˈveri] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaɪuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [wɜː(r); wə(r)] [ruːld] [baɪ] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,

"	Very	long	ago	all	the	Paiutes	of	this	valley	were	ruled	by	two	brothers	,
"	非常	长的	前	全部	这	派尤特人	的	这	谷	是	裁决	经过	二	兄弟	,

很久以前，这个山谷里的所有派尤特人都由两兄弟统治，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] , - [ænd; ənd] - .

a	chief	and	a	medicine	man	,	Winnedumah	and	Tinnemaha	.
一个	首席	和	一个	药品	男人	,	-	和	-	.

一位酋长和一位巫医，Winnedumah 和 Tinnemaha。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

They	were	both	very	wise	,	and	one	of	them	never	did	anything	without	the
他们	是	两个都	非常	明智的	,	和	一	的	他们	绝不	做过	任何事物	没有	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他们俩都很有智慧，而且他们做任何事都从不单独行动。

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [traɪbz] [nɒt][tuː; tə][wɔː(r)][əˈpɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][fɑːst][æz; əz]

They	taught	the	tribes	not	to	war	upon	each	other	,	but	to	stand	fast	as
他们	教授	这	部落	不是	到	战争	之上	每个	其他	,	但	到	站立	快速地	作为

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

他们教导各部落不要互相征战，而要像兄弟一样团结一致。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

and	so	they	brought	peace	into	the	land	.
和	所以	他们	带来	和平	进入	这	土地	.

于是，他们给这片土地带来了和平。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

At	that	time	there	were	no	white	people	heard	of	,	and
在	那	时间	那里	是	不	白色的	人们	听到	的	,	和

当时还没有白人的踪迹，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[geɪm] [wɒz; wəz] ['plenti] .

game	was	plenty	.
游戏	曾是	很多	.

游戏内容非常丰富。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒnəd] [ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

The	young	honored	the	old	,	and	nothing	was	as	it	is	now	.
这	年轻的	荣幸	这	老的	,	和	没有什么	曾是	作为	它	是	现在	.

年轻人尊敬老年人，一切都与现在截然不同。

" [wen] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['fidʒit] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] ,

"	When	the	arrow	-	maker	came	to	this	point	,	the	boys	fidgeted	with	their	toes	,
"	什么时候	这	箭	-	制造商	来了	到	这	观点	,	这	男孩们	坐立不安	和	他们的	脚趾	,

“当制箭师做到这里时，男孩们开始不安地摆弄脚趾头。”

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ærəʊs] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	made	believe	to	steal	the	old	man's	arrows	to	distract	his	attention	.
和	制成	相信	到	偷	这	老的	男人的	箭头	到	转移	他的	注意力	.

她假装去偷老人的箭，以此分散老人的注意力。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] ;

They	did	not	care	to	hear	about	the	falling	off	of	the	Paiutes	;
他们	做过	不是	关心	到	听到	关于	这	坠落	离开	的	这	派尤特人	;

他们不愿听人谈论派尤特人的衰落；

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] .

they	wished	to	have	the	tale	.
他们	希望	到	有	这	故事	.

他们想要听到这个故事。

[ðen] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] [wʊd] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ][wɔː(r)]

Then	the	arrow	-	maker	would	hurry	on	to	the	time	when	there	arose	a	war
然后	这	箭	-	制造商	会	匆忙	在	到	这	时间	什么时候	那里	出现	一个	战争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .

between	the	Paiutes	and	the	Shoshones	.
之间	这	派尤特人	和	这	肖肖尼人	.

然后，制箭匠便会匆匆赶往派尤特人和肖肖尼人之间爆发战争的时期。

[ðen] - [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] - [meɪd] ['medsn; 'medɪsn] .

Then	Winnedumah	put	on	his	war	bonnet	,	and	Tinnemaha	made	medicine	.
然后	-	放	在	他的	战争	引擎盖	,	和	-	制成	药品	.

然后温尼杜玛戴上了他的战帽，廷尼玛哈则研制出了药物。

[wɜːd] [went] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪvz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [mæn][tuː; tə][mæn][æz; əz]

Word	went	around	among	the	braves	that	if	they	stood	together	man	to	man	as
单词	去	大约	之中	这	勇士们	那	如果	他们	站立	一起	男人	到	男人	作为

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

勇士们之间传开了，如果他们像兄弟一样团结一致，

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

then	they	should	have	this	war	.
然后	他们	应该	有	这	战争	.

那么他们就应该发动这场战争。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [mait] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] , " [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [hɑːts]

"	And	so	they	might	,	"	said	the	arrow	-	maker	,	"	but	at	last	their	hearts
"	和	所以	他们	可能	,	"	说	这	箭	-	制造商	,	"	但	在	最后的	他们的	心

[tɜːnd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

turned	to	water	.
转向	到	水	.

“他们或许会那样做，”制箭师说，“但最终他们的心却变成了水。”

[ðə; ði] [traɪbz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['wɑːbən] .

The	tribes	came	together	on	the	top	of	Waban	.
这	部落	来了	一起	在	这	顶部	的	瓦班	.

各部落齐聚瓦班山顶。

[jes] ; [weə(r)] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [naʊ] [stændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lændz] ,

Yes	;	where	the	boulder	now	stands	,	for	that	is	the	boundary	of	our	lands	,
是的	;	在哪里	这	巨石	现在	站立	,	为了	那	是	这	边界	的	我们的	土地	,

是的；巨石现在所在的地方，就是我们土地的边界。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [breɪv] [wʊd] [faɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz]

for	no	brave	would	fight	off	his	own	ground	for	fear	of	the	other's
为了	不	勇敢的	会	斗争	离开	他的	自己的	地面	为了	害怕	的	这	其他的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

没有哪个勇士会因为害怕对方的武器而放弃自己的阵地。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] .

So	they	fought	.
所以	他们	战斗	.

于是他们打了起来。

[ðə; ði] ['igl] [hɜːd] [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [waɪt]

The	eagles	heard	the	twang	of	the	bowstring	,	and	swung	down	from	White
这	老鹰	听到	这	颤音	的	这	弦	,	和	摇摆	向下	从	白色的

['maʊntən] .

Mountain	.
山	.

老鹰们听到弓弦的响声，便从白山上荡了下来。

[ðə; ði]['vəl]

The	vul
这	脆弱

脆弱的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

- [tjʊrz] [smeld] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [ʃəʊ'ʃəʊni] [lænd] .

-	tures	smelled	the	smell	of	battle	,	and	came	in	from	Shoshone	land	.
-	图片	闻起来	这	闻	的	战斗	,	和	来了	在	从	肖肖尼	土地	.

那些人闻到了战争的气息，他们来自肖肖尼人的土地。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ærəus] [fluː] [laɪk] [heɪl] .

Their	wings	were	dark	like	a	cloud	,	and	underneath	the	arrows	flew	like	hail	.
他们的	翅膀	是	黑暗的	喜欢	一个	云	,	和	下	这	箭头	飞翔	喜欢	冰雹	.

它们的翅膀像乌云一样漆黑，箭矢像冰雹一样从它们身下飞过。

[ðə; ði] ['paɪuːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['bəʊmən] ,

The	Paiutes	were	the	better	bowmen	,
这	派尤特人	是	这	更好的	弓箭手	,

派尤特人是更优秀的弓箭手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] ['ærəus] [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ʃɒt]

and	they	caught	the	Shoshone	arrows	where	they	struck	in	the	earth	and	shot
和	他们	捕捉	这	肖肖尼	箭头	在哪里	他们	击	在	这	地球	和	射击

[ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

them	back	again	.
他们	后退	再次	.

他们接住了射入地面的肖肖尼人的箭，然后又把箭射了回去。

[ðen] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] ,

Then	the	Shoshones	were	ashamed	,
然后	这	肖肖尼人	是	羞愧	,

于是，肖肖尼人感到羞愧。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn]

and	about	the	time	of	the	sun	going	down	they	called	upon	their	medicine
和	关于	这	时间	的	这	太阳	去	向下	他们	称为	之上	他们的	药品

[men] ,

men	,
男人	,

日落时分，他们请来了巫医。

[ænd; ənd] [wʌn] [let] [flai] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['ærəʊ] , — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm] ,

and	one	let	fly	a	magic	arrow	,	—	for	none	other	would	touch	him	,
和	一	让	飞	一个	魔法	箭	,	—	为了	没有任何	其他	会	触碰	他	,

其中一人射出一支魔法箭，因为其他人都不敢碰他。

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] - .

—	and	it	struck	in	the	throat	of	Tinnemaha	.
—	和	它	击	在	这	喉	的	-	.

——它击中了廷内马哈的喉咙。

" [naʊ] [wen] [ðæt] [bɪ'fel] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,

"	Now	when	that	befell	,	"	went	on	the	arrow	-	maker	,
"	现在	什么时候	那	发生	,	"	去	在	这	箭	-	制造商	,

“当那件事发生的时候，”制箭师继续说道，

" [ðə; ði] [breɪvz] [fə'gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

"	the	braves	forgot	the	word	that	had	gone	before	the	battle	,
"	这	勇士们	忘了	这	单词	那	有	已消失	前	这	战斗	,

“勇士们忘记了战前传达的命令。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] , [ɔːl] [bʌt; bət] - ,

for	they	turned	their	backs	to	the	medicine	man	,	all	but	Winnedumah	,
为了	他们	转向	他们的	背部	到	这	药品	男人	,	全部	但	-	,

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

除了巫医的兄弟温尼杜玛之外，所有人都背弃了巫医。

[ænd; ənd] [fled] [ðɪs] [wei] [frɒm; frəm] ['wɑːbən] .

and	fled	this	way	from	Waban	.
和	逃亡	这	方式	从	瓦班	.

他们从瓦班那里逃了出来，就沿着这条路逃走了。

[ðen] [stʊd] - [baɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ;

Then	stood	Winnedumah	by	Tinnemaha	,	for	that	was	the	way	of	those	two	;
然后	站立	-	经过	-	,	为了	那	曾是	这	方式	的	那些	二	;

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,

whatever	happened	,
任何	发生	,

于是，温尼杜玛站在廷尼玛哈身边，因为这就是他们两人之间的相处之道；无论发生什么，

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	would	not	leave	the	other	.
一	会	不是	离开	这	其他	.

他们谁也不肯离开对方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [faɪt] ,

There	was	none	left	to	carry	on	the	fight	,
那里	曾是	没有任何	左边	到	携带	在	这	斗争	,

已经没有人能继续战斗了。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ðə; ði] [ʃəʊˈʃəʊni] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə]

and	yet	since	he	was	so	great	a	chief	the	Shoshones	were	afraid	to
和	然而	自从	他	曾是	所以	伟大的	一个	首席	这	肖肖尼人	是	害怕的	到

[teɪk] [hɪm] ,

take	him	,
拿	他	,

然而，由于他是一位如此伟大的首领，肖肖尼人不敢招惹他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

and	the	sun	went	down	.
和	这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ]

In	the	dusk	they
在	这	黄昏	他们

在黄昏时分，他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[sɔː] [ə; eɪ] [bʌlk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; -

saw	a	bulk	,	and	they	said	,	'	He	is	still	standing	;	'
锯	一个	大部分	,	和	他们	说	,	-	他	是	仍然	常设	;	-

他们看到一个庞然大物，便说："他还站着呢；"

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

but	when	it	was	morning	light	they	saw	only	a	great	rock	,
但	什么时候	它	曾是	早晨	光	他们	锯	仅有的	一个	伟大的	岩石	,

但当晨光熹微时，他们看到的只有一块巨大的岩石。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

so	you	see	it	to	this	day	.
所以	你	看	它	到	这	天	.

所以直到今天你仍然能看到这种情况。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪvz] [huː] [ræn] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][paɪn] [triːz] ,

As	for	the	braves	who	ran	away	,	they	were	changed	to	pine	trees	,
作为	为了	这	勇士们	WHO	跑	离开	,	他们	是	已更改	到	松树	树木	,

至于那些逃跑的勇士，他们都变成了松树。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkauəd] [jet] ,

but	in	their	hearts	they	are	cowards	yet	,
但	在	他们的	心	他们	是	懦夫	然而	,

但他们内心深处却是懦夫。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [straɪv] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

therefore	they	stretch	out	their	arms	and	strive	toward	the	mountain	.
所以	他们	拉紧	出去	他们的	武器	和	努力	朝向	这	山	.

因此，他们伸出双臂，努力攀登这座山峰。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,

And	that	,	"	said	the	arrow	-	maker	,
和	那	,	"	说	这	箭	-	制造商	,

"然后，"制箭师说道。

" [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [tɔːl] [stəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['wɑːbən] .

"	is	how	the	tall	stones	came	to	be	on	the	top	of	Waban	.
"	是	如何	这	高的	石头	来了	到	是	在	这	顶部	的	瓦班	.

这就是瓦班山顶上那些高耸巨石的由来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ][deɪ][nɔː(r)][maɪ]['fɑːˌðərz] .

But	it	was	not	in	my	day	nor	my	father's	.
但	它	曾是	不是	在	我的	天	也不	我的	父亲的	.

但在我那个年代，以及我父亲那个年代，都没有发生过这样的事。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə'freɪd] , [ænd; ənd]

"	Then	the	boys	would	look	up	at	Winnedumah	,	and	were	half	afraid	,	and
"	然后	这	男孩们	会	看	向上	在	-	,	和	是	一半	害怕的	,	和

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] ,

as	for	the	tale	,
作为	为了	这	故事	,

“然后，男孩们抬头望着温尼杜玛，有些害怕，至于这个故事，

[ðeɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

they	quite	believed	it	.
他们	相当	相信	它	.

他们对此深信不疑。

[ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

The	arrow	-	maker	was	growing	old	.
这	箭	-	制造商	曾是	生长	老的	.

制箭师年纪大了。

[hɪz; ɪz] [niː] [hɜːt] [hɪm][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

His	knee	hurt	him	in	cold	weather	,
他的	膝盖	伤害	他	在	寒冷的	天气	,

天气冷的时候他的膝盖疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	he	could	not	make	arrow	points	fast	enough	to	satisfy	the	boys	,
和	他	可以	不是	制作	箭	积分	快速地	足够的	到	满足	这	男孩们	,

他制作箭头的速度不够快，无法满足孩子们的需求。

[huː] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] - .

who	lost	a	great	many	in	the	winter	season	shooting	at	ducks	in	the	tulares	.
WHO	丢失的	一个	伟大的	许多	在	这	冬天	季节	射击	在	鸭子	在	这	-	.

冬季在图拉雷斯山脉射杀野鸭时损失惨重。

[wɔːltərz] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

Walter's	father	promised	him	a	rifle	when	he	was	fifteen	,	but	that	was
沃尔特的	父亲	承诺	他	一个	步枪	什么时候	他	曾是	十五	,	但	那	曾是

[j'iəz] [ə'weɪ] .

years	away	.
年	离开	.

沃尔特的父亲答应在他十五岁时给他买一支步枪，但那还要过很多年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][bɪ'haɪnd] [tres] ['piːnoʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði][tɒp] .

There	was	a	rock	in	the	cañon	behind	Tres	Pinos	with	a	great	crack	in	the	top	.
那里	曾是	一个	岩石	在	这	峡谷	在后面	特雷斯	皮诺斯	和	一个	伟大的	裂缝	在	这	顶部	.

特雷斯皮诺斯后面的峡谷里有一块岩石，顶部有一条很大的裂缝。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [ʃɒt] [iːtʃ] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	young	men	rode	to	the	hunting	,	they	shot	each	an	arrow	at	it	,
什么时候	这	年轻的	男人	骑	到	这	打猎	,	他们	射击	每个	一个	箭	在	它	,

年轻人们骑马去打猎时，每人朝猎物射了一箭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd]

and	if	it	stuck	it	was	a	promise	of	good
和	如果	它	卡住	它	曾是	一个	承诺	的	好的

如果它奏效了，那就是对美好的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[lʌk] .
luck .
运气 .

运气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [skeɪld] [ðə; ði] [rɒk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['lædə(r)] , [ænd; ənd] [prai] [aʊt] [ðə; ði]
The boys scaled the rock by means of a grapevine ladder , and pried out the
这 男孩们 缩放 这 岩石 经过 方法 的 一个 葡萄藤 梯子 , 和 撬开 出去 这
[əʊld] [pɔɪnts] .
old points .
老的 积分 .

男孩们借助藤蔓梯子爬上岩石，撬出了旧尖头。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə] .
This gave them an idea .
这 给予 他们 一个 主意 .

这给了他们一个灵感。

" [ə'pɒn] ['wɑːbən] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ærəʊ]
" Upon Waban where the fighting was , there must be a great many arrow
" 之上 瓦班 在哪里 这 斗争 曾是 , 那里 必须 是 一个 伟大的 许多 箭
[pɔɪnts] , " [sed] ['wɔːltə] .
points , " said Walter .
积分 , " 说 沃尔特 .

“在瓦班山上，也就是发生过战斗的地方，肯定有很多箭矢，”沃尔特说。

" [səʊ][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [dʒəʊ] .
" So there must be , " said Joe .
" 所以 那里 必须 是 , " 说 乔 .

“所以肯定有，”乔说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deəd] [nɒt] ,
" Let us go after them , " said the white boy ; but the other dared not ,
" 让 我们 去 后 他们 , " 说 这 白色的 男生 ; 但 这 其他 敢于 不是 ,

“我们去追他们吧，”白人男孩说；但另一个男孩不敢。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['paɪuːt] [wʊd] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [ɒv; əv] - ; [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ]
for no Paiute would go within a bowshot of Winnedumah ; nevertheless , they
为了 不 派尤特 会 去 之内 一个 弓箭 的 - ; 尽管如此 , 他们
[tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
talked the matter over .
谈话 这 事情 超过 .

没有一个派尤特人会靠近温尼杜玛一箭之遥；尽管如此，他们还是就此事进行了商议。

" [haʊ] [nɪə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] .
" How near would you go ? " asked Walter .
" 如何 靠近 会 你 去 ? " 问 沃尔特 .

“你愿意走多近？”沃尔特问道。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [mait] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" As near as a strong man might shoot an arrow , " said Joe .
" 作为 靠近 作为 一个 强的 男人 可能 射击 一个 箭 , " 说 乔 .

“就像一个壮汉能射出的箭一样近，”乔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['wɔːltə] , " [ai] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" If you will go so far , " said Walter , " I will go the rest of the way . "
" 如果 你 将要 去 所以 远的 , " 说 沃尔特 , " 我 将要 去 这 休息 的 这 方式 . "

“如果你愿意走这一步，”沃尔特说，“那我愿意走完剩下的路。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːni] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪuːt] ,
" It is a two days ' journey , " said the Paiute ,
" 它 是 一个 二 天 - 旅行 , " 说 这 派尤特 ,

“这是两天的路程，”派尤特人说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
but he did not make any other objection .
但 他 做过 不是 制作 任何 其他 异议 .

但他没有提出其他任何异议。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
It was a warm day of spring when they set out .
它 曾是 一个 温暖的 天 的 春天 什么时候 他们 放 出去 .

他们出发那天是春暖花开的一天。

[ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['medəʊ] ,
The cattleman was off to the river meadow ,
这 牧牛人 曾是 离开 到 这 河 草地 ,

牧牛人去了河边的草地。

[ænd; ənd][dʒoʊz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'heilə] ['gæðərɪŋ] - .
and Joe's mother was out with the other mahalas gathering taboose .
和 乔的 母亲 曾是 出去 和 这 其他 马哈拉斯 采集 - .

乔的母亲和其他玛哈拉人一起外出收集禁忌。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ai]
" If I were fifteen , and had my rifle , I
" 如果 我 是 十五 , 和 有 我的 步枪 , 我

“如果我十五岁，手里拿着步枪，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['wɔːltə] .
would not be afraid of anything , " said Walter .
会 不是 是 害怕的 的 任何事物 , " 说 沃尔特 .

“我什么都不怕，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['ærəʊ] [pɔɪnts] ,
" But in that case we would not need to go after arrow points ,
" 但 在 那 案件 我们 会 不是 需要 到 去 后 箭 积分 ,

但那样的话，我们就无需追查箭头了。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .
" said the Indian boy .
" 说 这 印度 男生 .

“印度男孩说道。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [triːz] .
They climbed all day in a bewildering waste of boulders and scrubby trees .
他们 攀登 全部 天 在 一个 扑朔迷离 浪费 的 巨石 和 灌木丛 树木 .

他们整天在乱石嶙峋、灌木丛生的荒芜之地攀爬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] - ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtli] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'hed] ,
They could see Winnedumah shining whitely on the ridge ahead ,
他们 可以 看 - 灼灼 白 在 这 岭 前方 ,

他们可以看到前方山脊上，温尼杜玛山闪耀着白光。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

but	when	they	had	gone	down	into	the	gully	with	great	labor	,	and	up	the
但	什么时候	他们	有	已消失	向下	进入	这	沟壑	和	伟大的	劳动	,	和	向上	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

但是，当他们费力地下到沟壑里，又爬到另一边时，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['waɪtli] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [rɪdʒ] [ə'weɪ] .

there	it	stood	whitely	just	another	ridge	away	.
那里	它	站立	白	只是	其他	岭	离开	.

它洁白地矗立在那里，就在不远处的一道山脊上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , " [sed] ['wɔːltə] .

"	It	is	like	the	false	water	in	the	desert	,	"	said	Walter	.
"	它	是	喜欢	这	错误的	水	在	这	沙漠	,	"	说	沃尔特	.

“这就像沙漠里的假水一样，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)]

"	It	goes	farther	from	you	,	and	when	you	get	to	it	there	is	no	water
"	它	去	更远	从	你	,	和	什么时候	你	得到	到	它	那里	是	不	水

[ðeə(r)] . "

there	.	"
那里	.	"

“它离你越来越远，等你到了那里，却发现那里没有水。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk]['medsn; 'medɪsn] , " [sed] ['ɪndiən] [dʒəʊ] .

"	It	is	magic	medicine	,	"	said	Indian	Joe	.
"	它	是	魔法	药品	,	"	说	印度	乔	.

“这是神奇的药，”印第安乔说道。

" [nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] ['medsn; 'medɪsn] . "

"	No	good	comes	of	going	against	medicine	.	"
"	不	好的	来	的	去	反对	药品	.	"

“违背医嘱没有任何好处。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] ['wɔːltə] , " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?

"	If	you	are	afraid	,	"	said	Walter	,	"	why	do	you	not	say	so	?
"	如果	你	是	害怕的	,	"	说	沃尔特	,	"	为什么	做	你	不是	说	所以	?

沃尔特说：“如果你害怕，为什么不说出来呢？”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [baɪ] [maɪ'self] .

You	may	go	back	if	you	like	,	and	I	will	go	on	by	myself	.
你	可能	去	后退	如果	你	喜欢	,	和	我	将要	去	在	经过	我	.

如果你愿意，你可以回去，我会独自继续前进。

" [dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

"	Joe	would	not	make	any	answer	to	that	.
"	乔	会	不是	制作	任何	回答	到	那	.

乔对此没有给出任何回答。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

They	were	hot	and	tired	,	and	awed	by	the	stillness	of	the	hills	.
他们	是	热的	和	疲劳的	,	和	敬畏	经过	这	寂静	的	这	丘陵	.

他们又热又累，被群山的静谧所震撼。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] ;

They	kept	on	after	that	,	angry	and	apart	;
他们	保留	在	后	那	,	生气的	和	除	;

此后，他们继续各自生气、分道扬镳；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

sometimes	they	lost	sight	of	each	other	among	the	boulders	and	underbrush	.
有时	他们	丢失的	视线	的	每个	其他	之中	这	巨石	和	草丛	.

有时，他们会在巨石和灌木丛中失去彼此的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn]

But	it	seemed	that	it	must	really	have	been
但	它	似乎	那	它	必须	真的	有	到过

但看起来它似乎真的一定是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] ,

as	one	or	the	other	of	them	had	said	,
作为	一	或者	这	其他	的	他们	有	说	,

正如他们其中一人或另一人所说，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['meɪsə] ['prez(ə)ntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] -

for	when	they	came	out	on	a	high	mesa	presently	,	there	was	no	Winnedumah
为了	什么时候	他们	来了	出去	在	一个	高的	台面	目前	,	那里	曾是	不	-

['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

anywhere	in	sight	.
任何地方	在	视线	.

当他们来到一处高高的台地上时，却发现温尼杜玛已经不见踪影。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ðen] [ænd; ənd]['teɪkən] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋgri]

They	would	have	stopped	then	and	taken	counsel	,	but	they	were	too	angry
他们	会	有	停止	然后	和	已采取	法律顾问	,	但	他们	是	也	生气的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

他们当时本想停下来商量对策，但他们太愤怒了，根本做不到。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [feɪld] ['ræpɪdli] ,

so	they	walked	on	in	silence	,	and	the	day	failed	rapidly	,
所以	他们	步行	在	在	沉默	,	和	这	天	失败的	快速	,

于是他们默默地继续前行，一天很快就过去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

as	it	will	do	in	high	places	.
作为	它	将要	做	在	高的	地方	.

就像它在高层所做的那样。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

They	began	to	draw	near	together	and	to	be	afraid	.
他们	开始	到	画	靠近	一起	和	到	是	害怕的	.

他们开始靠得很近，也开始感到害怕。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [tə'geðə(r)] ,

At	last	the	Indian	boy	stopped	and	gathered	the	tops	of	bushes	together	,
在	最后的	这	印度	男生	停止	和	聚集	这	最高额	的	灌木丛	一起	,

最后，印度男孩停了下来，把灌木丛的顶端聚拢在一起。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	began	to	weave	a	shelter	for	the	night	,
和	开始	到	编织	一个	庇护所	为了	这	夜晚	,

于是开始编织过夜的住所。

[ænd; ənd] [wen] ['wɔːltə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [hiː; hi] [spəʊk]

and	when	Walter	saw	that	he	made	it	large	enough	for	two	,	he	spoke
和	什么时候	沃尔特	锯	那	他	制成	它	大的	足够的	为了	二	,	他	辐

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

沃尔特看到他把房子做得足够大，可以容纳两个人，就和他说话了。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [lɒst] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	we	lost	?	"	he	said	.
"	是	我们	丢失的	?	"	他	说	.

“我们迷路了吗？”他问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , " [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl]

"	We	are	lost	for	to	-	night	,	"	said	Joe	,	"	but	in	the	morning	we	will
"	我们	是	丢失的	为了	到	-	夜晚	,	"	说	乔	,	"	但	在	这	早晨	我们	将要

[faɪnd] [ɑː'selvz] .

find	ourselves	.
寻找	我们自己	.

“我们今晚迷路了，”乔说，“但明天早上我们会找到自己。”

" [ðeɪ] [et; eɪt] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['wɪkə(r)] ['bɒt(ə)l] ,

"	They	ate	dried	venison	and	drank	from	the	wicker	bottle	,
"	他们	吃	干燥	鹿肉	和	喝	从	这	柳条	瓶子	,

他们吃干鹿肉，喝柳条瓶里的水。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tʃɪl] .

and	huddled	together	because	of	the	dark	and	the	chill	.
和	蜷缩着	一起	因为	的	这	黑暗的	和	这	寒意	.

因为天黑又冷，他们挤在一起。

" [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [ðə; ðiː] [stəʊn] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɔːltə] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Why	do	we	not	see	the	stone	any	more	?	"	asked	Walter	in	a	whisper	.
"	为什么	做	我们	不是	看	这	石头	任何	更多的	?	"	问	沃尔特	在	一个	耳语	.

“为什么我们再也看不到那块石头了？”沃尔特低声问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Joe	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	乔	.

“我不知道，”乔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . "

"	I	think	it	has	gone	away	.	"
"	我	思考	它	有	已消失	离开	.	"

“我觉得它已经消失了。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ?

"	Will	he	come	after	us	?
"	将要	他	来	后	我们	?

他会来找我们吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	198	]
"	[	页	-	]

[第198页]

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] [ɛlks] [tuːθ] , " [sed] [dʒəʊ] ,

I	have	on	my	elk's	tooth	,	"	said	Joe	,
我	有	在	我的	麋鹿的	齿	,	"	说	乔	,

“我的麋鹿牙齿上戴着它，”乔说。

[ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	clasped	the	charm	that	hung	about	his	neck	.
和	他	紧握	这	魅力	那	悬挂	关于	他的	脖子	.

他紧紧握住挂在脖子上的护身符。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ʃivə] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [kræʃ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn]

They	started	and	shivered	,	hearing	a	stone	crash	far	away	as	it	rolled	down
他们	开始	和	瑟瑟发抖	,	听力	一个	石头	碰撞	远的	离开	作为	它	滚动	向下

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

他们吓了一跳，浑身颤抖，听到远处传来石头滚下山坡的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	the	wind	began	to	move	among	the	pines	.
和	这	风	开始	到	移动	之中	这	松树	.

风开始在松林间吹拂。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['wɔːltə] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] . "

"	Joe	,	"	said	Walter	,	"	I	am	sorry	I	said	that	you	were	afraid	.	"
"	乔	,	"	说	沃尔特	,	"	我	是	对不起	我	说	那	你	是	害怕的	.	"

“乔，”沃尔特说，“我很抱歉我说你害怕。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪuːt] .

"	It	is	nothing	,	"	said	the	Paiute	.
"	它	是	没有什么	,	"	说	这	派尤特	.

“没什么，”派尤特人说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . "

"	Besides	,	I	am	afraid	.	"
"	除了	,	我	是	害怕的	.	"

“此外，我很害怕。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	So	am	I	,	"	whispered	the	other	.
"	所以	是	我	,	"	低声说道	这	其他	.

“我也是，”另一个人低声说道。

" [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , " [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

"	Joe	,	"	he	said	again	after	a	long	silence	,	"	if	he	comes	after	us	,
"	乔	,	"	他	说	再次	后	一个	长的	沉默	,	"	如果	他	来	后	我们	,

“乔，”他沉默良久后再次说道，“如果他来找我们麻烦，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

what	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

"	We	will	stay	by	each	other	.	"
"	我们	将要	停留	经过	每个	其他	.	"

我们会一直在一起。

" [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] , " [fər'evə(r)][ænd; ənd]
" Like the two brothers , whatever happens , " said the white boy , " forever and
" 喜欢 这 二 兄弟 , 任何 发生 , " 说 这 白色的 男生 , " 永远 和
['evə(r)] . "
ever . "
曾经 . "

“就像那两兄弟一样，无论发生什么，”白人男孩说，“永远永远。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['brʌðəz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" We are two brothers , " said Joe .
" 我们 是 二 兄弟 , " 说 乔 .

“我们是两兄弟，”乔说。

" [wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you swear it ? "
" 将要 你 发誓 它 ? "

你会发誓吗?

" [ɒn] [maɪ] [ɛlks] [tuːθ] .
" On my elk's tooth .
" 在 我的 麋鹿的 齿 .

“用我的麋鹿牙齿。”

" [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɛlks] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ['weðə(r)]
" Then they each took the elk's tooth in his hand and made a vow that whether
" 然后 他们 每个 采取 这 麋鹿的 齿 在 他的 手 和 制成 一个 发誓 那 无论
- [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɒk] ,
Winnedumah came down from his rock ,
- 来了 向下 从 他的 岩石 ,

“然后他们各自拿起麋鹿的牙齿，发誓无论温尼杜玛是否从岩石上下来，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [tə'geðə(r)]
or whether the Shoshones found them , come what would , they would stand together
或者 无论 这 肖肖尼人 成立 他们 , 来 什么 会 , 他们 会 站立 一起
.
:
.

不管肖肖尼人是否找到了他们，无论如何，他们都会团结一致。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Then they were
然后 他们 是

然后他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
comforted , and lay down , holding each other's hands .
安慰 , 和 躺 向下 , 保持 每个 其他的 双手 .

互相安慰着，躺了下来，手牵着手。

" [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['wɔːltə] .
" I hear some one walking , " said Walter .
" 我 听到 一些 一 步行 , " 说 沃尔特 .

“我听到有人走路的声音，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" It is the wind among the pines , " said Joe .
" 它 是 这 风 之中 这 松树 , " 说 乔 .

“这是松林间的风声，”乔说。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] .

A	twig	snapped	.
一个	枝条	啪啪	.

一根树枝断裂了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [bɔɪ] .

"	What	is	that	?	"	said	the	one	boy	.
"	什么	是	那	?	"	说	这	一	男生	.

“那是什么？”其中一个男孩问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ['pɑːsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː]

"	It	is	a	fox	or	a	coyote	passing	,	"	said	the	other	,	but	he	knew
"	它	是	一个	狐狸	或者	一个	郊狼	通过	,	"	说	这	其他	,	但	他	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“那是狐狸或郊狼经过，”另一个人说，但他心里清楚。

[ðeɪ] [leɪ] [stɪl] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [θrɔb] [wɪð] [fɪə(r)] .

They	lay	still	,	scarcely	breathing	,	and	throbbed	with	fear	.
他们	躺	仍然	,	几乎	呼吸	,	和	悸动	和	害怕	.

他们一动不动地躺着，几乎没有呼吸，恐惧让他们浑身颤抖。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

They	felt	a	sense	of	a	presence	approaching	in	the	night	,
他们	毛毡	一个	感觉	的	一个	在场	接近	在	这	夜晚	,

他们感到夜色中有什么东西正在靠近。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [ɒn][ðə; ði] ['grævəli] [sɔɪl] ,

the	whisper	of	a	moccasin	on	the	gravelly	soil	,
这	耳语	的	一个	鹿皮鞋	在	这	砾石	土壤	,

鹿皮鞋轻柔地踩在砾石地上，发出细微的声响。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪst] [bʊʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pleɪs] .

the	swish	of	displaced	bushes	springing	back	to	place	.
这	嗖嗖	的	流离失所	灌木丛	弹簧	后退	到	地方	.

被移位的灌木丛嗖地一声弹回原位。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌlk] [ʃeɪp] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)]

They	saw	a	bulk	shape	itself	out	of	the	dark	;	it	came	and	stood	over
他们	锯	一个	大部分	形状	本身	出去	的	这	黑暗的	;	它	来了	和	站立	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们看见一个庞大的身影从黑暗中出现；它走近他们，站在他们上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['lʊkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	they	saw	that	it	was	an	Indian	looking	larger	in	the	gloom	.
和	他们	锯	那	它	曾是	一个	印度	寻找	更大的	在	这	愁云	.

他们发现，在昏暗的光线下，那是一个印第安人，显得更加高大。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

He	spoke	to	them	,	and	whether	he	spoke	in	a	strange	tongue	,
他	辐	到	他们	,	和	无论	他	辐	在	一个	奇怪的	舌头	,

他与他们交谈，无论他是否用陌生的语言交谈，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

or	they	were	too	frightened	to	understand	,	they	could	not	tell	.
或者	他们	是	也	害怕	到	理解	,	他们	可以	不是	告诉	.

或者他们太害怕而无法理解，他们说不出来。

" [duː; də] [nɒt] [kɪl] [ˌjuː 'es] !
" Do not kill us !
" 做 不是 杀 我们 !

不要杀我们!

" [kraɪd] ['wɔːltə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
" cried Walter , but the Indian boy made no sound .
" 哭 沃尔特 , 但 这 印度 男生 制成 不 声音 .

“沃尔特喊道，但那个印第安男孩没有发出任何声音。”

[ðə; ði][mæn] [tʊk] ['wɔːltə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .
The man took Walter by the shoulders and lifted him up .
这 男人 采取 沃尔特 经过 这 肩膀 和 抬起 他 向上 .

那人抓住沃尔特的肩膀，把他提了起来。

" [waɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" White , " said he .
" 白色的 , " 说 他 .

“白色，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , " [sed] [dʒəʊ] ; " [wiː; wi][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We are brothers , " said Joe ; " we have sworn it . "
" 我们 是 兄弟 , " 说 乔 ; " 我们 有 宣誓 它 . "

“我们是兄弟，”乔说，“我们已经发过誓了。”

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] .
" So , " said the man , and it seemed as if he smiled .
" 所以 , " 说 这 男人 , 和 它 似乎 作为 如果 他 微笑 .

“所以，”那人说道，似乎还笑了笑。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi][daɪ] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Until we die , " said both the boys .
" 直到 我们 死 , " 说 两个都 这 男孩们 .

“直到我们死去，”两个男孩异口同声地说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .
The Indian gave a grunt .
这 印度 给予 一个 咕哝 .

印度人哼了一声。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] — [waɪt] .
" A white man , " he said , " is — white .
" 一个 白色的 男人 , " 他 说 , " 是 — 白色的 .

“白人，”他说，“就是白人。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
" It did not seem as if that was what he meant to say .
" 它 做过 不是 似乎 作为 如果 那 曾是 什么 他 意思是 到 说 .

“他似乎并不是那个意思。”

" [kʌm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
" Come , I will take you to your people .
" 来 , 我 将要 拿 你 到 你的 人们 .

来吧，我带你去见你的族人。

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɑːbən] .
They search for you about the foot of Waban .
他们 搜索 为了 你 关于 这 脚 的 瓦班 .

他们在瓦班山脚下寻找你。

[ðiːz] [θriː] ['aʊəz] [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

These	three	hours	I	have	watched	you	and	them	.
这些	三	小时	我	有	观看	你	和	他们	.

这三个小时我一直在观察你和他们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [klʌtʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	boys	clutched	at	each	other	in	the	dark	.
"	这	男孩们	紧握	在	每个	其他	在	这	黑暗的	.

男孩们在黑暗中紧紧地抱在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [naʊ] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	sure	now	who	spoke	to	them	,
他们	是	当然	现在	WHO	辐	到	他们	,

他们现在确定是谁在和他们说话了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði][kræmp][ɒv; əv][kəʊld] [ðeɪ] ['stægəd]

and	between	fear	and	fatigue	and	the	cramp	of	cold	they	staggered
和	之间	害怕	和	疲劳	和	这	抽筋	的	寒冷的	他们	交错

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

and	stumbled	as	they	walked	.
和	踉跄	作为	他们	步行	.

恐惧、疲惫和寒冷带来的痉挛，让他们步履蹒跚，跌跌撞撞地走着。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] .

The	Indian	stopped	and	considered	them	.
这	印度	停止	和	经过考虑的	他们	.

印度人停下来，打量着他们。

" [ai] ['kænɒt] ['kæri] [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cannot	carry	both	,	"	he	said	.
"	我	不能	携带	两个都	,	"	他	说	.

“我不能同时携带这两个东西，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊldə] , " [sed] [dʒəʊ] ; " [ai][kæn; kən] [wɔːk] .

"	I	am	the	older	,	"	said	Joe	;	"	I	can	walk	.
"	我	是	这	老	,	"	说	乔	;	"	我	能	走	.

“我年纪比较大，”乔说；“我还能走路。”

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp] ['wɔːltə] , [huː] ['trembld] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]

"	Without	any	more	words	the	man	picked	up	Walter	,	who	trembled	,	and	walked	off
"	没有	任何	更多的	字	这	男人	挑选	向上	沃尔特	,	WHO	颤抖	,	和	步行	离开

[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

down	the	slope	.
向下	这	坡	.

“那人一言不发，抱起瑟瑟发抖的沃尔特，沿着山坡走了下去。”

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tæməˌræk] [paɪnz] .

They	went	a	long	way	through	the	scrub	and	under	the	tamarack	pines	.
他们	去	一个	长的	方式	通过	这	擦洗	和	在下面	这	落叶松	松树	.

他们穿过灌木丛，走过落叶松林，走了很远的路。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [fʊl]

The	man	was	naked	to	the	waist	,	and	had	a	quiver	full
这	男人	曾是	裸	到	这	腰部	,	和	有	一个	颤动	满的

那人赤裸着上身，手里拿着一个装满东西的箭筒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[ɒv; əv] ['ærəus] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

of	arrows	on	his	shoulder	.
的	箭头	在	他的	肩膀	.

他肩膀上插满了箭。

[ðə; ði] ['bʌkθɔːn] ['brɑːntʃɪz] [wɪpt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

The	buckthorn	branches	whipped	and	scraped	against	his	skin	,	but	he	did	not	seem	to	mind	.
这	鼠李	分支	鞭打	和	刮擦	反对	他的	皮肤	,	但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	.

沙棘枝条抽打着他的皮肤，但他似乎并不在意。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [spɑːk] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən] [flæt] .

At	last	they	came	to	a	place	where	they	could	see	a	dull	red	spark	across	an	open	flat	.
在	最后的	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	看	一个	乏味的	红色的	火花	穿过	一个	打开	平坦的	.

最后，他们来到了一处空地，可以看到远处一片开阔的平原上闪烁着暗红色的火花。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

"	That	,	"	said	the	Indian	,	"	is	the	fire	of	your	people	.
"	那	,	"	说	这	印度	,	"	是	这	火	的	你的	人们	.

“那是，”印第安人说，“你们民族的火。”

[ðeɪ] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	missed	you	at	afternoon	,	and	have	been	looking	for	you	.
他们	错过	你	在	下午	,	和	有	到过	寻找	为了	你	.

他们下午没见到你，一直在找你。

[frɒm; frəm][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [sɔː] .

From	my	station	on	the	hill	I	saw	.
从	我的	车站	在	这	爬坡道	我	锯	.

从我山顶的哨位上我看到了。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

"	Then	he	took	the	boy	by	the	shoulders	.
"	然后	他	采取	这	男生	经过	这	肩膀	.

然后他抓住男孩的肩膀。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

"	Look	you	,	"	he	said	,	"	no	good	comes	of	mixing	white	and	brown	,
"	看	你	,	"	他	说	,	"	不	好的	来	的	混合	白色的	和	棕色的	,

“听着，”他说，“白色和棕色混在一起不会有什么好结果。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊ] [ɪz] [meɪd] , [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	now	that	the	vow	is	made	,	see	to	the	keeping	of	it	.
但	现在	那	这	发誓	是	制成	,	看	到	这	保持	的	它	.

但既然已经许下誓言，就一定要遵守它。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

"	Then	he	stepped	back	from	them	and	seemed	to	melt	into	the	dark	.
"	然后	他	步	后退	从	他们	和	似乎	到	熔化	进入	这	黑暗的	.

然后他后退一步，仿佛融入了黑暗之中。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fleə(r)] [ʌp] [wɪð] [njuː] ['fjuːəl] ,

Ahead	of	them	the	boys	saw	the	light	of	the	fire	flare	up	with	new	fuel	,
前方	的	他们	这	男孩们	锯	这	光	的	这	火	耀斑	向上	和	新的	燃料	,

男孩们看到前方火势因新的燃料而再次燃起。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [mu:vd]
and **shadows** **,** **which** **they** **knew** **for** **the** **figures** **of** **their** **friends** **,** **moved**
和 阴影 , 哪个 他们 知道 为了 这 数据 的 他们的 朋友们 , 已搬
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .
between **them** **and** **the** **flame** **.**
之间 他们 和 这 火焰 .

他们认出，那些影子是他们朋友的身影，在他们和火焰之间移动。

['swɪftli] [æz; əz] [tu:] [skeəd] ['ræbɪts] [ðeɪ] [ræn][ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gləʊ] .
Swiftly **as** **two** **scared** **rabbits** **they** **ran** **on** **toward** **the** **glow** **.**
迅速地 作为 二 害怕的 兔子 他们 跑 在 朝向 这 辉光 .

它们像两只受惊的兔子一样，迅速地朝着光芒跑去。

[wen] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] - ,
When **Walter** **and** **Joe** **had** **told** **them** **the** **story** **at** **the** **campoodie** **,**
什么时候 沃尔特 和 乔 有 讲述 他们 这 故事 在 这 - ,

当沃尔特和乔在营地里给他们讲完这个故事后，

[ðə; ði] ['paɪu:t] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] .
the **Paiutes** **made** **a** **great** **deal** **of** **it** **,** **especially** **the** **arrow** **-** **maker** **.**
这 派尤特人 制成 一个 伟大的 交易 的 它 , 尤其 这 箭 - 制造商 .

派尤特人大量生产这种材料，尤其是箭匠。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪn]
" **Without** **a** **doubt** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **it** **was** **Win**
" 没有 一个 怀疑 , " 他 说 , " 它 曾是 赢

“毫无疑问，”他说，“是温。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **202** **]**
[页 -]

[第202页]

- [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] ,
nedumah **who** **came** **to** **you** **,** **and** **not** **,** **as** **some** **think** **,**
- WHO 来了 到 你 , 和 不是 , 作为 一些 思考 ,

来到你们那里的尼杜玛，并非像有些人认为的那样，

[ə; eɪ] [ʃəʊ'ʃəʊni] [hu:] [wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] .
a **Shoshone** **who** **was** **spying** **on** **our** **land** **.**
一个 肖肖尼 WHO 曾是 间谍活动 在 我们的 土地 .

一个窥探我们土地的肖肖尼人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .
It **is** **a** **great** **mystery** **.**
它 是 一个 伟大的 神秘 .

这是一个巨大的谜团。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
But **since** **you** **have** **made** **a** **vow** **of** **brothers** **,** **you** **should** **keep** **it** **after** **the**
但 自从 你 有 制成 一个 发誓 的 兄弟 , 你 应该 保持 它 后 这
['eɪnʃənt] [ju:z] .
ancient **use** **.**
古老的 使用 .

但既然你们已经结了兄弟之约，就应当按照古时的惯例遵守。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ,
" **Then** **he** **took** **a** **knife** **of** **obsidian** **and** **cut** **their** **arms** **,**
" 然后 他 采取 一个 刀 的 黑曜石 和 切 他们的 武器 ,

然后他拿起一把黑曜石刀，砍断了他们的手臂。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	rubbed	a	little	of	the	blood	of	each	upon	the	other	.
和	摩擦	一个	小的	的	这	血	的	每个	之上	这	其他	.

然后将两人身上的少量血液涂抹在对方身上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] [blʌd] ,

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	are	one	fellowship	and	one	blood	,
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	是	一	奖学金	和	一	血	,

“现在，”他说，“你们是一个团契，同出一脉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [nəːs] [æt; ət][wʌn]

and	that	is	as	it	should	be	,	for	you	were	both	nursed	at	one
和	那	是	作为	它	应该	是	,	为了	你	是	两个都	护理	在	一

[brest] .

breast	.
胸部	.

这本来就应该是这样，因为你们俩都是从同一侧乳房哺乳的。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [vaʊ] . "

See	that	you	keep	the	vow	.	"
看	那	你	保持	这	发誓	.	"

务必遵守誓言。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['spləmli] ,

"	We	will	,	"	said	the	boys	solemnly	,
"	我们	将要	,	"	说	这	男孩们	庄严地	,

“我们会的，”男孩们郑重地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [b'eəd]

and	they	went	out	into	the	sunlight	very	proud	of	the	blood	upon	their	bared
和	他们	去	出去	进入	这	阳光	非常	自豪的	的	这	血	之上	他们的	裸露

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他们走到阳光下，为裸露手臂上沾染的鲜血感到无比自豪。

['həʊldɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

holding	by	each	other's	hands	.
保持	经过	每个	其他的	双手	.

手牵着手。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wen] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

When	Walter	was	fifteen	his	father	gave	him	a	rifle	,	as	he	had	promised
什么时候	沃尔特	曾是	十五	他的	父亲	给予	他	一个	步枪	,	作为	他	有	承诺

,

,
,

沃尔特十五岁那年，他父亲兑现了承诺，给了他一支步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	word	of	advice	with	it	.
和	一个	单词	的	建议	和	它	.

并附上一句忠告。

" [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['nevə(r)] [raɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	Learn	to	shoot	quickly	and	well	,	"	he	said	,	"	and	never	ride	out	from
"	学习	到	射击	迅速地	和	出色地	,	"	他	说	,	"	和	绝不	骑	出去	从

[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

home	without	it	.
家	没有	它	.

“学会快速准确地射击，”他说，“出门前一定要带上枪。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][end] .

No	one	can	tell	what	this	trouble	with	the	Indians	may	come	to	in	the	end	.
不	一	能	告诉	什么	这	麻烦	和	这	印度人	可能	来	到	在	这	结尾	.

谁也无法预料与印第安人的这场冲突最终会如何收场。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	203	]
"	[	页	-	]

[第203页]

['wɔːltə] [rəʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Walter	rode	straight	to	the	campoodie	.
沃尔特	骑	直的	到	这	-	.

沃尔特径直骑马去了营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	was	never	happy	in	any	of	his	gifts	until	he	had	showed	them	to
他	曾是	绝不	快乐的	在	任何	的	他的	礼物	直到	他	有	显示	他们	到

[dʒəʊ] .

Joe	.
乔	.

直到把礼物拿给乔看之后，他才真正对自己的礼物感到满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə] [men] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

There	was	a	group	of	older	men	at	the	camp	,
那里	曾是	一个	团体	的	老	男人	在	这	营	,

营地里有一群年纪较大的男人。

['kwɔːtərɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

quartering	a	deer	which	they	had	brought	in	.
四分之一	一个	鹿	哪个	他们	有	带来	在	.

把他们带来的一头鹿肢解。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [skɑː(r)] - [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət] ['wɔːltə] [wɪð] [ə; eɪ] [liə] [frəʊn] .

One	of	them	,	called	Scar	-	Face	,	looked	at	Walter	with	a	leering	frown	.
一	的	他们	,	称为	瘢痕	-	脸	,	看起来	在	沃尔特	和	一个	色眯眯的	皱眉	.

其中一个绰号“疤脸”的家伙，带着猥琐的笑容皱着眉头看着沃尔特。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [wɪð] [gʌnz] . "

"	See	,	"	he	said	,	"	they	are	arming	the	very	children	with	guns	.	"
"	看	,	"	他	说	,	"	他们	是	武装	这	非常	孩子们	和	枪支	.	"

“你看，”他说，“他们竟然给孩子们配枪。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['wɔːltə] .

"	My	father	promised	it	to	me	many	years	ago	,	"	said	Walter	.
"	我的	父亲	承诺	它	到	我	许多	年	前	,	"	说	沃尔特	.

“这是我父亲多年前答应我的，”沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] .

"	It	is	my	birthday	gift	.
"	它	是	我的	生日	礼物	.

这是我的生日礼物。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspleɪn] [waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði][mænz] [əˈkjuːzɪŋ] [təʊn] ,

"	He	could	not	explain	why	,	and	he	grew	angry	at	the	man's	accusing	tone	,
"	他	可以	不是	解释	为什么	,	和	他	生长	生气的	在	这	男人的	指控	语气	,

他无法解释原因，而且对那人指责的语气感到愤怒。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

but	after	it	he	did	not	like	showing	his	present	to	the	Indians	.
但	后	它	他	做过	不是	喜欢	显示	他的	展示	到	这	印度人	.

但之后他并不喜欢把礼物展示给印第安人。

[hiː; hi] [kɔːld] [dʒəʊ] ,

He	called	Joe	,
他	称为	乔	,

他给乔打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɒk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)]

and	they	went	over	to	a	cave	in	the	black	rock	where	they	had	kept	their
和	他们	去	超过	到	一个	洞穴	在	这	黑色的	岩石	在哪里	他们	有	保留	他们的

['bɔɪɪʃ] ['treʒəz] [ænd; ənd] [plænd] [ðeə(r)] [pleɪz] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

boyish	treasures	and	planned	their	plays	since	they	were	children	.
男孩气	宝藏	和	计划	他们的	演出	自从	他们	是	孩子们	.

于是他们来到黑色岩石中的一个洞穴，那里存放着他们孩提时代的珍宝，也是他们从小就计划玩耍的地方。

[dʒəʊ] [θɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Joe	thought	the	rifle	a	beauty	,	and	turned	it	over	admiringly	in	the	shadow
乔	想法	这	步枪	一个	美丽	,	和	转向	它	超过	钦佩地	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

of	the	cave	.
的	这	洞穴	.

乔觉得这支步枪很漂亮，便在洞穴的阴影下欣赏地把它翻来覆去地看了看。

[ðeɪ] [traɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ,

They	tried	shooting	at	a	mark	,
他们	尝试	射击	在	一个	标记	,

他们试图向目标射击，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [əʊk] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] .

and	then	decided	to	go	up	Oak	Creek	for	a	shot	at	the	gray	squirrels	.
和	然后	决定	到	去	向上	橡木	溪	为了	一个	射击	在	这	灰色的	松鼠	.

然后决定去橡树溪碰碰运气，看看能不能抓到灰松鼠。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [ðæt] [led][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [hɪlz]

There	they	sighted	a	band	of	antelope	that	led	them	over	a	tongue	of	hills
那里	他们	目击者	一个	乐队	的	羚羊	那	引领	他们	超过	一个	舌头	的	丘陵

['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['væli] ,

into	Little	Round	Valley	,
进入	小的	圆形的	谷	,

在那里，他们发现了一群羚羊，羚羊带领他们翻过一片山丘，进入了小圆谷。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [nuːn] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]

where	they	found	themselves	at	noon	twelve	miles	from	home	and
在哪里	他们	成立	他们自己	在	中午	十二	英里	从	家	和

中午时分，他们发现自己身处距离家十二英里的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['veri] ['hʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

非常饿。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['æntɪləʊp] , [bʌt; bət][fɔː(r)] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊs] .

They	had	no	antelope	,	but	four	squirrels	and	a	grouse	.
他们	有	不	羚羊	,	但	四	松鼠	和	一个	松鸡	.

他们没有羚羊，但有四只松鼠和一只松鸡。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

The	two	boys	made	a	fire	for	cooking	in	a	quiet	place	by	a	spring	of
这	二	男孩们	制成	一个	火	为了	烹饪	在	一个	安静的	地方	经过	一个	春天	的

[swiːt] ['wɔːtə(r)] .

sweet	water	.
甜的	水	.

两个男孩在清澈的泉水旁僻静的地方生火做饭。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][juːz][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['wɔːltə] ,

"	You	may	have	my	rifle	to	use	as	often	as	you	like	,	"	said	Walter	,
"	你	可能	有	我的	步枪	到	使用	作为	经常	作为	你	喜欢	,	"	说	沃尔特	,

“你可以随意使用我的步枪，”沃尔特说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] - , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

"	but	you	must	not	lend	it	to	any	one	in	the	campoodie	,	especially	to
"	但	你	必须	不是	借	它	到	任何	一	在	这	-	,	尤其	到

[skɑː(r)] - [feɪs] .

Scar	-	Face	.
瘢痕	-	脸	.

“但是你绝对不能把它借给营地里的任何人，尤其是疤脸。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['waɪts] . "

My	father	says	he	is	the	one	who	is	stirring	up	all	this	trouble	with	the	whites	.	"
我的	父亲	说道	他	是	这	一	WHO	是	搅拌	向上	全部	这	麻烦	和	这	白人	.	"

我父亲说，是他挑拨离间，挑拨离间，让白人跟他发生冲突。

" [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [duː; də] [nɒt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dʒəʊ]

"	The	white	men	do	not	need	any	one	to	help	them	get	into	trouble	,	"	said	Joe
"	这	白色的	男人	做	不是	需要	任何	一	到	帮助	他们	得到	进入	麻烦	,	"	说	乔

.

:
.

乔说：“白人不需要任何人的帮助就能惹上麻烦。”

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

"	They	can	do	that	for	themselves	.	"
"	他们	能	做	那	为了	他们自己	.	"

“他们可以自己做到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《篮子女人：一本儿童印第安故(The Basket Woman A Book of Indian Tales)

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , " [sed] ['wɔːltə] .

"	It	is	the	fault	of	the	Indians	,	"	said	Walter	.
"	它	是	这	过错	的	这	印度人	,	"	说	沃尔特	.

“这是印第安人的错，”沃尔特说。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði] [waɪt] [men] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . "

"	If	they	did	not	shoot	the	cattle	,	the	white	men	would	leave	them	alone	.	"
"	如果	他们	做过	不是	射击	这	牛	,	这	白色的	男人	会	离开	他们	独自的	.	"

“如果他们不射杀牛，白人就不会打扰他们。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə]['aʊə(r)][lændz] [wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	But	if	the	white	men	come	first	to	our	lands	with	noise	and	trampling	and	scare	away	the	game	,
"	但	如果	这	白色的	男人	来	第一的	到	我们的	土地	和	噪音	和	践踏	和	吓	离开	这	游戏	,

“但是，如果白人先来到我们的土地上，制造噪音、践踏土地，吓跑了野生动物，

[wɒt] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['paɪuːt] .

what	then	will	they	shoot	?	"	asked	the	Paiute	.
什么	然后	将要	他们	射击	?	"	问	这	派尤特	.

“那他们会射杀什么呢？”派尤特人问道。

['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

Walter	did	not	make	any	answer	to	that	.
沃尔特	做过	不是	制作	任何	回答	到	那	.

沃尔特对此没有作任何回答。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	had	often	gone	hunting	with	Joe	and	his	father	,
他	有	经常	已消失	打猎	和	乔	和	他的	父亲	,

他经常和乔以及他的父亲一起去打猎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːstɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [geɪm] [meɪd] [ʃaɪ] [baɪ][ðə; ði]

and	he	knew	what	it	meant	to	walk	far	,	and	fasting	,	after	game	made	shy	by	the
和	他	知道	什么	它	意思是	到	走	远的	,	和	禁食	,	后	游戏	制成	害羞的	经过	这

他知道长途跋涉和禁食的意义，以及狩猎后因羞怯而导致的腼腆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['raɪflz] [ɒv; əv] ['kætlmən] ,

rifles	of	cattlemen	,
步枪	的	牧牛人	,

牧牛人的步枪，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['empti] [tuː; tə][ðə; ði] - [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn]

and	at	last	to	return	empty	to	the	campoodie	where	there	were	women
和	在	最后的	到	返回	空的	到	这	-	在哪里	那里	是	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] .

and	children	with	hungry	eyes	.
和	孩子们	和	饥饿的	眼睛	.

最后空手而归，回到营地，那里有饥肠辘辘的妇女和儿童。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Is	it	true	,	"	he	said	after	a	while	,
"	是	它	真的	,	"	他	说	后	一个	尽管	,

“是真的吗？”他过了一会儿问道。

" [ðæt] [skɑː(r)] - [feɪs] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ? "

"	that	Scar	-	Face	is	stirring	up	all	the	Indians	in	the	valley	?	"
"	那	瘢痕	-	脸	是	搅拌	向上	全部	这	印度人	在	这	谷	?	"

“疤脸是不是在煽动山谷里的印第安人？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [sed] [dʒəʊ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	How	should	I	know	?	"	said	Joe	;	"	I	am	only	a	boy	,
"	如何	应该	我	知道	?	"	说	乔	;	"	我	是	仅有的	一个	男生	,

“我怎么会知道？”乔说，“我只是个孩子。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [bɪg] [geɪm] .

and	have	not	killed	big	game	.
和	有	不是	被杀	大的	游戏	.

而且没有猎杀过大型猎物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][men] .

I	am	not	admitted	to	the	counsels	of	the	old	men	.
我	是	不是	承认	到	这	律师	的	这	老的	男人	.

我没有资格参加老人们的会议。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [fjuːd] [ɔː(r)] [njuː] ?

What	does	it	matter	to	us	whether	of	old	feuds	or	new	?
什么	做	它	事情	到	我们	无论	的	老的	世仇	或者	新的	?

对我们来说，是旧仇还是新仇又有什么关系呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['brʌðəz] [swɔːn] ?

Are	we	not	brothers	sworn	?
是	我们	不是	兄弟	宣誓	?

我们难道不是结拜兄弟吗?

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [et; eɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [kɪl] ,

"	Then	,	as	the	dinner	was	done	,	they	ate	each	of	the	other's	kill	,
"	然后	,	作为	这	晚餐	曾是	完毕	,	他们	吃	每个	的	这	其他的	杀	,

“然后，晚餐结束后，他们各自吃了对方猎获的猎物。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [nəʊ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd]

for	it	was	the	custom	of	the	Paiutes	at	that	time	that	no	youth	should
为了	它	曾是	这	风俗	的	这	派尤特人	在	那	时间	那	不	青年	应该

[iːt] [geɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] .

eat	game	of	his	own	killing	until	he	was	fully	grown	.
吃	游戏	的	他的	自己的	杀	直到	他	曾是	完全	生长	.

因为当时派尤特人的习俗是，任何年轻人在完全成年之前都不能吃自己猎杀的猎物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [plænd] [tuː; tə][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn]['wɑːbən]

As	they	walked	homeward	the	boys	planned	to	get	permission	to	go	up	on	Waban
作为	他们	步行	回家	这	男孩们	计划	到	得到	允许	到	去	向上	在	瓦班

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

男孩们在回家的路上计划着要不要去瓦班山待一个星期。

['ɑːftə(r)] ['maʊntən] [ʃiːp] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snoʊz] [bɪ'gæn] .

after	mountain	sheep	,	before	the	snows	began	.
后	山	羊	,	前	这	雪	开始	.

在山羊之后，在下雪之前。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [lʊkt] [greɪv] [wen] ['wɔːltə] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

Mr	.	Baker	looked	grave	when	Walter	spoke	to	him	.
先生	.	贝克	看起来	严重	什么时候	沃尔特	辐	到	他	.

沃尔特跟贝克先生说话时，贝克先生神情严肃。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	boy	,	"	he	said	,
"	我的	男生	,	"	他	说	,

“我的孩子，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [plæn] [lɒŋ] [trɪps] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['spiːkɪŋ]

"	I	wish	you	would	not	plan	long	trips	like	this	without	first	speaking
"	我	希望	你	会	不是	计划	长的	旅行	喜欢	这	没有	第一的	请讲

我希望你以后不要在没有事先沟通的情况下就计划这样的长途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ]

It	is	hardly	safe	in	the	present	state	of	feeling	among	the	Indians	to	let	you	go
它	是	几乎	安全的	在	这	展示	状态	的	感觉	之中	这	印度人	到	让	你	去

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

with	them	in	this	fashion	.
和	他们	在	这	时尚	.

鉴于目前印度人的情绪，让你以这种方式跟他们走恐怕不太安全。

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [tuː] .

A	whole	week	,	too	.
一个	所有的	星期	,	也	.

整整一周啊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	you	have	already	spoken	of	it	,
但	作为	你	有	已经	说	的	它	,

但既然你已经提到了这一点，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - ,

and	it	has	probably	been	talked	over	in	the	campoodie	,
和	它	有	大概	到过	谈话	超过	在	这	-	,

这件事可能已经在营地里讨论过了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [naʊ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

for	me	to	refuse	now	would	look	as	if	I	suspected	something	,
为了	我	到	拒绝	现在	会	看	作为	如果	我	怀疑	某物	,

如果我现在拒绝，就好像我有所怀疑一样。

[ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [məʊst] [fɪə(r)] . "

and	might	bring	about	the	thing	I	most	fear	.	"
和	可能	带来	关于	这	事物	我	最多	害怕	.	"

并可能导致我最害怕的事情发生。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dʒəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

"	You	should	not	be	afraid	for	me	with	Joe	,	father	,	for	we	are
"	你	应该	不是	是	害怕的	为了	我	和	乔	,	父亲	,	为了	我们	是

['brʌðəz] [swɔːn] ,

brothers	sworn	,
兄弟	宣誓	,

“父亲，您不必为我担心，因为乔是结拜兄弟。”

" [sed] ['wɔːltə] ,

"	said	Walter	,
"	说	沃尔特	,

沃尔特说道：“

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	told	his	father	how	they	had	mixed	the	blood	of	their	arms	in	the
和	他	讲述	他的	父亲	如何	他们	有	混合	这	血	的	他们的	武器	在	这

['ærəʊ] - ['meɪkərz] [hʌt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɜːst] ['dʒɜːni] [ɒn] ['wɑːbən] .

arrow	-	maker's	hut	after	they	had	come	back	from	their	first	journey	on	Waban	.
箭	-	制造商的	小屋	后	他们	有	来	后退	从	他们的	第一的	旅行	在	瓦班	.

他告诉父亲，他们第一次骑着瓦班号旅行回来后，在制箭匠的小屋里，他们是如何将彼此手臂上的鲜血混合在一起的。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Baker	,	who	had	not	heard	of	this	before	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	贝克	,	WHO	有	不是	听到	的	这	前	,

“嗯，”贝克先生说道，他之前从未听说过这件事。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔː(r)] [baɪ] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kʌstəmz] ,

"	I	know	that	they	set	great	store	by	these	superstitious	customs	,
"	我	知道	那	他们	放	伟大的	店铺	经过	这些	迷信的	海关	,

我知道他们非常重视这些迷信习俗，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪuːt] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð]

but	I	have	not	much	faith	in	the	word	of	a	Paiute	when	he	is	dealing	with
但	我	有	不是	很多	信仰	在	这	单词	的	一个	派尤特	什么时候	他	是	处理	和

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

a	white	man	.
一个	白色的	男人	.

但是，当一个派尤特人与白人打交道时，我对他的话不太相信。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

However	,	you	had	better	go	on	with	this	hunting	trip	.
然而	,	你	有	更好的	去	在	和	这	打猎	旅行	.

不过，你最好还是继续这次狩猎之旅。

[teɪk] [hæŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] ,

Take	Hank	with	you	,	and	Joe's	father	,
拿	汉克	和	你	,	和	乔的	父亲	,

带上汉克和乔的父亲，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	do	not	be	gone	more	than	five	days	at	the	outside	.
和	做	不是	是	已消失	更多的	比	五	天	在	这	外部	.

且在外逗留时间不得超过五天。

" [hæŋk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['beikəz] [vɑː'kɛro vasily] ,

"	Hank	was	one	of	Mr	.	Baker's	vaqueros	,
"	汉克	曾是	一	的	先生	.	面包师的	牛仔	,

“汉克是贝克先生手下的一名牛仔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [get] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [blʌnt] [tɒp] [ɒv; əv]

and	very	glad	to	get	off	for	a	few	days	'	hunting	on	the	blunt	top	of
和	非常	高兴的	到	得到	离开	为了	一个	很少	天	-	打猎	在	这	钝	顶部	的

['wɑ:bən] .

Waban	.
瓦班	.

很高兴能抽出几天时间到瓦班山的陡峭山顶上打猎。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] .

On	the	Monday	following	they	left	the	Baker	ranch	for	the	mountain	.
在	这	周一	下列的	他们	左边	这	贝克	牧场	为了	这	山	.

接下来的星期一，他们离开贝克牧场前往山区。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] - [stru:n] [sləʊp] [ˌaɪ 'ti:] [set] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv]

As	the	two	boys	rode	up	the	boulder	-	strewn	slope	it	set	them	talking	of
作为	这	二	男孩们	骑	向上	这	巨石	-	散落的	坡	它	放	他们	说	的

[ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] ['fru:tləs] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ærəʊ] [pɔɪnts]

the	first	time	they	had	gone	that	way	on	their	fruitless	hunt	for	arrow	points
这	第一的	时间	他们	有	已消失	那	方式	在	他们的	徒劳无功	打猎	为了	箭	积分

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ,

about	the	foot	of	Winnedumah	,
关于	这	脚	的	-	,

两个男孩骑马沿着布满巨石的斜坡向上行驶，不禁谈起了他们第一次来这里，在温尼杜玛山脚下徒劳地寻找箭头的情景。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	of	all	that	happened	to	them	at	that	time	.
和	的	全部	那	发生	到	他们	在	那	时间	.

以及当时发生在他们身上的一切。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɜ:p(ə)l] [mɪst] ,

The	valley	lay	below	them	full	of	purple	mist	,
这	谷	躺	以下	他们	满的	的	紫色的	薄雾	,

他们脚下的山谷弥漫着紫色的薄雾，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [tres] ['pi:noʊz] [ðə; ði] [braʊn] ,

and	away	by	the	creek	of	Tres	Pinos	the	brown	,
和	离开	经过	这	溪	的	特雷斯	皮诺斯	这	棕色的	,

沿着特雷斯皮诺斯溪，棕色的，

['wɒtld] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [laɪk] [greɪt] [wɒsps] - [nests] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪdʒ] .

wattled	huts	of	the	campoodie	like	great	wasps	'	nests	stuck	in	the	sage	.
垂柳	小屋	的	这	-	喜欢	伟大的	黄蜂	-	巢穴	卡住	在	这	圣人	.

营地小屋像巨大的黄蜂巢一样嵌在鼠尾草丛中。

[hæŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pæk] ['hɔ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɑ:(r)] [ʌp]

Hank	and	Joe's	father	,	with	the	pack	horses	,	were	ahead	of	them	far	up
汉克	和	乔的	父亲	,	和	这	盒	马匹	,	是	前方	的	他们	远的	向上

[ðə; ði] [treɪl] ;

the	trail	;
这	踪迹	;

汉克和乔的父亲赶着驮马，走在他们前面很远的小路上；

[dʒəʊ] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [let] [ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊnɪz] [læg] ,

Joe	and	Walter	let	their	own	ponies	lag	,
乔	和	沃尔特	让	他们的	自己的	小马	落后	,

乔和沃尔特让自己的小马驹掉队了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['sləʊli]

and	the	nose	of	one	touched	the	flank	of	the	other	as	they	climbed	slowly
和	这	鼻子	的	一	感动	这	侧翼	的	这	其他	作为	他们	攀登	缓慢地

[ʌp][ðə; ði] [stiːp] ,

up	the	steep	,
向上	这	陡	,

它们缓缓爬上陡峭的山坡，其中一人的鼻子碰到了另一人的侧身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	the	boys	turned	their	faces	to	each	other	,
和	这	男孩们	转向	他们的	面孔	到	每个	其他	,

男孩们转过脸来，彼此对视。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪd][səʊ][ænd; ənd] [tɔːk]

as	if	they	had	some	vague	warning	that	they	would	not	ride	so	and	talk
作为	如果	他们	有	一些	模糊的	警告	那	他们	会	不是	骑	所以	和	讲话

[fə'mɪliəli] [ə'gen] ,

familiarly	again	,
熟悉地	再次	,

仿佛他们事先得到了某种模糊的警告，他们以后不会再这样骑马，也不会再像以前那样亲切地交谈了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

as	if	the	boiling	anger	of	the	tribes	in	the	valley	had	brewed	a	sort	of
作为	如果	这	沸腾	愤怒	的	这	部落	在	这	谷	有	酿造	一个	种类	的

[mɪst] [ðæt] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [gluːmd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv]['wɑːbən] .

mist	that	rose	up	and	gloomed	the	pleasant	air	on	the	slope	of	Waban	.
薄雾	那	玫瑰	向上	和	阴郁	这	令人愉快的	空气	在	这	坡	的	瓦班	.

仿佛山谷中各部落沸腾的怒火孕育出一种迷雾，升腾而起，笼罩了瓦班山坡上宜人的空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

" [dʒəʊ] , " [sed] ['wɔːltə] ,

"	Joe	,	"	said	Walter	,
"	乔	,	"	说	沃尔特	,

“乔，”沃尔特说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	my	father	says	if	it	came	to	a	fight	between	the	white	settlers	and	the
"	我的	父亲	说道	如果	它	来了	到	一个	斗争	之间	这	白色的	定居者	和	这

['paɪuːt] ,

Paiutes	,
派尤特人	,

“我父亲说，如果白人定居者和派尤特人之间发生冲突，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][həʊld][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] . "

that	you	would	not	hold	by	the	word	we	have	passed	.	"
那	你	会	不是	抓住	经过	这	单词	我们	有	通过了	.	"

你竟然不遵守我们通过的教诲。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	That	is	the	speech	of	a	white	man	,	"	said	Joe	.
"	那	是	这	演讲	的	一个	白色的	男人	,	"	说	乔	.

“那是白人的说话方式，”乔说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	would	you	?	"	the	other	insisted	.
"	但	会	你	?	"	这	其他	坚持	.

“但你会吗？”另一个人追问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪuːt] , " [sed] [dʒəʊ] ; " [ai] [wɪl] [həʊld][baɪ][maɪ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːlsəʊ][baɪ][maɪ] [wɜːd] ;

"	I	am	a	Paiute	,	"	said	Joe	;	"	I	will	hold	by	my	people	,	also	by	my	word	;
"	我	是	一个	派尤特	,	"	说	乔	;	"	我	将要	抓住	经过	我的	人们	,	还	经过	我的	单词	;

“我是派尤特人，”乔说；“我将忠于我的人民，也将忠于我的话；

[ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

I	will	not	fight	against	you	.	"
我	将要	不是	斗争	反对	你	.	"

我不会与你对抗。

" [nɔː(r)][ai] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

"	Nor	I	against	you	,
"	也不	我	反对	你	,

“我也不反对你，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .

but	I	would	not	like	to	have	my	father	think	you	had	broken	your	word	.
但	我	会	不是	喜欢	到	有	我的	父亲	思考	你	有	破碎的	你的	单词	.

"

"

"

但我不想让父亲认为你违背了诺言。

" [hæv; həv][nəʊ][keə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Have	no	care	,	"	said	the	Indian	,	"	I	will	not	break	it	.
"	有	不	关心	,	"	说	这	印度	,	"	我	将要	不是	休息	它	.

“别担心，”印第安人说，“我不会弄坏它的。”

" ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒn]

"	Mr	.	Baker	looked	anxiously	after	his	son	as	he	rode	to	the	hunting	on
"	先生	.	贝克	看起来	焦虑地	后	他的	儿子	作为	他	骑	到	这	打猎	在

['wɑːbən] ;

Waban	;
瓦班	;

“贝克先生焦急地看着儿子骑着瓦班去打猎；

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðæt] [treɪl] ['evri] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	looked	anxiously	up	that	trail	every	hour	until	the	boy	came	again	,	and	that	,
他	看起来	焦虑地	向上	那	踪迹	每一个	小时	直到	这	男生	来了	再次	,	和	那	,

他每隔一小时就焦急地朝那条小路望去，直到男孩再次出现，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [deɪz] .

as	it	turned	out	,	was	at	the	end	of	three	days	.
作为	它	转向	出去	,	曾是	在	这	结尾	的	三	天	.

结果证明，那是在三天后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,

For	the	trouble	among	the	Indians	had	come	to	something	at	last	,
为了	这	麻烦	之中	这	印度人	有	来	到	某物	在	最后的	,

印第安人之间的动乱最终还是发生了。

— [ðə; ði] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [nest] [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [kriːks] ,

—	the	wasps	were	all	out	of	nest	by	the	brown	creeks	,
—	这	黄蜂	是	全部	出去	的	巢	经过	这	棕色的	小溪	,

—黄蜂都从棕色小溪边的巢穴里飞出来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['ærəus] .

and	with	them	a	flight	of	stinging	arrows	.
和	和	他们	一个	航班	的	刺痛	箭头	.

伴随着它们的是一阵猛烈的箭雨。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l]
The trouble
这 麻烦

麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[bɪ'gæn] [æt; ət] ['kɒtnwʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [ɒn] ['wɑːbən] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [sɔː]
began at Cottonwood , and the hunting party on Waban the second day out saw
开始 在 棉白杨 , 和 这 打猎 派对 在 瓦班 这 第二 天 出去 锯
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

狩猎队伍从科顿伍德出发，第二天骑着瓦班山的狩猎队看到了一头高大的.....

[peɪl] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]
pale column of smoke that rose up from the notch of the hill behind the
苍白 柱子 的 抽烟 那 玫瑰 向上 从 这 缺口 的 这 爬坡道 在后面 这
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

从村落后方山丘的凹口处升起一缕淡淡的烟雾。

[ænd; ənd] [fænd] [aʊt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['bluːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
and fanned out slowly into the pale blueness of the sky .
和 扇形 出去 缓慢地 进入 这 苍白 蓝色 的 这 天空 .

然后缓缓散开，融入淡蓝色的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['iːvnli] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] ,
It went on evenly , neither more nor less ,
它 去 在 均匀地 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ,

事情进展得十分顺利，不多也不少。

[θɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [wʊd] ['stedəli] [tend] .
thick smoke from a fire of green wood steadily tended .
厚的 抽烟 从 一个 火 的 绿色的 木头 稳步 倾向于 .

青木燃烧产生的浓烟持续升腾。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [əʊk] [kriːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd]
Before noon another rose from the mouth of Oak Creek , and a third
前 中午 其他 玫瑰 从 这 嘴 的 橡木 溪 , 和 一个 第三
[frɒm; frəm] - .
from Tunawai .
从 - .

中午之前，橡树溪河口又冒出一朵玫瑰，图纳瓦伊河口又冒出一朵。

[ðeɪ] [weɪvd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊnsl] .
They waved and beckoned to one another , calling to counsel .
他们 挥手 和 招手 到 一 其他 , 呼叫 到 法律顾问 .

他们互相挥手示意，互相商议。

" ['sɪgnəl] ['faɪərz] , " [sed] [hæŋk] ; " [ðæt] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
" Signal fires , " said Hank ; " that means mischief .
" 信号 火灾 , " 说 汉克 ; " 那 方法 恶作剧 .

“信号火，”汉克说；“那意味着捣蛋。”

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hɑːf] [kɒkt] ,
" And from that on he went with his rifle half cocked ,
" 和 从 那 在 他 去 和 他的 步枪 一半 上膛 ,

“从那时起，他就一直带着半上膛的步枪前进。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [dʒoʊz]['fɑːðə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

and	walked	always	so	that	he	might	keep	Joe's	father	in	full	view	.
和	步行	总是	所以	那	他	可能	保持	乔的	父亲	在	满的	看法	.

他总是走来走去，以便始终能看见乔的父亲。

[baɪ] [naɪt] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [sməʊk] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] ,

By	night	that	same	day	there	were	seven	smoke	trees	growing	up	in	the	long	valley	,
经过	夜晚	那	相同的	天	那里	是	七	抽烟	树木	生长	向上	在	这	长的	谷	,

当天晚上，长长的山谷里就长出了七棵烟树。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [θɪn] , [peɪl] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	spreading	thin	,	pale	branches	to	the	sky	.
和	传播	薄的	,	苍白	分支	到	这	天空	.

纤细苍白的枝条伸向天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [zest] [left] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	zest	left	in	the	hunt	,	and	in	the	morning	they	owned	it	.
那里	曾是	不	热情	左边	在	这	打猎	,	和	在	这	早晨	他们	拥有	它	.

狩猎的乐趣荡然无存，第二天早上，他们就拥有了胜利。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti][mʌst; məst][biː; bi] .

Walter	was	worried	by	what	he	knew	his	father's	anxiety	must	be	.
沃尔特	曾是	担心	经过	什么	他	知道	他的	父亲的	焦虑	必须	是	.

沃尔特很担心父亲的焦虑，因为他知道父亲的焦虑一定是源于内心的不安。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæŋk] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gəʊ]

Then	the	party	began	to	ride	down	again	,	and	always	Hank	made	the	Indian	go
然后	这	派对	开始	到	骑	向下	再次	,	和	总是	汉克	制成	这	印度	去

然后一行人又开始骑马下山，汉克总是让印第安人走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [rəʊz] [ə; eɪ] [blæk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] , [θɪk] ,

Away	by	the	foot	of	Oppapago	rose	a	black	volume	of	smoke	,	thick	,
离开	经过	这	脚	的	-	玫瑰	一个	黑色的	体积	的	抽烟	,	厚的	,

在奥帕帕戈山脚下，升起了一团浓厚的黑色烟雾。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌʌndə'niːθ] [baɪ] [fleɪmz] .

and	lighted	underneath	by	flames	.
和	照明	下	经过	火焰	.

底部被火焰照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [rɑːntʃ] [haʊs] .

It	might	be	the	reek	of	a	burning	ranch	house	.
它	可能	是	这	臭	的	一个	燃烧	牧场	房子	.

这可能是农舍着火后散发出的气味。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

The	boys	were	excited	and	afraid	.
这	男孩们	是	兴奋的	和	害怕的	.

男孩们既兴奋又害怕。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðeə(r)] ['pəuniz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

They	talked	softly	and	crowded	their	ponies	together	on	the	trail	.
他们	谈话	轻轻	和	挤	他们的	小马	一起	在	这	踪迹	.

他们轻声交谈，把小马驹们挤在小路上。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['wɔːltə] ['wɪspərɪŋli] , " [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['bæt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
" Joe , " said Walter whisperingly , " if there is battle , you will have to go to
" 乔 , " 说 沃尔特 低声说道 , " 如果 那里 是 战斗 , 你 将要 有 到 去 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“乔，”沃尔特低声说，“如果发生战斗，你就得去。”

" [jes] , " [sed] [dʒəʊ] .
" Yes , " said Joe .
" 是的 , " 说 乔 .

“是的，”乔说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn]
" And you will fight ; otherwise they will call you a coward , and if you run
" 和 你 将要 斗争 ; 否则 他们 将要 称呼 你 一个 懦夫 , 和 如果 你 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“你们要战斗；否则他们会说你们是懦夫，如果你们逃跑，

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
they will kill you . "
他们 将要 杀 你 . "

他们会杀了你。

" [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [dʒəʊ] .
" So I suppose , " said Joe .
" 所以 我 认为 , " 说 乔 .

“我想也是，”乔说。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [laɪk] [tuː; tə] - [gəʊ] - [nə; nɑː] - [tiː] ,
" Or they will make you wear a woman's dress like To - go - na - tee ,
" 或者 他们 将要 制作 你 穿 一个 女性的 裙子 喜欢 到 - 去 - 纳 - 球座 ,

“或者他们会让你穿上像托戈纳蒂那样的女装，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [gɒt] [ʌp] [tuː] [leɪt] .
the man who got up too late .
这 男人 WHO 得到 向上 也 晚的 .

那个起床太晚的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkərz] [teɪlz; 'teɪliːz] .
" This was a reminder from one of the arrow - maker's tales .
" 这 曾是 一个 提醒 从 一 的 这 箭 - 制造商的 故事 .

“这是从一位箭匠的故事中得到的提醒。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] . "
" But you have promised not to fight . "
" 但 你 有 承诺 不是 到 斗争 . "

但你已经承诺过不会反抗。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ; " [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
" Look you , " said the Indian boy ; " if a white man came to kill me ,
" 看 你 , " 说 这 印度 男生 ; " 如果 一个 白色的 男人 来了 到 杀 我 ,

“听着，”印第安男孩说，“如果一个白人来杀我，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
I would kill him .
我 会 杀 他 .

我会杀了他。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
But I will not fight you nor your father's house .
但 我 将要 不是 斗争 你 也不 你的 父亲的 房子 .

但我不会与你和你父亲的家作对。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vaʊ] .
That is my vow .
那 是 我的 发誓 .

这是我的承诺。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]
" The white boy put out his hand , and laid it on the flank of the foremost
" 这 白色的 男生 放 出去 他的 手 , 和 铺设 它 在 这 侧翼 的 这 首先
['pəʊni] .
pony .
小马 .

“白人男孩伸出手，放在最前面那匹小马的侧腹上。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 211]
[页 -]

[第211页]

['ɪndiən] [bɔɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Indian boy's fingers came behind him ,
印度 男孩们 手指 来了 在后面 他 ,

印度男孩的手指伸到了身后，

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['poʊniz] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .
and crept along the pony's back until they reached the other hand .
和 悄悄地爬 沿着 这 小马的 后退 直到 他们 达到 这 其他 手 .

然后沿着小马的背慢慢爬，直到爬到另一只手上。

[ðeɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .
They rode forward without talking .
他们 骑 向前 没有 说 .

他们一言不发地向前骑去。

[tə'wɔːd] [nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
Toward noon they made out horsemen riding on the trail below them .
朝向 中午 他们 制成 出去 骑兵 骑术 在 这 踪迹 以下 他们 .

临近中午时分，他们看到下方的小路上有骑马的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][blaɪnd] ['gʌliz] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [lɒst] [saɪt]
As it wound in and out around the blind gullies they saw and lost sight
作为 它 伤口 在 和 出去 大约 这 瞎的 沟壑 他们 锯 和 丢失的 视线
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
of them a dozen times .
的 他们 一个 打 时代 .

小溪在盲沟里蜿蜒穿梭，他们十几次看到他们，又看不到他们。

[æt; ət][lɑːst] , [weə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [bɪ'gæn] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

At	last	,	where	the	fringe	of	the	tall	trees	began	,	they	came	face	to	face	.
在	最后的	,	在哪里	这	边缘	的	这	高的	树木	开始	,	他们	来了	脸	到	脸	.

最后，在参天大树的边缘，他们面对面地相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [faɪv] [men] ;

It	was	Mr	.	Baker	and	a	party	of	five	men	;
它	曾是	先生	.	贝克	和	一个	派对	的	五	男人	;

是贝克先生和他的五名同伴；

[ðeɪ] ['kærid] ['raɪflz] [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊks] .

they	carried	rifles	and	had	set	and	anxious	looks	.
他们	携带	步枪	和	有	放	和	焦虑的	看起来	.

他们扛着步枪，神情坚定而焦虑。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	will	you	have	?
"	什么	将要	你	有	?

你想要什么?

" [sed] ['ɪndiən] [dʒoʊz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tæməˌræk] [paɪn] .

"	said	Indian	Joe's	father	as	they	drew	up	before	him	under	a	tamarack	pine	.
"	说	印度	乔的	父亲	作为	他们	画	向上	前	他	在下面	一个	落叶松	松树	.

“印第安乔的父亲说道，他们停在了他面前的一棵落叶松树下。”

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæt(ə)lmən] .

"	My	son	,	"	said	the	cattleman	.
"	我的	儿子	,	"	说	这	牧牛人	.

“我的儿子，”牧牛人说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [wɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	Is	there	war	?	"	said	the	Indian	.
"	是	那里	战争	?	"	说	这	印度	.

“有战争吗？”印度人问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wɔː(r)] .

"	There	is	war	.
"	那里	是	战争	.

“有战争。”

[kʌm] , ['wɔːltə] .

Come	,	Walter	.
来	,	沃尔特	.

来吧，沃尔特。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ænd; ənd] [skeəd] .

"	The	boys	were	still	and	scared	.
"	这	男孩们	是	仍然	和	害怕的	.

男孩们一动不动，惊恐万分。

['sləʊli] [hæŋk] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [druː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [men]

Slowly	Hank	and	Walter	drew	their	horses	out	of	the	path	and	joined	the	men
缓慢地	汉克	和	沃尔特	画	他们的	马匹	出去	的	这	小路	和	加入	这	男人

.

:

.

汉克和沃尔特慢慢地把马牵出小路，加入了男人们的行列。

['ɪndiən] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [pɑːst] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .

Indian	Joe	and	his	father	passed	forward	on	the	trail	.
印度	乔	和	他的	父亲	通过了	向前	在	这	踪迹	.

印第安乔和他的父亲继续向前走去。

" [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ][hɑːm] , " [sed] [dʒəʊ]['beɪkə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	Do	them	no	harm	,	"	said	Joe	Baker	to	those	that	were	with	him	.
"	做	他们	不	伤害	,	"	说	乔	贝克	到	那些	那	是	和	他	.

“不要伤害他们，”乔·贝克对身边的人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒəʊ] , " [sed] ['wɔːltə] [hɑːf] [ə'laʊd] .

"	Good	-	by	,	Joe	,	"	said	Walter	half	aloud	.
"	好的	-	经过	,	乔	,	"	说	沃尔特	一半	大声	.

“再见，乔，”沃尔特低声说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	other	did	not	turn	his	head	,
这	其他	做过	不是	转动	他的	头	,

另一个人没有转头。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	as	he	went	they	noticed	that	he	had	bared	his	right	arm	from	the
但	作为	他	去	他们	注意到	那	他	有	裸露	他的	正确的	手臂	从	这

['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] ,

hunting	shirt	,
打猎	衬衫	,

但当他走开时，他们注意到他从猎装里露出了右臂。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [skɑː(r)] .

and	an	inch	above	the	elbow	showed	a	thin	,	white	scar	.
和	一个	英寸	多于	这	弯头	显示	一个	薄的	,	白色的	瘢痕	.

肘部上方一英寸处有一道细细的白色疤痕。

['wɔːltə] [hæd; həd][ðə; ði] [twɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [mɑːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] .

Walter	had	the	twin	of	that	mark	under	his	flannels	.
沃尔特	有	这	双	的	那	标记	在下面	他的	法兰绒	.

沃尔特的法兰绒衬衫下也有一处和那道印记一模一样的痕迹。

['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)][dɪd][nɒt][maɪnd] ['faɪtɪŋ] ['ɪndiənz] ;

Mr	.	Baker	did	not	mind	fighting	Indians	;
先生	.	贝克	做过	不是	头脑	斗争	印度人	;

贝克先生并不介意与印第安人作战；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['set(ə)ld] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn] [ðɪs]

he	thought	it	a	good	thing	to	have	their	troubles	settled	all	at	once	in	this
他	想法	它	一个	好的	事物	到	有	他们的	麻烦	定居	全部	在	一次	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

他认为这样一次性解决所有问题是一件好事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	want	his	son	mixed	up	in	it	.
但	他	做过	不是	想	他的	儿子	混合	向上	在	它	.

但他不想让儿子卷入其中。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][send] [hɪm] [ɒf] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt]

The	first	thing	he	did	when	he	got	home	was	to	send	him	off	secretly	by	night
这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他	得到	家	曾是	到	发送	他	离开	偷偷	经过	夜晚

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

他回到家后做的第一件事就是趁着夜色秘密派他去堡垒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] -

and	from	there	he	passed	over	the	mountains	with	other	of	the	settlers	'
和	从	那里	他	通过了	超过	这	山脉	和	其他	的	这	定居者	-

['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['eskɔːt] ,

families	under	strong	escort	,
家庭	在下面	强的	护送	,

然后，他和其他定居者家庭在严密护送下翻越了群山。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə]

and	finally	went	to	his	mother's	people	in	the	East	,	and	was	put	to
和	最后	去	到	他的	母亲的	人们	在	这	东方	,	和	曾是	放	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

最后他去了东方的母亲娘家，并被送去上学。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tres] ['piːnoʊz] ,

As	it	turned	out	he	never	came	back	to	Tres	Pinos	,
作为	它	转向	出去	他	绝不	来了	后退	到	特雷斯	皮诺斯	,

结果他再也没有回到特雷斯皮诺斯。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] ['eni] [mɔː(r)] .

he	does	not	come	into	this	story	any	more	.
他	做	不是	来	进入	这	故事	任何	更多的	.

他不再出现在这个故事中了。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [heɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪuːt]

When	the	first	smoke	rose	up	that	showed	where	the	fierce	hate	of	the	Paiutes
什么时候	这	第一的	抽烟	玫瑰	向上	那	显示	在哪里	这	凶猛的	恨	的	这	派尤特人

[hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː] [fleɪm] ,

had	broken	into	flame	,
有	破碎的	进入	火焰	,

当第一缕浓烟升起，显示出派尤特人强烈的仇恨已化作火焰燃烧之时，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əʊpən] [sləʊps] ,

the	Indians	took	their	women	and	children	away	from	the	pleasant	open	slopes	,
这	印度人	采取	他们的	女性	和	孩子们	离开	从	这	令人愉快的	打开	连续下坡	,

印第安人带着妇女儿童离开了宜人的开阔山坡，

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [ɪn] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

and	hid	them	in	deep	cañons	in	secret	places	of	the	rocks	.
和	隐藏	他们	在	深的	峡谷	在	秘密	地方	的	这	岩石	.

并将它们藏在岩石深处的隐秘峡谷中。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['feðəd] ['ærəus] ,

There	they	feathered	arrows	,
那里	他们	羽毛	箭头	,

他们在那里制作了羽毛箭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['bəʊstrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnjuː] [ɒv; əv][dɪə(r)] .

and	twisted	bowstrings	of	the	sinew	of	deer	.
和	扭曲	弓弦	的	这	腱子	的	鹿	.

还有用鹿的筋腱制成的扭曲的弓弦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [greɪv] [θɪŋz] [dʌn] ,

And	because	there	were	so	many	grave	things	done	,
和	因为	那里	是	所以	许多	严重	事物	完毕	,

因为发生了太多严重的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)] ['eldəz] ,

and	it	was	not	the	custom	for	boys	to	question	their	elders	,
和	它	曾是	不是	这	风俗	为了	男孩们	到	问题	他们的	长者	,

男孩质疑长辈并不是当时的习俗。

[dʒəʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [haʊ] ['wɔːltə] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] .

Joe	never	heard	how	Walter	had	been	sent	away	.
乔	绝不	听到	如何	沃尔特	有	到过	发送	离开	.

乔始终没听说沃尔特是怎么被送走的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	thought	him	still	at	the	ranch	with	his	father	,
他	想法	他	仍然	在	这	牧场	和	他的	父亲	,

他以为他还在农场和父亲一起生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [mis'teik] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [mɔː(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	is	because	of	this	mistake	that	there	is	any	more	story	at	all	.
和	它	是	因为	的	这	错误	那	那里	是	任何	更多的	故事	在	全部	.

也正是因为这个错误，故事才得以继续下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] , [dʒoʊz][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːpə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

You	may	be	sure	that	,	of	those	two	boys	,	Joe's	was	the	deeper	loving	,
你	可能	是	当然	那	,	的	那些	二	男孩们	,	乔的	曾是	这	更深	爱	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

你可以肯定，在这两个男孩中，乔的爱更深沉，因为.....

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [waɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ,

besides	having	grown	up	together	,	Walter	was	white	,	therefore	thinking	himself	,
除了	拥有	生长	向上	一起	,	沃尔特	曾是	白色的	,	所以	思维	他自己	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	making	the	other	believe	it	,
和	制作	这	其他	相信	它	,

除了从小一起长大，沃尔特还是白人，因此他自以为是，并让对方也相信这一点。

[ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

the	better	of	the	two	.
这	更好的	的	这	二	.

两者中较好的一个。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔːltə] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] ; [hæd; həd][dʒəʊ][tuː; tə] [iːt]

But	for	this	Walter	made	no	difference	in	his	behavior	;	had	Joe	to	eat
但	为了	这	沃尔特	制成	不	不同之处	在	他的	行为	;	有	乔	到	吃

[æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

at	his	table	,
在	他的	桌子	,

但沃尔特对此并没有改变自己的行为；他还是让乔来他家吃饭。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][dʒəʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]

and	would	have	him	sleep	in	his	bed	,	but	Joe	laughed	,	and	lay	on	the
和	会	有	他	睡觉	在	他的	床	,	但	乔	笑了	,	和	躺	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他本想让乔睡在自己的床上，但乔笑着躺在了地板上。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] - .

All	this	was	counted	a	kindness	and	a	great	honor	in	the	campoodie	.
全部	这	曾是	计数	一个	仁慈	和	一个	伟大的	荣誉	在	这	-	.

在营地里，这一切都被视为一种善举和莫大的荣幸。

['wɔ:ltə] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['mædʒɪk] ,

Walter	could	find	out	things	by	looking	in	a	book	,	which	was	sheer	magic	,
沃尔特	可以	寻找	出去	事物	经过	寻找	在	一个	书	,	哪个	曾是	透明	魔法	,

沃尔特只要翻开一本书就能找到答案，这简直太神奇了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔ:t] [dʒəʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	had	taught	Joe	to	write	a	little	,
和	有	教授	乔	到	写	一个	小的	,

并且教了乔写一点字，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [send] [wɜ:d] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

so	that	he	could	send	word	by	means	of	a	piece	of	paper	,
所以	那	他	可以	发送	单词	经过	方法	的	一个	片	的	纸	,

这样他就可以通过一张纸条传递信息了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [trɪks] [dʒəʊ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] ,

which	was	cleverer	than	the	tricks	Joe	had	taught	him	,
哪个	曾是	更聪明	比	这	技巧	乔	有	教授	他	,

这比乔教他的那些伎俩更聪明。

[ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd] [elk] [ænd; ənd][dɪə(r)] .

of	reading	the	signs	of	antelope	and	elk	and	deer	.
的	阅读	这	标志	的	羚羊	和	麋鹿	和	鹿	.

解读羚羊、麋鹿和鹿的踪迹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] [braɪt]

The	white	boy	was	to	the	Indian	a	little	of	all	the	heroes	and	bright
这	白色的	男生	曾是	到	这	印度	一个	小的	的	全部	这	英雄	和	明亮的

[wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkərz] [teɪlz; 'teɪli:z] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

ones	of	the	arrow	-	maker's	tales	come	alive	again	.
一个	的	这	箭	-	制造商的	故事	来	活	再次	.

对于印第安人来说，这个白人男孩就像箭匠故事里所有英雄和光辉人物的缩影，让他们仿佛又活了过来。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [kweik] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Therefore	he	quaked	in	his	heart	when	he	heard	the	rumors	that	ran	about	the
所以	他	震动	在	他的	心	什么时候	他	听到	这	谣言	那	跑	关于	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

因此，当他听到营地里流传的谣言时，他心里十分害怕。

[ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['kɒtnwʊd] ,

The	war	began	about	Cottonwood	,
这	战争	开始	关于	棉白杨	,

战争大约始于科顿伍德附近。

[ænd; ənd][ræn] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ðæt] [lik] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] .

and	ran	like	wildfire	that	licked	up	all	the	ranches	in	its	course	.
和	跑	喜欢	野火	那	舔过	向上	全部	这	牧场	在	它是	课程	.

像野火一样蔓延开来，吞噬了沿途的所有牧场。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪts] [keɪm] ['strɒŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['paɪu:t] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [kə'rɑ:l] ,

Then	the	whites	came	strongly	against	the	Paiutes	at	the	Stone	Corral	,
然后	这	白人	来了	强烈	反对	这	派尤特人	在	这	石头	围栏	,

随后，白人在石栅栏附近对派尤特人发动了猛烈攻击。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	made	an	end	of	the	best	of	their	fighting	men	.
和	制成	一个	结尾	的	这	最好的	的	他们的	斗争	男人	.

他们最优秀的战士全部阵亡。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

Then	the	Indians	broke	out	in	the	north	,
然后	这	印度人	打破	出去	在	这	北	,

然后印第安人在北方爆发了冲突，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɔɪz] [mʌst; məst] [duː; də]

and	at	last	it	came	to	such	a	pass	that	the	very	boys	must	do
和	在	最后的	它	来了	到	这样的	一个	经过	那	这	非常	男孩们	必须	做

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

最后事态发展到连男孩子都要上战场打架的地步。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [meɪk] ['bəʊstrɪŋ] .

and	the	women	make	bowstrings	.
和	这	女性	制作	弓弦	.

妇女们则制作弓弦。

[ðə; ðɪ] ['kætlmən] [tɜːnd] [ɪn] [tuː; tə] ['beikəz] [rɑːntʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentə(r)] ,

The	cattlemen	turned	in	to	Baker's	ranch	as	a	centre	,
这	牧牛人	转向	在	到	面包师的	牧场	作为	一个	中心	,

牧牛人们把贝克的牧场当作了中心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] - ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

and	all	the	northern	campoodies	gathered	together	to	attack	them	.
和	全部	这	北方	-	聚集	一起	到	攻击	他们	.

北方所有的营地都聚集起来攻击他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,

They	had	not	much	to	hope	for	,
他们	有	不是	很多	到	希望	为了	,

他们并没有抱太大的希望。

['əʊnli] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [set] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]

only	to	do	as	much	killing	as	possible	before	the	winter	set	in	with	the
仅有的	到	做	作为	很多	杀	作为	可能的	前	这	冬天	放	在	和	这

['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [diːp] [snoʊz] .

hunger	and	the	deep	snows	.
饥饿	和	这	深的	雪	.

只是为了在寒冬来临、饥饿和大雪纷飞之前尽可能多地杀戮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

By	this	time	Joe's	father	was	dead	,
经过	这	时间	乔的	父亲	曾是	死的	,

这时乔的父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	his	mother	had	brought	the	boy	a	quiver	full	of	arrows	and	a
和	他的	母亲	有	带来	这	男生	一个	颤动	满的	的	箭头	和	一个

[njuː] ['bəʊstrɪŋ] ,

new	bowstring	,
新的	弦	,

他的母亲给男孩带来了一箭筒箭和一根新的弓弦。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] .

and	sent	him	down	to	the	battle	.
和	发送	他	向下	到	这	战斗	.

然后派他去打仗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ænd; ənd][dʒəʊ] [went] ['hɒtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
And Joe went hotly enough to join the men of the other village ,
和 乔 去 热 足够的 到 加入 这 男人 的 这 其他 村庄 ,

乔气势汹汹地加入了另一个村庄的男人们。

['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
nursing his bow with great care , remembering his father ,
护理 他的 弓 和 伟大的 关心 , 记住 他的 父亲 ,

他小心翼翼地呵护着弓，心中想着他的父亲。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [mʌst; məst][biː; bi] , [hɪz; ɪz]
but when he came to counsel and found where the fight must be , his
但 什么时候 他 来了 到 法律顾问 和 成立 在哪里 这 斗争 必须 是 , 他的
[hɑːt] [tɜːnd] [ə'gen] ,
heart turned again ,
心 转向 再次 ,

但当他寻求帮助并找到战斗方向后，他的心又改变了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [frend] .
for he remembered his friend .
为了 他 记得 他的 朋友 .

因为他想起了他的朋友。

[ðə; ði] [breɪvz] [kæmpt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['væli] ,
The braves camped by Little Round Valley ,
这 勇士们 露营 经过 小的 圆形的 谷 ,

勇士们在小圆谷附近扎营，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːk][hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːltə] [hæd; həd][ðeə(r)] ;
and he thought of the talk he and Walter had there ;
和 他 想法 的 这 讲话 他 和 沃尔特 有 那里 ;

他想起了他和沃尔特在那里进行的那次谈话；

[ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [sɔː] - ['ʃaɪnɪŋ]
the war party went over the tongue of hills , and Joe saw Winnedumah shining
这 战争 派对 去 超过 这 舌头 的 丘陵 , 和 乔 锯 - 灼灼
['waɪtli] [ɒn]['wɑːbən] ,
whitely on Waban ,
白 在 瓦班 ,

战队翻过山脊，乔看到温尼杜玛在瓦班山上闪耀着白光。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['erənd] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,
and remembered his boyish errand , the mystery of the tall ,
和 记得 他的 男孩气 差事 , 这 神秘 的 这 高的 ,

他想起了自己少年时的任务，那个高个子的谜团，

[streɪndʒ] ['wɒriə(r)] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]
strange warrior that came upon them in the night , their talk in the hut of the
奇怪的 战士 那 来了 之上 他们 在 这 夜晚 , 他们的 讲话 在 这 小屋 的 这
['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,
arrow - maker ,
箭 - 制造商 ,

夜里遇到的陌生战士，他们在箭匠的小屋里交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwəd] .
and the vow that came afterward .
和 这 发誓 那 来了 之后 .

以及随后许下的誓言。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [tə'wɔ:d] [tres] ['pi:noʊz] ,

The	Indians	came	down	a	ravine	toward	Tres	Pinos	,
这	印度人	来了	向下	一个	峡谷	朝向	特雷斯	皮诺斯	,

印第安人沿着一条山沟向特雷斯皮诺斯方向走来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn]

and	there	met	a	band	of	horses	which	some	of	their	party	had	run	in
和	那里	遇见	一个	乐队	的	马匹	哪个	一些	的	他们的	派对	有	跑步	在

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ;

from	the	ranches	;
从	这	牧场	;

在那里，他们遇到了一群马，这些马是他们队伍中的一些人从牧场里赶过来的；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪntəʊ] ['pəʊni] [wɪtʃ] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] ,

among	them	was	a	pinto	pony	which	Walter	had	used	to	ride	,
之中	他们	曾是	一个	平托	小马	哪个	沃尔特	有	用过的	到	骑	,

其中有一匹花斑小马，是沃尔特以前骑过的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [dʒoʊz] [hænd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] .

and	it	came	to	Joe's	hand	when	he	called	.
和	它	来了	到	乔的	手	什么时候	他	称为	.

乔打电话时，它就到了乔的手里。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['wɔ:ltə] [maɪt] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]

Then	the	boy	wondered	if	Walter	might	be	dead	,	and	leaned	his	head	against
然后	这	男生	想知道	如果	沃尔特	可能	是	死的	,	和	倾斜	他的	头	反对

[ðə; ði] ['poʊniz] [meɪn] ;

the	pony's	mane	;
这	小马的	鬃毛	;

男孩心想沃尔特是不是死了，便把头靠在小马的鬃毛上；

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['nikə] ['sɒftli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

it	turned	its	head	and	nickered	softly	at	his	ear	.
它	转向	它是	头	和	嘶鸣	轻轻	在	他的	耳朵	.

它转过头，在他耳边轻轻地嘶鸣。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

The	war	party	stayed	in	the	ravine	until	it
这	战争	派对	入住	在	这	峡谷	直到	它

作战队伍一直待在峡谷里，直到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[gru:] [dɑ:k] ,

grew	dark	,
生长	黑暗的	,

天色渐暗，

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒtʃt] [haʊ] - [swæm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

and	Joe	watched	how	Winnedumah	swam	in	a	mist	above	the	hills	long	after	the
和	乔	观看	如何	-	游泳	在	一个	薄雾	多于	这	丘陵	长的	后	这

[sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [daʊn] ,

sun	had	gone	quite	down	,
太阳	有	已消失	相当	向下	,

太阳完全落山很久之后，乔仍然看着温尼杜玛在山上的薄雾中游弋。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [hi:; hi] [wʊd] [ˌaʊt'wɒtʃ] [ðə; ði] [dɑ:k] ;

as	if	in	his	faithfulness	he	would	outwatch	the	dark	;
作为	如果	在	他的	忠诚	他	会	守望先锋	这	黑暗的	;

仿佛他的忠诚能够驱散黑暗；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ]

and	then	the	boy's	heart	was	lifted	up	to	the	great	chief	standing	still	by
和	然后	这	男孩们	心	曾是	抬起	向上	到	这	伟大的	首席	常设	仍然	经过

- .

Tinnemaha	.

- .

然后，男孩的心被提携起来，仰望着被廷尼玛哈静静站着的伟大酋长。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	not	forget	,	"	he	said	.
"	我	将要	不是	忘记	,	"	他	说	.

“我不会忘记，”他说。

" [aɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

"	I	,	too	,	will	be	faithful	.
"	我	,	也	,	将要	是	忠实	.

“我也会忠于职守。”

" [pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [æz; əz]

"	Perhaps	at	this	moment	he	expected	a	miracle	to	help	him	in	his	vow	as
"	也许	在	这	片刻	他	预期的	一个	奇迹	到	帮助	他	在	他的	发誓	作为

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [helpt] - .

it	had	helped	Winnedumah	.
它	有	帮助	-	.

“或许此刻他期待奇迹能像帮助温尼杜玛一样帮助他实现誓言。”

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪndiənz] [rəʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [tres] ['piːnoʊz] .

In	the	dusk	the	mounted	Indians	rode	down	by	the	Creek	of	Tres	Pinos	.
在	这	黄昏	这	安装	印度人	骑	向下	经过	这	溪	的	特雷斯	皮诺斯	.

黄昏时分，骑马的印第安人沿着特雷斯皮诺斯溪而下。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [dʒoʊz] [hɑːt] [gruː] [hɒt] [ə'gen] ,

When	they	came	by	the	ruined	hut	where	his	father	had	lived	,	Joe's	heart	grew	hot	again	,
什么时候	他们	来了	经过	这	毁坏	小屋	在哪里	他的	父亲	有	居住地	,	乔的	心	生长	热的	再次	,

当他们来到他父亲曾经居住的那间破败的小屋前时，乔的心又开始怦怦直跳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkərz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

and	when	he	passed	the	arrow	-	maker's	,	he	remembered	his	vow	.
和	什么时候	他	通过了	这	箭	-	制造商的	,	他	记得	他的	发誓	.

当他经过制箭匠的作坊时，他想起了自己的誓言。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

Suddenly	he	wheeled	his	pony	in	the	trail	,	hardly	knowing	what	he	would	do	.
突然	他	带轮子的	他的	小马	在	这	踪迹	,	几乎	会心	什么	他	会	做	.

他突然调转马头，沿着小路走去，几乎不知道自己要做什么。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [leɪd] [æn; ən] ['ærəʊ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [brest] .

The	man	next	to	him	laid	an	arrow	across	his	bow	and	pointed	it	at	the	boy's	breast	.
这	男人	下一个	到	他	铺设	一个	箭	穿过	他的	弓	和	尖	它	在	这	男孩们	胸部	.

他旁边的人把箭搭在弓上，箭尖对准了男孩的胸口。

" ['kaʊəd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][æn; ən]['əʊldə] ['ɪndiən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [mænz] [ɑːm]

" Coward , " he whispered , but an older Indian laid his hand on the man's arm

" 懦夫 , " 他 低声说道 , 但 一个 老 印度 铺设 他的 手 在 这 男人的 手臂

.

:

.

“懦夫，”他低声说道，但一位年长的印第安人把手放在了那人的胳膊上。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] , " [hiː; hi] [sed] .

" Save your arrows , " he said .

" 节省 你的 箭头 , " 他 说 .

“省着点用箭吧，”他说。

[ðen] [ðə; ði] ['pəuniz] [swept] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

Then the ponies swept forward in the charge ,

然后 这 小马 扫荡 向前 在 这 收费 ,

然后，小马们向前猛冲，

[bʌt; bət][dʒəʊ] [njuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

but Joe knew in an instant how it would be with him .

但 乔 知道 在 一个 立即的 如何 它 会 是 和 他 .

但乔立刻就知道和他在一起会是什么结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 217]

[页 -]

[第217页]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːls] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['drɪvn] [frɒm; frəm]

He would be called false and a coward , killed for it , driven from

他 会 是 称为 错误的 和 一个 懦夫 , 被杀 为了 它 , 驱动 从

[ðə; ði] [traɪb] ,

the tribe ,

这 部落 ,

他会被人斥为虚伪懦夫，为此被杀害，并被逐出部落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['brʌðə(r)] .

but he would not fight against his sworn brother .

但 他 会 不是 斗争 反对 他的 宣誓 兄弟 .

但他不会与自己的结拜兄弟为敌。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

He would keep his vow .

他 会 保持 他的 发誓 .

他会信守诺言。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪn] [ɒv; əv] ['ærəus] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['paɪuːt] ;

A sudden rain of arrows flew from the advancing Paiutes ;

一个 突然 雨 的 箭头 飞翔 从 这 前进 派尤特人 ;

突然间，派尤特人向前冲来，箭如雨下；

[dʒəʊ]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Joe fumbled his and dropped it on the ground .

乔 笨手笨脚 他的 和 掉落 它 在 这 地面 .

乔手滑，不小心把手机掉在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [eɪmd] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He was wondering if one of the many aimed would find his brother .

他 曾是 好奇 如果 一 的 这 许多 旨在 会 寻找 他的 兄弟 .

他想知道众多目标中是否会有人找到他的兄弟。

['bʊlɪt] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['ærəʊ] [flaɪt] .

Bullets	answered	the	arrow	flight	.
子弹	回答	这	箭	航班	.

子弹回应了箭矢的飞行。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [breɪvz] [pɪtʃ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['pəuniz] .

He	saw	the	braves	pitch	forward	,	and	heard	the	scream	of	wounded	ponies	.
他	锯	这	勇士们	沥青	向前	,	和	听到	这	尖叫	的	受伤	小马	.

他看到勇士们向前冲锋，听到受伤小马的哀嚎。

[hi:; hi] [həʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒt] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðæt] ;

He	hoped	he	would	be	shot	;	he	would	not	have	minded	that	;
他	希望	他	会	是	射击	;	他	会	不是	有	有思想	那	;

他希望自己被枪杀；他并不介意那样；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

it	would	be	better	than	being	called	a	coward	.
它	会	是	更好的	比	存在	称为	一个	懦夫	.

总比被人叫做懦夫要好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] ,

And	then	it	occurred	to	him	,
和	然后	它	发生	到	他	,

然后他突然想到：

[ɪf] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

if	Walter	and	his	father	came	out	and	found	him	when	the	fight	was	done	,
如果	沃尔特	和	他的	父亲	来了	出去	和	成立	他	什么时候	这	斗争	曾是	完毕	,

如果沃尔特和他的父亲在战斗结束后出来找到了他，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

they	would	think	that	he	had	broken	his	word	.
他们	会	思考	那	他	有	破碎的	他的	单词	.

他们会认为他违背了诺言。

[ðə; ði] ['paɪu:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:k] ['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [dʒəʊ] [drəʊv] [aʊt] ['waɪldlɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

The	Paiutes	began	to	seek	cover	,	but	Joe	drove	out	wildly	from	them	,
这	派尤特人	开始	到	寻找	覆盖	,	但	乔	驾驶	出去	疯狂地	从	他们	,

派尤特人开始寻找掩护，但乔却疯狂地驾车冲出了他们。

[ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['frendlɪ] [dɑ:k] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] - , [tu:; tə] [ðə; ði]

and	rode	back	in	the	friendly	dark	,	and	past	the	ruined	campoodie	,	to	the
和	骑	后退	在	这	友好的	黑暗的	,	和	过去的	这	毁坏	-	,	到	这

[blæk] [rɒks] .

black	rocks	.
黑色的	岩石	.

然后，在友好的黑暗中骑马返回，经过废弃的营地，来到黑色的岩石边。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] ['əʊnlɪ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['wɔ:ltə] [nju:] ,

There	he	crept	into	the	cave	which	only	he	and	Walter	knew	,
那里	他	悄悄地爬	进入	这	洞穴	哪个	仅有的	他	和	沃尔特	知道	,

他悄悄溜进了只有他和沃尔特知道的那个山洞。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

and	lay	on	his	face	and	cried	,
和	躺	在	他的	脸	和	哭	,

他脸朝下趴着，哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

for	though	he	was	an	Indian	he	was	only	a	boy	,	and	he
为了	尽管	他	曾是	一个	印度	他	曾是	仅有的	一个	男生	,	和	他

[hæd; həd] [siːn]

had	seen
有	已见

虽然他是印第安人，但他只是个孩子，而且他已经见过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 218]

[页 -]

[第218页]

[hɪz; ɪz][fɜːst] [faɪt] .

his	first	fight	.
他的	第一的	斗争	.

他的首场比赛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

He	was	sick	with	the	thought	of	his	vow	.
他	曾是	生病的	和	这	想法	的	他的	发誓	.

一想到自己的誓言，他就感到恶心。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ,

He	lay	in	the	black	rocks	all	the	night	and	the	day	,
他	躺	在	这	黑色的	岩石	全部	这	夜晚	和	这	天	,

他整夜整日躺在黑色的岩石上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kætlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz]['reɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	watched	the	cattlemen	and	the	soldiers	ranging	all	that	county	for	the
和	观看	这	牧牛人	和	这	士兵	范围	全部	那	县	为了	这

['stræglə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

stragglers	of	his	people	,
掉队者	的	他的	人们	,

他眼睁睁地看着牧牛人和士兵在整个县里搜寻他族人掉队的踪迹。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪuːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst][stænd] .

and	guessed	that	the	Paiutes	had	made	the	last	stand	.
和	猜对了	那	这	派尤特人	有	制成	这	最后的	站立	.

并猜测派尤特人已经进行了最后的抵抗。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [bæk] [baɪ]['siːkrət] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən]

Then	in	the	second	night	he	began	to	work	back	by	secret	paths	to	the	mountain
然后	在	这	第二	夜晚	他	开始	到	工作	后退	经过	秘密	路径	到	这	山

[kæmp] .

camp	.
营	.

第二天晚上，他开始沿着秘密小路返回山上的营地。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] .

It	never	occurred	to	him	not	to	go	.
它	绝不	发生	到	他	不是	到	去	.

他从未想过不去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [wɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] ,

He	had	the	courage	to	meet	what	waited	for	him	there	,
他	有	这	勇气	到	见面	什么	等待	为了	他	那里	,

他有勇气去面对那里等待着他的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

but	he	had	not	the	heart	to	go	to	it	in	the	full	light	of	day	.
但	他	有	不是	这	心	到	去	到	它	在	这	满的	光	的	天	.

但他实在不忍心在光天化日之下去做这件事。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spæt][ə'pɒn] [hɪm] ,

He	came	in	by	his	mother's	place	,	and	she	spat	upon	him	,
他	来了	在	经过	他的	母亲的	地方	,	和	她	争吵	之上	他	,

他从他母亲家门口进来，他母亲朝他吐了口唾沫。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] .

for	she	had	heard	how	he	had	carried	himself	in	the	fight	.
为了	她	有	听到	如何	他	有	携带	他自己	在	这	斗争	.

因为她听说了他在打斗中的表现。

" [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	No	son	of	mine	,	"	said	she	.
"	不	儿子	的	矿	,	"	说	她	.

“不是我的儿子，”她说。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)][dʒɪəz] .

He	went	by	the	women	and	children	and	heard	their	jeers	.
他	去	经过	这	女性	和	孩子们	和	听到	他们的	嘲笑	.

他从妇女和儿童身边走过，听到了他们的嘲笑声。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] .

His	heart	was	very	sick	.
他的	心	曾是	非常	生病的	.

他心脏很不好。

[hiː; hi] [went] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɒt] [ðə; ðiː] [men] [wʊd] [seɪ] .

He	went	apart	and	sat	down	and	waited	what	the	men	would	say	.
他	去	除	和	卫星	向下	和	等待	什么	这	男人	会	说	.

他走到一边坐下，等着男人们说什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

There	were	few	of	them	left	about	the	dying	fire	.
那里	是	很少	的	他们	左边	关于	这	垂死	火	.

只剩下寥寥几人围在即将熄灭的篝火旁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ɒf] [ðeə(r)][wɔː(r)] [peɪnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

They	had	washed	off	their	war	paint	,	and	their	bows	were	broken	.
他们	有	洗过	离开	他们的	战争	画	,	和	他们的	弓	是	破碎的	.

他们洗去了脸上的战妆，弓箭也断了。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd][sæd] [skɔːn] .

When	they	spoke	at	last	,	it	was	with	mocking	and	sad	scorn	.
什么时候	他们	辐	在	最后的	,	它	曾是	和	嘲讽	和	伤心	轻蔑	.

他们最终开口说话时，语气中充满了嘲讽和悲伤的轻蔑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː][wʌn]

"	We	have	enough	of	killing	,	"	said	the	one
"	我们	有	足够的	的	杀	,	"	说	这	一

“我们已经受够了杀戮，”那人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[kɔːld] [skɑː(r)] - [feɪs] .

called	Scar	-	Face	.
称为	瘢痕	-	脸	.

绰号“疤面煞星”。

" [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] .

"	Let	him	have	a	woman's	dress	and	stay	to	mend	the	fire	.
"	让	他	有	一个	女性的	裙子	和	停留	到	修补	这	火	.

“让他穿上女人的衣服，留下来修火。”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	So	it	was	done	in	the	presence	of	all	the	camp	;	and	because	he
"	所以	它	曾是	完毕	在	这	在场	的	全部	这	营	;	和	因为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

“于是，这件事当着全营士兵的面做了；因为他是个孩子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

and	because	he	was	an	Indian	,	he	said	nothing	of	his	vow	,
和	因为	他	曾是	一个	印度	,	他	说	没有什么	的	他的	发誓	,

因为他是印第安人，所以他没有提及自己的誓言。

[nɔː(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kweik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]

nor	opened	his	mouth	in	his	defense	,	though	his	heart	quaked	and	his	knees
也不	打开	他的	嘴	在	他的	防御	,	尽管	他的	心	震动	和	他的	膝盖

[ʃʊk] .

shook	.
摇晃	.

虽然他内心颤抖，双腿发软，但他却没有开口为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	the	courage	to	wear	the	badge	of	being	afraid	all	his	life	.
他	有	这	勇气	到	穿	这	徽章	的	存在	害怕的	全部	他的	生活	.

他有勇气终其一生都戴着恐惧的徽章。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ]

They	brought	him	a	woman's	dress	,	though	they	were	all	too	sad	for	much
他们	带来	他	一个	女性的	裙子	,	尽管	他们	是	全部	也	伤心	为了	很多

['lɑːftə(r)] ,

laughter	,
笑声	,

他们给他带来了一件女式连衣裙，尽管他们都非常悲伤，笑不出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][set][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	in	the	morning	he	set	to	bringing	the	wood	for	the	fire	.
和	在	这	早晨	他	放	到	带来	这	木头	为了	这	火	.

早上，他便开始去搬柴火。

['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['triːti] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ,

Afterward	there	was	a	treaty	made	between	the	Paiutes	and	the	settlers	,
之后	那里	曾是	一个	条约	制成	之间	这	派尤特人	和	这	定居者	,

之后，派尤特人和定居者之间签订了条约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [tres] ['piːnoʊz] ,

and	the	remnant	went	back	to	the	campoodie	of	Tres	Pinos	,
和	这	剩	去	后退	到	这	-	的	特雷斯	皮诺斯	,

其余部分则被送回了特雷斯皮诺斯营地。

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['wɔːltə] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	Joe	learned	how	Walter	had	been	sent	out	of	the	valley	in	the	beginning
和	乔	学习	如何	沃尔特	有	到过	发送	出去	的	这	谷	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

乔得知沃尔特在战争初期是如何被送出山谷的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] .

but	that	did	not	make	any	difference	about	the	woman's	dress	.
但	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	关于	这	女性的	裙子	.

但这并没有对这位女士的穿着产生任何影响。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːltə] ['nevə(r)] [met] [ə'gen] .

He	and	Walter	never	met	again	.
他	和	沃尔特	绝不	遇见	再次	.

他和沃尔特再也没有见过面。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [dresɪz] ,

He	continued	to	go	about	in	dresses	,
他	持续	到	去	关于	在	连衣裙	,

他继续穿着裙子四处走动，

[ðəʊ] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] ,

though	in	time	he	was	allowed	to	do	a	man's	work	,
尽管	在	时间	他	曾是	允许	到	做	一个	男人的	工作	,

虽然最终他被允许从事成年人的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	knowledge	of	English	helped	to	restore	a	friendly	footing	with	the
和	他的	知识	的	英语	帮助	到	恢复	一个	友好的	立足点	和	这

['kætlmən] .

cattlemen	.
牧牛人	.

他的英语水平帮助他与牧民们恢复了友好关系。

[ðə; ði] ['væli] [fɪld] ['veri] ['ræpɪdli] [wɪð] ['setləz]

The	valley	filled	very	rapidly	with	settlers
这	谷	已填	非常	快速	和	定居者

山谷很快就挤满了定居者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [slæk] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [mə'hɑːlə][dʒəʊ] ,

after	that	,	and	under	the	slack	usage	of	the	tribe	,	Mahala	Joe	,
后	那	,	和	在下面	这	松弛	用法	的	这	部落	,	玛哈拉	乔	,

在那之后，在部落的宽松使用下，Mahala Joe，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [maɪt] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wʊmənz] [gɪə(r)]

as	he	came	to	be	known	,	might	have	thrown	aside	his	woman's	gear
作为	他	来了	到	是	已知	,	可能	有	抛掷	旁边	他的	女性的	齿轮

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

without	offense	,
没有	罪行	,

按照他后来为人所知的形象，他或许会毫不介意地扔掉女伴的衣物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .

but	he	had	the	courage	to	wear	it	to	his	life's	end	.
但	他	有	这	勇气	到	穿	它	到	他的	生活的	结尾	.

但他有勇气一直戴着它直到生命的尽头。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

He	kept	his	sentence	as	he	kept	his	vow	,
他	保留	他的	句子	作为	他	保留	他的	发誓	,

他信守了誓言，也遵守了判决。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['wɔːltə] ['nevə(r)] [njuː] .

and	yet	it	is	certain	that	Walter	never	knew	.
和	然而	它	是	肯定	那	沃尔特	绝不	知道	.

然而可以肯定的是，沃尔特对此一无所知。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[prəˈnaʊnsɪŋ] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv]
PRONOUNCING VOCABULARY Of
发音 词汇 的

发音词汇

[ˈɪndiən] [nems] [ænd; ənd] [wɜːdz]
INDIAN NAMES AND WORDS
印度 姓名 和 字

印度人名和词汇

- (kămp´ō - [daɪ]) .
Campoodie (kămp´ō - dy) .
- (kămp´ō - dy) .

Campoodie (kămp´ō-dy).

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [hʌt] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ˈkæmpəʊ] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)] [ˈpreəri] .
A group of Indian huts , from the Spanish campo , a field or prairie .
一个 团体 的 印度 小屋 , 从 这 西班牙语 坎波 , 一个 场地 或者 草原 .

一群印第安小屋，源自西班牙语 campo，意为田野或草原。

[ɪn][sʌm; səm] [ləuˈkælitiz] [ˈrɪt(ə)n] " [ˈkæmpədi] .
In some localities written " campody .
在 一些 地方 书面 " 坎波迪 .

在一些地方写作“campody。

" - (- - - - -) .
" Hinono (hĭ - nŏ - nŏ) .
" - (- - - - -) .

"Hinono (hĭ-nŏ-nŏ).

[ə; eɪ] [ˈledʒəndri] [ˈɪndiən] [ˈhɪərəʊ] .
A legendary Indian hero .
一个 传奇 印度 英雄 .

一位传奇的印度英雄。

[məˈhɑːlə] (- - hä´lă) .
Mahala (mȧ - hä´lă) .
玛哈拉 (- - hä´lă) .

Mahala (mȧ-hä´lă).

[æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [muːˈhɛr] , [ˈwʊmən] .
An Indian woman , perhaps a corruption from the Spanish mujer , woman .
一个 印度 女士 , 也许 一个 腐败 从 这 西班牙语 女人 , 女士 .

一位印度女性，或许是西班牙语 mujer（女人）的讹误。

[ˈmeɪsə] (mā´sä) .
Mesa (mā´sä) .
台面 (mā´sä) .

Mesa (mā´sä).

[ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] - [lænd] , [ɔː(r)] [ˈplætəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstiːpli] [ˈsləʊpɪŋ] [saɪd] [ɔː(r)] [saɪdz] .
A table - land , or plateau with a steeply sloping side or sides .
一个 桌子 - 土地 , 或者 高原 和 一个 陡峭地 倾斜的 边 或者 侧面 .

一侧或两侧坡度陡峭的台地或高原。

[meˈskiːt; ˈmeskiːt] (- - kēt´) .
Mesquite (měs - kēt´) .
牧豆树 (- - kēt´) .

牧豆树（měs-kēt´）。

[ə; eɪ] ['θɔːni] ['dezət] [ʃrʌb] , ['beərɪŋ] ['edəb(ə)l] [pɒdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [triː] ,

A	thorny	desert	shrub	,	bearing	edible	pods	,	like	the	locust	tree	,
一个	带刺的	沙漠	灌木	,	轴承	食用	豆荚	,	喜欢	这	刺槐	树	,

一种带刺的沙漠灌木，结有可食用的豆荚，类似刺槐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

which	are	ground	into	meal	for	food	.
哪个	是	地面	进入	一顿饭	为了	食物	.

它们被磨成粉作为食物。

Na´Ÿang - Wit´e .

Na´Ÿang	-	Wit´e	.
Na´Ÿang	-	Wit´e	.

Na´Ÿang-Wit´e.

[æn; ən] ['ɪndiən] ['gæmblɪŋ] [geɪm] .

An	Indian	gambling	game	.
一个	印度	赌博	游戏	.

一种印度赌博游戏。

- ([ɒp] - - - pā´gō) .

Oppapago	(	op	-	pă	-	pā´gō	)	.
-	(	操作	-	-	-	pā´gō	)	.

Oppapago (op-pă-pā´gō).

[ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] [nɪə(r)] [ˌɛm'tiː] . ['wɪtni] .

A	mountain	peak	near	Mt	.	Whitney	.
一个	山	顶峰	靠近	公吨	.	惠特尼	.

惠特尼山附近的一座山峰。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz] " [ðə; ði] ['wiːpə(r)] ,

The	name	signifies	"	The	Weeper	,
这	姓名	表示	"	这	哭泣者	,

这个名字的意思是"哭泣者"，

" [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [laɪk] [tɪəz] .

"	in	reference	to	the	streams	that	run	down	from	it	continually	like	tears	.
"	在	参考	到	这	溪流	那	跑步	向下	从	它	持续	喜欢	眼泪	.

指的是从它上面不断流下的泪水。

[pə'rʌmp] (- - rŭmp´) .

Pahrump	(	pȧh	-	rŭmp´	)	.
帕朗普	(	-	-	rŭmp´	)	.

Pahrump (pȧh-rŭmp´).

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːdz] [pɑː] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rʌmp] , [kɔːn] , " [kɔːn] - ['wɔːtə(r)] ,

From	the	Indian	words	pah	,	water	,	and	rump	,	corn	,	"	corn	-	water	,
从	这	印度	字	帕	,	水	,	和	臀部	,	玉米	,	"	玉米	-	水	,

源自印第安语单词 pah（水）和 rump（玉米），"玉米水"，

" [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grəʊ] [kɔːn] .

"	i	.	e	.	a	place	where	there	is	water	enough	to	grow	corn	.
"	我	.	e	.	一个	地方	在哪里	那里	是	水	足够的	到	生长	玉米	.

"即有足够水源种植玉米的地方。"

['paɪuːt] (pī´ūt) .

Paiutes	(	pī´ūt	)	.
派尤特人	(	pī´ūt	)	.

派尤特人（pī´ūt）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [in'hæbit] ['mɪd(ə)l] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [nə'vɑːdə] .

The	name	of	a	large	tribe	of	Indians	inhabiting	middle	California	and	Nevada	.
这	姓名	的	一个	大的	部落	的	印度人	居住	中间	加利福尼亚州	和	内华达州	.

居住在加利福尼亚州中部和内华达州的一个印第安大部落的名称。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːd] [pɑː] , ['wɔːtə(r)] ,
The **name** **is** **derived** **from** **the** **Indian** **word** **pah** **,** **water** **,**
这 姓名 是 衍生的 从 这 印度 单词 帕 , 水 ,

这个名字来源于印第安语单词 pah，意思是水。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [traɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [traɪb] [ɒv; əv] [juːt] ,
and **is** **used** **to** **distinguish** **this** **tribe** **from** **the** **related** **tribe** **of** **Utes** **,**
和 是 用过的 到 区分 这 部落 从 这 有关的 部落 的 尤特人 ,

并用于将该部落与相关的尤特部落区分开来。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
who **lived** **in** **the** **desert** **away** **from** **running** **water** **.**
WHO 居住地 在 这 沙漠 离开 从 跑步 水 .

他们生活在远离自来水的沙漠中。

[pen'stiːmən] (- - stē´mŏn) .
Penstemon **(** **pĕni** **-** **stē´mŏn** **)** **.**
钓钟柳 (- - stē´mŏn) .

Penstemon (pĕni-stē´mŏn).

[ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .
A **wild** **flower** **common** **to** **the** **lower** **slopes** **of** **the** **Sierra** **Nevada** **Mountains** **.**
一个 荒野 花 常见的 到 这 降低 连续下坡 的 这 塞拉 内华达州 山脉 .

一种生长在内华达山脉低坡上的野花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

- (- - - - [ə] - găt´) .
Pharanagat **(** **phă** **-** **răn** **-** **ă** **-** **găt´** **)** **.**
- (- - - - 一个 - găt´) .

帕拉纳加特 (phă-răn-ă-găt´)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
An **Indian** **name** **of** **a** **place** **.**
一个 印度 姓名 的 一个 地方 .

一个印度地名。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
The **meaning** **is** **uncertain** **.**
这 意义 是 不确定 .

含义不明。

['pɪnjən] (pė - nyōn´) .
Piñon **(** **pė** **-** **nyōn´** **)** **.**
松子 (pė - nyōn´) .

Piñon (pė-nyōn´).

[ðə; ði] ['spæniʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] - [liːvd] , [nʌt] [paɪn] .
The **Spanish** **name** **for** **the** **one** **-** **leaved** **,** **nut** **pine** **.**
这 西班牙语 姓名 为了 这 一 - 离开 , 坚果 松树 .

单叶松的西班牙语名称。

- (- - sĭs´ė - -) .
Pipsisewa **(** **pĭp** **-** **sĭs´ė** **-** **wȧ** **)** **.**
- (- - sĭs´ė - -) .

Pipsisewa (pĭp-sĭs´ė-wş)。

[ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .
A **wild** **flower** **common** **to** **the** **lower** **slopes** **of** **the** **Sierra** **Nevada** **Mountains** **.**
一个 荒野 花 常见的 到 这 降低 连续下坡 的 这 塞拉 内华达州 山脉 .

一种生长在内华达山脉低坡上的野花。

[kwɜːn] (-) .
Quern (kwûrn) .
磨盘 (-) .

Quern (kwûrn)。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] .
A primitive mill for grinding corn .
一个 原始 磨 为了 研磨 玉米 .

一台原始的玉米磨坊。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] [stəʊnz] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [baɪ][hænd] .
It consists of two circular stones , the upper being turned by hand .
它 由 的 二 圆 石头 , 这 上 存在 转向 经过 手 .

它由两块圆形石头组成，上面的石头是手工转动的。

[ʃəʊ'ʃəʊni] (shȯ - shō´nė) .
Shoshone (shȯ - shō´nė) .
肖肖尼 (shȯ - shō´nė) .

肖肖尼（shȯ-shō´nė）。

[æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] [splɪt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv]
An Indian tribe split in two by the Pintes , and living north and south of
一个 印度 部落 分裂 在 二 经过 这 - , 和 活的 北 和 南 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一个被平特人分裂成两部分的印第安部落，分别居住在平特人的北部和南部。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['sʌðən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['əʊnli] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
In this book the southern division only is referred to .
在 这 书 这 南部 分配 仅有的 是 指 到 .

本书仅提及南部地区。

- (- - bo͝os´) .
Taboose (tȧ - bo͝os´) .
- (- - bo͝os´) .

禁忌 (tȧ-bo͝os´)。

[smɔːl] ['tjuːbəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [grɑːs] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːts] ['ɜːli] [ɪn]
Small tubercles of the joint grass ; they appear on the joints of the roots early in
小的 结节 的 这 联合的 草 ; 他们 出现 在 这 关节 的 这 根 早期的 在
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

节节草的小瘤状突起；它们在早春出现在根部的节间处。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and are an important item of food to the Indians .
和 是 一个 重要的 物品 的 食物 到 这 印度人 .

是印度人重要的食物来源。

[tævwəts] (- - wŏts´) .
Tavwots (tăv - wŏts´) .
塔沃茨 (- - wŏts´) .

Tavwots (tăv-wŏts´).

[ðə; ði] ['ræbɪt] .
The rabbit .
这 兔子 .

兔子。

- ([tɪn] - [ˌenˈwaɪ] - - - hä´) .
Tinnemaha (tin - ny - mȧ - hä´) .
- (锡 - 纽约 - - - hä´) .

Tinnemaha (tin-ny-mȧ-hä´).

[ə; eɪ] [ˈledʒəndri] [ˈɪndiən] [ˈhɪərəʊ] .
A legendary Indian hero .
一个 传奇 印度 英雄 .

一位传奇的印度英雄。

- (- - - - bä´) .
Togobah (tō - gō - bä´) .
- (- - - - bä´) .

Togobah (tō-gō-bä´).

} [ˈɪndiən] [nems] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
} Indian names of places .
} 印度 姓名 的 地方 .

印度地名。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
The meaning is uncertain .
这 意义 是 不确定 .

含义不明。

- (- - - - - - tē´) .
Togonatee (tō - gō - nă - tē´) .
- (- - - - - - tē´) .

Togonatee (tō-gō-nă-tē´)。

[tuːˈlɛriː] (tōo - lä´re) .
Tulare (tōo - lä´re) .
图莱尔 (tōo - lä´re) .

图拉雷 (tōo-lä´re).

[ə; eɪ] [ˈmɑːʃi] [pleɪs] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] [nəʊn] [æz; əz] [ˈtuːleɪ] .
A marshy place overgrown with the bulrushes known as tule .
一个 沼泽地 地方 长得太茂盛了 和 这 芦苇 已知 作为 图勒 .

一片长满芦苇（学名：tule）的沼泽地。

[vəˈkeərəʊ] (- - kā´rō) .
Vaquero (vä - kā´rō) .
牧童 (- - kā´rō) .

Vaquero (vä-kā´rō).

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊbɔɪ] ([frɒm; frəm] [ˈvɑːkə] , [ə; eɪ] [kaʊ]) .
The Spanish word for cowboy (from vaca , a cow) .
这 西班牙语 单词 为了 牛仔 (从 假期 , 一个 奶牛) .

西班牙语中“牛仔”一词（源自 vaca，意为“牛”）。

[ˈwɑːbən] (- - bǎn´) .
Waban (wă - bǎn´) .
瓦班 (- - bǎn´) .

瓦班 (wă-bǎn´)。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
An Indian name of a place .
一个 印度 姓名 的 一个 地方 .

一个印度地名。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
The meaning is uncertain .
这 意义 是 不确定 .

含义不明。

['wɪkiˌʌp] (wǐkˊǐ - -) .
Wickiup (wǐkˊǐ - ŭp) .
维基普 (wǐkˊǐ - -) .

维基普 (wǐkˊǐ-ŭp)。

[æn; ən] ['ɪndiən] [hʌt] [ɒv; əv] [brʌʃ] , [ɔː(r)] [riːdz] .
An Indian hut of brush , or reeds .
一个 印度 小屋 的 刷子 , 或者 芦苇 .

用灌木或芦苇搭建的印第安小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [piːst] [aʊt] [wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][tɪn][kænz] .
It is often pieced out with blankets and tin cans .
它 是 经常 拼接 出去 和 毯子 和 锡 罐头 .

它通常是用毯子和罐头盒拼凑而成的。

- ([wɪn] - [ˌen'waɪ] - dūˊmăh) .
Winnedumah (win - ny - dūˊmăh) .
- (赢 - 纽约 - dūˊmăh) .

温尼杜玛 (win-ny-dūˊmăh)。

[ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['ɪndiən] ['hɪərəʊ] .
A legendary Indian hero .
一个 传奇 印度 英雄 .

一位传奇的印度英雄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[bʊks] [baɪ]['meəri] ['ɒstɪn]
Books by Mary Austin
图书 经过 玛丽 奥斯汀

玛丽·奥斯汀的著作

[ðə; ði] [flɒk] .
THE FLOCK .
这 群 .

羊群。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ] .
Fully illustrated by E . Boyd Smith .
完全 插图 经过 E . 博伊德 史密斯 .

由 E. Boyd Smith 绘制全幅插图。

[skweə(r)] [kraʊn] 8vo .
Square crown 8vo .
正方形 王冠 8vo .

方形冠状 8vo。

$2 . - , [net] .
$2 . 00 , net .
$2 . - , 网 .

净价 2.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 18 cents .
邮资 , - 分 .

邮资18美分。

[ɪ'ziːdroʊ] .
ISIDRO .
伊西德罗 .

伊西德罗。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['erɪk] [peɪp] .
Illustrated by Eric Pape .
插图 经过 埃里克 纸张 .

由埃里克·佩普绘制插图。

12mo , $1 . - .
12mo , $1 . 50 .
12mo , $1 . - .

12个月，1.50美元。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [reɪn] .
THE LAND OF LITTLE RAIN .
这 土地 的 小的 雨 .

少雨之地。

[ˌkælə'fɔːniə] ['sketʃɪz] .
California Sketches .
加利福尼亚州 草图 .

加州素描。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][iː] . [bɔɪd] [smɪθ] . 8vo , $2 . - , [net] .
With Illustrations by E . Boyd Smith . 8vo , $2 . 00 , net .
和 插图 经过 E . 博伊德 史密斯 . 8vo , $2 . - , 网 .

由 E. Boyd Smith 绘制插图。8 开本，净价 2.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] , - [sents] .
Postage , 24 cents .
邮资 , - 分 .

邮资24美分。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['wʊmən] .
THE BASKET WOMAN .
这 篮子 女士 .

提篮子的女人。

[skweə(r)] 12mo , $1 . - .
Square 12mo , $1 . 50 .
正方形 12mo , $1 . - .

方形 12 个月，1.50 美元。

['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	['kʌmpəni]
HOUGHTON	**MIFFLIN**	**COMPANY**
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən]	[ænd; ənd]	[nju:]	[jɔ:k]
Boston	**and**	**New**	**York**
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神